

Издание  
на български език

## Информация и известия

<u>Известие №</u>	Съдържание	Страница
	II (Известия) ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	<b>ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ</b>	
	СЕСИЯ 2006—2007	
	Заседания от 15 до 18 януари 2007 г.	
	<b>Понеделник, 15 януари 2007 г.</b>	
(2007/C 244 E/01)	ПРОТОКОЛ	
	ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО . . . . .	1
	1. Тържествено заседание — Посрещане на българските и румънските членове на ЕП . . . . .	1
	2. Подновяване на сесията . . . . .	1
	3. Състав на Парламента . . . . .	1
	4. Изявление на Председателството . . . . .	2
	5. Одобряване на протокола от предишното заседание . . . . .	2
	6. Състав на Парламента . . . . .	2
	7. Проверка на пълномощията . . . . .	2
	8. Образуване на политическа група . . . . .	2
	9. Кратка реч на председателя на Парламента . . . . .	3
	10. Внесени документи . . . . .	3
	11. Въпроси с искане за устен отговор и писмени декларации (внасяне) . . . . .	4
	12. Петиции . . . . .	5
	13. Предаване на текстове на споразумения от Съвета . . . . .	6
	14. Действия, предприети вследствие резолюции на Парламента . . . . .	6
	15. Дневен ред на следващото заседание . . . . .	7
	16. Закриване на заседанието . . . . .	7
	ПРИСЪСТВЕН СПИСЪК . . . . .	8
	ПРИЛОЖЕНИЕ I	
	ЧЛЕНОВЕ НА ЕП, ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ БЪЛГАРИЯ И РУМЪНИЯ . . . . .	9

**Вторник, 16 януари 2007 г.**

(2007/С 244 Е/02)

## ПРОТОКОЛ

ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО .....	10
1. Откриване на заседанието .....	10
2. Обявяване на кандидатурите за избор на председател .....	10
3. Избор на председател на Европейския парламент .....	10
4. Избор на заместник-председатели на Европейския парламент (срок за депозиране на кандидатури) .....	11
5. Избор на заместник-председатели на Европейския парламент .....	11
6. Избор на квестори на Европейския парламент (срок за депозиране на кандидатури) .....	11
7. Избор на заместник-председатели на Европейския парламент (продължение) .....	12
8. Избор на квестори на Европейския парламент .....	12
9. Дневен ред на следващото заседание .....	13
10. Закриване на заседанието .....	13
ПРИСЪСТВЕН СПИСЪК .....	14
ПРИЛОЖЕНИЕ I	
ИЗБОР НА ПРЕДСЕДАТЕЛ	
СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП, УЧАСТВАЛИ В ГЛАСУВАНЕТО .....	16
ПРИЛОЖЕНИЕ II	
ИЗБОР НА ЗАМЕСТИК-ПРЕДСЕДАТЕЛИ	
СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП, УЧАСТВАЛИ В ГЛАСУВАНЕТО .....	18
ПРИЛОЖЕНИЕ III	
ИЗБОР НА КВЕСТОРИ	
СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП, УЧАСТВАЛИ В ГЛАСУВАНЕТО .....	20

**Сряда, 17 януари 2007 г.**

(2007/С 244 Е/03)

## ПРОТОКОЛ

ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО .....	22
1. Откриване на заседанието .....	22
2. Внесени документи .....	22
3. Програма на германското председателство (разискване) .....	26
4. Одобряване на протоколите от предишни заседания .....	26
5. Състав на Парламента .....	26
6. Ред на работа .....	27
7. Смъртни присъди, наложени на медицинския персонал в Либия (разискване) .....	27
8. Седем и Осми годишни доклади относно износа на оръжие (разискване) .....	28
9. Развитие на железниците в Общността ***П — Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността **П — Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии ***П (разискване) .....	29
10. Състав на комисиите (срок за внасяне на предложения за изменения) .....	29
11. Развитие на железниците в Общността ***П — Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността **П — Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии ***П (продължение на разискването) .....	30
12. Европейска програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (разискване) .....	30
13. Изменение на Споразумението за партньорство АКТЬ—ЕО („Споразумение от Котону“) *** (разискване) .....	31
14. Дневен ред на следващото заседание .....	31
15. Закриване на заседанието .....	31
ПРИСЪСТВЕН СПИСЪК .....	32

**Четвъртък, 18 януари 2007 г.**

(2007/С 244 Е/04)

**ПРОТОКОЛ**

ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО . . . . .	34
1. Откриване на заседанието . . . . .	34
2. Внесени документи . . . . .	34
3. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисииите (разискване) . . . . .	35
4. Приложимо право за извъндоговорните задължения („Рим II“) ***II (разискване) . . . . .	35
5. Съобщаване на общи позиции на Съвета . . . . .	36
6. Одобряване на протокола от предишното заседание . . . . .	36
7. Анкетна комисия по кризата в осигурителната компания „Equitable Life“ (удължаване на мандата) . . . . .	37
8. Съобщение на Председателството . . . . .	37
9. Време за гласуване . . . . .	37
9.1. Състав на комисииите . . . . .	37
9.2. Изменение на споразумението за партньорство АКТЬ—ЕО („Споразумение от Котону“) *** (член 131 от Правилника за дейността) (гласуване) . . . . .	38
9.3. Развитие на железниците в Общността ***II (гласуване) . . . . .	38
9.4. Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността ***II (гласуване) . . . . .	38
9.5. Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии ***II (гласуване) . . . . .	39
9.6. Приложимо право за извъндоговорните задължения („Рим II“) ***II (гласуване) . . . . .	39
9.7. Смъртни присъди, наложени на медицинския персонал в Либия . . . . .	39
9.8. Седем и Осми годишни доклади на Съвета относно износа на оръжие (гласуване) . . . . .	40
9.9. Европейска програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (гласуване) . . . . .	40
9.10. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисииите (гласуване) . . . . .	40
10. Обяснения на гласуване . . . . .	41
11. Поправки на гласуване и намерения за гласуване . . . . .	41
12. Състав на комисииите и делегациите . . . . .	41
13. Искане за снемане на парламентарен имунитет . . . . .	42
14. Решения относно някои документи . . . . .	42
15. Писмени декларации, вписани в регистъра (член 116 от Правилника за дейността) . . . . .	44
16. Предаване на текстове, приети на настоящото заседание . . . . .	45
17. График на следващите заседания . . . . .	45
18. Прекъсване на сесията . . . . .	45
ПРИСЪСТВЕН СПИСЪК . . . . .	46
ПРИЛОЖЕНИЕ	
РЕЗУЛТАТИ ОТ ГЛАСУВАНИЯ . . . . .	48
1. Състав на комисииите . . . . .	48
2. Изменение на споразумението за партньорство АКТЬ—ЕО („Споразумение от Котону“) *** . . . . .	48
3. Развитие на железниците в Общността ***II . . . . .	49
4. Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове ***II . . . . .	51
5. Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии ***II . . . . .	51
6. Приложимо право за извъндоговорните задължения („Рим II“) ***II . . . . .	53
7. Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия . . . . .	55
8. Седем и Осми годишни доклади на Съвета относно износа на оръжие . . . . .	56
9. Европейска програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план . . . . .	57
10. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисииите . . . . .	58

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕЗУЛТАТИ ОТ ПОИМЕННО ГЛАСУВАНЕ . . . . .	60
1. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 35 . . . . .	60
2. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Препоръка 10/1 . . . . .	61
3. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 10/2 . . . . .	63
4. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 15 . . . . .	64
5. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 18 . . . . .	66
6. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 19/1 . . . . .	68
7. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 19/2 . . . . .	69
8. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 30/1 . . . . .	71
9. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 30/2 . . . . .	73
10. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 16/1 . . . . .	74
11. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 16/2 . . . . .	76
12. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 16/3 . . . . .	78
13. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменения 33+34+36 . . . . .	79
14. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006 — Изменение 37 . . . . .	81
15. Препоръка Savary A6-0480/2006 — Изменение 34 . . . . .	83
16. Препоръка Savary A6-0480/2006 — Изменение 36 . . . . .	84
17. Препоръка Savary A6-0480/2006 — Изменение 35 . . . . .	86
18. Препоръка Sterckx A6-0479/2006 — Изменение 17 . . . . .	88
19. Препоръка Sterckx A6-0479/2006 — Изменение 69 . . . . .	89
20. Препоръка Sterckx A6-0479/2006 — Изменение 70 . . . . .	91
21. Препоръка Sterckx A6-0479/2006 — Изменение 72 . . . . .	92
22. Препоръка Wallis A6-0481/2006 — Изменение 4 . . . . .	94
23. RC — В6-0024/2007 — Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия — Резолюция . . . . .	96
24. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Изменение 4 . . . . .	97
25. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Изменение 3/1 . . . . .	99
26. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Изменение 3/2 . . . . .	100
27. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Параграф 3 . . . . .	102
28. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Резолюция . . . . .	104
29. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Изменение 1 . . . . .	105
30. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Изменение 2 . . . . .	107
31. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Параграф 5/1 . . . . .	108
32. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Параграф 5/2 . . . . .	110
33. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Изменение 3/1 . . . . .	112
34. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Изменение 8/rév. . . . .	113
35. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Изменение 4 . . . . .	115
36. Доклад Zaborska A6-0478/2006 — Параграф 8 . . . . .	116

## ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

P6\_TA(2007)0001

Състав на комисиите

Решение на Европейския парламент относно състава на комисиите . . . . . 118

P6\_TA(2007)0002

Споразумение за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна \*\*\*

Законодателна резолюция на Европейския парламент по предложението за решение на Съвета относно сключването на Споразумението за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (6987/2006 — С6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) . . . . . 118

## P6\_TA(2007)0003

## Развитието на железниците в Общността \*\*\*II

Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета за приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура (5895/2/2006 — С6-0309/2006 — 2004/0047 (COD)) . . . . . 119

## P6\_TC2-COD(2004)0047

Позиция на Европейския парламент приета, на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Директива 2007/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива на Съвета 91/440/ЕИО относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и Съвета за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура . . . . . 119

## P6\_TA(2007)0004

## Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността \*\*\*II

Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета относно приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за сертифицирането на машинисти и други членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността в рамките на железопътната система на Общността (5893/5/2006 — С6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) . . . . . 127

## P6\_TC2-COD(2004)0048

Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Директива 2007/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно сертифицирането на машинисти и други членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността в рамките на железопътната система на Общността . . . . . 128

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОБРАЗЕЦ НА ОБЩНОСТНО СВИДЕТЕЛСТВО И ХАРМОНИЗИРАНО ДОПЪЛНИТЕЛНО УДОСТОВЕРЕНИЕ . . . . . 148

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

МЕДИЦИНСКИ ИЗИСКВАНИЯ . . . . . 150

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

МЕТОД НА ОБУЧЕНИЕ . . . . . 152

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ОБЩИ ПРОФЕСИОНАЛНИ ПОЗНАНИЯ И ИЗИСКВАНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СВИДЕТЕЛСТВОТО . . . . . 153

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРОФЕСИОНАЛНИ ПОЗНАНИЯ ЗА ПОДВИЖНИЯ СЪСТАВ И ИЗИСКВАНИЯТА, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО УДОСТОВЕРЕНИЕТО . . . . . 154

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ПРОФЕСИОНАЛНИ ПОЗНАНИЯ ЗА ИНФРАСТРУКТУРАТА И ИЗИСКВАНИЯ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО УДОСТОВЕРЕНИЕТО . . . . . 156

## ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ЧЕСТОТА НА ИЗПИТИТЕ . . . . . 159

## P6\_TA(2007)0005

## Правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии \*\*\*II

Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета с оглед приемането на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии (5892/1/2006 — С6-0311/2006 — 2004/0049 (COD)) . . . . . 159

## P6\_TC2-COD(2004)0049

Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на регламент (ЕО) № .../2007 на Европейския парламент и на Съвета относно правата и задълженията на пътниците по железопътните линии . . . . . 159

ПРИЛОЖЕНИЕ I	
ИЗВЛЕЧЕНИЕ ОТ ЕДИННИТЕ ПРАВИЛА ОТНОСНО ДОГОВОРА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ПРЕВОЗ НА ПЪТНИЦИ И БАГАЖ (CIV) .....	175
ПРИЛОЖЕНИЕ А	
КЪМ КОНВЕНЦИЯТА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ПРЕВОЗ (COTIF) ОТ 9 МАЙ 1980 Г., ИЗМЕНЕНО С ПРОТОКОЛА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА КОНВЕНЦИЯТА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ПРЕВОЗ ОТ 3 ЮНИ 1999 Г. ....	175
ПРИЛОЖЕНИЕ II	
МИНИМУМ ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО ЗАДЪЛЖИТЕЛНО СЕ ПРЕДОСТАВЯ ОТ ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ ПРЕДПРИЯТИЯ И/ИЛИ ПРОДАВАЧИТЕ НА БИЛЕТИ .....	193
R6_TA(2007)0006	
Приложимо право към извъндоговорните задължения („Рим II“) ***II	
Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета за приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правото, приложимо към извъндоговорни задължения („Рим II“) (9751/7/2006 — С6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) .....	194
R6_TC2-COD(2003)0168	
Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2007 на Европейския парламент и на Съвета относно приложимото право към извъндоговорни задължения („РИМ II“) .....	194
R6_TA(2007)0007	
Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия	
Резолюция на Европейския парламент относно осъждането и лишаването от свобода от страна на Либия на пет български медицински сестри и един палестински лекар .....	208
R6_TA(2007)0008	
Седми и Осми годишни доклади на Съвета относно износа на оръжие	
Резолюция на Европейския парламент относно Седми и Осми годишни доклади на Съвета съгласно точка 8 от оперативните разпоредби на Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие (2006/2068(INI)) .....	210
R6_TA(2007)0009	
Европейска програма за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план	
Законодателна резолюция на Европейския парламент за Европейска програма за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (2006/2112(INI)) .....	220
R6_TA(2007)0010	
Интегриран подход на равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите	
Резолюция на Европейския парламент за интегрирания подход на равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите (2005/2149(INI)) .....	225

*Легенда на използваните символи*

*	процедура на консултация
**I	процедура на сътрудничество, първо четене
**II	процедура на сътрудничество, второ четене
***	одобрение
***I	процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
***II	процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
***III	процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

*Указания относно времето за гласуване*

Освен ако е указано обратното, докладчиците уведомяват писмено председателството относно своята позиция по измененията.

*Съкращения на наименованията на комисиите*

AFET	Комисия по външни работи
DEVE	Комисия по развитие
INTA	Комисия по международна търговия
BUDG	Комисия по бюджетите
CONT	Комисия по бюджетен контрол
ECON	Комисия по икономически и парични въпроси
EMPL	Комисия по заетостта и социалните въпроси
ENVI	Комисия по околната среда, здравеопазването и безопасността на храните
ITRE	Комисия по промишлеността, изследванията и енергетиката
IMCO	Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите
TRAN	Комисия по транспорт и туризъм
REGI	Комисия по регионално развитие
AGRI	Комисия по земеделие и развитие на селските райони
PECH	Комисия по рибно стопанство
CULT	Комисия по културата и образованието
JURI	Комисия по правни въпроси
LIBE	Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи
AFCO	Комисия по конституционни въпроси
FEMM	Комисия по правата на жените и равенството между половете
PETI	Комисия по петиции

*Съкращения на наименованията на политическите групи*

PPE-DE	Група на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи
PSE	Група на социалистите в Европейския парламент
ALDE	Група на Алианса на либералите и демократите за Европа
UEN	Група на Съюза за Европа на нациите
Verts/ALE	Група на Зелените/Европейски свободен алианс
GUE/NGL	Конфедеративна група на Европейската обединена левица — Северна зелена левица
IND/DEM	Група Независимост/Демокрация
ITS	Група Идентичност, традиция, суверенитет
NI	Независими членове

## II

*(Известия)*

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

СЕСИЯ 2006—2007

Заседания от 15 до 18 януари 2007 г.

СТРАСБУРГ

(2007/С 244 Е/01)

## ПРОТОКОЛ

## ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Josep BORRELL FONTELLES

*Председател***1. Тържествено заседание — Посрещане на българските и румънските членове на ЕП**

От 18,05 ч. до 18,20 ч. Парламентът проведе тържествено заседание по повод на поемането на функциите на новите членове на ЕП от България и Румъния.

Председателят направи изявление, с което приветства с добре дошли 53-мата нови членове на Парламента, определени от България и Румъния. Той приветства с добре дошли и Bogdan Olteanu — председател на румънската Камара на депутатите, Nicolae Văcăroiu — председател на румънския Сенат, и Георги Георгиев Пирински (Georgi Georgiev Pirinski) — председател на българското Народно събрание, които присъстваха на местата за официални гости.

**2. Подновяване на сесията**

Заседанието бе открито в 18,20 ч.

**3. Състав на Парламента**

Списъкът на 53-мата нови членове на Парламента от България и Румъния е публикуван в приложение към настоящия протокол.



Понеделник, 15 януари 2007 г.

#### 4. Изявление на Председателството

Председателят направи изявление, с което осъди атентата, извършен от ETA на 30.12.2006 г. на летището в Мадрид, който отне живота на двама еквадорски граждани.

Той изрази съболезнованията си на семействата на жертвите, както и на испанското и еквадорското общества като цяло.

Парламентът почете с минута мълчание паметта на жертвите.

#### 5. Одобряване на протокола от предишното заседание

Протоколът от предишното заседание бе одобрен.

#### 6. Състав на Парламента

Компетентните датски власти уведомиха за назначението на Søren Vo Søndergaard на мястото на Ole Kruger като член на Парламента, считано от 01.01.2007 г.

В съответствие с член 3, параграф 2 от Правилника за дейността, до проверката на неговите пълномощия или до произнасянето на решение по евентуален спор, Søren Vo Søndergaard участва в заседанията на Парламента и неговите органи и се ползва с всички произтичащи от това права, при условие че е направил декларация, че не упражнява длъжност, несъвместима с положението на член на Европейския парламент.

\*

\* \*

Maria Berger съобщи за назначението си за министър на правосъдието в австрийското правителство. Парламентът прие за сведение това назначение и обяви мястото ѝ за свободно, считано от 11 януари 2007 г., в съответствие с член 7, параграф 1 от Акта за избиране на членове на Европейския парламент чрез всеобщи преки избори и член 4, параграф 1 от Правилника за дейността.

#### 7. Проверка на пълномощията

По предложение на комисията JURI, Европейският парламент реши да обяви за валидни мандатите на Olle Schmidt, Gian Paolo Gobbo и Umberto Bossi.

Тези мандати влизат в сила съответно от 19.10.2006 г., 08.11.2006 г. и 08.11.2006 г.

#### 8. Образуване на политическа група

Председателят обяви, че е бил информиран за образуването на следната политическа група:

— Група Идентичност, традиция, суверенитет (ITS): 20 членове.

Групата се състои от:

- Bruno GOLLNISCH
- Petre POPEANGĂ
- Philip CLAEYS
- Eugen MIHĂESCU
- Ashley MOTE
- Andreas MÖLZER
- Alessandra MUSSOLINI
- Luca ROMAGNOLI
- Димитър Стоянов (Dimitar STOYANOV)
- Daniela BURUIANĂ
- Koenraad DILLEN

Понеделник, 15 януари 2007 г.

- Carl LANG
- Fernand LE RACHINEL
- Jean-Marie LE PEN
- Marine LE PEN
- Jean-Claude MARTINEZ
- Viorica MOISUC
- Lydia SCHENARDI
- Cristian STĂNESCU
- Frank VANHECKE.

Издаха се: Martin Schulz — от името на групата PSE, който, като се позова на член 29, параграф 1 от Правилника за дейността, оспори образуването на тази група и поиска да бъде проверена законосъобразността на образуването ѝ, както и Bruno Gollnisch — от името на групата ITS, във връзка с последното изказване.

Председателят счете, въз основа по-специално на тълкуване на член 29, параграф 1 от Правилника за дейността, както и на принципната политическа декларация, подписана от членовете на групата, че няма основание това искане да бъде удовлетворено.

## 9. Кратка реч на председателя на Парламента

Председателят произнесе кратка реч, в която направи равностойка на мандата си.

Издаха се: Joseph Daul — от името на групата PPE-DE, Martin Schulz — от името на групата PSE, Graham Watson — от името на групата ALDE, Brian Crowley — от името на групата UEN, Monica Frassoni — от името на групата Verts/ALE, Francis Wurtz — от името на групата GUE/NGL, Jens-Peter Bonde — от името на групата IND/DEM, Bruno Gollnisch — от името на групата ITS, Irena Belohorská, Ignasi Guardans Cambó, Jean-Claude Martinez (тъй като той не направи изявлението си на един от официалните езици на Съюза, председателят посочи, че думите му няма да намерят място в пълния стенографски протокол) и Margot Wallström (заместник-председател на Комисията).

Точката бе приключена.

## 10. Внесени документи

Внесени са следните документи:

### 1) от парламентарни комитети

#### 1.1) доклади

- Доклад за интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване на дейността на комисиите (2005/2149(INI)) — комисия FEMM.  
Докладчик: Anna Záborská (A6-0478/2006)
- \*\*\* Препоръка относно предложението за решение на Съвета относно сключването на споразумение, изменящо Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (06987/2006 — С6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — комисия DEVE.  
Докладчик: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)
- Report on European Road Safety Action Programme — mid-term review (2006/2112(INI)) <sup>(1)</sup> — комисия TRAN.  
Докладчик: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Понеделник, 15 януари 2007 г.

- Report on the Council's Seventh and Eighth Annual Reports according to Operative Provision 8 of the European Union Code of Conduct on Arms Exports (2006/2068(INI))<sup>(1)</sup> — комисия AFET.  
Докладчик: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)
- Report with recommendations to the Commission on the European private company statute (2006/2013(INI))<sup>(1)</sup> — комисия JURI.  
Докладчик: Klaus-Heiner Lehne (A6-0434/2006)

1.2) препоръки за второ четене

- \*\*\*II Препоръка за второ четене по общата позиция на Съвета за приемане на Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правото, приложимо към извъндоговорни задължения („Рим II“) (09751/7/2006 — С6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — комисия JURI.  
Докладчик: Diana Wallis (A6-0481/2006)
- \*\*\*II Препоръка за второ четене по общата позиция на Съвета за приемане на Директива на Европейския парламент и на Съвета за сертифицирането на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността (05893/5/2006 — С6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — комисия TRAN.  
Докладчик: Gilles Savary (A6-0480/2006)
- \*\*\*II Recommendation for second reading on the Council common position for adopting a regulation of the European Parliament and of the Council on international rail passengers' rights and obligations (05892/1/2006 — С6-0311/2006 — 2004/0049(COD))<sup>(1)</sup> — комисия TRAN.  
Докладчик: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)
- \*\*\*II Препоръка за второ четене по общата позиция на Съвета за приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура (05895/2/2006 — С6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — комисия TRAN.  
Докладчик: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

2) от членове на Парламента

2.1) предложения за препоръка (член 114 от Правилника за дейността)

- Michał Tomasz Kamiński — от името на групата UEN. Proposal for a recommendation to the Council on the negotiating mandate for a new enhanced agreement between the European Community and its Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part (B6-0022/2007)  
Разглеждане в комисия: водеща: AFET  
подпомагачи: ITRE, INTA

## 11. Въпроси с искане за устен отговор и писмени декларации (вносяне)

Внесени са следните документи от членове на Парламента:

1) въпроси с искане за устен отговор (член 108 от Правилника за дейността):

- (O-0126/2006) Pervenche Berès — от името на комисията ECON, към Комисията: Засилване на съгласуването на практиките за контрол на ниво ЕС (B6-0449/2006);
- (O-0128/2006) Daniel Varela Suanzes-Carpegna — от името на комисията INTA, към Комисията: Преговаряне на Споразумението за публичните търгове (B6-0450/2006);
- (O-0131/2006) Pervenche Berès — от името на комисията ECON, Jean-Marie Cavada — от името на комисията LIBE, към Съвета: SWIFT (B6-0001/2007);
- (O-0132/2006) Pervenche Berès — от името на комисията ECON, Jean-Marie Cavada — от името на комисията LIBE, към Съвета: SWIFT (B6-0002/2007);

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Понеделник, 15 януари 2007 г.

- 2) *писмени декларации за вписване в регистъра (член 116 от Правилника за дейността):*
- Philip Claeys, Frank Vanhecke и Koenraad Dillen — за ритуалните кланета без анестезия (0001/2007);
  - Bogusław Rogalski — за забраната на неонацистките партии (0003/2007);
  - Konrad Szymański, Charles Tannock и Marek Siwięc — за международното признаване на Големия глад в Украйна (1932—33 г.) за геноцид (0004/2007).

## 12. Петиции

Изброените по-долу петиции, които са вписани в регистъра на долупосочените дати, са изпратени на компетентата комисия в съответствие с член 191, параграф 5 от Правилника за дейността:

04.01.2007 г.

- от E. Selvarajah (с 93 подписа) (№ 862/2006);
- от Alida Masa (№ 863/2006);
- от Iván Ramírez (Sociedade Portuguesa para o Estudo das Aves) (№ 864/2006);
- от Claudio Caruana (№ 865/2006);
- от Marlies Haagsma (№ 866/2006);
- от Jiří Kvasnička (A A A radiotaxi s.r.o.) (№ 867/2006);
- от Fehérvári Polgári Védegylet (с 12 подписа) (№ 868/2006);
- от Maria Kraft (№ 869/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 870/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 871/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 872/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 873/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 874/2006);
- от Volker Starke (Stadt Frankfurt (Oder)) (№ 875/2006);
- от Cleopetra Donzeann (№ 876/2006);
- от Günther Rose (№ 877/2006);
- от Raimar Ocken (№ 878/2006);
- от Christian Stange (№ 879/2006);
- от Schermann (Landkreis Göttingen) (№ 880/2006);
- от Arnold Jansen (№ 881/2006);
- от Tomas Eckhardt (Инициатива „Das Leben befreien“) (№ 882/2006);
- от Giorgio Bortini (№ 883/2006);
- от Simone Poupon (Collectif pour la paix — Le Creusot) (№ 884/2006);
- от Joaquim Gomez (с 1 подпис) (№ 885/2006);
- от Gonzalez (SA G-Block NV) (№ 886/2006);
- от Miguel Moises (Gestnave — Comissão de Trabalhadores) (с 3 подписа) (№ 887/2006);
- от Francisco Manuel Caeiro Costa (№ 888/2006);
- от Angela Maria Duarte da Costa (Associação Portuguesa de Deficientes) (с 2 подписа) (№ 889/2006);
- от Özcan Kaldoyo (№ 890/2006);
- от Karina Adamik (№ 891/2006);
- от Ryszard Zajac (№ 892/2006);
- от Halina Kucman (№ 893/2006);
- от Elzbieta Demus van Oosten (№ 894/2006);
- от Andrzej Zelawski (№ 895/2006);
- от Zbigniew Jan Salamon (№ 896/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 897/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 898/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 899/2006);
- от Argirios Tsorakis (№ 900/2006);
- от Ilian-Konstantin Nikolov (№ 901/2006);
- от Peter Lohmar (№ 902/2006);
- от Oskar Eschenbach (№ 903/2006);
- от Werner Zimmermann (№ 904/2006);
- от Carlo Buono (№ 905/2006);
- от Leonardo Schmit (№ 906/2006);

Понеделник, 15 януари 2007 г.

от José Vicente Edo Vázquez (Agrupación de Interés Urbanístico „Paraje Tos Pelat“) (№ 907/2006);  
от Antonio Juan Romero Losana (№ 908/2006);  
от Anna Moreno Bernadas (с 1 подпис) (№ 909/2006);  
от Gonzalo Muñumel Diez (Asociación de Prejubilados por Reconversion Industrial) (№ 910/2006);  
от Antonio Moreno Alfaro (№ 911/2006);  
от Juan Luis Cabeza Campos (Asociación para la defensa y educacion medioambiental „Riberas del Guadaira“) (№ 912/2006);  
от Gianni Luigi Mor (№ 913/2006);

05.01.2007 г.

името на вносителя е поверително (№ 914/2006);  
името на вносителя е поверително (№ 915/2006);  
от Miguel Yuste de Santos (Coordinadora de Colectivos Afectados por el Pimic) (№ 916/2006);  
от Marino Savina (№ 917/2006);  
от Luigi Marucci (O.S.Po.L.) (с 1 подпис) (№ 918/2006);  
от Rektorové Libuše (№ 919/2006);  
от Constanta Kirchner (№ 920/2006);  
от Ros Vasile (Romanian Community of Ireland) (с 1 подпис) (№ 921/2006);  
от George Barry (№ 922/2006);  
от Cécile de la Losa (№ 923/2006);  
от Heidi de Jong-Fuchs (с 9 подписа) (№ 924/2006);  
от Eva Maria Coria Paramas (с 8 подписа) (№ 925/2006);  
от Carlos Arribas Ugarte (Ecologistas en Acción del país Valenciano) (№ 926/2006);  
от Manuel Gomez Costa (Asociación de Vecinos „San Miguel Arcángel“) (№ 927/2006);  
от Andrea Morelli (№ 928/2006);  
от Adolfo Pablo Lapi (№ 929/2006);  
от Józef Sówka (№ 930/2006);  
от Katarzyna Dabrowska (№ 931/2006);  
от Johannes Kleinschnittger (№ 932/2006).

### 13. Предаване на текстове на споразумения от Съвета

Съветът предаде заверени копия на следните документи:

- Accord entre la Communauté européenne et le gouvernement du Canada établissant un cadre de coopération dans les domaines de l'enseignement supérieur, de la formation et de la jeunesse <sup>(1)</sup>;
- Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège concernant les ajustements des préférences commerciales dans le secteur du fromage sur la base de l'article 19 de l'accord sur l'Espace économique européen <sup>(1)</sup>;
- Accord entre la Communauté européenne et le Royaume du Maroc sur certains aspects des services aériens <sup>(1)</sup>;
- Accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part <sup>(1)</sup>;
- Protocole additionnel à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque <sup>(1)</sup>.

### 14. Действия, предприети вследствие резолюции на Парламента

Съобщението на Комисията относно предприетите действия вследствие резолюциите, приети от Парламента по време на първата сесия през м. септември 2006 г., е раздадено.

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Понеделник, 15 януари 2007 г.

**15. Дневен ред на следващото заседание**

Дневният ред за следващото заседание бе определен (документ „Дневен ред“ PE 382.948/OJMA).

**16. Закриване на заседанието**

Заседанието бе закрито в 19,45 ч.

Julian Priestley  
Генерален секретар

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou  
Заместник-председател

---

Понеделник, 15 януари 2007 г.

## ПРИСЪСТВЕН СПИСКЪ

Подписали:

Adamou, Agnoletto, Aita, Ali, Allister, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Batzeli, Bauer, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Bullmann, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenyakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Coșea, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Fajmon, Falbr, Farage, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kallenbach, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McMillan-Scott, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinescu, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papparizov, Papastamkos, Parish, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peç, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podgorean, Podkański, Pöttering, Pomés Ruiz, Popeangă, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Șerbu, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Speroni, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thyssen, Țicău, Țirle, Tittford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## ЧЛЕНОВЕ НА ЕП, ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ БЪЛГАРИЯ И РУМЪНИЯ

**БЪЛГАРИЯ**

ALI Nedzhmi  
BLIZNASHKI Georgi  
CHERVENYAKOV Mladen Petrov  
CHRISTOVA Christina  
DIMITROV Konstantin  
DIMITROV Martin  
DIMITROV Philip Dimitrov  
HUSMENOVA Filiz  
ILCHEV Stanimir  
KAZAK Tchetin  
KIRILOV Evgeni  
LYUBCHEVA Marusya Ivanova  
PAPARIZOV Atanas  
PARVANOVA Antonyia  
SHOULEVA Lydia  
SOFIANSKI Stefan  
STOYANOV Dimitar  
VIGENIN Kristian

**РУМЪНИЯ**

ANASTASE Roberta Alma  
ATHANASIU Alexandru  
BĂRBULEȚIU Tiberiu  
BURUIANĂ APRODU Daniela  
CIORNEI Silvia  
CIOROIANU Adrian Mihai  
CORLĂȚEAN Titus  
COȘEA Dumitru Gheorghe Mircea  
CREȚU Corina  
CREȚU Gabriela  
DÎNCU Vasile  
DUMITRESCU Cristian  
GANȚ Ovidiu Victor  
HELLVIG Eduard Raul  
IACOB-RIDZI Monica Maria  
KELEMEN Atilla Béla Ladislau  
KÓNYA-HAMAR Sándor  
MARINESCU Marian-Jean  
MIHĂESCU Eugen  
MIHALACHE Dan  
MOISUC Viorica Pompilia Georgeta  
MORȚUN Alexandru Ioan  
PAȘCU Ioan Mircea  
PETRE Maria  
PODGOREAN Radu  
POPEANGĂ Petre  
SÂRBU Daciana Octavia  
ȘERBU Gheorghe Vergil  
SEVERIN Adrian  
SILAGHI Ovidiu Ioan  
STĂNESCU Cristian  
SZABÓ Károly Ferenc  
ȚICĂU Silvia Adriana  
ȚIRLE Radu  
VĂLEAN Adina Ioana

---



Вторник, 16 януари 2007 г.

(2007/C 244 E/02)

## ПРОТОКОЛ

### ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Giovanni BERLINGUER

*Най-възрастен член на ЕП*

#### 1. Откриване на заседанието

Giovanni Berlinguer, най-възрастният член на ЕП, който в случая изпълняваше функциите на председател в съответствие с член 11 от Правилника за дейността, обяви заседанието за открито в 10,05 ч.

#### 2. Обявяване на кандидатурите за избор на председател

Giovanni Berlinguer (най-възрастен член на ЕП) уведоми Парламента, че е получил, при предвидените в Правилника за дейността условия, кандидатурите на следните членове на ЕП: Jens-Peter Bonde, Monica Frassoni, Hans-Gert Pöttering и Francis Wurtz.

След което той пристъпи към определяне чрез жребий на осем преброители. Бяха определени следните членове на ЕП: Åsa Westlund, Edit Herczog, Mogens N. J. Camre, Jamila Madeira, Ioannis Kasoulides, Thomas Wise, Gitte Seeberg и Dariusz Rosati.

За да представят кандидатурите си, се изказаха: Jens-Peter Bonde, Monica Frassoni, Hans-Gert Pöttering и Francis Wurtz.

#### 3. Избор на председател на Европейския парламент

Giovanni Berlinguer (най-възрастен член на ЕП) информира Парламента за процедурата на гласуване.

Проведе се гласуване.

*(Заседанието, прекъснато в 11,05 ч., бе възобновено в 12,00 ч.)*

Giovanni Berlinguer обяви резултатите от гласуването:

- брой на гласувалите: 715
- празни или недействителни бюлетини: 26
- подадени гласове: 689
- абсолютно мнозинство: 345

*(Списъкът на участниците в гласуването е приложен към настоящия протокол.)*

Получени гласове:

- Jens-Peter Bonde: 46 гласа
- Francis Wurtz: 48 гласа
- Monica Frassoni: 145 гласа
- Hans-Gert Pöttering: 450 гласа

Giovanni Berlinguer обяви Hans-Gert Pöttering, който получи абсолютно мнозинство от подадените гласове, за председател на Европейския парламент и го поздрави за избирането му.

Вторник, 16 януари 2007 г.

## ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Hans-Gert POETTERING

*Председател*

Във връзка с избирането си Hans-Gert Pöttering направи изявление, в което очерта основните насоки на програмата си и изрази почитанията си към своя предшественик Josep Borrell Fontelles.

Изказаха се: Joseph Daul — от името на групата PPE-DE, Martin Schulz — от името на групата PSE, Graham Watson — от името на групата ALDE, Cristiana Muscardini — от името на групата UEN, Daniel Cohn-Bendit — от името на групата Verts/ALE, Francis Wurtz — от името на групата GUE/NGL, Jens-Peter Bonde — от името на групата IND/DEM, Bruno Gollnisch — от името на групата ITS, Irena Belohorská — независим член на ЕП, и José Manuel Barroso (председател на Комисията).

#### **4. Избор на заместник-председатели на Европейския парламент (срок за депозиране на кандидатури)**

По предложено на председателя срокът за депозиране на кандидатури за избор на заместник-председатели бе определен за днес, 14,00 ч. Изборът ще се проведе в 15,00 ч.

*(Заседанието, прекъснато в 12,40 ч., бе възобновено в 15,00 ч.)*

#### **5. Избор на заместник-председатели на Европейския парламент**

Председателят обяви, че е получил следните кандидатури за избор на заместник-председатели: Adam Bielan, Luigi Cocilovo, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Mario Mauro, Edward McMillan-Scott, Luisa Morgantini, Pierre Moscovici, Miguel Angel Martínez Martínez, Gérard Onesta, Mechtild Rothe, Manuel António dos Santos, Marek Siwiec, Alejo Vidal-Quadras и Diana Wallis.

Тъй като броят на кандидатите не надвишаваше броя на местата за заемане, председателят предложи заместник-председателите да бъдат избрани чрез акламация, в съответствие с член 12, параграф 1 от Правилника за дейността, след което да се проведе гласуване с цел определяне на старшинството им.

Парламентът изрази съгласие с това предложение.

Четиринадесетте кандидати бяха избрани за заместник-председатели на Европейския парламент чрез акламация.

Reinhard Rack се изказа относно процедурата на гласуване.

Проведе се гласуване.

#### **6. Избор на квестори на Европейския парламент (срок за депозиране на кандидатури)**

По предложение на председателя срокът за депозиране на кандидатури за избор на квестори бе определен за днес, 17,00 ч. Изборът ще се проведе в 18,00 ч.

*(Заседанието, прекъснато в 15,25 ч., бе възобновено в 18,00 ч.)*

Вторник, 16 януари 2007 г.

## 7. Избор на заместник-председатели на Европейския парламент (продължение)

Председателят обяви резултатите от гласуването:

- брой на гласувалите: 703
- празни или недействителни бюлетини: 7
- попадени гласове: 696

(Списъкът на участниците в гласуването е приложен към настоящия протокол.)

Получени гласове, в низходящ ред:

- Rodi Kratsa-Tsagaropoulou: 322 гласа
- Alejo Vidal-Quadras: 300 гласа
- Gérard Onesta: 285 гласа
- Edward McMillan-Scott: 274 гласа
- Mario Mauro: 262 гласа
- Miguel Angel Martínez Martínez: 260 гласа
- Luigi Cocilovo: 234 гласа
- Mechtild Rothe: 217 гласа
- Luisa Morgantini: 207 гласа
- Pierre Moscovici: 207 гласа
- Manuel António dos Santos: 193 гласа
- Diana Wallis: 192 гласа
- Marek Siwiec: 180 гласа
- Adam Bielan: 128 гласа

Председателят припомни разпоредбите на член 14, параграф 2 от Правилника за дейността.

## 8. Избор на квестори на Европейския парламент

Председателят обяви, че е получил следните кандидатури за избор на квестори: Mía De Vits, Szabolcs Fazakas, Ingo Friedrich, Astrid Lulling, Jan Mulder и James Nicholson.

Тъй като броят на кандидатите не надвишаваше броя на местата за заемане, председателят предложи квесторите да бъдат избрани чрез аklamация, в съответствие с член 12, параграф 1 от Правилника за дейността, след което да се проведе гласуване с цел определяне на старшинството на квесторите.

Парламентът изрази съгласие с това предложение.

Шестимата кандидати бяха избрани за квестори чрез аklamация.

Председателят разясни процедурата на гласуване.

Проведе се таен вот чрез електронната система за гласуване.

След като покани преброителите да се присъединят към него, Председателят обяви резултатите от гласуването:

- брой на гласувалите: 669
- празни или недействителни бюлетини: 16
- попадени гласове: 653

(Списъкът на участниците в гласуването е приложен към настоящия протокол.)

Вторник, 16 януари 2007 г.

Получени гласове, в низходящ ред:

- James Nicholson: 334 гласа
- Astrid Lulling: 298 гласа
- Mia De Vits: 285 гласа
- Ingo Friedrich: 280 гласа
- Szabolcs Fazakas: 267 гласа
- Jan Mulder: 265 гласа

Maria Carlshamre присъстваше на гласуването, но вотът ѝ не бе регистриран по технически причини.

\*

\* \*

Съставът на новото Бюро ще бъде съобщен на председателите на институциите на Европейския съюз.

## 9. Дневен ред на следващото заседание

Дневният ред за следващото заседание бе определен (документ „Дневен ред“ PE 382.948/OJME).

## 10. Закриване на заседанието

Заседанието бе закрито в 18,15 ч.

Julian Priestley  
Генерален секретар

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou  
Заместник-председател

---

Вторник, 16 януари 2007 г.

## ПРИСЪСТВЕН СПИСЪК

Подписали:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenjakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Heger, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavara, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Moisuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtáin, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Paşcu, Patriciello, Patrie, Pęk, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistulli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori,

Вторник, 16 януари 2007 г.

Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

Вторник, 16 януари 2007 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗБОР НА ПРЕДСЕДАТЕЛ

СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП, УЧАСТВАЛИ В ПЛАСУВАНЕТО

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenjakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dincu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harnis, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuššis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moisuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Paşcu, Patriciello, Patrie, Peç, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Pieczyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pírker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Plešinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Popeangá, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras,

Вторник, 16 януари 2007 г.

Samuelsen, Sánchez Presedo, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Tírle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---



Вторник, 16 януари 2007 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ИЗБОР НА ЗАМЕСТНИК-ПРЕДСЕДАТЕЛИ

## СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП, УЧАСТВАЛИ В ПЛАСУВАНЕТО

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaņ, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierak, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänisch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, İbrisagic, İlchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäättteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuščis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovič, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pač, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peğ, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinšká, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt,

Вторник, 16 януари 2007 г.

Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Ťiěau, Tírle, Títley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

Вторник, 16 януари 2007 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ИЗБОР НА КВЕСТОРИ

СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП, УЧАСТВАЛИ В ПЛАСУВАНЕТО

**ALDE:** Ali, Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Christova, Giornei, Cioroianu, Cornillet, Coșea, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Husmenova, Ilchev, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Kazak, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Søndergaard, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Mihăescu, Mölzer, Moisuc, Mote, Mussolini, Popeangă, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Rivera, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kelemen, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Petre, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bliznashki, Bösch, Borrell Fontelles, Bourzaï, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Corina, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay,

Вторник, 16 януари 2007 г.

Dührkop Dührkop, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Paşcu, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Sárbu, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Severin, Sifunakis, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Gobbo, Grabowski, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Masiel, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes

---

Сряда, 17 януари 2007 г.

(2007/C 244 E/03)

## ПРОТОКОЛ

### ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Hans-Gert PÖTTERING

*Председател*

#### 1. Откриване на заседанието

Заседанието бе открито в 09,35 ч.

\*  
\* \*

Председателят е получил предложение за промяна на дневния ред, което ще представи в пленарната зала в 15,00 ч.

#### 2. Внесени документи

Внесени са следните документи:

1) *от Съвета и Комисията*

- Proposal for a Council Regulation on the conclusion of the Fisheries Partnership Agreement between the European Community on the one hand, and the Government of Denmark and the Home Rule Government of Greenland, on the other hand (COM(2006)0804 — C6-0506/2006 — 2006/0262(CNS)) <sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: PECH  
подпомагачи: DEVE, BUDG

- Proposal for a Council regulation introducing a scheme to compensate for the additional costs incurred in the marketing of certain fishery products from the Azores, Madeira, the Canary Islands, and the French departments of Guiana and Réunion from 2007 to 2013 (COM(2006)0740 — C6-0505/2006 — 2006/0247(CNS)) <sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: PECH  
подпомагачи: BUDG, REGI

- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council to approximate the laws of the Member States relating to trade marks (Codified version) (COM(2006)0812 — C6-0504/2006 — 2006/0264(COD)) <sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: JURI

- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2004/49/EC on safety on the Community's railways (COM(2006)0784 — C6-0493/2006 — 2006/0272(COD)) <sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: TRAN

- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on the interoperability of the Community rail system (COM(2006)0783 — C6-0474/2006 — 2006/0273(COD)) <sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: TRAN  
подпомагача: ITRE

- Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 881/2004 establishing a European Railway Agency (COM(2006)0785 — C6-0473/2006 — 2006/0274(COD)) <sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: TRAN  
подпомагача: BUDG

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Сряда, 17 януари 2007 г.

- Proposal for a Council Decision On guidelines for the Employment Policies of the Member States (COM(2006)0815 — C6-0036/2007 — 2006/0271(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: EMPL  
подпомагачи: FEMM, ITRE, ECON
  
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2005/32/EC establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-using products, and Council Directive 92/42/EEC and Directives 96/57/EC and 2000/55/EC of the European Parliament and of the Council, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0907 — C6-0034/2007 — 2006/0291(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
  
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2000/60/CE establishing a framework for Community action in the field of water policy, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0921 — C6-0032/2007 — 2006/0297(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
  
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2001/18/CE concerning the deliberate release into the environment of genetically modified organisms, as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0920 — C6-0031/2007 — 2006/0296(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
  
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2001/83/EC on the Community code relating to medicinal products for human use, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0919 — C6-0030/2007 — 2006/0295(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
  
- Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 1606/2002 on the application of international accounting standards as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0918 — C6-0029/2007 — 2006/0298(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: JURI
  
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2002/83/EC relating to life assurance, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0917 — C6-0028/2007 — 2006/0299(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: JURI
  
- Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 1829/2003 on genetically modified food and feed, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0912 — C6-0027/2007 — 2006/0307(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
  
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2004/109/EC relating to the harmonisation of transparency requirements in relation to information about issuers whose securities are admitted to trading on a regulated market as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0909 — C6-0026/2007 — 2006/0282(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
  
- Proposal for a Regulation of the European Parliament and the Council amending Regulation (EC) No 396/2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0908 — C6-0025/2007 — 2006/0294(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Сряда, 17 януари 2007 г.

- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2006/43/EC on statutory audit of annual accounts and consolidated accounts, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0903 — C6-0024/2007 — 2006/0285(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: JURI
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2006/48/EC relating to the taking up and pursuit of the business of credit institutions, as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0902 — C6-0023/2007 — 2006/0284(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2005/60/EC on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0906 — C6-0022/2007 — 2006/0281(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: LIBE
- Proposal for a Directive of the European Parliament and the Council Amending Directive 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0915 — C6-0021/2007 — 2006/0303(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2003/71/EC relating to the prospectus to be published when securities are offered to the public or admitted to trading, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0911 — C6-0020/2007 — 2006/0306(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE), as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0914 — C6-0019/2007 — 2006/0302(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive Directive 2004/39/EC relating to markets in financial instruments as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0910 — C6-0018/2007 — 2006/0305(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2005/68/EC relating to reinsurance, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0905 — C6-0017/2007 — 2006/0280(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2003/6/EC on insider dealing and market manipulation (market abuse), as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0913 — C6-0016/2007 — 2006/0301(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 562/2006 establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code), as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0904 — C6-0015/2007 — 2006/0279(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: LIBE

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Сряда, 17 януари 2007 г.

- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2002/87/EC relating to the supplementary supervision of credit institutions, insurance undertakings and investment firms in a financial conglomerate as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0916 — C6-0014/2007 — 2006/0300(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on the inland transport of dangerous goods (COM(2006)0852 — C6-0012/2007 — 2006/0278(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: TRAN  
подпомагаша: ENVI
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council Amending Council Directive 85/611/EEC on the coordination of laws, regulations and administrative provisions relating to undertakings for collective investment in transferable securities (UCITS), as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0926 — C6-0010/2007 — 2006/0293(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 92/49/EEC on the coordination of laws, regulations and administrative provisions relating to direct insurance other than life assurance, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0924 — C6-0009/2007 — 2006/0289(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council Amending Council Directive 91/675/EEC setting up a European insurance and occupational pensions committee, as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0925 — C6-0008/2007 — 2006/0292(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 98/8/EC concerning the placing of biocidal products on the market, as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0923 — C6-0007/2007 — 2006/0288(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2000/53/CE on end-of life vehicles, as regards the implementing powers conferred to the Commission (COM(2006)0922 — C6-0006/2007 — 2006/0287(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI
- Proposal for a Regulation of the European Parliament and of The Council on the submission by Member States of statistics on aquaculture (COM(2006)0864 — C6-0005/2007 — 2006/0286(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: PECH
- Proposal for a Council decision on the conclusion of the Agreement between the European Community and the Government of Malaysia on certain aspects of air services (COM(2006)0619 — C6-0004/2007 — 2006/0202(CNS))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: TRAN
- Proposal for a Council Regulation opening tariff quotas for imports into Bulgaria and Romania of raw cane sugar for supply to refineries in the marketing years 2006/2007, 2007/2008 and 2008/2009 (COM(2006)0798 — C6-0003/2007 — 2006/0261(CNS))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: AGRI

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.



Сряда, 17 януари 2007 г.

- Proposal for a Council Directive on pure-bred breeding animals of the bovine species (codified version) (COM(2006)0749 — C6-0002/2007 — 2006/0250(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: JURI
- Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2006/49/EC on the capital adequacy of investment firms and credit institutions, as regards the implementing powers conferred on the Commission (COM(2006)0901 — C6-0001/2007 — 2006/0283(COD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON

### 3. Програма на германското председателство (разискване)

Изявление на Съвета: Програма на германското председателство

Председателят направи кратко въстъпително изявление.

Angela Merkel (действащ председател на Съвета) направи изявление.

Изваза се José Manuel Barroso (председател на Комисията).

Извазаха се: Joseph Daul — от името на групата PPE-DE, Martin Schulz — от името на групата PSE, Graham Watson — от името на групата ALDE, Cristiana Muscardini — от името на групата UEN, Daniel Cohn-Bendit — от името на групата VERTS/ALE, Francis Wurtz — от името на групата GUE/NGL, Nigel Farage — от името на групата IND/DEM, Andreas Mölzer — от името на групата ITS, Hans-Peter Martin — независим член на ЕП, Werner Langen, Hannes Swoboda, Silvana Koch-Mehrin, Gabriele Zimmer, Jens-Peter Bonde, Jean-Claude Martinez, Gianni De Michelis, Timothy Kirkhope, Robert Goebbels, Lena Ek, Bairbre de Brún, Bastiaan Belder, Maciej Marian Giertych, Íñigo Méndez de Vigo, Jan Marinus Wiersma, Alexander Alvaro, Georgios Karatzaferis, József Szájer, Poul Nyrup Rasmussen, Hannu Takkula, Guntars Krasts, Markus Ferber, Bernhard Rapkay, Andrew Duff, Margie Sudre, Jo Leinen, Hartmut Nassauer, Bernard Poignant, Marian-Jean Marinescu, Dariusz Rosati, Mathieu Grosch, Gunnar Hökmark, Antonio Tajani, Angela Merkel и José Manuel Barroso.

Разискването приключи.

(Заседанието, прекъснато в 12,25 ч., бе възобновено в 15,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU

Заместник-председател

### 4. Одобряване на протоколите от предишни заседания

Протоколите от заседанията на 15.01.2007 г. и 16.01.2007 г. бяха одобрени.

### 5. Състав на Парламента

Ewa Hedkvist Petersen е уведомила в писмена форма за оставката си като член на Европейския парламент, считано от 01.02.2007 г.

Съгласно член 4, параграф 1 от Правилника Парламентът обяви мястото за свободно и информира за това съответната държава-членка.

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Сряда, 17 януари 2007 г.

## 6. Ред на работа

Следващата точка от дневния ред бе определяне на реда на работа.

Окончателният проект на дневен ред на пленарните заседания през първата и втората сесия на януари (PE 382.948/PDOJ) бе раздаден. В съответствие с член 132 от Правилника за дейността бе предложена следната промяна:

### Заседания на 17.01.2007 г. и 18.01.2007 г.

сряда

- Искане на комисията ECON да се отложи за следваща месечна сесия въпросът за устен отговор, поставен на Комисията от Pervenche Berès, относно засилване на съгласуването на практиките за контрол на ниво ЕС (*точка 28 от окончателния проект на дневен ред*) с цел превръщането му в част от общо разискване, заедно с въпрос за устен отговор на същата тема, поставен на Съвета.

Изказа се Pervenche Berès (председател на комисията ECON), която обоснова искането.

Парламентът одобри искането.

четвъртък

- не се предлага промяна

### Заседания на 31.01.2007 г. и 01.02.2007 г.

- не се предлага промяна

Редът за работата на Парламента бе така определен.

## 7. Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия (разискване)

Изявления на Съвета и на Комисията: смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия

Günter Gloser (действащ председател на Съвета) и Jacques Barrot (заместник-председател на Комисията) направиха изявления.

Изказаха се: Филип Димитров Димитров (Philip Dimitrov Dimitrov) — от името на групата PPE-DE, Евгени Кирилов (Evgeni Kirilov) — от името на групата PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck — от името на групата ALDE, Hélène Flautre — от името на групата Verts/ALE, Geoffrey Van Orden, Атанас Папаризов (Atanas Paparizov), Alexander Lambsdorff, Mario Borghezio, Eoin Ryan, Kathalijne Maria Buitenweg, Simon Busuttil, Кристиан Вигенин (Kristian Vigenin), Sarah Ludford, Hanna Foltyn-Kubicka, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Marian Harkin, Simon Coveney, Ana Maria Gomes, Bogusław Sonik и Pierre Schapira.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Alejo VIDAL-QUADRAS

*Заместник-председател*

Изказаха се: Miroslav Mikolášik, Günter Gloser и Jacques Barrot.

Предложения за резолюция, внесени на основание член 103, параграф 2 от Правилника за дейността, в заключение на разискванията:

- Vittorio Agnoletto, André Brie и Willy Meyer Pleite — от името на групата GUE/NGL; La détention et le jugement en Libye des cinq infirmières bulgares et du médecin palestinien accusés dans l'affaire du VIH/sida de 1999 à l'hôpital des enfants de Benghazi (B6-0024/2007) <sup>(1)</sup>;
- Кристиан Вигенин (Kristian Vigenin), Георги Близнашки (Georgi Bliznashki), Евгени Кирилов (Evgeni Kirilov), Маруся Иванова Любчева (Marusya Ivanova Lyubcheva), Младен Петров Червенияков (Mladen Petrov Cherveniyakov), Атанас Папаризов (Atanas Paparizov), Jan Marinus Wiersma, Pasqualina Napoleitano, Catherine Guy-Quint, Alexandra Dobolyi, Hannes Swoboda, Elena Valenciano Martínez-Orozco и Pierre Schapira — от името на групата PSE; La peine de mort infligée au personnel médical en Libye (B6-0025/2007) <sup>(1)</sup>;

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Сряда, 17 януари 2007 г.

- Филиз Хюсменова (Filiz Husmenova), Graham Watson, Adrian Mihai Cioroianu, Станимир Илчев (Stanimir Ilchev), Четин Казак (Tchetin Kazak), Антония Първанова (Antonyia Parvanova) и Frédérique Ries — от името на групата ALDE; L'incarcération et la traduction en justice de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien sous des chefs d'accusation liés à l'épidémie de HIV/sida de 1999 à l'hôpital pour enfants de Benghazi (B6-0026/2007) <sup>(1)</sup>;
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli и Eoin Ryan — от името на групата UEN; La détention et le jugement des cinq infirmières bulgares et du médecin palestinien accusés dans l'affaire du VIH/sida de 1999 à l'hôpital pour enfants de Benghazi (B6-0027/2007) <sup>(1)</sup>;
- Héléne Flautre, Raül Romeva i Rueda и Cem Özdemir — от името на групата Verts/ALE; L'incarcération et la traduction en justice de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien sous des chefs d'accusation liés à l'épidémie de HIV/sida de 1999 à l'hôpital pour enfants de Benghazi (B6-0028/2007) <sup>(1)</sup>;
- Филип Димитров Димитров (Philip Dimitrov Dimitrov), Geoffrey Van Orden, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Simon Busuttill, Simon Coveney, Константин Димитров (Konstantin Dimitrov), Мартин Димитров (Martin Dimitrov) и Стефан Софийски (Stefan Sofianski) — от името на групата PPE-DE; L'incarcération et la traduction en justice de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien sous des chefs d'accusation liés à l'épidémie de HIV/sida de 1999 à l'hôpital pour enfants de Benghazi (B6-0029/2007) <sup>(1)</sup>.

Разискването приключи.

Гласуване: точка 9.7 от протокола от 18.01.2007 г.

## 8. Седми и Осми годишни доклади относно износа на оръжие (разискване)

Доклад относно Седми и Осми годишни доклади на Съвета съгласно точка 8 от оперативните разпоредби на Кодекса за поведение на Европейския съюз при износ на оръжие (2006/2068(INI)) — Комисия по външни работи. Докладчик: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)

Raül Romeva i Rueda представи доклада.

Издаваха се: Günter Gloser (действащ председател на Съвета) и Jacques Barrot (заместник-председател на Комисията).

Издаваха се: Karl von Wogau — от името на групата PPE-DE, Ana Maria Gomes — от името на групата PSE, Anнемie Neyts-Uyttebroeck — от името на групата ALDE, Liam Aylward — от името на групата UEN, Carl Schlyter — от името на групата Verts/ALE, Tobias Pflüger — от името на групата GUE/NGL, Georgios Karatzaferis — от името на групата IND/DEM, Günter Gloser, Geoffrey Van Orden, Panagiotis Beglitis, Marios Matsakis, Bart Staes, Jaromír Kohlíček, Gerard Batten и Luis Yañez-Barnuevo García.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: Edward McMILLAN-SCOTT

*Заместник-председател*

Издаваха се: Sarah Ludford, Richard Howitt, Marianne Mikko, Józef Pinior, Joel Hasse Ferreira, Proinsias De Rossa и Jacques Barrot.

Разискването приключи.

Гласуване: точка 9.8 от протокола от 18.01.2007 г.

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Сряда, 17 януари 2007 г.

**9. Развитие на железниците в Общността \*\*\*II — Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността \*\*\*II — Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии \*\*\*II (разискване)**

Препоръка за второ четене относно Обща позиция на Съвета с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура (05895/2/2006 — С6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

Препоръка за второ четене относно Обща позиция на Съвета с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за сертифицирането на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността (05893/5/2006 — С6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Gilles Savary (A6-0480/2006)

Препоръка за второ четене относно Обща позиция на Съвета с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии (05892/1/2006 — С6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

Georg Jarzembowski представи препоръката за второ четене (A6-0475/2006).

Gilles Savary представи препоръката за второ четене (A6-0480/2006).

Dirk Sterckx представи препоръката за второ четене (A6-0479/2006).

Извазаха се: Karin Roth (действащ председател на Съвета) и Jacques Barrot (заместник-председател на Комисията).

Извазаха се: Elisabeth Jeggle — от името на групата PPE-DE, и Bogusław Liberadzki — от името на групата PSE.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Mario MAURO

*Заместник-председател*

Извазаха се: Josu Ortuondo Larrea — от името на групата ALDE, Roberts Zile — от името на групата UEN, Michael Cramer — от името на групата Verts/ALE, Erik Meijer — от името на групата GUE/NGL, Michael Henry Natrass — от името на групата IND/DEM, Luca Romagnoli — от името на групата ITS, Jim Allister — независим член на ЕП, Reinhard Rack, Saïd El Khadraoui, Anne E. Jensen, Leopold Józef Rutowicz, Héléne Flautre, Jaromír Kohlíček, Johannes Blokland, Mathieu Grosch, Willi Piecyk, Paolo Costa и Karin Roth.

*(На това място разискването бе прекъснато. Ще бъде възобновено в 21,00 ч.)*

**10. Състав на комисиите (срок за внасяне на предложения за изменения)**

Председателят е получил от Председателския съвет предложение за решение относно състава на комисиите (B6-0031/2007).

Срок за внасяне на предложения за изменения: 18.01.2007 г., 9,30 ч.

Гласуване: 18.01.2007 г., 12,00 ч.

*(Заседанието, прекъснато в 19,00 ч., бе възобновено в 21,00 ч.)*

Сряда, 17 януари 2007 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Miguel Angel MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Заместник-председател

**11. Развитие на железниците в Общността \*\*\*II — Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността \*\*\*II — Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии \*\*\*II (продължение на разискването)**

Препоръка за второ четене относно Обща позиция на Съвета с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура (05895/2/2006 — С6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

Препоръка за второ четене относно Обща позиция на Съвета относно приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за сертифицирането на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността (05893/5/2006 — С6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Gilles Savary (A6-0480/2006)

Препоръка за второ четене относно Обща позиция на Съвета с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии (05892/1/2006 — С6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

Извазаха се: Sepp Kusstatscher, Pedro Guerreiro, Gabriele Albertini, Gary Titley, Jeanine Hennis-Plasschaert, Marie Anne Isler Béguin, Etelka Barsi-Pataky, Inés Ayala Sender, Nathalie Griesbeck, Jörg Leichtfried, Stanisław Jałowiecki, Justas Vincas Paleckis, Zsolt László Becsey, Vladimír Maňka, Luís Queiró, Dieter-Lebrecht Koch, Erna Hennicot-Schoepges и Jacques Barrot (заместник-председател на Комисията).

Разискването приключи.

Гласуване: точка 9.3, точка 9.4 и точка 9.5 от протокола от 18.01.2007 г.

**12. Европейска програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (разискване)**

Доклад относно Европейската програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (2006/2112(INI)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

Ewa Hedkvist Petersen представи доклада.

Изваза се Jacques Barrot (заместник-председател на Комисията).

Извазаха се: Dieter-Lebrecht Koch — от името на групата PPE-DE, Gary Titley — от името на групата PSE, Arūnas Degutis — от името на групата ALDE, Seán Ó Neachtain — от името на групата UEN, Margrete Auken — от името на групата Verts/ALE, Erik Meijer — от името на групата GUE/NGL, Kathy Sinnott — от името на групата IND/DEM, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Zita Gurmai, Hannu Takkula, Janusz Wojcicki, Renate Sommer и Emanuel Jardim Fernandes.

Сряда, 17 януари 2007 г.

## ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Mechtild ROTHE

*Заместник-председател*

Изказаха се: Nathalie Griesbeck, Ryszard Czarnecki, Luis de Grandes Pascual, Inés Ayala Sender, Leopold Józef Rutowicz, Justas Vincas Paleckis, Luís Queiró, Proinsias De Rossa, Jim Higgins и Jacques Barrot.

Разискването приключи.

Гласуване: *точка 9.9 от протокола от 18.01.2007 г.*

**13. Изменение на Споразумението за партньорство АКТЬ—ЕО („Споразумение от Котону“) \*\*\* (разискване)**

Препоръка относно проекторешението на Съвета относно сключването на споразумение за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ), от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Комисия по развитие.  
Докладчик: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)

José Ribeiro e Castro представи препоръката.

Изказа се Jacques Barrot (заместник-председател на Комисията).

Изказаха се: Marie-Arlette Carlotti — от името на групата PSE, Fiona Hall — от името на групата ALDE, Jean-Claude Martinez — от името на групата ITS, Margrietus van den Berg, Glenys Kinnock, Pierre Schapira, Ana Maria Gomes, Kader Arif и Jacques Barrot.

Разискването приключи.

Гласуване: *точка 9.2 от протокола от 18.01.2007 г.*

**14. Дневен ред на следващото заседание**

Дневният ред за следващото заседание бе определен (документ „Дневен ред“ PE 382.948/OJJE).

**15. Закриване на заседанието**

Заседанието бе закрито в 23,25 ч.

Julian Priestley  
*Генерален секретар*

Hans-Gert Pöttering  
*Председател*

---

Сряда, 17 януари 2007 г.

## ПРИСЪСТВЕН СПИСКЪК

Подписали:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimakakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Diaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Gobbo, Goebels, Goepel, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräble, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grootte, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnoek, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Lombardo, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mölzer, Mohácsi, Moiscu, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morțun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peillon, Peł, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin,

Сряда, 17 януари 2007 г.

Jürgen Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

(2007/C 244 E/04)

## ПРОТОКОЛ

### ДНЕВЕН РЕД НА ЗАСЕДАНИЕТО

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Luisa MORGANTINI

*Заместник-председател*

#### 1. Откриване на заседанието

Заседанието бе открито в 10,05 ч.

#### 2. Внесени документи

Внесени са следните документи:

1) от Съвета и Комисията

- Proposal for a Council Regulation on the Community trade mark (Codified version) (COM(2006)0830 — C6-0050/2007 — 2006/0267(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: JURI
- Proposal for a Council Regulation on scrutiny by Member States of transactions forming part of the system of financing by the European Agricultural Guarantee Fund — (Codified version) (COM(2006)0813 — C6-0049/2007 — 2006/0265(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: JURI
- Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 1868/94 establishing a quota system in relation to the production of potato starch (COM(2006)0827 — C6-0046/2007 — 2006/0268(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: AGRI
- Proposal for a Council Regulation establishing a common organisation of agricultural markets and on specific provisions for certain agricultural products (COM(2006)0822 — C6-0045/2007 — 2006/0269(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: AGRI
- Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 1784/2003 on the common organisation of the market in cereals (COM(2006)0755 — C6-0044/2007 — 2006/0256(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: AGRI  
подпомагаша: BUDG
- Proposal for a Council directive concerning indirect taxes on the raising of capital (Recast version) (COM(2006)0760 — C6-0043/2007 — 2006/0253(CNS)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: ECON  
подпомагаша: JURI
- Proposal for transfer of appropriations DEC 01/2007 — Section III — Commission (SEC(2007)0026 — C6-0037/2007 — 2007/2012(GBD)) <sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: BUDG
- Инициатива на Република Финландия с оглед приемането на Решение на Съвета за изменение на Акта на Съвета относно приемането на правила, които се прилагат по отношение на аналитичните файлове на Европол (16336/2006 — C6-0048/2007 — 2007/0802(CNS))  
Разглеждане в комисия: водеща: LIBE

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- Инициатива на Република Финландия с оглед приемането на Решение на Съвета, коригиращо основните заплати и добавки, прилагани по отношение на личния състав на Европол (16333/2006 — C6-0047/2007 — 2007/0801(CNS))

Разглеждане в комисия: водеща: LIBE  
подпомагаща: BUDG

2) *от членове на Парламента*

2.1) *предложения за резолюция (член 113 от Правилника за дейността)*

- Cristiana Muscardini и Roberta Angelilli. Предложение за резолюция за физическото и психическото здраве на манекените (B6-0030/2007)

Разглеждане в комисия: водеща: ENVI  
подпомагаща: FEMM

### **3. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите (разискване)**

Доклад относно интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите (2005/2149(INI)) — Комисия по правата на жените и равенството между половете.

Докладчик: Anna Záborská (A6-0478/2006)

Anna Záborská представи доклада.

Извазаха се: Lívia Járóka — от името на групата PPE-DE, Britta Thomsen — от името на групата PSE, Siiri Oviir — от името на групата ALDE, Roberta Angelilli — от името на групата UEN, Satu Hassi — от името на групата Verts/ALE, Eva-Britt Svensson — от името на групата GUE/NGL, Derek Roland Clark — от името на групата IND/DEM, Irena Belohorská — независим член на ЕП, Edit Bauer, Lissy Gröner, Danutė Budreikaitė, Jan Tadeusz Masiel, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Sylwester Chruszcz, Zita Pleštinská, Zita Gurmai, Piia-Noora Kauppi, Teresa Riera Madurell, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Ljudmila Novak и Inger Segelström.

Разискването приключи.

Гласуване: *точка 9.10 от протокола от 18.01.2007 г.*

### **4. Приложимо право за извъндоговорните задължения („Рим II“) \*\*\*II (разискване)**

Препоръка за второ четене относно обща позиция на Съвета с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно приложимото право за извъндоговорните задължения („Рим II“) (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Комисия по правни въпроси.

Докладчик: Diana Wallis (A6-0481/2006)

Diana Wallis представи препоръката за второ четене.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Gérard ONESTA

*Заместник-председател*

Изваза се Franco Frattini, заместник-председател на Комисията.

Извазаха се: Rainer Wielan — от името на групата PPE-DE, Manuel Medina Ortega — от името на групата PSE, Toomas Savi — от името на групата ALDE, Eva Lichtenberger — от името на групата Verts/ALE, Barbara Kudrycka, Andrzej Jan Szejna, Piia-Noora Kauppi и Antolín Sánchez Presedo.

Разискването приключи.

Гласуване: *точка 9.6 от протокола от 18.01.2007 г.*

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 5. Съобщаване на общи позиции на Съвета

Председателят обяви въз основа на член 57, параграф 1 от Правилника за дейността, че е получил от страна на Съвета следните общи позиции, както и мотивите за тяхното приемане, а също и позицията на Комисията относно:

- Обща позиция на Съвета, приета от Съвета на 11 декември 2006 г. с оглед приемане на Регламент на Европейския парламент и Съвета относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт и отменяща Регламенти (ЕИО) № 1191/69 и № 1107/70 на Съвета (13736/1/2006 — С6-0042/2007 — 2000/0212(COD))  
Разглеждане в комисия: водеща: TRAN
- Council Common Position adopted by the Council on 11 December 2006 with a view to the adoption of a Regulation of the European Parliament and of the Council on common rules in the field of civil aviation security and repealing Regulation (EC) No 2320/2002 (14039/1/2006 — С6-0041/2007 — 2005/0191(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: TRAN
- Common position adopted by the Council on 11 December 2006 with a view to the adoption of a directive of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the approval of motor vehicles and their trailers, and of systems, components and separate technical units intended for such vehicles („Framework Directive“) (09911/3/2006 — С6-0040/2007 — 2003/0153(COD))<sup>(1)</sup>  
Разглеждане в комисия: водеща: IMCO
- Обща позиция, приета от Съвета на 4 декември 2006 г., с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за определяне на правила за номиналните количества за предварително опаковани продукти, за отмяна на Директиви 75/106/ЕИО и 80/232/ЕИО на Съвета и за изменение на Директива 76/211/ЕИО на Съвета (13484/1/2006 — С6-0039/2007 — 2004/0248(COD))  
Разглеждане в комисия: водеща: IMCO
- Обща позиция, приета от Съвета на 23 ноември 2006 г. с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и Съвета относно оценката и управлението на риска от наводнения (12131/6/2006 — С6-0038/2007 — 2006/0005(COD))  
Разглеждане в комисия: водеща: ENVI

Някои текстове все още не са на разположение на български и румънски, но Съветът се ангажира да ги предаде на Парламента в най-кратък срок.

Срокът от три месеца, с който Парламентът разполага, за да се произнесе, започва да тече от утре, 19.01.2007 г.

(Заседанието, прекъснато в 11,35 ч., бе възобновено в 12,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Hans-Gert PÖTTERING

Председател

## 6. Одобряване на протокола от предишното заседание

Daniel Varela Suanzes-Carregna уведоми, че е присъствал, но неговото име не е отбелязано в присъственния лист.

Glyn Ford съобщи, че е присъствал на избора на квестори, (т. 8 от Протокола от 16.01.2007 г.), но не е участвал в гласуването.

\*

\* \*

Протоколът от предишното заседание бе одобрен.

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 7. Анкетна комисия по кризата в осигурителната компания „Equitable Life“ (удължаване на мандата)

Председателят съобщи, че Председателският съвет е решил да удължи с три месеца мандата на Анкетната комисия по кризата в осигурителната компания „Equitable Life“.

Парламентът одобри решението.

## 8. Съобщение на Председателството

Председателят съобщи, че на днешното си заседание Председателският съвет е решил да покани президентите на България и Румъния на тържествени заседания, които ще се проведат последователно между 11,00 ч. и 12,00 ч. по време на заседанието на 01.02.2007 г.

В резултат на това времето за гласуване се отлага за 12,00 ч.

## 9. Време за гласуване

Подробните резултати от гласуванията (предложения за изменения, гласувания поотделно, разделни гласувания и др.) се съдържат в приложение „Резултати от гласуванията“ към протокола.

### 9.1. Състав на комисиите

Предложение за решение на Председателския съвет относно състава на комисиите (B6-0031/2007).

*(Необходимо е обикновено мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 1)*

#### ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕШЕНИЕ

Прието (P6\_TA(2007)0001)

С оглед на създаването на парламентарни комисии през следващата месечна сесия в Брюксел, както бе решено днес на заседанието на Председателския съвет, председателят предлага следните етапи:

- Срок за внасяне на предложения за назначения в комисиите: вторник, 30 януари, 12,00 ч.
- Заседание на Председателския съвет: вторник, 30 януари, 17,00 ч.

След заседанието на Председателския съвет на членовете ще бъде изпратено съобщение, съдържащо предложенията на Председателския съвет, както и срока за внасяне на предложенията за изменения на тези предложения.

- Срок за внасяне на предложенията за изменения: сряда, 31 януари, 15,00 ч.
- Официално обявяване на предложенията на Председателския съвет относно назначенията в комисиите: сряда, 31 януари, 15,00 ч.
- Гласуване: сряда, 31 януари, 17,30 ч.
- Учредителни заседания на комисиите: сряда вечер/четвъртък сутрин

Парламентът одобрява това предложение.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 9.2. Изменение на споразумението за партньорство АКТБ—ЕО („Споразумение от Котону“) \*\*\* (член 131 от Правилника за дейността) (гласуване)

Препоръка относно предложението за решение на Съвета относно сключването на споразумение за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ), от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (06987/2006 — С6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Комисия по развитие.  
Докладчик: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)

(Необходимо е обикновено мнозинство)

(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 2)

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ

Приет с едно гласуване (P6\_TA(2007)0002)

Парламентът дава, следователно, своето одобрение.

## 9.3. Развитие на железниците в Общността \*\*\*II (гласуване)

Препоръка за второ четене относно обща позиция на Съвета с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура (05895/2/2006 — С6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

(Необходимо е квалифицирано мнозинство)

(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 3)

ОБЩА ПОЗИЦИЯ НА СЪВЕТА

Обявена за одобрена във вида, в който е изменена (P6\_TA(2007)0003)

Издавания във връзка с гласуването:

- Georg Jarzembowski (докладчик) посочи, че отхвърлянето на втората част на предложението за изменение 16 не води до отпадане на третата част, която следователно може да бъде поставена на гласуване.
- В отговор на въпрос на Eva Lichtenberger Georg Jarzembowski потвърди, че предложението за изменение 40 отпада.

## 9.4. Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността \*\*\*II (гласуване)

Препоръка за второ четене относно обща позиция на Съвета относно приемане на Директива на Европейския парламент и на Съвета за сертифицирането на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността (05893/5/2006 — С6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.  
Докладчик: Gilles Savary (A6-0480/2006)

(Необходимо е квалифицирано мнозинство)

(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 4)

ОБЩА ПОЗИЦИЯ НА СЪВЕТА

Обявена за одобрена във вида, в който е изменена (P6\_TA(2007)0004)

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 9.5. Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии \*\*\*II (гласуване)

Препоръка за второ четене относно обща позиция на Съвета с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии (05892/1/2006 — С6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Комисия по транспорт и туризъм.

Докладчик: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

*(Необходимо е квалифицирано мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 5)*

ОБЩА ПОЗИЦИЯ НА СЪВЕТА

Обявена за одобрена във вида, в който е изменена (P6\_TA(2007)0005)

*Изказвания във връзка с гласуването:*

— В отговор на въпрос на Georg Jarzembowski Dirk Sterckx (докладчик) направи уточнение относно разделното гласуване на предложения за изменения 22 и 47.

## 9.6. Приложимо право за извъндоговорните задължения („Рим II“) \*\*\*II (гласуване)

Препоръка за второ четене относно обща позиция на Съвета с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно приложимото право за извъндоговорните задължения („Рим II“) (09751/7/2006 — С6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Комисия по правни въпроси.

Докладчик: Diana Wallis (A6-0481/2006)

*(Необходимо е квалифицирано мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 6)*

ОБЩА ПОЗИЦИЯ НА СЪВЕТА

Обявена за одобрена във вида, в който е изменена (P6\_TA(2007)0006)

## 9.7. Смъртни присъди, наложени на медицинския персонал в Либия

Предложения за резолюция В6-0024/2007, В6-0025/2007, В6-0026/2007, В6-0027/2007, В6-0028/2007 и В6-0029/2007

*(Необходимо е обикновено мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 7)*

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕЗОЛЮЦИЯ RC-V6-0024/2007

(заменящо В6-0024/2007, В6-0025/2007, В6-0026/2007, В6-0027/2007, В6-0028/2007 и В6-0029/2007):

внесено от следните членове на ЕП:

- Филип Димитров Димитров, Константин Димитров, Мартин Димитров, Стефан Софийански, Geoffrey Van Orden, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Simon Busuttil и Simon Coveney — от името на групата PPE-DE;
- Кристиан Вигенин, Георги Близнашки, Евгени Кирилов, Маруся Иванова Любчева, Младен Петров Червенияков, Атанас Папаризов, Jan Marinus Wiersma, Pasqualina Napolitano, Catherine Guy-Quint, Alexandra Dobolyi, Hannes Swoboda, Elena Valenciano Martínez-Orozco и Pierre Schapira — от името на групата PSE;
- Филиз Хюсменова, Graham Watson, Adrian-Mihai Cioroianu, Станимир Илчев, Четин Казак, Антония Първанова, Неджди Али, Христина Христова, Лидия Шулева, Frédérique Ries и Marios Matsakis — от името на групата ALDE;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Eoin Ryan, Roberta Angelilli и Ģirts Valdis Kristovskis — от името на групата UEN;
- H  l  ne Flautre, Ra  l Romeva i Rueda, Kathalijne Maria Buitenweg, Cem   zdemir и Elly de Groen-Kouwenhoven — от името на групата Verts/ALE;
- Vittorio Agnoletto, André Brie и Willy Meyer Pleite — от името на групата GUE/NGL.

Прието (P6\_TA(2007)0007)

*Изказвания във връзка с гласуването:*

- Marios Matsakis представи устни предложения за изменения към параграфи 2 и 8, които бяха приети;
- H  l  ne Flautre представи устни предложения за изменения към параграфи 6 и 12, които бяха приети.

## **9 .8. Седми и Осми годишни доклади на Съвета относно износа на оръжие (гласуване)**

Доклад относно Седми и Осми годишни доклади на Съвета съгласно точка 8 от оперативните разпоредби на Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие (2006/2068(INI)) — Комисия по външни работи.

Докладчик: Ra  l Romeva i Rueda (A6-0439/2006)

*(Необходимо е обикновено мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 8)*

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕЗОЛЮЦИЯ

Прието (P6\_TA(2007)0008)

## **9.9. Европейска програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (гласуване)**

Доклад относно Европейската програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план (2006/2112(INI)) — Комисия по транспорт и туризъм.

Докладчик: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

*(Необходимо е обикновено мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 9)*

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕЗОЛЮЦИЯ

Прието (P6\_TA(2007)0009)

*Изказвания във връзка с гласуването:*

- Hannes Swoboda даде висока оценка на работата, извършена от докладчика, чийто мандат като член на ЕП се прекратява (Председателят се присъедини към неговите думи).

## **9.10. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите (гласуване)**

Доклад относно интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите (2005/2149(INI)) — Комисия по правата на жените и равенството между половете.

Докладчик: Anna Záborská (A6-0478/2006)

*(Необходимо е обикновено мнозинство)*

*(Резултати от гласуването: приложение „Резултати от гласувания“, точка 10)*

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕЗОЛЮЦИЯ

Прието (P6\_TA(2007)0010)

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

*Изказвания във връзка с гласуването:*

- Johannes Blokland, от името на докладчика, оттегли искането за разделно гласуване на параграф 6 в полза на устно предложение за изменение. (Тъй като Парламентът изрази своето съгласие с това искане, устното предложение за изменение беше прието.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА Luigi COCIFOVO

*Заместник-председател*

## 10. Обяснения на гласуване

*Писмени обяснения на гласуване:*

Писмените обяснения, по смисъла на член 163, параграф 3 от Правилника за дейността, се съдържат в пълните стенографски протоколи от настоящото заседание.

*Устни обяснения на гласуване:*

RC-B6-0024/2007 — Смъртни присъди, наложени на медицинския персонал в Либия: Димитър Стоянов (Dimitar Stoyanov)

Доклад Georg Jarzembowski — A6-0475/2006, Доклад Gilles Savary — A6-0480/2006 и Доклад Dirk Sterckx — A6-0479/2006: Gilles Savary

## 11. Поправки на гласуване и намерения за гласуване

Поправките на гласуването и намеренията за гласуване са отразени на интернет страницата „Séance en direct“, „Résultats des votes (appels nominaux) / Results of votes (roll-call votes)“, както и в печатната версия на приложението „Резултати от поименните гласувания“.

Електронната версия, съдържаща се на интернет страницата Eurportal, се осъвременява редовно в продължение най-много на две седмици след деня на провеждане на гласуването.

След този срок списъкът на поправките на вота и намеренията за гласуване е окончателен и се предава за превод и публикуване в Официален вестник.

- Paolo Costa посочи, че неговият апарат за гласуване не е функционирал по време на гласуването по Доклада Georg Jarzembowski — A6-0475/2006: предложение за изменение 35;
- Bernard Lehideux и Pedro Guerreiro съобщиха, че апаратът им за гласуване не е функционирал по време на гласуването по Доклада Anna Záborská — A6-0478/2006: предложение за изменение 10;
- Francisca Pleguezuelo Aguilar събщи, че апаратът ѝ за гласуване не е функционирал по време на гласуването по Доклада Anna Záborská — A6-0478/2006: предложение за изменение 30/2;
- Peter Skinner и Glyn Ford съобщиха, че апаратът им за гласуване не е функционирал по време на гласуването по Доклада Anna Záborská — A6-0478/2006

## 12. Състав на комисиите и делегациите

По искане на групите PPE-DE, PSE и ALDE Парламентът утвърди следните назначения:

- Комисия ECON: Филип Димитров Димитров
- Комисия TRAN: Eduard Raul Hellvig
- Комисия CULT: Gheorghe Vergil Șerbu
- Комисия JURI: Маруся Иванова Любчева
- Комисия LIBE: Константин Димитров, Младен Петров Червеняков, Adina-Ioana Vălean
- Charlotte Cederschiöld вече не е пълноправен член



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- Делегация в Съвместния парламентарен комитет ЕС—Турция: Luis de Grandes Pascual — на мястото на Alejo Vidal-Quadras
- Делегация в Съвместния парламентарен комитет ЕС—Бивша югославска република Македония: Antonios Trakatellis — на мястото на Georgios Papastamkos
- Делегация в Комитета за парламентарно сътрудничество ЕС—Русия: Georgios Papastamkos
- Делегация за връзки със Съединените американски щати: Francisco José Millán Mon — на мястото на Gerardo Galeote
- Делегация в Евросредиземноморската парламентарна асамблея: Gerardo Galeote — на мястото на Francisco José Millán Mon.

### 13. Искане за снемане на парламентарен имунитет

Компетентните италиански власти са представили искане за снемане на парламентарния имунитет на Gian Paolo Gobbo във връзка с наказателно дело, заведено в съда във Верона.

### 14. Решения относно някои документи

**Разрешение за изготвяне на доклади по собствена инициатива** (член 45 от Правилника за дейността)

Комисия AFET

- Towards a common European foreign policy on energy (2007/2000(INI)) <sup>(1)</sup>  
(подпомагащи комисии: DEVE, ENVI, INTA, ITRE)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

- Функциониране на диалозите относно правата на човека и консултации относно правата на човека с трети страни (2007/2001(INI))  
(подпомагаща комисия: FEMM)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

Комисия DEVE

- Състояние на отношенията между ЕС и Африка (2007/2002(INI))  
(подпомагаща комисия: AFET)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

Комисия ECON

- Публични финанси в ИПС, 2006 г. (2007/2004(INI))  
(подпомагаща комисия: BUDG)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

Комисия ENVI

- Стратегия на ЕС за подкрепа на държавите-членки за намаляване на вредното въздействие на алкохола (2007/2005(INI))  
(подпомагащи комисии: CULT, EMPL, TRAN)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

- Тематична стратегия относно устойчивото използване на пестициди (2007/2006(INI))  
(подпомагащи комисии: AGRI)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Комисия FEMM

— Младежка престъпност — ролята на жените и семейството (2007/2011(INI))

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

## Комисия IMCO

— Зелена книга за прегледа на постиженията на правото на ЕО в областта на защитата на потребителите (2007/2010(INI))

(подпомагаща комисия: ECON)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

## Комисия INTA

— Търговия и изменение на климата (2007/2003(INI))

(подпомагащи комисии: ENVI, ITRE)

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

**Засилено сътрудничество между комисиите**

## Комисия AFET

— Towards a common European foreign policy on energy (2007/2000(INI))<sup>(1)</sup>

(подпомагащи комисии: DEVE, ENVI, INTA)

Засилено сътрудничество между комисиите AFET, ITRE

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

## Комисия EMPL

— Qualifications framework for lifelong learning (COM(2006)0479 — C6-0294/2006 — 2006/0163(COD))<sup>(1)</sup>

(подпомагащи комисии: FEMM, ITRE)

Засилено сътрудничество между комисиите EMPL, CULT

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

## Комисия ITRE

— European Institute of Technology (COM(2006)0604 — C6-0355/2006 — 2006/0197(COD))<sup>(1)</sup>

(подпомагащи комисии: BUDG, JURI, CONT, IMCO)

Засилено сътрудничество между комисиите ITRE, CULT

(След решение на Председателския съвет от 11.01.2007 г.)

**Сезиране на комисии**

## Комисия CULT

— A renewed EU tourism policy: towards a stronger partnership for European tourism (2006/2129(INI))<sup>(1)</sup>

Разглеждане в комисия: водеща: TRAN

подпомагащи: CULT, ENVI, EMPL, REGI

<sup>(1)</sup> За момента заглавието не е на разположение на всички езици.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**15. Писмени декларации, вписани в регистъра** (член 116 от Правилника за дейността)

Брой подписи, събрани за писмените декларации, вписани в регистъра (член 116, параграф 3 от Правилника за дейността):

Документ №	Автор	Подписи
64/2006	Robert Evans, Paulo Casaca, David Martin, Sajjad Karim и Carl Schlyter	88
65/2006	Renato Brunetta	41
66/2006	Oldřich Vlasák	35
67/2006	Mary Honeyball, John Bowis и Caroline Lucas	58
68/2006	Manolis Mavrommatis, Vasco Graça Moura и José Albino Silva Peneda	97
69/2006	Aldo Patriciello	11
70/2006	Alessandra Mussolini и Carlo Casini	23
71/2006	Luca Romagnoli	29
72/2006	Milan Gaľa, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská и Peter Šťastný	74
73/2006	Mario Borghezio	11
74/2006	Manuel dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira и Emanuel Fernandes	24
75/2006	Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner и Thomas Mann	53
76/2006	Andreas Mölzer	22
77/2006	Andreas Mölzer	11
78/2006	Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk и Ryszard Czarnecki	18
79/2006	Milan Horáček, Simon Coveney и Christa Prets	127
80/2006	Michael Cashman, Andrew Duff и Richard Howitt	29
81/2006	Alessandra Mussolini	5
82/2006	Stanisław Jałowiecki	47
83/2006	Philip Claeys, Frank Vanhecke и Koenraad Dillen	11
84/2006	Catherine Stihler	58
85/2006	Jacky Henin, Marco Rizzo и Helmuth Markov	10
86/2006	Adriana Poli Bortone	15
87/2006	Jolanta Dičkutė, John Bowis, Stephen Hughes, Frédérique Ries и Thomas Ulmer	72
88/2006	Daniel Stroj	17
89/2006	Ignasi Guardans Cambó, Panayiotis Demetriou, Ana Maria Gomes, Gérard Onesta и Sylvia-Yvonne Kaufmann	69
90/2006	Caroline Lucas, Jillian Evans, Luigi Cocilovo и Jean Lambert	30
91/2006	Daniel Stroj	11
1/2007	Philip Claeys, Frank Vanhecke и Koenraad Dillen	6
2/2007	Robert Evans, Mojca Drčar Murko, Gitte Seeberg и Carl Schlyter	22
3/2007	Bogusław Rogalski	13
4/2007	Konrad Szymański, Charles Tannock и Marek Siwiec	24
5/2007	Eugenijus Gentvilas, Arūnas Degutis, Gintaras Didžiokas и Eugenijus Maldeikis	9

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**16. Предаване на текстове, приети на настоящото заседание**

В съответствие с член 172, параграф 2 от Правилника за дейността протоколът от настоящото заседание ще бъде предложен за одобрение от Парламента в началото на следващото заседание.

Със съгласието на Парламента приетите текстове ще бъдат предадени незабавно на посочените адресати.

**17. График на следващите заседания**

Следващите заседания ще се състоят на 31.01.2007 г. и 01.02.2007 г.

**18. Прекъсване на сесията**

Сесията на Европейския парламент бе прекъсната.

Заседанието бе закрито в 13,00 ч.

Julian Priestley  
Генерален секретар

Hans-Gert Pöttering  
Председател

---

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## ПРИСЪСТВЕН СПИСКЪК

Подписали:

Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andrejevs, Andria, Angelilli, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Baco, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bobošíková, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroiu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertycho, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Leichtfried, Jean-Marie Le Pen, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maaten, McAvan, McCarthy, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinescu, Markov, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moïscu, Montoro Romero, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Myller, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patrie, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pîks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifí, Sakalás, Saks, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Schenardi, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Șerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Staes, Stănescu, Staniszewska, Starkeviciūtė, Štastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titley, Tomczak, Toubon, Toussas, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Válean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard,

---

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zwiefka

---

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## РЕЗУЛТАТИ ОТ ГЛАСУВАНИЯ

## Значение на съкращенията и символите

+	приема се
-	отхвърля се
↓	отпада
O	оттегля се
ПГ (... , ... , ...)	поименно гласуване („за“, „против“, въздържали се)
ЕГ (... , ... , ...)	електронно гласуване („за“, „против“, въздържали се)
разд.	разделно гласуване
поотд.	гласуване поотделно
изм.	изменение
КИ	компромисно изменение
СЧ	съответстваща част
З	изменение относно заличаване
=	идентични изменения
§	параграф
чл.	член
съобр.	съображение
ПР	предложение за резолюция
ПОР	предложение за обща резолюция
ТГ	тайно гласуване

## 1. Състав на комисиите

Предмет:	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Предложение за решение на Председателския съвет В6-0031/2007</b>			
<b>гласуване: предложение (в цялост)</b>		+	

## 2. Изменение на споразумението за партньорство АКТЬ—ЕО („Споразумение от Котону“) \*\*\*

Препоръка: José RIBEIRO E CASTRO A6-0469/2006

Предмет:	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>едно гласуване</b>		+	

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**3. Развитие на железниците в Общността \*\*\*II**

Препоръка за второ четене: Georg JARZEMBOWSKI (A6-0475/2006)  
(необходимо е квалифицирано мнозинство)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Предложение за отхвърляне на общата позиция</b>	35	GUE/NGL	ПГ	-	104, 434, 4
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласуване „ан блок“</b>	8 11 14 21—24 26—27 31—32	<b>комисия</b>		+	
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласувания поотделно</b>	1	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	-	301, 173, 6
	2	<b>комисия</b>	разд.		
			1	+	
			2/ЕГ	-	328, 186, 44
	4	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	5	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	6	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	-	288, 267, 5
	7	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	10	<b>комисия</b>	разд./ПГ		
			1	-	385, 190, 11
			2	-	356, 190, 50
	12	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	13	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	+	398, 168, 18
	15	<b>комисия</b>	ПГ	-	277, 308, 18
	17	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	18	<b>комисия</b>	ПГ	-	211, 381, 11
	19	<b>комисия</b>	разд./ПГ		
			1	+	437, 154, 8
			2	-	360, 188, 42
	20	<b>комисия</b>	поотд.	-	
29	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	-	376, 200, 19	
30	<b>комисия</b>	разд./ПГ			
		1	+	422, 167, 12	
		2	-	355, 197, 42	



## Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
Член 10, § 3а	16	<b>комисия</b>	разд./ПГ		
			1	+	452, 134, 18
			2	-	358, 195, 40
	3	-	359, 204, 43		
	40	NAVARRO и др.		↓	
Член 10, § 3ж	33= 34= 36=	WORTMANN-KOOL и др. IND/DEM GUE/NGL	ПГ	-	320, 249, 15
Член 10, § 9	37	IND/DEM	ПГ	-	283, 264, 46
	25	<b>комисия</b>	разд.		
			1/ЕГ	+	404, 125, 64
2		+			
Член 13, § 4	28	<b>комисия</b>		-	
	41	NAVARRO и др.		-	
съобр. 8	3	<b>комисия</b>	ЕГ	+	394, 199, 5
	38	NAVARRO и др.		↓	
съобр. 14	9	<b>комисия</b>	ЕГ	-	382, 206, 3
	39	NAVARRO и др.		-	

*Искания за гласуване поотделно*

UEN: изм. 15

ALDE: изм. 18

IND/DEM: изм. 15 и 18

PSE изм. 2, 4, 5, 6, 7, 10, 12, 17, 18, 19, 20, 28, 29 и 30

GUE/NGL: изм. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 13, 20 и 25

*Искания за поименно гласуване*

IND/DEM: изм. 18, 34/33/36 и 37

GUE/NGL: изм. 10, 15, 16, 19, 30 и 35

*Искания за разделно гласуване*

PSE

**изм. 2**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на думите „Тъй като тези директиви ... до 2017“

2-ра част: тези думи

**изм. 10**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на думите „или съответно преди 1 януари 2017 г.“

2-ра част: тези думи

**изм. 16**

1-ва част „Железопътни предприятия ... не по-късно от 1 януари 2012 г.“ без думите „и за целите ... до 1 януари 2017 г.“

2-ра част: тези думи

3-та част: „Държавите-членки ... не повече от пет години.“

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**изм. 19**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на думите „и преди ... пътнически услуги“

2-ра част: тези думи

**изм. 25**

1-ва част: „Най-късно до 1 януари 2018 г. ... параграфи 3б и 3г“ [§ 1]

2-ра част: „В доклада... задълженията за обществени услуги.“ [§ 2]

**изм. 30**

1-ва част: „От ... пътнически услуги“

2-ра част: „и от 1 януари 2017 г. ... такова споразумение“

**4. Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове \*\*\*II**

Препоръка за второ четене: Gilles SAVARY (A6-0480/2006) (необходимо е квалифицирано мнозинство)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласуване „ан блок“</b>	1—3 5—25 27—33	<b>комисия</b>		+	
Член 10, след § 1	34	GUE/NGL	ПГ	-	35,533,19
Член 23, § 8	36	GUE/NGL	ПГ	-	201,377,14
Член 27	35	GUE/NGL	ПГ	-	236,349,17
	26	<b>комисия</b>		+	

Тъй като изменение 4 не засяга всички езикови версии, то не бе поставено на гласуване (член 151, параграф 1, буква г) от Правилника за дейността).

Искания за поименно гласуване

GUE/NGL: изм. 34, 35 и 36

**5. Права и задължения на пътниците по международните железопътни линии \*\*\*II**

Препоръка за второ четене: Dirk STERCKX (A6-0479/2006) (необходимо е квалифицирано мнозинство)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласуване „ан блок“</b>	2—16 18—20 23—25 27—30 32 34—39 41—43 45 48—51 54—57 61	<b>комисия</b>		+	

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки	
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласувания поотделно</b>	1	<b>комисия</b>	поотд.	+		
	17	<b>комисия</b>	ПГ	+	496, 105, 5	
	21	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	+	457, 137, 4	
	22	<b>комисия</b>	разд.			
			1	+		
			2	-		
	40	<b>комисия</b>	3	-		
			разд.			
			1	+		
	47	<b>комисия</b>	2/ЕГ	+	424, 167, 6	
			разд.			
			1	+		
	52	<b>комисия</b>	2	-		
			разд.			
	58	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	+	456, 142, 3	
59	<b>комисия</b>	поотд.	+			
60	<b>комисия</b>	поотд.	+			
Член 2, § 1а	62	ALDE	ЕГ	-	327, 250, 8	
Член 4 и след член 4	69	Verts/ALE, PSE, PPE-DE	ПГ	+	529, 56, 14	
	26pc	<b>комисия</b>		↓		
	26pc	<b>комисия</b>		+		
Член 7, след § 2	70	GUE/NGL	ПГ	-	250, 337, 18	
Член 8, § 1	72	GUE/NGL	ПГ	-	109, 477, 7	
	71	GUE/NGL		-		
	31	<b>комисия</b>		+		
След член 11	33	<b>commission</b>		-		
	63	ALDE		+		
След член 12	64	ALDE		+		
След член 18	65	ALDE		-		
	44	<b>комисия</b>		+		
Член 19, след § 2	46	<b>комисия</b>		+		
	66	PPE-DE		+		

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
След член 25	53	<b>комисия</b>		–	
	67	PSE		–	
	68	PSE	разд.		
			1	+	
			2	–	
	73	GUE/NGL		↓	

*Искания за гласуване поотделно*

UEN: изм. 21  
 ALDE: изм. 58, 59 и 60  
 M. BRADBURN и др: изм. 1  
 PPE-DE: изм. 52

*Искания за поименно гласуване*

M. BRADBURN и др: изм. 17  
 Verts/ALE: изм. 69  
 GUE/NGL: изм. 72 и 70

*Искания за разделно гласуване*

ALDE, Verts/ALE

**изм. 22**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на думите „съществуващите“ и „и не се прилага ... настоящия регламент“

2-ра част: „съществуващите“

3-та част: „и не се прилага ... настоящия регламент“

ALDE

**изм. 40**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на заличаването на думите „ако ваучърите или другите услуги ... за него“

2-ра част: заличаването на тези думи

**изм. 47**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на думите „то се придружава от ... безплатно“

2-ра част: тези думи

PPE-DE

**изм. 68**

1-ва част: § 1

2-ра част: § 2

**6. Приложимо право за извъндоговорните задължения („Рим II“) \*\*\*II**

Препоръка за второ четене: Diana WALLIS (A6-0481/2006) (необходимо е квалифицирано мнозинство)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласуване „ан блок“</b>	1 3 9—13 15—16 19 22—23	<b>комисия</b>		+	

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Изменения, внесени от компетентната комисия — гласувания поотделно</b>	2	<b>комисия</b>	поотд./ЕГ	-	386, 181,8
	4	<b>комисия</b>	ПГ	+	543, 26, 15
	8	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	14	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	18	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	20	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	21	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	24	<b>комисия</b>	поотд.	+	
	25	<b>комисия</b>	поотд.	-	
	26	<b>комисия</b>	разд.		
			1	+	
		2	-		
Член 6	17	<b>комисия</b>		+	
	31	ALDE		↓	
	27	PSE		↓	
съобр. 19	5	<b>комисия</b>		-	
	28	ALDE		+	
съобр. 20	6	<b>комисия</b>		-	
	29	ALDE		-	
съобр. 21	7	<b>комисия</b>		-	
	30	ALDE		+	
след съобр. 21	33	Verts/ALE		-	
	32	ALDE		+	

Искания за поименно гласуване

IND/DEM: изм. 4

Искания за гласуване поотделно

PSE: изм. 2, 8, 14, 18, 20, 21 и 25

Verts/ALE: изм. 8 и 18

GUE/NGL: изм. 8, 18 и 24

Искания за разделно гласуване

ALDE, Verts/ALE

**изм. 26**

1-ва част: Текстът като цяло с изключение на алинея 4 („Не по-късно от ... приемането на специално законодателство“)

2-ра част: алинея 4

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 7. Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия

Предложения за резолюция: V6-0024/2007, V6-0025/2007, V6-0026/2007, V6-0027/2007, V6-0028/2007, V6-0029/2007

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
<b>Предложение за обща резолюция RC-V6-0024/200 (PPE-DE, PSE, ALDE, UEN, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
§ 2	§	<i>оригинален текст</i>	ПООТД.	+	<i>устна промяна</i>
§ 6	§	<i>оригинален текст</i>		+	<i>устна промяна</i>
§ 8	§	<i>оригинален текст</i>		+	<i>устна промяна</i>
§12	§	<i>оригинален текст</i>		+	<i>устна промяна</i>
<i>гласуване: резолюция (в цялост)</i>			ПГ	+	567, 1, 7
<b>Предложения за резолюция на политическите групи</b>					
V6-0024/2007		GUE/NGL		↓	
V6-0025/2007		PSE		↓	
V6-0026/2007		ALDE		↓	
V6-0027/2007		UEN		↓	
V6-0028/2007		Verts/ALE		↓	
V6-0029/2007		PPE-DE		↓	

Искания за гласуване поотделно

PPE-DE: § 2

Искания за поименно гласуване

PPE-DE: окончателно гласуване

Разни

Hanna Foltyn-Kubicka е подписала и предложение за резолюция V6-0027/2007, от името на групата UEN.

Marios Matsakis предложи следните устни изменения:

— параграф 2

2. „Повторно изразява крайното си несъгласие със смъртното наказание и напомня, че ЕС счита, че премахването на смъртното наказание допринася за укрепването на човешкото достойнство и за прогресивното развитие на правата на човека; същевременно подчертава, че ЕС е разширил този ангажимент и сега работи за премахване на **смъртното наказание** в трети страни;“

— параграф 8

8. „Изразява пълна солидарност с жертвите на заразяването с ХИВ/СПИН в Бенгази и отбелязва мерките, взети от международната общественост за оказване на помощ на **заразените** деца;“

Hélène Flautre предложи следните устни изменения:

— § 6 — „**президента Кадафи**“ се заменя с „**полковник Кадафи**“

— § 12 — „Народния конгрес“ се заменя с „Генералния народен конгрес“, а „правителството“ се заменя с „Генералната народна комисия“.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 8. Седми и Осми годишни доклади на Съвета относно износа на оръжие

Доклад: Raül ROMEVA I RUEDA (A6-0439/2006)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
След § 1	2	GUE/NGL		–	
	4	GUE/NGL	ПГ	–	55, 516, 6
	3	GUE/NGL	разд./ПГ		
			1	–	90, 460, 7
			2	–	46, 501, 13
§ 3	§	<b>оригинален текст</b>	ПГ	+	410, 146, 20
След § 7	1	IND/DEM		–	
§ 14	§	<b>оригинален текст</b>	разд.		
			1	+	
			2	+	
§ 37, тире 9	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
Позоваване 10	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
съобр. Б	§	<b>оригинален текст</b>	разд.		
			1	+	
			2	+	
съобр. Ж	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
съобр. I	§	<b>оригинален текст</b>	разд.		
			1	+	
			2	+	
<b>гласуване: резолюция (в цялост)</b>			ПГ	+	504, 24, 34

Искания за гласуване поотделно

GUE/NGL: позоваване 10, съобр. Ж и § 37, тире 9

Искания за поименно гласуване

Verts/ALE: § 3 и окончателно гласуване

GUE/NGL: изм. 3 и 4

Искания за разделно гласуване

Verts/ALE

### ИЗМ. 3

1-ва част: „призовава към по-строг ... технология в Европа“

2-ра част: „и приканва ... Лисабонската стратегия;“

GUE/NGL

### съобр. Б

1-ва част: Текста като цяло с изключение на думите „с оглед на заплахите, очертани в ЕСС“

2-ра част: тези думи

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Съобр. I**

1-ва част: „убеден в жизненоважното значение на един международен договор за търговия с оръжие... борбата срещу бедността“

2-ра част: „борбата срещу ... регионална стабилност“

**§ 14**

1-ва част: „Като приветства продължаващото развиване ... контрола на транзитните доставки“

2-ра част: „по посока на по-нататъшно ... контрол на износа“

## 9. Европейска програма за действие за сигурност по пътищата — оценка в средносрочен план

Доклад: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0449/2006)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
След § 4	1	Verts/ALE	ПГ	–	65, 473, 11
	2	Verts/ALE	ПГ	–	67, 480, 10
§ 5	§	<b>оригинален текст</b>	разд./ПГ		
			1	+	487, 50, 9
			2	+	384, 155, 16
След § 5	14	IND/DEM		–	
§ 6	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
§ 8	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
След § 8	3	Verts/ALE	разд./ПГ		
			1		74, 473, 14
			2	↓	
§ 11	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
§ 16	8/ред.	PSE	ПГ	–	217, 313, 19
	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	+	
След § 18	9	PSE	ЕГ	+	405, 124, 14
§ 19	10S	PSE	ЕГ	+	312, 218, 9
След § 19	15	IND/DEM	ЕГ	+	303, 225, 9
§ 21	5	PPE-DE		+	
	§	<b>оригинален текст</b>	поотд.	↓	
§ 34	11S	PSE		–	
§ 39	12	PSE		+	
§ 47	4	Verts/ALE	ПГ	–	222, 313, 6
§ 49	13	PSE		–	
След съобр. В	6	PSE		+	
съобр. Г	7	PSE		–	
<b>гласуване: резолюция (в цялост)</b>				+	



**Четвъртък, 18 януари 2007 г.***Искания за гласуване поотделно*

M. BRADBOURN и др.: §§ 6, 11 и 21  
 IND/DEM: §§ 8 и 21  
 PSE: §§ 5 и 16

*Искания за поименно гласуване*

M. BRADBOURN и др.: § 5  
 Verts/ALE: изм. 1, 2, 3, 4 и 8/ред.

*Искания за разделно гласуване*

IND/DEM

**изм. 3**

1-ва част: Текста като цяло с изключение на думите „Комисията и“  
 2-ра част: тези думи

Verts/ALE

**§ 5**

1-ва част: Текста като цяло с изключение на думите „включване на светлини през деня“  
 2-ра част: тези думи

## 10. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите

Доклад: Анна ZABORSKA (A6-0478/2006)

Предмет:	Изм. №	Автор	ПГ и т.н.	Гласуване	Гласове чрез ПГ/ЕГ — бележки
§ 6	§	<i>оригинален текст</i>		+	<i>устна промяна</i>
§ 8	§	<i>оригинален текст</i>	ПГ	-	200, 262, 9
§ 10	§	<i>оригинален текст</i>	разд.		
			1	+	
			2/ЕГ	-	177, 240, 3
§ 21	§	<i>оригинален текст</i>	поотд./ЕГ	-	174, 231, 8
§ 22	§	<i>оригинален текст</i>	поотд.	-	
<i>гласуване: резолюция (в цялост)</i>				+	

*Искания за гласуване поотделно*

IND/DEM: §§ 10 и 22  
 PPE-DE: §§ 21 и 22

*Искания за поименно гласуване*

PPE-DE: § 8

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

*Искания за разделно гласуване*

PPE-DE

**§ 10**

*1-ва част:* „Акцентира върху значимостта на ролята... изборите на национално равнище“

*2-ра част:* „приканва политическите партии ... колективен орган“

*Разни*

Johannes Blokland предложи устно изменение към § 6:

— **§ 6** — „свързаните с пола перспективи“ се заменя с „равно третиране на мъжете и жените“

---

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕЗУЛТАТИ ОТ ПОИМЕННО ГЛАСУВАНЕ

1. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006

Изменение 35

За: 104

**ALDE:** Christova, Hennis-Plasschaert, Matsakis, Morçun

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Clark, Knapman, Louis, Natrass, Wise

**ITS:** Gollnisch, Lang, Martinez, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Sofianski, Wohlin

**PSE:** Berès, Bösch, Bourzai, Castex, Douay, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Kósáné Kovács, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Patrie, Peillon, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Libicki, Rogalski, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Schlyter, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Против: 434

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Bonde, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Claeys, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busutil, Cabrnoch, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Marinescu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Protasiewicz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubada, Rübige, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Ayala Sender, Badja I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Piecyk, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel

#### **Въздържали се: 4**

**NI:** Baco, Belohorská

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Marie-Arlette Carlotti

**Против:** Cem Özdemir, Joel Hasse Ferreira,

## **2. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

### **Препоръка 10/1**

**За: 385**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Bullmann, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenyakov, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Ťičau, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel

### Против: 190

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Schenardi, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Audy, Belet, Brejc, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kirilov, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Navarro, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Siwec, Skinner, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Въздържали се: 11****ITS:** Mote, Romagnoli, Stoyanov**NI:** Baco**PPE-DE:** Tirlé**PSE:** Calabuig Rull, Capoulas Santos, Lyubcheva, Obiols i Germà**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване****Против:** Pedro Guerreiro, Joseph Daul**3. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006****Изменение 10/2****За: 356**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise**NI:** Allister, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Jacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Barón Crespo, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bullmann, Cashman, Chervenakov, Corbett, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Против: 190**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Mihăescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Brejc, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Corbey, De Keyser, De Vits, Dîncu, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Въздържали се: 50**

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moïsiuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Gröner, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Paparizov, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Tabajdi, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Joseph Daul

**4. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

**Изменение 15**

**За: 277**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bourlanges, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäättelmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Kreissl-Dörfler, Lyubcheva, Pleguezuelos Aguilar**UEN:** Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber**Против: 308****ALDE:** Budreikaitė, Cavada, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Le Pen Jean-Marie, Vanhecke**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnock, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grosch, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Lamassoure, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior,



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghезio, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

### **Въздържащи се: 18**

**ALDE:** Beaupuy

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Mihăescu, Moisuç, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Sofianski

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Joseph Daul

## **5. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

### **Изменение 18**

**За: 211**

**ALDE:** Cioroianu, Neyts-Uyttebroeck, Van Hecke

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Óry, Pack, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PSE:** Dumitrescu, Lyubcheva

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Против: 381**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moiscu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Gklavakis, Jordan Cizelj, Kratsa-Tsagaropoulou, Martens, Mavrommatis, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Pomés Ruiz, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Škottová, Spautz, Strejček, Tírle, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Въздържали се: 11**

**ITS:** Claeys, Mihăescu, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Baco

**PSE:** Pleguezuelos Aguilar

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**6. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

**Изменение 19/1**

**За: 437**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mořun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Tajani, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zīle

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Против: 154**

**ALDE:** Bourlanges, Deprez, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Belet, Cabrnach, Duchoň, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Spautz, Strejček, Thyssen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Occhetto, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Въздържали се: 8**

**ITS:** Claeys, Mote, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Grosch

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**7. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

**Изменение 19/2**

**За: 360**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübiger, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírle, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Barón Crespo, Bullmann, Cashman, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Dincu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Paşcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### **Против: 188**

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fournou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Onyszkiewicz, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saifí, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Ťičá, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Ždanoka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Въздържали се: 42****ALDE:** Beaupuy**ITS:** Claeys, Dillen, Moïsuc, Mote, Stoyanov, Vanhecke**PPE-DE:** Grosch, Sofianski**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Correia, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Gröner, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Paporizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване****Против:** Joseph Daul**8. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006****Изменение 30/1****За: 422****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Losco, Maaten, Matsakis, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott**NI:** Belohorská, Helmer**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rosa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Paşcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rouček, Sacconi, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Против: 167**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Belet, Cabrnóch, Duchoň, Fajmon, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Spautz, Strejček, Thyssen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Rothe, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Въздържали се: 12**

**ITS:** Claeys, Dillen, Mihăescu, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Pierre Schapira

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**9. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006****Изменение 30/2****За: 355**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**ITS:** Moïsuc

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Cashman, Christensen, Crețu Gabriela, De Rossa, Dîncu, Dobołyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber

**Против: 197**

**ALDE:** Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Schulz, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### **Въздържали се: 42**

**ITS:** Claeys, Dillen, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Corbett, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Papanizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Joseph Daul

### **10. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

#### **Изменение 16/1**

#### **За: 452**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroiu, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Sinnott

**ITS:** Moïsuc

**NI:** Helmer

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganę, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Creęu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dincu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Paęcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Ťičau, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### Против: 134

**ALDE:** Coęea, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Jordan Cizelj, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Šťastný, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### **Въздържали се: 18**

**ITS:** Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Bösch, Leichtfried, Occhetto

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Bernard Poignant

### **11. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

#### **Изменение 16/2**

#### **За: 358**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroiu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Bliznashki, Bullmann, Cashman, Christensen, Corbett, Cottigny, De Rossa, Dîncu, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Panzeri, Paşcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber

**Против: 195**

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saifi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hughes, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Źdanoka

**Въздържали се: 40**

**ALDE:** Beaupuy

**ITS:** Mote

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Correia, Crețu Gabriela, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Paporizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Joseph Daul

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 12. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006

### Изменение 16/3

За: 359

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cocea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise

**ITS:** Gollnisch, Mihaescu

**NI:** Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Capoulas Santos, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gottardi, Grabowska, Grech, Grootte, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Öger, Pahor, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Против: 204**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Mašťálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Lamassoure, Langendries, Novak, Ouzký, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Mihalache, Mikko, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Paleckis, Patric, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Schulz, Severin, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### **Въздържали се: 43**

**IND/DEM:** Knapman

**ITS:** Mote

**NI:** Baco, Belohorská

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Papanizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Joseph Daul

### **13. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

#### **Изменения 33+34+36**

**За: 320**

**ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, Cioroianu, Geremek, Gibault, Lynne, Nicholson of Winterbourne, Piskorski, Silaghi, Staniszewska, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Bauer, Becsey, Cabrnach, De Blasio, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Jałowicki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Martens, Mauro, Mavrommatis, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pirker, Protasiewicz, Rack, Roithová, Rübiger, Saifi, Samaras, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Škottová, Sonik, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Toubon, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Wohlin, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Janowski, Kuc, Kuźmiuk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Rutowicz, Szymański, Zapalowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Źdanoka

### Против: 249

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Christova, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Matsakis, Mohácsi, Morčun, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Pistelli, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Ayuso, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Gaņ, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Kamall, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schröder, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Štastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Szabó, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PSE:** Athanasiu, Castex, Corbett, Koterec, Patrie, Peillon

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Kamiński, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Въздържащи се: 15**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Lax, Maaten, Manders, Mulder

**IND/DEM:** Železný

**ITS:** Martinez, Stănescu

**NI:** Baco, Belohorská

**PPE-DE:** Heaton-Harris

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Françoise Castex, Jill Evans, Béatrice Patrie, Dominique Vlasto, Joseph Daul

**Против:** Elizabeth Lynne

**14. Препоръка Jarzembowski A6-0475/2006**

**Изменение 37**

**За: 283**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Louis, Sinnott, Železný

**ITS:** Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Allister, Bobošíková, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cabrnock, Doyle, Duchoň, Esteves, Eurlings, Fajmon, Hökmark, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Klich, Martens, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Roithová, Saryusz-Wolski, Škottová, Sonik, Strejček, Vatanen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Cashman, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Dumitrescu, El Khadraoui, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mihalache, Mikko, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Piecyk,



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgórean, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Van Lancker, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Camre, Kuc, Pęk, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Против: 264**

**ALDE:** Geremek, Hellvig, Lambsdorff, Pistelli

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise

**NI:** Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Douay, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, dos Santos, Schapira, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Crowley, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Ždanoka

**Въздържали се: 46**

**GUE/NGL:** Portas

**ITS:** Dillen, Mihăescu, Mote, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská

**PPE-DE:** Dimitrov Konstantin, Heaton-Harris, Thyssen, Tirlé

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Riera Madurell, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Masiel, Piotrowski, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

*Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване*

**За:** Nils Lundgren

**Против:** Eva-Britt Svensson

**15. Препоръка Savary A6-0480/2006**

**Изменение 34**

**За: 35**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**ITS:** Martinez

**NI:** Belohorská

**PSE:** Capoulas Santos, Ford, Lyubcheva, McAvan, Siwec, Szejna

**UEN:** Camre

**Против: 533**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Väyrynen, Válean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Işler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Въздържали се: 19**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Stoyanov

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** Bennahmias, van Buitenen, Lichtenberger

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Edite Estrela

### **16. Препоръка Savary A6-0480/2006**

#### **Изменение 36**

**За: 201**

**ALDE:** Cioroianu, Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierек, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**Против: 377**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Mote, Stănescu, Vanhecke**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seebler, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PSE:** Kuhne

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Въздържали се: 14**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**17. Препоръка Savary A6-0480/2006**

**Изменение 35**

**За: 236**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Libicki

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Против: 349**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Patrie

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Въздържали се: 17**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Buzek

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Béatrice Patrie

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 18. Препоръка Sterckx A6-0479/2006

### Изменение 17

За: 496

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjün, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Välean, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Louis, Sinnott

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisergerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Kamiński, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Против: 105**

**ALDE:** Bărbulețiu, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Riis-Jørgensen, Staniszevska

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Rizzo, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bauer, Beazley, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, De Blasio, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Gargani, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Kirkhope, Kudrycka, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Parish, Pleštinská, Protasiewicz, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Schlyter

**Въздържали се: 5**

**ITS:** Mote, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Baco

**Verts/ALE:** van Buitenen

**19. Препоръка Sterckx A6-0479/2006****Изменение 69****За: 529**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Válean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**ITS:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**NI:** Allister, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil,



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieloniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groot, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänisch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Camre, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Против: 56

**ALDE:** Staniszewska

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Callanan, Cederschiöld, Fatuzzo, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, van Nistelrooij, Ouzký, Wohlin

**UEN:** Bielan, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Foltyń-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Въздържали се: 14****ALDE:** Schmidt Olle**IND/DEM:** Louis, Železný**ITS:** Mote**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Lewandowski**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Lambrinidis, Matsouka, Tzampazi**UEN:** Crowley**Verts/ALE:** van Buitenen**20. Препоръка Sterckx A6-0479/2006****Изменение 70****За: 250****ALDE:** Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Brepoels, Brok, Gaľa, Óry, Papastamkos, Rack, Schmitt, Toubon**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Aylward**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Против: 337**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjún, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibric, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Въздържали се: 18**

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moïuc, Popeangă, Romagnoli, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Coveney, Doyle, Fatuzzo, Higgins, Lewandowski, Mitchell

**Verts/ALE:** van Buitenen

**21. Препоръка Sterckx A6-0479/2006**

**Изменение 72**

**За: 109**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu**NI:** Allister, Helmer, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Chmielewski, Deva, Dover, Elles, Esteves, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Rack, Stevenson, Sturdy, Tannock, Toubon, Van Orden**PSE:** Bourzai, Chiesa, Medina Ortega, Rouček, Siwiec, Szejna**UEN:** Aylward**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Против: 477****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Mote**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busutil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisağic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírle, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Paşcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Въздържали се: 7**

**ITS:** Claeys, Dillen, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Lewandowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Bernadette Bourzai

**22. Препоръка Wallis A6-0481/2006**

**Изменение 4**

**За: 543**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Tomczak

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinová, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiau, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Против: 26**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Železný

**NI:** Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Descamps, De Veyrac, Gauzès, Grossetête, Klich, Saïfi, Sudre, Thyssen, Toubon, Wohlin

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Ryan, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Lipietz, Romeva i Rueda

#### **Въздържали се: 15**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, Sinnott, Wise

**ITS:** Martinez, Mote

**NI:** Allister, Baco

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Marianne Thyssen

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**23. RC-B6-0024/2007 — Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия**

**Резолюция**

**За: 567**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, Garcia-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seebert, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rosa, De Vits, Díez González, Dincă, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ţicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Peç, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Против: 1**

**PSE:** Titley

**Вздържали се: 7**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Allister

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Livia Járóka, Jim Allister, Gary Titley

**24. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006**

**Изменение 4**

**За: 55**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise

**NI:** Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Zieleniec

**PSE:** Chiesa, De Keyser, Kirilov, Martínez Martínez, Pahor, dos Santos

**UEN:** Crowley, Czarnecki Ryszard, Ó Neachtain, Szymański

**Verts/ALE:** Evans Jill, Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes

**Против: 516**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moiscu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraanca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovic, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Paşcu, Patrie, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ţicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Pełk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Въздържали се: 6**

**ALDE:** Harkin

**NI:** Allister, Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Véronique De Keyser, Seán Ó Neachtain

**Въздържали се:** Louis Grech

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**25. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006****Изменение 3/1****За: 90****ALDE:** Onyszkiewicz**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz**IND/DEM:** Batten, Bonde, Lundgren, Sinnott, Tomczak**NI:** Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Dimitrov Konstantin, Vlasto**PSE:** Capoulas Santos, Cashman, Chiesa, De Rossa, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Glante, Jørgensen, Kósáné Kovács, Mastenbroek, Matsouka, Muscat, Pahor, Tabajdi, Van Lancker, Weiler**UEN:** Angelilli, Czarnecki Ryszard, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Против: 460****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Wise, Železný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moiscu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Helmer**PPE-DE:** Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübigen, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, Díez González, Dîncu, Douay, Dumitrescu, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Peillon, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

**Въздържали се: 7**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Remek

**ITS:** Martinez

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Bösch

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Louis Grech

**Против:** Michael Cashman, Robert Evans, Harald Ettl

## **26. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006**

### **Изменение 3/2**

**За: 46**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Jałowiecki, Járóka, Protasiewicz

**PSE:** Chiesa, Correia, Mastenbroek, Muscat, Pahor, Savary

**UEN:** Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Evans Jill, Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes, Turmes

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Против: 501**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roue, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Borghezio, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Ždanoka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Въздържали се: 13**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Remek

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Crețu Gabriela, Sacconi

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Louis Grech

**Против:** Livia Járóka

**27. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006**

**Параграф 3**

**За: 410**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Belohorská, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papparizov, Paşcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Kuc, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Против: 146**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjún, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Louis, Natrass, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Coelho, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fatuzzo, Grosch, Guellec, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Salafranca Sánchez-Neyra, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Kirilov

**UEN:** Borghezio, Masiel, Pęk

### **Въздържали се: 20**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Krupa

**ITS:** Mote

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Martens, Ventre

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Libicki, Piotrowski, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Louis Grech, Mathieu Grosch, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, James Nicholson,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 28. Доклад Romeva i Rueda A6-0439/2006

### Резолюция

За: 504

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mořun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Sinnott, Tomczak

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Títley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Против: 24**

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Wise

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Fatuzzo, Wohlin

**Въздържали се: 34**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Louis, Železný

**ITS:** Dillen, Vanhecke

**NI:** Baco, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Въздържали се:** Ilda Figueiredo

## 29. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006

### Изменение 1

**За: 65**

**ALDE:** Christova, Coșea, Losco, Samuelsen, Veraldi

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**PPE-DE:** Becsey, Cabrnach, Guellec, Korhola, Marinescu, Olajos

**PSE:** Fazakas, Schaldemose, Walter

**UEN:** Czarnecki Ryszard, Libicki

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Против: 473**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mořun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Źelezný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Őger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ţicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Peç, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Въздържали се: 11****GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Liotard, Markov, Svensson, Triantaphyllides**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Ventre**Verts/ALE:** van Buitenen**30. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****Изменение 2****За: 67****ALDE:** Samuelsen, Schmidt Olle**GUE/NGL:** Brie, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Toussas, Wurtz**IND/DEM:** Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Becsey, Cabrnoc, Duchoň, Fajmon, Guellec, Korhola, Ouzký, Škottová, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**UEN:** Camre, Czarnecki Ryszard**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Против: 480****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Christova, Ciornei, Ciorianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Въздържащи се: 10**

**GUE/NGL:** de Brún, Guerreiro, Kaufmann, Markov, Svensson, Triantaphyllides

**NI:** Allister, Baco

**PPE-DE:** Ventre

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Въздържащи се:** Ilda Figueiredo

### **31. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**

#### **Параграф 5/1**

#### **За: 487**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Ciorianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morūn, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Tomczak, Železný**NI:** Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rosa, De Vits, Diez González, Dincă, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zīle

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Против: 50****ALDE:** Lax, Samuelsen**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Wise**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moïsiuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Allister, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Koch, Mauro, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Czarnecki Ryszard

**Verts/ALE:** Schlyter

**Вздържали се: 9**

**ALDE:** Budreikaitė

**ITS:** Vanhecke

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Honeyball, Howitt, McAvan

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**За:** Dieter-Lebrecht Koch, Linda McAvan

**Против:** Malcolm Harbour, Eva-Britt Svensson

**32. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**

**Параграф 5/2**

**За: 384**

**ALDE:** Beaupuy, Busk, Coşea, Deprez, De Sarnez, Ilchev, Jäätteenmäki, Jensen, Lehideux, Losco, Ludford, Riis-Jørgensen, Samuelsen

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**ITS:** Gollnisch, Stănescu

**NI:** Allister, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paporizov, Paşcu, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Против: 155**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise

**ITS:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moiscuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fjellner, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wohlin

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Howitt, Martin David, Paleckis, Pinior, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Въздържали се: 16**

**IND/DEM:** Krupa, Tomczak, Żelazny

**ITS:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková

**PPE-DE:** Ventre, Zieleniec

**PSE:** Honeyball, Hughes, McAvan

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване**

**Против:** Linda McAvan, Eva-Britt Svensson

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

### 33. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006

#### Изменение 3/1

**За: 74**

**ALDE:** Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Sinnott

**ITS:** Le Pen Jean-Marie, Moïsuc, Popeangă

**NI:** Allister, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Jeggle, Korhola, Ulmer

**PSE:** De Vits, Dîncu, El Khadraoui, Geringer de Oedenberg, Hazan, Schaldemose

**UEN:** Camre, Podkański

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Против: 473**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjün, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Lundgren, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Mihăescu, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pełk, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Вздържали се: 14**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Remek, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Clark, Wise

**ITS:** Dillen, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PSE:** Occhetto

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **34. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**

#### **Изменение 8/ред.**

#### **За: 217**

**ALDE:** Griesbeck, Samuelsen, Schmidt Olle

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Gyürk, Ouzký, Rübzig, Škottová, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Против: 313**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Clark, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Въздържали се: 19**

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Svensson, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Wise

**NI:** Baco

**PSE:** Cashman, Corbett, Ford, Howitt, Hughes, McAvan, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** van Buitenen

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване****За:** Eija-Riitta Korhola,**Против:** Linda McAvan, Paul Rübig**35. Доклад Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****Изменение 4****За: 222****ALDE:** Sterckx**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz**IND/DEM:** Bonde**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Korhola, Marinescu, Vlasák**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovi, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Против: 313****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Въздържали се: 6**

**GUE/NGL:** Triantaphyllides

**ITS:** Claeys, Martinez, Mote, Stoyanov

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **36. Доклад Zaborska A6-0478/2006**

#### **Параграф 8**

**За: 200**

**ALDE:** Coşea, Losco, Schmidt Olle

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Brepoels, Mauro, Seeberg, Šťastný

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Paşcu, Patrie, Piniior, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťicáu, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Ždanoka**Против: 262****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Bărbulețiu, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Sinnott, Tomczak, Wise, Źelezný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Ganț, Gargani, Gauzès, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Radwan, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Aylward, Crowley, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz**GUE/NGL:** Toussas**ITS:** Martinez**NI:** Belohorská**PPE-DE:** Hennicot-Schoepges, Lulling, Pieper, Ventre**Verts/ALE:** van Buitenen, Hassi**Поправки в подадените гласове и намерения за гласуване****За:** Edite Estrela

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

**R6\_TA(2007)0001**

### Състав на комисиите

#### Решение на Европейския парламент относно състава на комисиите

*Европейският парламент,*

— като взе предвид членове 174 и 177 от своя правилник,

- А. като има предвид необходимостта да се гарантира приемственост в неговата работа и, по-конкретно, в тази на неговите комисии и подкомисии,
- Б. като има предвид, че след присъединяването новите български и румънски членове на ЕП стават пълноправни участници в заседанията на Европейския парламент и неговите органи,
1. Реши да запази, временно и по изключение, настоящия състав на парламентарните комисии и подкомисии;
  2. Реши да разпредели на българските и румънски членове, в качеството им на пълноправни членове, местата, предназначени до 31 декември 2006 г. за наблюдателите в тези органи;
  3. Реши, че срокът на действие на настоящото решение изтича в края на сесията, която се провежда от 31 януари до 1 февруари 2007 г.

**R6\_TA(2007)0002**

### Споразумение за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна \*\*\*

**Законодателна резолюция на Европейския парламент по предложението за решение на Съвета относно сключването на Споразумението за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (6987/2006 — С6-0124/2006 — 2005/0071(AVC))**

(Процедура на одобрение)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид проекторешението на Съвета (6987/2006) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид проектоспоразумението за изменение на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г.,
- като взе предвид искането за одобрение, внесено от Съвета съгласно член 300, параграф 3, алинея втора, във връзка с член 310 от Договора за ЕО (С6-0124/2006),
- като взе предвид член 75 и член 83, параграф 7 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на Комисията по развитие и становището на Комисията по външни работи (A6-0469/2006),

<sup>(1)</sup> Все още непубликувано в ОВ.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

1. Дава своето одобрение за сключването на споразумението;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламенти на държавите-членки и на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн.

---

**P6\_TA(2007)0003****Развитието на железниците в Общността \*\*\*II**

**Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета за приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура (5895/2/2006 — С6-0309/2006 — 2004/0047(COD))**

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5895/2/2006 — С6-0309/2006) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята позиция на първото четене <sup>(2)</sup> по предложението на Комисията до Парламента и Съвета (СОМ(2004)0139) <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0475/2006),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде тази позиция на Съвета и на Комисията.

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 30.

<sup>(2)</sup> ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 460.

<sup>(3)</sup> Все още непубликувано в ОВ.

---

**P6\_TC2-COD(2004)0047**

**Позиция на Европейския парламент приета, на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Директива 2007/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива на Съвета 91/440/ЕИО относно развитието на железниците в Общността и на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и Съвета за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 71 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет, <sup>(1)</sup>

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 221, 8.9.2005 г., стр. 56.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

като взеха предвид становището на Комитета на регионите, <sup>(1)</sup>

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора, <sup>(2)</sup>

като имат предвид, че:

- (1) Директива на Съвета 91/440/ЕИО от 29 юли 1991 г. относно развитието на железниците в Общността <sup>(3)</sup> имаше за цел да улесни приспособяването на железопътната мрежа на Общността към изискванията на единния пазар и да подобри нейната ефикасност.
- (2) Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 26 февруари 2001 г. за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътната инфраструктура <sup>(4)</sup> се отнася до принципите и процедурите, които да се прилагат при определяне и събиране на такси за железопътната инфраструктура и разпределяне на капацитета на железопътната инфраструктура.
- (3) В своята Бяла книга „Европейската транспортна политика до 2010 г.: време за вземане на решения“ Комисията обяви намерението си да продължи изграждането на вътрешния пазар в областта на железопътните услуги, като предложи отварянето на пазара за международни пътнически услуги.
- (4) Целта на настоящата директива е да регламентира отварянето на пазара за международни железопътни пътнически услуги в рамките на Общността, поради което не следва да се отнася до услуги между държава-членка и трета страна. Освен това, държавите-членки следва да могат да изключат от обхвата на настоящата директива услуги в транзит през Общността.
- (5) Състоянието на международните железопътни услуги в момента е твърде разнородно. Услугите на далечни разстояния (например нощни влакове) са в затруднение и много от тях в последно време бяха спрени от предлагашите ги железопътни предприятия с цел ограничаване на загубите. От друга страна, пазарът на международни високоскоростни услуги отбеляза рязко увеличение на трафика и ще продължи интензивното си развитие с удвояването и свързването на трансевропейската високоскоростна мрежа до 2010 г. Въпреки това, и в двата случая съществува силен конкурентен натиск от страна на нискотарифните авиокомпаниии. Изключително важно е, следователно, да бъдат насърчавани нови инициативи чрез поощряване на конкуренцията между железопътните предприятия.
- (6) Не е възможно да бъде отворен пазарът за **пътнически** услуги без подробни разпоредби за достъп до инфраструктурата, съществен напредък в оперативната съвместимост и стриктна рамка за безопасността на железопътния транспорт на национално и европейско равнище. Всички тези елементи вече са налице след транспонирането на Директива 2001/12/ЕО <sup>(5)</sup> на Европейския парламент и Съвета от 26 февруари 2001 г. за изменение на Директива на Съвета 91/440/ЕИО, Директива 2004/51/ЕО <sup>(6)</sup> на Европейския парламент и Съвета от 29 април 2004 г. за изменение на Директива на Съвета 91/440/ЕИО, Директива 2001/13/ЕО <sup>(7)</sup> на Европейския парламент и Съвета от 26 февруари 2001 г. за изменение на Директива на Съвета 95/18/ЕО, Директива 2001/14/ЕО и Директива 2004/49/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 29 април 2004 г. за безопасността на железопътния транспорт на Общността <sup>(8)</sup>. Необходимо е тази нова регулаторна рамка да бъде подкрепена с установена и утвърдена практика преди предложената дата за отваряне на пазара на **пътнически** услуги. **Държавите-членки, присъединили се към Европейския съюз на или след 1 май 2004 г., следва да имат право да отложат с до пет години целевата дата 2017 г. за национални пътнически услуги.**
- (7) Броят на железопътните услуги без междинни спирки е твърде ограничен. При пътувания с междинни спирки е много важно да бъде позволено на новите пазарни оператори да вземат и оставят пътници по маршрута, за да се осигури реална възможност за икономическа рентабилност на тези дейности и да се избегне поставянето на потенциалните конкуренти в неблагоприятно положение спрямо съществуващите оператори, които имат право да вземат и оставят пътници по маршрута. Това право не бива да нарушава националната и общностната уредба относно политиката на **конкуренция**.

<sup>(1)</sup> ОВ С 71, 22.3.2005 г., стр. 26.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 28 септември 2005 г. (ОВ С 227 Е, 21.9.2006, стр. 460), Обща позиция на Съвета от 24 юли 2006 г. (ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 30) и Позиция на Европейския парламент от 18 януари 2007 г.

<sup>(3)</sup> ОВ L 237, 24.8.1991 г., стр. 25. Директива, последно изменена с Директива 2006/103/ЕО (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 344).

<sup>(4)</sup> ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 29. Директива, последно изменена с Директива 2004/49/ЕО (ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44). Коригирана редакция в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 16.

<sup>(5)</sup> ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 1.

<sup>(6)</sup> ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 164. Коригирана редакция в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 58.

<sup>(7)</sup> ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 26.

<sup>(8)</sup> ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44. Коригирана редакция в ОВ L 220, 21.6.2006 г., стр. 16.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (8) **Регламент** (ЕИО) № 1191/69 на Съвета от 26 юни 1969 г. относно действията на държавите-членки по задължения, присъщи на концепцията за обществена услуга при железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт <sup>(1)</sup>, дава възможност на държавите-членки и местните власти да възлагат договори за извършване на обществени услуги. Тези договори могат да включват изключителни права за предоставяне на някои услуги. Необходимо е, следователно, да се гарантира, че разпоредбите на споменатия регламент са съвместими с принципа на отваряне на международните пътнически услуги за конкуренция.
- (9) Отварянето на международните пътнически услуги за конкуренция, което включва правото да се вземат пътници от всяка гара по маршрута на международна услуга и да се оставят на друга, включително гари, разположени в една и съща държава-членка, може да има последици за организацията и финансирането на железопътни пътнически услуги, предоставяни по силата на договор за извършване на обществени услуги. Държавите-членки следва да имат възможността да ограничат правото на достъп до пазара в случаите, когато това право би нарушило икономическото равновесие на такива договори за обществени услуги и когато съответният регулаторен орган, посочен в член 30 от Директива 2001/14/ЕО, е дал одобрение въз основа на обективен икономически анализ, след отправено искане от компетентните органи, възложили договора за обществени услуги.
- (10) Някои държави-членки вече са пристъпили към отваряне на пазара за железопътни пътнически услуги чрез прозрачни и открити тръжни процедури за предоставяне на някои от тези услуги. Те не би следвало да се задължават да предоставят напълно открит достъп за международните пътнически услуги, тъй като тази конкуренция за правото на ползване на определени железни пътища дава достатъчна представа за пазарната стойност на предлагането на тези услуги.
- (11) Оценката за това, дали би могло да се наруши икономическото равновесие на договора за обществени услуги, следва да се основава на предварително определени критерии, като например въздействието върху рентабилността на услугите, предмет на договора за обществени услуги, включително ефекта върху нетната себестойност за възложилите договора компетентен обществен орган, върху потребителското търсене, ценообразуването на билетите, издаването на билетите, разположението и броя на спирките от двете страни на границата, разписанието и честотата на предлаганата нова услуга. Съобразявайки се с тази оценка и решението на съответния регулаторен орган, държавите-членки могат да разрешат, изменят или откажат искането за право на достъп до международна пътническа услуга, включително да наложат такси на оператора на новата международна пътническа услуга, въз основа на икономическия анализ и в съответствие с правото на Общността и принципите на равнопоставеност и недопускане на дискриминация.
- (12) С оглед **допринасяне за извършване на пътнически услуги по линии, изпълняващи задължения за обществени услуги**, е целесъобразно да се позволи на държавите-членки, **които желаят това, да упълномощат органите, отговарящи за тези услуги, да наложат такса върху пътническите услуги, попадащи под юрисдикцията на тези органи. Тази такса трябва да допринася за финансирането на задълженията по обществени услуги, предвидени в договора за обществени услуги, в съответствие с общностното право. Таксата трябва да се налага в съответствие с общностното право, и по-специално — с принципа за справедливост, прозрачност, недискриминация и пропорционалност.**
- (13) Регулаторният орган следва да извършва дейността си така, че да избягва всякакви конфликти на интереси и всякаква възможна връзка с възлагането на разглеждания договор за обществени услуги. В частност, ако поради причини от организационно или юридическо естество той е тясно свързан с компетентния орган, участвал във възлагането на разглеждания договор за обществени услуги, неговата функционална независимост следва да бъде гарантирана. Необходимо е компетентните на регулаторния орган да се разширят с оглед определяне целта на дадена международна услуга и, когато е целесъобразно, оценяване на потенциалното икономическо въздействие върху съществуващи договори за обществени услуги.
- (14) Настоящата директива бележи по-нататъшен етап в отварянето на железопътния пазар. Някои държави-членки вече са отворили пазара за международни пътнически услуги на своя територия. В този смисъл не следва да се разбира, че настоящата директива поражда задължения за тези държави-членки да предоставят преди 1 януари 2010 г. права на достъп на железопътни предприятия, лицензирани в друга държава-членка, където подобни права не са предоставени.

<sup>(1)</sup> ОВ L 156, 28.6.1969 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1893/91 (ОВ L 169, 29.6.1991 г., стр. 1).



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (15) *С оглед създаване на специализирана инфраструктура, например високоскоростни железопътни линии, железопътните предприятия изискват сигурност на планирането и правна сигурност, съизмерими с вложените значителни дългосрочни инвестиции. Следователно за такива предприятия трябва да бъде възможно по принцип да сключват рамкови споразумения със срок до 15 години. Директива 2001/14/ЕО следва да бъде съответно изменена.*
- (16) Националните регулаторни органи следва да обменят информация въз основа на член 31 от Директива 2001/14/ЕО и, където е необходимо в отделни случаи, да съгласуват принципите и практиките за оценка на това, дали икономическото равновесие на даден договор за обществени услуги е нарушено. Те следва постепенно да разработват указания въз основа на придобития опит.
- (17) Прилагането на настоящата директива следва да бъде оценено въз основа на **два доклада, всеки от които** Комисията представя **една година** след датата на отваряне на пазара на международните и националните пътнически услуги **съответно. До 31 декември 2012 г. Комисията трябва да представи още един доклад, който да се съсредоточи върху състоянието на подготовката за отваряне на железопътния пазар на национални пътнически услуги и по възможност да предложи подсилващи мерки за улесняване на тази стъпка.**
- (18) Държава-членка, която няма железопътна система, нито планира да има такава в непосредствено бъдеще, би се обвързала с несъразмерно и безпредметно задължение, ако трябва да транспонира и прилага Директиви 91/440/ЕИО и 2001/14/ЕО. Следователно, докато нямат железопътна система, *такива държави-членки би трябвало да бъдат освободени от задължението да транспонират и прилагат тези директиви.*
- (19) **Мерките, необходими за прилагане на Директиви 91/440/ЕИО и 2001/14/ЕО, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията<sup>(1)</sup>.**
- (20) **По-специално Комисията трябва да бъде оправомощена да приема мерки от общ характер, предназначени да изменят несъществени елементи на тези директиви в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.**
- (21) Тъй като целта на настоящата директива, а именно развитието на железопътния транспорт на Общността, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки предвид необходимостта да се осигурят справедливи и недискриминационни условия на достъп до инфраструктурата и да се отчете очевидно международният характер на експлоатацията на значителни участъци от железопътните мрежи, и следователно може, поради необходимостта от съгласувани наднационални действия, да бъде по-успешно постигната от Общността, то Общността може да предприеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност по смисъла на член 5 от Договора. Съгласно принципа на пропорционалност така, както е прогласен в същия член, действието на настоящата директива не надхвърля необходимото за постигане на тази цел.
- (22) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество<sup>(2)</sup> държавите-членки се насърчават да изготвят за себе си и в интерес на Общността таблици, които показват, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и приетите мерки за нейното транспониране, и да ги оповестят.
- (23) Следователно е необходимо Директива 91/440/ЕИО и Директива 2001/14/ЕО съответно да се изменят,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 91/440/ЕИО се изменя, както следва:

- 1) В член 2 се добавя следният параграф:

„4. Държавите-членки могат да изключат от обхвата на настоящата директива всяка железопътна услуга, извършвана транзитно през Общността, чиято начална и крайна точка се намират извън територията на Общността.“

<sup>(1)</sup> **ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. Решение, изменено с Решение 2006/512/ЕС (ОВ L 200, 22.7.2006 г., стр. 11).**

<sup>(2)</sup> ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- 2) Четвъртото тире на член 3 се заличава;
- 3) В член 3 след петото тире се добавя следното тире:

„— „международна пътническа услуга“ означава пътническа услуга, при която влакът пресича най-малко една граница на държава-членка и чиято основна цел е превозването на пътници между гари, разположени в различни държави-членки; влакът може да се състои от секции с едно и/или повече направления, а отделните секции могат да имат различни начални и крайни точки на пътуване, при условие че всички вагони преминават най-малко една граница;“

- 4) В член 3 след шестото тире се добавя следното тире:

„— „транзит“ означава пресичане на територията на Общността, което се извършва без товарене или разтоварване на стоки и/или без вземане или оставяне на пътници на територията на Общността.“

- 5) Първото тире от член 5, параграф 3 се заличава;
- 6) В член 8, параграф 1 се заличава фразата „или от международните обединения“;
- 7) Параграф 1 от член 10 се заличава;
- 8) В член 10 се добавят следните параграфи:

„3а. Железопътни предприятия, които попадат в приложното поле на член 2, получават, **за целите на извършването на международни пътнически услуги**, до 1 януари 2010 г., право на достъп до инфраструктурата на всички държави-членки. При извършване на международна пътническа услуга железопътните предприятия имат право да вземат пътници от всяка гара, разположена по международния маршрут, и да ги оставят на друга, включително гари, разположени в една и съща държава-членка.

Правото на достъп до инфраструктурата на държавите-членки, за които делът от международния превоз на пътници с влак представлява повече от половината от пътничкопотока на железопътните предприятия в тази държава-членка, се предоставя не по-късно от 1 януари 2012 г.

Регулаторният орган или органи, посочени в Директива 2001/14/ЕО, определят дали основната цел на услугата е превозът на пътници между гари, разположени в различни държави-членки, след отправено искане от съответните компетентни органи и/или заинтересовани железопътни предприятия.

3б. Държавите-членки могат да ограничат правото на достъп, определено в параграф 3а, за услуги между начална и крайна точка, които са предмет на един или повече договори за обществени услуги, съгласно действащото законодателство на Общността. Това ограничение може да няма за резултат ограничаване на правото да се вземат пътници от всяка гара, разположена по маршрута на международна услуга, и да се оставят на друга, включително гари, разположени в една и съща държава-членка, освен когато упражняването на това право би нарушило икономическото равновесие на даден договор за обществени услуги.

Регулаторният орган или органи, посочени в член 30 от Директива 2001/14/ЕО, определят дали икономическото равновесие би било нарушено въз основа на обективен икономически анализ и предварително определени критерии, след отправено искане от:

- компетентния орган или компетентните органи, които са възложили договора за обществени услуги,
- всеки друг заинтересован компетентен орган, който има право да ограничи достъпа по този член,
- управителя на инфраструктурата, или
- железопътното предприятие, изпълняващо договора за обществени услуги.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Компетентните органи и железопътните предприятия, които извършват обществените услуги, предоставят на съответния регулаторен орган или органи основателно необходимата информация за вземане на решение. Регулаторният орган се запознава с предоставената информация, като се допитва до всички заинтересовани страни, ако е необходимо, и уведомява заинтересованите страни за своето мотивирано решение в рамките на предварително определен разумен срок, но във всички случаи не по-късно от два месеца след получаване на цялата необходима информация. Регулаторният орган излага мотивите за своето решение и уточнява срока и условията, при които

- съответният компетентен орган или компетентни органи,
- управителят на инфраструктурата,
- железопътното предприятие, изпълняващо договора за обществени услуги, или
- железопътното предприятие, което иска достъп,

могат да поискат преразглеждане на решението.

Зв. Държавите-членки могат също да ограничат правото да се вземат и оставят пътници на гари в една и съща държава-членка по маршрута на международна пътническа услуга, когато изключителното право за превоз на пътници между тези гари е предоставено с договор за концесия, сключен преди ... на основата на справедлива състезателна процедура и при спазване на съответните принципи на правото на Общността. Това ограничение може да продължи толкова, колкото е първоначалният срок на договора, или 15 години, според това кой от двата срока е по-кратък.

Зг. Разпоредбите на настоящата директива не изискват дадена държава-членка да предоставя преди 1 януари 2010 г. **по отношение на международни пътнически услуги** правото на достъп, посочено в параграф 3а, на железопътни предприятия и техните пряко или косвено контролирани дъщерни дружества, лицензирани в държава-членка, в която не се предоставят права на достъп от подобно естество.

Зд. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че посочените в параграфи 3б, 3в и 3г решения подлежат на съдебен надзор.

Зе. Без да се *накърняват* разпоредбите на параграф 3б, държавите-членки могат, при определените в настоящия член условия, да разрешат на **орган, отговарящ за железопътния транспорт, да обложи** с такса **железопътните предприятия, осигуряващи международна пътническа услуга за експлоатацията на маршрути, попадаща под юрисдикцията на този орган, и които се експлоатират между две гари в съответната държава-членка.**

**В този случай железопътните предприятия, предоставящи национални транспортни услуги, подлежат на облагане със същата такса за експлоатирането на тези маршрути.**

**Таксата е предназначена да компенсира органа за изпълнението на задълженията за обществени услуги, в контекста на договор за обществени услуги, сключен в съответствие с общностното право. Компенсацията не може да превишава необходимото за покриване на разходите по изпълнение на задълженията за извършване на обществени услуги, като се отчитат съответните приходи и разумна печалба за изпълнението на тези задължения.**

Таксата **се налага** в съответствие с правото на Общността, по-специално при спазване принципите за справедливост, прозрачност, недопускане на дискриминация и пропорционалност, в частност между цената на услугата и размера на таксата. **Общо наложените такси не бива да застрашават икономическата жизнеспособност на международната пътническа услуга, върху която са наложени.**

Съответните органи съхраняват информацията, необходима за проследяване на произхода на таксите и тяхното използване. Държавите-членки предоставят тази информация на Комисията.“

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- 9) Член 10, параграф 8 се заменя със следния текст:

„8. Най-късно до 1 януари 2009 г. Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите доклад за изпълнението на настоящата директива.

Този доклад разглежда:

- изпълнението на настоящата директива в държавите-членки, **и по-специално нейния ефект в малките държави-членки**, и ефективната работа на отделните органи,
- развитието на пазара, в частност тенденциите в международния трафик, дейностите и пазарния дял на всички пазарни оператори, включително новите участници.“

- 10) В член 10 се добавя следният параграф:

„9. Най-късно до **1 януари 2018 г.** Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите доклад за изпълнението на разпоредбите на **параграфи 3б и 3г.**

**В доклада, който трябва да представи на Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите до 31 декември 2012 г., Комисията конкретно анализира състоянието на подготовката за отваряне на железопътния пазар на национални пътнически услуги. По целесъобразност в доклада на Комисията се предлагат по-нататъшни допълващи мерки за улесняване на отварянето на този пазар и за спазването на задълженията за обществени услуги.“**

- 11) Член 11, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Мерките, необходими за адаптиране на приложенията, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, упомената в член 11а, параграф 3.“

- 12) Член 11а, параграф 3 се заменя със следното:

„3. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5а, параграфи от 1 до 4 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“

- 13) Към член 15 се добавя следната алинея:

„Задълженията за транспониране и изпълнение на настоящата директива не се прилагат за Кипър и Малта, докато на тяхната територия не се установи железопътна система.“

## Член 2

Директива 2001/14/ЕО се изменя, както следва:

- 1) В член 1, параграф 3 се добавя следната точка:

„д) транспортни дейности под формата на железопътни услуги, които се извършват транзитно през Общността.“

- 2) В член 2 се добавя нова точка със следния текст:

„н) „транзит“ означава пресичане на територията на Общността, което се извършва без товарене или разтоварване на стоки и/или без вземане или оставяне на пътници на територията на Общността.“

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- 3) В член 13 се добавя следният параграф:

„4. Когато даден кандидат възнамерява да поиска инфраструктурен капацитет с оглед извършване на международни пътнически услуги съгласно определения в член 3 от Директива 91/440/ЕИО, той уведомява съответните управители на инфраструктури и регулаторни органи. С цел да даде възможност за определяне на целта на международната услуга да се превозват пътници между гари, разположени в различни държави-членки, и възможните икономически последици за вече съществуващите договори за обществени услуги, регулаторните органи следят да бъде уведомен всеки компетентен орган, който е възложил железопътни пътнически услуги, определени в договор за обществени услуги, всеки друг заинтересован компетентен орган, който има право да ограничава достъпа по член 10, параграф 3б от Директива 91/440/ЕИО, както и всяко железопътно предприятие, изпълняващо договора за обществени услуги по маршрута на тази международна пътническа услуга.“

- 4) Член 17, параграф 5 се заменя със следния текст:

„5. Рамковите споразумения по принцип се сключват за срок от пет години, който може да се поднови за срокове, равни на първоначалната им продължителност. В конкретни случаи управителят на инфраструктурата може да приеме по-къси или по-дълги срокове. Всеки срок, по-дълъг от пет години, се обосновава с наличието на търговски договори, специални инвестиции или рискове.

5а. За услуги, при които се използва специализираната инфраструктура, посочена в член 24, която изисква значителни и дългосрочни инвестиции, надлежно обосновани от кандидата, рамковите споразумения могат да се сключват за срок от 15 години. Период, по-дълъг от 15 години, е допустим само в изключителни случаи, по-конкретно в случаите, когато съществува широкомащабна и дългосрочна инвестиция и, по-специално, когато такава инвестиция е обвързана с договорни задължения, включващи многогодишен амортизационен план.

В този случай кандидатът може да поиска подробно определяне на характеристиките на капацитета — в това число честота, обем и качество на влаковите маршрути, — които ще се предоставят на кандидата за срока на рамковото споразумение. Управителят на инфраструктурата може да ограничи резервирания капацитет, който за срок не по-малко от един месец е бил използван по-малко от праговата стойност, определена в член 27.

От 1 януари 2010 г., *за международни пътнически услуги* може да се изготви първоначално рамково споразумение за срок от 5 години, който може да се поднови еднократно на основата на характеристики на капацитета, използвани от кандидатите, извършващи услуги преди 1 януари 2010 г., за да се отчетат специалните инвестиции или съществуващите търговски договори. Регулаторният орган, посочен в член 30, разрешава влизането в сила на такова споразумение.“

- 5) Преди последното изречение на член 30, параграф 1 се добавя следният текст:

„Освен това той е функционално независим от всеки компетентен орган, участващ във възлагането на договор за извършване на обществени услуги.“

- 6) **Член 34, параграф 3 се заменя със следното:**

„3. Мерките, необходими за адаптиране на приложенията, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол по член 35, параграф 3.“

- 7) **Член 35, параграф 3 се заменя със следното:**

„3. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи от 1 до 4 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“

- 8) В член 38 се добавя следната алинея:

„Задълженията за транспониране и изпълнение на настоящата директива не се прилагат за Кипър и Малта, докато на тяхната територия не се установи железопътна система.“

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 3

1. Държавите-членки *привеждат* в сила законите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива преди ...<sup>(\*)</sup>. Те незабавно предоставят на Комисията текста на тези разпоредби.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

3. Разпоредбите на точки 2, 5, 6 и 7 от член 1 се прилагат от 1 януари 2010 г.

## Член 4

Настоящата директива влиза в сила един ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

## Член 5

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено на ...

За Европейския парламент:  
*Председател*

За Съвета:  
*Председател*

<sup>(\*)</sup> 18 месеца след влизането в сила на настоящата директива.

R6\_TA(2007)0004

### Сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове по железопътната система на Общността \*\*\*II

**Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета относно приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за сертифицирането на машинисти и други членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността в рамките на железопътната система на Общността (5893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD))**

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид общата позиция на Съвета (5893/5/2006 — C6-0310/2006)<sup>(1)</sup>,

— като взе предвид своята позиция на първо четене<sup>(2)</sup> по предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2004)0142)<sup>(3)</sup>,

— като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,

<sup>(1)</sup> ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 42.

<sup>(2)</sup> ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 464.

<sup>(3)</sup> Все още непубликувано в ОВ.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- като взе предвид член 62 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0480/2006),
1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
  2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

#### **P6\_TC2-COD(2004)0048**

**Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Директива 2007/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно сертифицирането на машинисти, и други членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността в рамките на железопътната система на Общността**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 71 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(1)</sup>,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите <sup>(2)</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора <sup>(3)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 2004/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно безопасността на железопътния транспорт в Общността <sup>(4)</sup> изисква управителите на железопътни инфраструктури и железопътните предприятия да внедрят свои системи за управление на безопасността, така че железопътната система да може да постигне най-малкото общите цели за безопасност и съответствие с националните правила и изисквания за безопасност, определени в техническите спецификации за оперативна съвместимост („ТСОП“), и да се прилагат съответните части от общите методи за безопасност. Системите за управление на безопасността предвиждат, наред с други неща, програми и системи за обучение на персонала, които гарантират поддръжане на компетентността му и правилно изпълнение на функциите му.
- (2) Директива 2004/49/ЕО предвижда, че, за да получи достъп до железопътна инфраструктура, съответното железопътно предприятие трябва да притежава сертификат за безопасност.
- (3) Съгласно Директива 91/440/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. относно развитието на железните пътища на Общността <sup>(5)</sup>, считано от 15 март 2003 г., лицензираните железопътни предприятия са получили право на достъп до трансевропейската мрежа за товарни превози за извършване на международни железопътни товарни услуги, а от 2007 г. най-късно ще имат право на достъп до цялата мрежа за извършване на вътрешни и международни товарни услуги. Постепенното разширяване на правата за достъп неминуемо ще доведе до по-интензивно движение на машинисти отвъд националните граници. В резултат на това ще нарасне търсенето на машинисти, обучени и правоспособни да работят в повече от една държава-членка.

<sup>(1)</sup> ОВ С 221, 8.9.2005 г., стр. 64.

<sup>(2)</sup> ОВ С 71, 22.3.2005 г., стр. 26.

<sup>(3)</sup> Позиция на Европейския парламент от 28 септември 2005 г. (ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 464), Обща позиция на Съвета от 14 септември 2006 г. (ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 42) и Позиция на Европейския парламент от 18 януари 2007 г.

<sup>(4)</sup> ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44, Поправен вариант в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 16.

<sup>(5)</sup> ОВ L 237, 24.8.1991 г., стр. 25. Директива, последно изменена с Директива 2004/51/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 164), Поправен вариант в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 58.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (4) Проучване на Комисията от 2002 г. показва, че законите на държавите-членки относно условията за сертифициране на машинисти се различават значително. В такъв случай следва да се приемат правила на Общността относно сертифицирането на машинисти, които да премахнат тези разлики, като същевременно запазят настоящото високо ниво на безопасност на железопътната система в Общността.
- (5) Съответните правила на Общността следва също да допринасят за осъществяване на политиките на Общността по отношение на свободното движение на работници, свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги в контекста на общата транспортна политика, като същевременно се избягва каквото и да било нарушаване на конкуренцията.
- (6) Целта на тези общи разпоредби е най-вече да се улесни движението на машинистите от една държава-членка в друга, но също така и движението им от едно железопътно предприятие в друго, и да се улесни като цяло признаването на хармонизираните допълнителни удостоверения от всички заинтересовани страни в железопътния сектор. За тази цел е особено важно разпоредбите да предвиждат минимални изисквания, на които да отговарят кандидатите, за да получат свидетелство или хармонизирано допълнително удостоверение.
- (7) **Настоящата директива следва и в голяма степен се основава на историческите съвместни споразумения, постигнати на 27 януари 2004 г. между Общността на европейските железници (CER) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) във връзка с европейския лиценз за водачите, участващи в интероперативни трансгранични превози, и по определени аспекти на условията на труд на мобилните работници, които участват в интероперативни трансгранични превози <sup>(1)</sup>.**
- (8) Дори в случай че държава-членка изключи от обхвата на настоящата директива машинисти, работещи изключително в рамките на определени категории железопътни системи, мрежи и инфраструктура, това не следва да ограничава по никакъв начин задължението на тази държава-членка за зачитане на валидността на свидетелствата на територията на Европейския съюз или на хармонизираните допълнителни удостоверения в рамките на съответната инфраструктура.
- (9) Изискванията следва да включват най-малко минималната възраст за управление на влак, физическата и професионалната психологическа пригодност, професионалния опит и познания по определени въпроси, свързани с управление на влак, както и познаване на инфраструктурите, в които ще се работи, и използвания в тях език.
- (10) С цел увеличаване на рентабилността обучението, което машинистите трябва да преминат, за да получат хармонизирано допълнително удостоверение, следва да се съсредоточи, доколкото е възможно и желателно с оглед на безопасността, върху конкретните услуги, които ще бъдат извършвани от тях, като например маневриране, услуги по поддръжката, услуги, свързани с превоз на пътници или товари. При оценяване на прилагането на настоящата директива Европейската железопътна агенция (наричана по-нататък „Агенцията“) следва да прецени необходимостта от изменение на изискванията за обучение, посочени в Приложението, така че по-добре да отразяват нововъзникващата структура на пазара.
- (11) Самите железопътни предприятия и управители на инфраструктури, издаващи хармонизирани допълнителни удостоверения, могат да предоставят обучение за придобиване на общи професионални знания, езикови познания, знания за подвижния състав и инфраструктурите. Все пак, що се отнася до изпитите, трябва да се избягва конфликтът на интереси, без да се изключва възможността, изпитващият да е част от железопътното предприятие или управителя на инфраструктурата, издаващи хармонизираното допълнително удостоверение.

(<sup>1</sup>) **ОВ L 195, 27.7.2005 г., стр. 18.**



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (12) Изискванията за компетентност на персонала и условията за здравеопазване и безопасност се определят в контекста на директивите за оперативна съвместимост, и по-специално като част от ТСОС за „управление на движението и експлоатация“. Необходимо е да се осигури съгласуваност между тези ТСОС и приложенията към настоящата директива. **Колисиата ще постигне това чрез изменението или адаптирането на съответната ТСОС към настоящата директива и приложенията към нея, като използва процедурите, предвидени в Директива 96/48/ЕО на Съвета от 23 юли 1996 г. относно оперативната съвместимост на трансевропейската железопътна система за високоскоростни влакове<sup>(1)</sup> и Директива 2001/16/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 г. относно оперативната съвместимост на конвенционалната железопътна система<sup>(2)</sup>.**
- (13) Изискванията относно свидетелствата и хармонизираните допълнителни сертификати, определени в настоящата директива, следва да се отнасят единствено до правните условия, които дават право на машиниста да управлява влак. Всички други правни изисквания, съвместими със законодателството на Общността и прилагани по неедсудим начин, които се отнасят до железопътни предприятия, управители на инфраструктури и подвижен състав, следва също да бъдат спазени, за да може даден машинист да управлява влак в рамките на определена инфраструктура.
- (14) Настоящата директива следва да не влиза в противоречие с прилагането на Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на физическите лица при обработката на лични данни от институциите и органите на Общността и свободното движение на такива данни<sup>(3)</sup> и на Регламент (ЕО) № 45/2001 г. на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на физическите лица при обработката на лични данни от институциите и органите на Общността и свободното движение на такива данни<sup>(4)</sup>.
- (15) За да се гарантира необходимата еднаквост и прозрачност, Общността следва да установи взаимно признат от държавите-членки единен модел на сертифициране, удостоверяващ, че машинистите отговарят на определени минимални условия, както и че притежават професионална квалификация и езикови познания, като остави на компетентните органи в държавите-членки задължението да издават свидетелства, а на железопътните предприятия и управителите на инфраструктури — задължението да издават хармонизирани допълнителни удостоверения.
- (16) Агенцията също така следва да разгледа възможността за използване на смарткарта вместо свидетелства и хармонизирани допълнителни удостоверения. Предимството на смарткартата би било, че тя комбинира горепосочените два елемента в един и същевременно може да намери други приложения в сферата на сигурността или за целите на управлението по отношение на машинистите.
- (17) Цялата информация, съдържаща се в свидетелствата, хармонизираните допълнителни сертификати и регистрите на свидетелства и хармонизирани допълнителни сертификати, следва да се използва от органите по безопасност, за да улесни оценката на процеса на сертифициране на персонала, предвидена в членове 10 и 11 от Директива 2004/49/ЕО, и да ускори издаването на сертификати за безопасност, предвидени в тези членове.
- (18) Назначаването на машинисти, които са сертифицирани в съответствие с настоящата директива, не следва да освобождава железопътните предприятия и управителите на инфраструктури от задължението да внедрят система за мониторинг и вътрешен контрол на компетентността и поведението на техните машинисти съгласно член 9 и Приложение III към Директива 2004/49/ЕО и следва да бъде част от тази система. Хармонизираното допълнително удостоверение не следва да освобождава нито железопътните предприятия, нито управителите на инфраструктури от тяхната отговорност за безопасността и, в частност, за обучението на техния персонал.
- (19) Определени дружества предоставят услугите на локомотивни машинисти на железопътни предприятия и управители на инфраструктури. В такива случаи отговорност за това дали определен машинист притежава свидетелство и удостоверение в съответствие с настоящата директива носят железопътното предприятие или управителят на инфраструктура, които наемат машиниста.

<sup>(1)</sup> **ОВ L 235, 17.9.1996 г., стр. 6. Директива, последно изменена с Директива 2004/50/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 114), Поправен вариант в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 40.**

<sup>(2)</sup> **ОВ L 110, 20.4.2001 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2004/50/ЕО.**

<sup>(3)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31. Директива, последно изменена с Регламент (ЕО) № 1882/2003 (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (20) За да продължи да функционира ефективно железопътният транспорт, машинистите, които упражняват тази професия преди влизането в сила на настоящата директива, следва да запазят *разрешителните си*, придобити по време на определен преходен период.
- (21) Следва да се избягват ненужните административни и финансови тежести при замяната на разрешителните за правоуправление, издадени на машинисти преди прилагането на съответните разпоредби на настоящата директива, с хармонизирани допълнителни удостоверения и свидетелства, които са в съответствие с настоящата директива. Следователно *разрешителните за правоуправление*, предоставени на машинистите преди това, следва да бъдат запазени, доколкото е възможно. Квалификацията и опитът на всеки машинист или група от машинисти следва да се взимат предвид от издаващите организации при замяна на документите за правоуправление. Издаващата организация следва да реши, въз основа на квалификацията и/или опита, дали е необходимо даден машинист или група от машинисти да преминат допълнителни изпити и/или обучение, преди да могат да получат заместващи свидетелства и хармонизирани допълнителни удостоверения. Следователно издаващата организация следва да реши дали квалификацията и/или опитът са достатъчни, за да се издадат необходимите свидетелства и хармонизирани допълнителни удостоверения, без да е необходим допълнителен изпит или обучение.
- (22) Ненужните административна и финансова тежести следва да се избягват и тогава, когато машинистите сменят работодателя си. Железопътно предприятие, което назначава машинист, следва да има предвид вече придобитата компетентност и, доколкото е възможно, да ограничи допълнителните изпити и обучение.
- (23) Настоящата директива не следва да гарантира взаимно признаване на *разрешителните за правоуправление*, които машинистите са придобили преди нейното прилагане, при все това без да нарушава общата схема за взаимно признаване, определена съгласно Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно признаването на професионалната квалификация <sup>(1)</sup>, която ще продължи да се прилага до края на преходния период.
- (24) Необходимите за прилагането на настоящата директива мерки следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно определянето на процедури за упражняване на изпълнителските правомощия, предоставени на Комисията <sup>(2)</sup>.
- (25) ***По-специално на Комисията следва да се предостави правомощието да определи мерки с общо приложение, предназначени да изменят несъществуващи елементи на настоящата директива или да я допълнят чрез добавянето на нови несъществуващи елементи. Тези мерки трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.***
- (26) В съответствие с параграф 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество <sup>(3)</sup>, държавите-членки се насърчават да съставят за себе си и в интерес на Общността свои собствени таблици, които илюстрират, доколкото е възможно, връзката между настоящата директива и мерките за транспониране, и да ги направят обществено достъпни.
- (27) Държавите-членки следва да предвидят средства за контрол относно спазването на настоящата директива и целесъобразни действия, в случай че даден машинист наруши някоя от нейните разпоредби.
- (28) Държавите-членки следва да предвидят целесъобразни санкции за нарушаване на националните разпоредби за прилагането на настоящата директива.
- (29) Като се има предвид, че целта на настоящата директива, а именно създаването на обща регулаторна рамка за сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове за превоз на пътници и стоки, не може да бъде реализирана по задоволителен начин от държавите-членки и че тя може, като се има предвид значимостта и последиците от споменатата директива, да бъде осъществена по по-добър начин на ниво Общност, то Общността може да вземе мерки съгласно принципа на субсидиарност, определен в член 5 от Договора. Съгласно принципа на пропорционалност, както е предвиден в споменатия член, настоящата директива не превишава рамките на необходимото за постигането на тази цел.

<sup>(1)</sup> ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22.

<sup>(2)</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. Решението, както е изменено с Решение 2006/512/ЕО (ОВ L 200, 22.7.2006 г., стр. 11).

<sup>(3)</sup> ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (30) С оглед на рентабилността може да се окаже целесъобразно машинистите, работещи изключително на територията на една държава-членка, временно да се изключат от приложното поле на настоящата директива по отношение на задължението да притежават свидетелства и хармонизирани допълнителни удостоверения в съответствие с нея. Условието, регулиращи подобно изключване, следва да бъдат ясно дефинирани.
- (31) Държава-членка, която няма железопътна система, нито планира да има такава в непосредствено бъдеще, би се обвързала с несоразмерно и безпредметно задължение, ако трябва да транспонира и прилага настоящата директива. Следователно, докато нямат железопътна система, такива държави-членки би трябвало да бъдат освободени от задължението да транспонират и прилагат тези директиви,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

### Предмет, обхват и определения

Член 1

#### Предмет

Настоящата директива определя условията и реда за сертифициране на машинисти, управляващи локомотиви и влакове, **и на други членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността** по железопътната система на Общността. **За тази цел тя също така посочва** задачите, за които носят отговорност компетентните органи на държавите-членки, машинистите и другите участници в сектора, в частност — железопътните предприятия, управителите на инфраструктури и центровете за обучение.

Член 2

Обхват

1. Настоящата директива се прилага по отношение на машинисти, управляващи локомотиви и влакове, **и други членове на персонала, изпълняващи задачи във връзка с безопасността**, в рамките на железопътната система на Общността, **от илети на железопътно предприятие**, за които се изискват сертификати за безопасност, или управители на инфраструктури, за които се изискват *разрешителни* за безопасност.
2. Държавите-членки не възпрепятстват товарните влакове, въз основа на национални разпоредби, отнасящи се до друг персонал на товарни влакове, да пресичат граници или да извършват вътрешен транспорт в рамките на тяхната територия.
3. Без да се нарушават разпоредбите на член 7, държавите-членки могат да изключат от приложното поле на мерките, които приемат за целите на прилагането на настоящата директива, машинисти, работещи изключително в:
  - а) метра, трамваи и други теснолинейни железопътни системи;
  - б) мрежи, които са функционално отделени от останалата железопътна система и са предвидени единствено за извършването на местни, градски и извънградски пътнически и товарни услуги;
  - в) железопътна инфраструктура — частна собственост, която съществува изключително само за да се използва от собствениците на инфраструктурата за извършване на техни собствени товарни превози;
  - г) отсечки от коловозите, които са временно затворени за движение с цел поддръжка, подновяване или усъвършенстване на железопътната система.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 3

## Определения

По смисъла на настоящата директива:

- а) „компетентен орган“ означава органът по безопасност, споменат в член 16 от Директива 2004/49/ЕО;
- б) „машинист“ означава лице, способно и упълномощено да управлява влакове, включително локомотиви, маневрени локомотиви, работни влакове, возила за поддръжка или влакове за железопътен превоз на пътници или стоки, по независим, отговорен и безопасен начин;
- в) **„друг железопътен персонал, изпълняващ задачи във връзка с безопасността“ означава железопътен персонал, различен от машинисти, който помага за осигуряване на безопасността на влака, пътниците и превозваните товари;**
- г) „железопътна система“ означава системата, състояща се от железопътните инфраструктури, които се състоят от линиите и стационарните съоръжения на железопътната система, плюс подвижния състав от всякаква категория и произход, пътуващ в рамките на тази инфраструктура, както е определено в Директиви 96/48/ЕО и 2001/16/ЕО;
- д) „управител на инфраструктура“ означава всяка организация или предприятие, които отговарят в частност за създаването и поддържането на цялата или част от железопътната инфраструктура по смисъла на член 3 от Директива 91/440/ЕИО, което може да включва управлението на системите за контрол и безопасност на инфраструктурата. Функциите на управителя на инфраструктура по отношение на дадена мрежа или част от нея могат да се разпределят на различни организации или предприятия;
- е) „железопътно предприятие“ означава всяко железопътно предприятие по смисъла на Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 г. относно разпределението на капацитета на железопътната инфраструктура и събирането на такси за използването на железопътната инфраструктура<sup>(1)</sup> и всяко друго публично или частно предприятие, което извършва железопътен превоз на стоки и/или пътници на базата на това, че предприятието трябва да осигури теглителна сила. Това включва и предприятия, които предоставят само теглителна сила;
- ж) „технически спецификации за оперативна съвместимост“ или „ТСОС“ означава спецификациите, на които отговаря всяка подсистема или част от подсистема с оглед изпълнение на основните изисквания и гарантиране на оперативната съвместимост на трансевропейската високоскоростна и конвенционалната железопътна система по смисъла на Директива 96/48/ЕО и Директива 2001/16/ЕО;
- з) „Агенция“ означава Европейската железопътна агенция, учредена съгласно Регламент (ЕО) № 881/2004 на Европейския парламент и Съвета от 29 април 2004 г.<sup>(2)</sup>;
- и) „сертификат за безопасност“ означава сертификат, издаден на железопътно предприятие от компетентен орган в съответствие с член 10 от Директива 2004/49/ЕО;
- й) „удостоверение“ означава хармонизирано допълнително удостоверение, в което се посочва инфраструктурата, в рамките на която притежателят му има право да управлява влак, и подвижния състав, който притежателят има право да управлява;
- к) „разрешително за безопасност“ означава *разрешително*, издадено на управител на инфраструктура от компетентен орган, в съответствие с член 11 от Директива 2004/49/ЕО;
- л) „център за обучение“ означава юридическо лице, акредитирано или признато да провежда курсове за обучение от компетентния орган.

<sup>(1)</sup> ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 29. Директива, последно изменена с Директива 2004/49/ЕО.

<sup>(2)</sup> ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 1. Поправен вариант в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 3.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Глава II

### Сертифициране на машинисти

#### Член 4

#### Модел за сертифициране на Общността

1. Всички машинисти трябва са пригодни и квалифицирани да управляват влак, както и да притежават следните документи:

- a) свидетелство, потвърждаващо, че машинистът отговаря на минимални изисквания относно здравословното състояние, образованието и общите професионални умения. Свидетелството удостоверява самоличността на машиниста и в него се посочват издаващият орган и срокът му на валидност. Докато не бъде приет модел за сертифициране на Общността съгласно параграф 4, свидетелството се издава в съответствие с изискванията на Приложение I;
- б) едно или повече удостоверения, посочващи инфраструктурата, в рамките на която притежателят е правоспособен, и подвижния състав, който машинистът има право да управлява; всяко удостоверение отговаря на изискванията на Приложение I.

2. При все това изискването за притежаване на удостоверение за определена част от инфраструктурата не се прилага в извънредните случаи, предвидени по-долу, при условие, че друг машинист, притежаващ валидно удостоверение за съответната инфраструктура, придружава машиниста по време на управлението:

- a) в случай че, поради нарушение в железопътната услуга, е необходимо отклонение на влакове или извършване на поддръжка на коловозите, както е посочено от управителя на инфраструктура;
- б) при изключителни, еднократни услуги, когато се използват исторически влакове;
- в) при извънредни, еднократни товарни услуги, при условие, че управителят на инфраструктурата е дал съгласието си;
- г) при доставка или демонстрация на нов влак или локомотив;
- д) за целите на обучението и провеждането на изпити на машинисти.

Решението за използване на тази възможност се взема от железопътното предприятие и не може да бъде наложено от съответния управител на инфраструктура или от компетентния орган.

Когато се използва допълнителен машинист, както е предвидено по-горе, управителят на инфраструктура се уведомява предварително.

3. Удостоверението дава правоспособност за управление в една или **и в двете** от следните категории:

- a) категория А: маневрени локомотиви, *работни* влакове **и** железопътни превозни средства за поддръжка **на железните пътища**;
- б) категория Б: превоз на пътници и/или стоки.

Едно удостоверение може да предоставя права за всички категории и да обхваща всички кодове съгласно параграф 4.

4. До ... (\*) Комисията приема, съгласно процедурата, посочена в **член 33, параграф 3**, и въз основа на изготвен от Агенцията проект, **мерките, предназначени да изменят несъществуващи елементи на настоящата директива, като я допълнят, които се отнасят до** образец на Общността на свидетелството, удостоверението и завереното копие на удостоверението и определя техните технически характеристики. С оглед на това Комисията взема предвид и мерки за предотвратяване на фалшификациите.

До ... (\*) Комисията следва да приеме **мерките, предназначени да изменят несъществуващи елементи на настоящата директива, като я допълнят, които се отнасят до** Кодекси на Общността за различните видове в категории А и Б съгласно параграф 3, в съответствие с процедурата по **член 33, параграф 3** и въз основа на препоръка от Агенцията.

(\*) Една година от датата на влизане в сила на настоящата директива.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 5

## Мерки за борба с фалшификациите

Компетентните органи и издаващите организации предприемат всички необходими мерки, за да избегнат рисковете от фалшифициране на свидетелствата и удостоверенията и подправяне на регистрите, предвидени в член 23.

## Член 6

## Собственост, език и издаващи организации

1. Свидетелството е собственост на притежателя си и се издава от компетентния орган съгласно член 3, точка а). Когато компетентен орган или негов представител издаде свидетелство на национален език, който не е език на Общността, той изготвя двуезичен вариант на свидетелството, като използва един от езиците на Общността.

**2. Компетентният орган може да делегира тази задача единствено при условията на член 20.**

3. Удостоверение се издава от железопътното предприятие или управителя на инфраструктура, който назначава или наема машиниста. Удостоверението е собственост на предприятието или на управителя, който го издава. Все пак, в съответствие с член 13, параграф 3 от Директива 2004/49/ЕО, машинистите имат право да получат заверено копие от него. Когато железопътното предприятие или управител на инфраструктура издават удостоверение на национален език, различен от езиците на Общността, те изготвят двуезичен вариант на удостоверението, като използват един от езиците на Общността.

## Член 7

## Географска валидност

1. Свидетелствата са валидни за цялата територия на Общността.
2. Удостоверенията са валидни само за посочените в тях инфраструктури и подвижен състав.

## Член 8

## Взаимно признаване

**1. След получаване на свидетелството и на удостоверението, издадени на машинистите в съответствие с настоящата директива, те могат да управляват влакове, при условие че железопътното предприятие или лицето, натоварено с управление на инфраструктурата, отговорни за съответния превоз, притежават разрешително за безопасност или одобрение за безопасност, и то само по трезата, обхваната както от удостоверението, така и от разрешителното или одобрението за безопасност.**

**2. Свидетелствата, издадени от държава-членка в съответствие с настоящата директива, се признават от останалите държави-членки.**

## Член 9

## Признаване на документи за правоспособност на машинисти от трети страни

Документите за правоспособност на машинисти от трети страни, работещи изключително по трансгранични отсечки от железопътната система на дадена държава-членка, могат да бъдат признати от тази държава-членка в съответствие с което и да било двустранно споразумение с въпросната трета страна.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

### Глава III

#### Условия за получаване на свидетелство и удостоверение

##### Член 10

###### Минимални изисквания

1. За да получат свидетелство, кандидатите трябва да отговорят на минималните изисквания, определени в членове 11 и 12. За да получат удостоверение и за да остане то валидно, кандидатите трябва да притежават свидетелство и да отговорят на минималните изисквания, определени в членове 13 и 14.
2. Всяка държава-членка може да наложи по-строги изисквания във връзка с издаването на свидетелства на своя собствена територия. Независимо от това тя признава свидетелствата, издадени от други държави-членки, в съответствие с член 7.

##### Раздел I

###### Свидетелство

##### Член 11

###### Минимална възраст

Държавите-членки предвиждат минимална възраст от 20 години за кандидатите за свидетелства. Все пак всяка държава-членка може да издава свидетелства на кандидати, навършили 18 години, като в такъв случай валидността на съответното свидетелство се ограничава само до територията на издаващата държава-членка.

##### Член 12

###### Основни изисквания

1. Кандидатите трябва да имат *най-малко* успешно завършено образование с продължителност поне девет години (основно и средно) и успешно завършен основен курс на обучение, еквивалентен на ниво 3 съгласно Решение 85/368/ЕИО на Съвета от 16 юли 1985 г. относно сравнимостта на квалификациите при професионално обучение между държавите-членки на Европейската общност<sup>(1)</sup>.
2. Кандидатите потвърждават физическата си годност, като преминават медицински преглед, извършен от или под надзора на — да се реши от държавата-членка — на правоспособен или *акредитиран или признат лекар* по смисъла на член 21. Прегледът обхваща като минимум критериите, посочени в раздели 1.1, 1.2, 1.3 и 2.1 от Приложение II.
3. Кандидатите демонстрират професионалната си психологическа пригодност, като преминават преглед, извършен от или под надзора на — да се реши от държавата-членка — правоспособен или *акредитиран или признат* психолог или лекар по смисъла на член 21. Прегледът обхваща като минимум критериите, посочени в раздел 2.2 от Приложение II.
4. Кандидатите демонстрират общата си професионална компетентност, като полагат изпит, обхващащ като минимум общите въпроси, посочени в Приложение IV.

##### РАЗДЕЛ II

###### Удостоверение

##### Член 13

###### Езикови познания

Критерият за езикови познания, посочен в Приложение VI, се спазва за инфраструктурата, за която важи удостоверението.

<sup>(1)</sup> ОВ L 199, 31.7.1985 г., стр. 56.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 14

## Професионална квалификация

1. Кандидатите са издържали изпит, тестващ професионалните им познания и компетентност във връзка с подвижния състав, за който се иска удостоверението. Този изпит обхваща като минимум общите въпроси, посочени в Приложение V.
2. Кандидатите са издържали изпит, тестващ професионалните им познания и компетентност във връзка с инфраструктурата, за която се иска удостоверението. Този изпит обхваща като минимум общите въпроси, посочени в Приложение VI. При целесъобразност изпитът обхваща и езиковите познания съгласно раздел 8 от Приложение VI.
3. Железопътното предприятие или управителят на инфраструктура обучават кандидатите във връзка със съответната им система за управление на безопасността, предвидена в Директива 2004/49/ЕО.

## Глава IV

## Процедура за получаване на свидетелство и на удостоверение

## Член 15

## Получаване на свидетелство

1. Компетентният орган публикува процедурата, която трябва да се следва за получаване на свидетелство.
2. Всички молби за издаване на свидетелства се подават до компетентния орган от кандидат-машиниста или от юридическо лице от негово име.
3. Молбите, подадени до компетентния орган, могат да бъдат за издаване на ново свидетелство, за актуализиране на данните в свидетелството, за подновяване или издаване на дубликат.
4. Компетентният орган издава свидетелството възможно най-бързо и не по-късно от един месец след получаване на всички необходими документи.
5. Свидетелството е валидно 10 години, съгласно член 17, параграф 1.
6. Свидетелството се издава в един оригинален екземпляр. Забранява се всяко издаване на дубликат не от компетентния орган, от когото се изисква съответен дубликат.

## Член 16

## Получаване на удостоверение

Всяко железопътно предприятие и управител на инфраструктура определя своя собствена процедура за издаване и подновяване на удостоверенията съгласно настоящата директива, като част от своята система за управление на безопасността, както и процедури за обжалване, които позволяват на машинистите да поискат преразглеждане на решение, свързано с издаването, подновяването, прекратяването или отнемането на сертификата.

Железопътните предприятия и управителите на инфраструктура обновяват незабавно удостоверението, когато притежателят му е получил допълнителни разрешителни, отнасящи се до подвижния състав или инфраструктурата.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 17

##### Периодични проверки

1. За да остане едно удостоверение валидно, неговият притежател минава периодични прегледи и/или тестове, отнасящи се до изискванията, посочени в член 12, параграфи 2 и 3. По отношение на медицинските изисквания се спазва минималната честота, съгласно разпоредбите на раздел 3.1 от Приложение II. Тези медицински прегледи се провеждат от или под наблюдението на правоспособни или акредитирани или признати лекари, съгласно член 21. Що се отнася до общите професионални познания, се прилагат разпоредбите на член 24, параграф 8.

При подновяването на свидетелство компетентният орган проверява в регистъра, предвиден в член 23, параграф 1, точка а), дали машинистът отговаря на изискванията, посочени в алинея първа на настоящия параграф.

2. За да остане едно удостоверение валидно, неговият притежател минава периодични изпити и/или тестове, отнасящи се до изискванията, посочени в членове 13 и 14. Честотата на тези изпити и/или тестове се определя от железопътното предприятие или управителя на инфраструктура, който назначава или наема машиниста, съгласно собствената му система за управление на безопасността, като се спазва минималната честота, посочена в Приложение VII.

За всяка от тези проверки издаващата организация потвърждава чрез становище по сертификата и в регистъра, предвиден от член 23, параграф 2, точка а), че машинистът отговаря на изискванията, посочени в алинея първа на настоящия параграф.

3. Когато някоя периодична проверка бъде пропусната или даде отрицателен резултат, се прилага процедурата, посочена в член 19.

#### Член 18

##### Прекратяване на трудовото правоотношение

Когато някой машинист прекрати работата си за определено железопътно предприятие или управител на инфраструктура, последният незабавно уведомява компетентния орган.

Свидетелството остава валидно, при положение че условията по член 17, параграф 1, остават изпълнени.

Удостоверението става невалидно с прекратяване на трудовата заетост на притежателя му като машинист. Все пак притежателят получава заверено копие от него **и от всички документи, удостоверяващи неговото професионално обучение, квалификации, опит и професионални компетенции**. Когато се издава удостоверение на машинист, железопътното предприятие или управителят на инфраструктура взема предвид **всички тези документи**.

#### Член 19

##### Наблюдение на машинистите от железопътните предприятия и управителите на инфраструктури

1. От железопътните предприятия и управителите на инфраструктура се изисква да следят и да проверяват дали свидетелствата и удостоверенията на машинистите, които назначават или наемат, са валидни.

Те въвеждат система за наблюдение на своите машинисти. Ако резултатите от това наблюдение поставят под съмнение компетенциите на машиниста за извършваната работа и продължаването на валидността на неговото свидетелство или удостоверение, железопътните предприятия и управителите на инфраструктура незабавно предприемат необходимите действия.

2. **При настъпване на каквато и да било промяна в здравословното състояние на машиниста, която би поставила под съмнение пригодността му за работа и продължаването на свидетелството или удостоверението, работодателят или машинистът, според случая, информира своевременно компетентния орган.**

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

3. В случай че компетентният орган установи или бъде информирани, че даден машинист е престанал да отговаря на едно или повече изисквания, той незабавно отнема свидетелството и информира заинтересуваните лица и техните работодатели за мотивираното си решение, без да се накърнява правото на обжалване по член 22. Спирането е временно или постоянно в зависимост от обхвата на възникналите проблеми за железопътната безопасност. Компетентният орган актуализира регистъра по член 23, параграф 1. Веднага след като бъде информиран, работодателят отнема удостоверението, временно или за постоянно, в зависимост от мотивите, посочени от компетентния орган. Работодателят актуализира регистъра, предвиден в член 23, параграф 2.

В случай че работодател установи или бъде информиран, че даден машинист е престанал да отговаря на едно или повече изисквания, той незабавно отнема удостоверението и незабавно информира засегнатата страна и компетентния орган за мотивираното си решение. Работодателят актуализира регистъра, предвиден в член 23, параграф 2.

4. Държавите-членки гарантират, че в случаите, когато свидетелство или удостоверение бъдат отнети, се предприемат действия за независима оценка и, по целесъобразност, процедура за възстановяване. Заинтересуваният работник може да поиска откриване на тази процедура.

5. Държавите-членки предприемат необходимите действия, за да се избегне рискът от фалшифициране на свидетелства и удостоверения и подправяне на данните от регистрите по член 23. Работодателите се задължават да гарантират и проверяват валидността на свидетелствата и удостоверенията на наетите от тях машинисти.

## Глава V

### Функции и решения на компетентния орган

#### Член 20

##### Функции на компетентния орган

1. Компетентният орган изпълнява следните функции по прозрачен и недискриминационен начин:
  - а) издаване и подновяване на свидетелства и издаване на дубликати, както е предвидено в членове 6 и 15;
  - б) осигуряване на периодични прегледи и/или тестове, както е предвидено в член 17, параграф 1;
  - в) прекратяване и отнемане на свидетелства, и уведомяване на издаващата организация за обосновани искания за прекратяване на удостоверения, както е предвидено в член 30;
  - г) ако това е посочено от държавата-членка, признаване на лица или организации, както е предвидено в членове 24 и 26;
  - д) осигуряване на публикуването и актуализирането на регистър на акредитираните или правоспособни лица и организации, както е предвидено в член 21;
  - е) **поддържане и актуализиране** на регистър на свидетелствата, какъвто е предвиден в член 17, параграф 1 и в член 23;
  - ж) мониторинг на процеса по издаване на удостоверения на машинистите, както е предвидено в член 27;
  - з) провеждане на контрол, както е предвидено в член 30;
  - и) въвеждане на национални критерии за изпитващите, както е предвидено в член 26, параграф 5.

Компетентният орган отговаря бързо на исканията за информация и незабавно предоставя допълнителна информация по всяко искане, когато подготвя свидетелствата.

2. Компетентният орган не делегира функциите, посочени в точки в), е), ж) и и) от параграф 1, на трети страни.
3. Всяко делегиране на функции е прозрачно и недискриминационно и не поражда конфликт на интереси.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

4. Когато някой компетентен орган делегира или сключва договор за възлагане на функции, посочени в точки (а) или (б) на параграф 1, на някое железопътно предприятие, това е съобразено с поне едно от следните условия:
- железопътното предприятие издава свидетелства само на собствените си машинисти;
  - железопътното предприятие не се ползва с изключителни права на съответната територия за нито една от делегираните или предоставени с договор функции.
5. Когато някой компетентен орган делегира или сключва договор за възлагане на функции, от упълномощения представител или изпълнител се изисква, при изпълнението на такива функции, да се спазват задълженията, наложени на компетентните органи от настоящата Директива, **по-специално:**
- проверките на физическата и психическата годност се извършват от специалисти по трудова медицина или от служби по трудова медицина, акредитирани от компетентния орган;**
  - проверката на психическата годност се извършва от психолози, транспортни психолози или служби по трудова психология, акредитирани от компетентния орган;**
  - проверката на общите професионални познания се извършва от служби и комисии, акредитирани от компетентния орган.**
6. Когато някой компетентен орган делегира или сключва договор за възлагането на функции, той осигурява система за контрол на изпълнението на тези функции и се грижи за спазването на условията, предвидени в параграфи 2, 4 и 5.

#### Член 21

##### Акредитиране и признаване

1. Лицата или организациите, акредитирани по настоящата директива, се акредитират от орган по акредитирането, определен от съответната държава-членка. Процесът на акредитиране се основава на критерии за независимост, компетентност и безпристрастност, като съответните Европейски стандарти серия EN 45000, и на оценяването на досие, внесено от кандидатите, които представят подходящи доказателства за своите умения във въпросната област.
2. Като алтернатива на акредитирането, предвидено в параграф 1, някоя държава-членка може да предвиди лицата или организациите, признати съгласно тази директива, да бъдат признати от компетентния орган или от друга организация, определена от съответната държава-членка. Признаването се основава на критерии за независимост, компетентност и безпристрастност. Все пак, в случаите, когато търсената компетенция се среща изключително рядко, се позволява изключение от това правило, след като Комисията даде положително мнение съгласно процедурата, посочена в член 33, параграф 2.
- Критерият за независимост не се прилага, когато се провежда обучението, посочено в член 24, параграфи 5 и 6.
3. Компетентният орган се грижи за публикуването и актуализирането на регистър на лицата и организациите, които са акредитирани или признати съгласно настоящата директива.

#### Член 22

##### Решения на компетентния орган

- Компетентният орган излага мотивите за своите решения.
- Компетентният орган се грижи за въвеждането на административна процедура за обжалване, която да позволява на работодателите и машинистите да изискват преразглеждането на решение, отнасящо се до която и да е кандидатура по настоящата директива.
- Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да осигурят съдебен контрол върху решенията, взети от компетентния орган.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 23

## Регистри и обмен на информация

1. От компетентните органи и власти се изисква да:
  - а) водят регистър на всички издадени, актуализирани, подновени, изменени, изтекли, прекратени, отнети или обявени за изгубени, откраднати или унищожени свидетелства. Този регистър съдържа данните за всяко свидетелство, указани в раздел 4 от Приложение I, които ще бъдат достъпни посредством националния номер, определен за всеки машинист. Той се актуализира редовно;
  - б) предоставят, при обосновано искане, информация за статута на такива свидетелства на компетентните органи и власти на другите държави-членки, на Агенцията или на всеки работодател на машинисти.
2. От всяко железопътно предприятие и управител на инфраструктура се изисква да:
  - а) води регистър или да се погрижи за воденето на регистър на всички издадени, актуализирани, подновени, изменени, изтекли, прекратени, отнети или обявени за изгубени, откраднати или унищожени удостоверения. Този регистър съдържа данните за всяко удостоверение, указани в раздел 4 от Приложение I, както и данни, отнасящи се до периодичните проверки, предвидени в член 17. Той се актуализира редовно;
  - б) сътрудничи на компетентния орган на държавата-членка, в която има постоянно местожителство, за целите на обмена на информация с него и предоставянето на достъп до искани данни;
  - в) предоставя информация за съдържанието на такива удостоверения на компетентните органи на другите държави-членки по тяхно искане, когато това се изисква като следствие от техни транснационални дейности.
3. **Машинистите имат право на достъп по всяко време до данните, които се отнасят до тях и които се съхраняват в регистъра на компетентните органи и железопътните предприятия, и получават препис от тези данни при поискване.**
4. Компетентните органи си сътрудничат с Агенцията, за да осигурят оперативната съвместимост на регистрите, предвидени в параграфи 1 и 2. За тази цел Комисията приема преди ...<sup>(\*)</sup>, съгласно процедурата на регулиране с контрол, посочена в член 33, параграф 3, и на основата на проект, подготвен от Агенцията, **мерките, предназначени да изменят несъществуващи елементи от настоящата директива, като я допълнят, които се отнасят до** основните параметри на регистрите, които трябва да бъдат създадени, като например данни, подлежащи на вписване, формата им и протокола за обмен на данни, права на достъп, срок на съхранение на данните и процедури, които да се следват в случай на изпадане в несъстоятелност.
5. Компетентните органи и власти, управителите на инфраструктури и железопътните предприятия се грижат регистрите, предвидени в параграфи 1 и 2, и начините на водене на тези регистри да са съобразени с Директива 95/46/ЕО.
6. Агенцията осигурява съответствието на системата, предвидена в параграф 2, точки а) и б), с Регламент (ЕО) № 45/2001 г.

## Глава VI

## Обучение и изпити за машинисти

## Член 24

## Обучение

1. Обучението на машинистите включва една част, отнасяща се до свидетелството и отразяваща общите професионални познания, така както са описани в Приложение IV, и една част, отнасяща се до удостоверението и отразяваща специфичните професионални познания, както са описани в Приложения V и VI.
2. Методът на обучение отговаря на критериите, изложени в Приложение III.

(\*) Една година от датата на влизане в сила на настоящата директива.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

3. Целите на обучението са *определени* в Приложение IV за *свидетелството* и в Приложения V и VI за удостоверението. **Като несъществуващи елементи на настоящата директива, те** могат да бъдат допълнени или от:
- съответните ТСОС — Комисията се грижи за съгласуваността между ТСОС и Приложенията към настоящата директива, съгласно процедурата, посочена в **член 33, параграф 3**, — или,
  - от критериите, предложени от Агенцията, съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 881/2004 г. и приети от Комисията, съгласно **член 33, параграф 3** от настоящата директива.
4. Съгласно член 13 от Директива 2004/49/ЕО, държавите-членки предприемат мерки за осигуряване на справедлив и недискриминационен достъп на кандидат-машинистите до обучението, необходимо за да са изпълнени условията за получаване на свидетелство и на удостоверение.
5. *Учебните задачи*, отнасящи се до общите професионални познания, предвидени в **член 12, параграф 4**, до езиковите познания, предвидени в **член 13** и до професионалните познания, свързани с подвижния състав, предвидени в **член 14, параграф 1**, се изпълняват от лица или органи, които са акредитирани или признати, съгласно **член 21**.
6. *Учебните задачи*, отнасящи се до познания за инфраструктурата, предвидени в **член 14, параграф 2**, включително познаването на маршрутите и правилата и процедурите за експлоатация, се изпълняват от лица или органи, които са акредитирани или признати от държавата-членка, в която е разположена инфраструктурата.
7. По отношение на свидетелствата продължава да се прилага общата система за признаване на професионалните квалификации, въведена с Директива 2005/36/ЕО за признаването на професионалната квалификация на машинисти, които са граждани на държава-членка и са получили удостоверението си за обучение в трета страна.
8. Въвежда се система за непрекъснат процес на обучение, за да се осигури поддържането на компетенциите на персонала, съгласно *точка 2, буква д)* от Приложение III към Директива 2004/49/ЕО.

## Член 25

### Финансиране на обучение

**Железопътните предприятия и лицата, натоварени с управлението на инфраструктури, носят договорна отговорност за професионалното обучение, както за началното, така и за продължаващото обучение.**

*Железопътно предприятие или лице, на което е възложено управлението на инфраструктура, наели на работа машинист, чието обучение е било финансирано изцяло или отчасти от друго железопътно предприятие или лице, на което е възложено управлението на инфраструктура, които машинистът е напуснал доброволно след по-малко от пет години служба, възстановява на това предприятие или лице, натоварено с управлението на инфраструктура разходите за това обучение; възстановената сума е обратно пропорционална на продължителността на прослуженото от машиниста време към железопътното предприятие или лицето, на което е възложено управлението на инфраструктура, финансирали обучението.*

**Подробните правила за прилагането на настоящия член и за изчисляване на размера на сумите, които следва да бъдат възстановени, се определят въз основа на препоръка, съставена от Агенцията на основание член 17 от Регламент (ЕО) № 881/2004.**

## Член 26

### Изпити

1. Изпитите и изпитващите, които са предвидени за целите на проверката на необходимата квалификация, се определят:
- за частта, отнасяща се до свидетелството: от компетентния орган, когато се определя процедурата, която трябва да се следва за получаване на свидетелство, съгласно **член 15, параграф 1**;
  - за частта, отнасяща се до удостоверението: от железопътното предприятие или от управителя на инфраструктурата, когато се определя процедурата, която трябва да се следва за получаване на удостоверение, съгласно **член 16**.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. Изпитите, предвидени в параграф 1, се ръководят от компетентни изпитващи, акредитирани или признати съгласно член 21, и се организират така, че да се избягва всякакъв конфликт на интереси.
3. Оценяването на познанията за инфраструктурата, включително познаването на маршрутите и правилата за експлоатация, се извършва от лица или организации, акредитирани или признати от държавата-членка, в която е разположена инфраструктурата.
4. Изпитите, предвидени в параграф 1, се организират така, че да се избягва всякакъв конфликт на интереси, без да се изключва възможността изпитващият да е свързан с железопътното предприятие или управителя на инфраструктурата, издаваща удостоверението.
5. Изборът на изпитващи и изпити може да става според критериите на Общността, предложени от Агенцията и приети от Комисията **под формата на мерки, предназначени да изменят несъществуващи елементи от настоящата директива, като я допълнят в съответствие с процедурата по регулиране с контрол**, посочена в член 33, параграф 3. При отсъствието на такива критерии на Общността, компетентните власти въвеждат национални критерии.
6. В края на учебния курс се провеждат теоретични и практически изпити. Способността да се управлява машината се оценява по време на тестове за управление в мрежата. За проверка на прилагането на правилата за експлоатация и справянето на машиниста с особено трудни ситуации могат да се използват също и симулиращи програми.

## Глава VII

### Оценка

#### Член 27

##### Стандарти за качество

Компетентните власти и органи се грижат всички дейности, свързани с обучение, оценяване на уменията и подновяване на свидетелства и удостоверения, да подлежат на непрекъснато наблюдение по система от стандарти за качество. Тя няма да се прилага за дейности, вече обхванати от системите за управление на безопасността, въведени от железопътните предприятия и управителите на инфраструктури, съгласно Директива 2004/49/ЕО.

#### Член 28

##### Независима оценка

1. Във всяка държава-членка се провежда независима оценка на процедурите по придобиване и оценка на професионалните познания и компетенции, както и на системата за издаване на свидетелства и удостоверения, на периоди не по-големи от пет години. Тя няма да се прилага за дейности, вече обхванати от системите за управление на безопасността, въведени от железопътните предприятия и управителите на инфраструктури, съгласно Директива 2004/49/ЕО. Това оценяване се провежда от квалифицирани лица, които не са заинтересовани от съответните дейности.
2. Резултатите от тази независима оценка се документират надлежно и се представят на вниманието на съответните компетентни органи и власти. Ако е необходимо, държавите-членки предприемат мерки за коригирането на всякакви пропуски, открити при независимата оценка.

## Глава VIII

### Други членове на железопътния персонал

#### Член 29

##### Издаване на удостоверения

1. Другите членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността, трябва да притежават удостоверение за други членове на железопътния персонал, удостоверяващо обстоятелството, че лицата отговарят на минималните изисквания за годност от медицинско естество, основно образование и общи професионални умения.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. Удостоверението за други членове на железопътния персонал се издава от железопътното предприятие или лице, натоварено с управлението на инфраструктурата, наело на работа съответният член на персонала. Удостоверението за други членове на железопътния персонал е собственост на предприятието, което го е издало; въпреки това, в съответствие с член 13, параграф 3 от Директива 2004/49/ЕО, държателят може да получи заверен препис от него.
3. Компетентният орган предоставя по искане на член на персонала, изпълняващ задачи във връзка със сигурността и притежаващ удостоверение за други членове на персонала, издадено в съответствие с настоящия член, официално потвърждение, в което се посочва името на предприятието, издало удостоверението за други членове на железопътния персонал, изпълнените условия за получаване на удостоверението за други членове на железопътния персонал и продължителността на прослуженото време, зачетено на члена на персонала. Това официално потвърждение е собственост на члена на персонала.
4. Членове 20 и 30 относно контрола, упражняван от железопътното предприятие, от лицето, на което е възложено управлението на инфраструктура, или от компетентния орган се прилагат *mutatis mutandis*, като се отчита обстоятелството, че за другите членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността, има издадено удостоверение от железопътното предприятие или лицето, на което е възложено управлението на инфраструктура, посредством единно удостоверение.
5. Членове 21, 22, 24, 26, 27 и 28 се прилагат *mutatis mutandis* за сертифицирането на други членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността.
6. До ... (\*), агенцията, в съответствие с членове 3, 4, 6, 12 и 17 от Регламент (ЕО) № 881/2004, уточнява длъжностната характеристика и задачите на другите членове на железопътния персонал, изпълняващи задачи във връзка с безопасността, и минималните изисквания, упоменати в параграф 1.
7. До ... (\*\*), Комисията взема решение относно прилагането на настоящия член в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 33, параграф 3, и въз основа на препоръка на Агенцията.

## Глава IX

### Контрол и санкции

#### Член 30

##### Контрол от компетентния орган

1. Компетентният орган по всяко време може да направи проверка, във влаковете, движещи се на територия под неговата юрисдикция, дали машинистите на влакове притежават документи, издадени в съответствие с настоящата директива.
2. Въпреки проверките, предвидени в параграф 1, в случай на небрежност на работното място компетентният орган може да провери дали съответният машинист отговаря на изискванията, поставени в член 14.
3. Компетентният орган може да проведе анкети по отношение съответствието с изискванията на настоящата директива на машинистите, железопътните предприятия, управителите на инфраструктури, изпитващите и центровете за обучение, извършващи дейност на територията под негова юрисдикция.
4. Ако компетентният орган счита, че някой машинист вече не отговаря на едно или повече от изискванията условия, той предприема следните мерки:
  - а) ако се касае за свидетелство, издадено от компетентния орган: компетентният орган прекратява свидетелството. Прекратяването е временно или постоянно, в зависимост от обхвата на създадените проблеми за железопътната безопасност. Незабавно уведомява съответния машинист и неговия работодател за мотивираното си решение, без да нарушава правото на обжалване, предвидено в член 22. Посочва процедурата, която трябва да се следва за възстановяване на свидетелството;
  - б) ако става въпрос за свидетелство, издадено от компетентните власти в друга държава-членка, компетентният орган се обръща към тези власти и представя обосновано искане или за провеждането на по-подробна проверка, или за прекратяване на свидетелството. Представеният искането компетентен орган информира Комисията и другите компетентни власти и органи за своето искане. Органът, който е издал въпросното свидетелство, разглежда искането в рамките на четири седмици и уведомява другия орган за своето решение. Органът, който е издал свидетелството, уведомява също така Комисията и другите компетентни власти за своето решение. Всеки компетентен орган може да забрани на машинистите да действат на територията под негова юрисдикция, до получаване на съобщение за решението на издаващия орган;

(\* ) Една година след датата на влизане в сила на настоящата директива.

(\*\* ) Две години след датата на влизане в сила на настоящата директива.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- в) ако става въпрос за удостоверение: компетентният орган се обръща към издаващия орган и изисква или провеждането на по-подробна проверка, или прекратяването на удостоверението. Органът по издаването предприема съответните мерки и докладва обратно на компетентния орган в срок от четири седмици. Компетентният орган може да забрани на машинистите да извършват дейности на територията под негова юрисдикция до получаване на доклада от издаващия орган, като информира Комисията и другите компетентни органи за това решение.

Във всеки случай, ако компетентният орган счита, че определен машинист създава сериозна заплаха за безопасността по железните пътища, той незабавно предприема необходимите действия, като например да поиска от управителя на инфраструктурата да спре влака и да забрани на машиниста да действа на територията под негова юрисдикция, колкото дълго е необходимо. Той информира Комисията и другите компетентни власти и органи за всяко такова решение.

Във всички случаи компетентният орган или определената за това организация актуализира регистъра, предвиден в член 23.

5. Ако някой компетентен орган счита, че решението, взето от компетентния орган на друга държава-членка съгласно параграф 4, не е съобразено със съответните критерии, въпросът се отнася до Комисията, която дава своето мнение в рамките на три месеца. Ако е необходимо, на съответната държава-членка се предлагат коригиращи мерки. В случай на несъгласие или спор, въпросът се отнася до Комитета, упоменат в член 33, параграф 1, и Комисията каквито мерки са необходими съгласно процедурата, изложена в член 33, параграф 2. Всяка държава-членка може да продължи забраната на определен машинист да извършва дейности на територията ѝ, съгласно параграф 4, докато въпросът бъде решен съгласно настоящия параграф.

#### Член 31

#### Санкции

Без да нарушават каквито и да е други наказателни мерки или процедури, въведени от настоящата директива, държавите-членки формулират правила за санкции, приложими при нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното приложение. Предвидените санкции са ефективни, съразмерни, недискриминационни и възпиращи. Държавите-членки уведомяват Комисията за тези разпоредби най-късно до датата, посочена в първата алинея на член 37, параграф 1, и незабавно я известяват за всякакви последващи изменения, които ги засягат.

### Глава X

#### Заключителни разпоредби

#### Член 32

#### Адаптиране на приложенията

**Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива, включително и като ги допълват, които са необходими за адаптиране на приложенията към научно-техническия прогрес, се приемат** в съответствие с процедурата **по регулиране с контрол**, посочена **член 33, параграф 3 при пълно спазване на процедурите и правомощията, предоставени с Регламент (ЕО) № 881/2004, и по-специално членове 3, 4, 6, 12 и 17 от него.**

#### Член 33

#### Комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета, създаден съгласно член 21 от Директива 96/48/ЕО.
2. При позоваване на настоящият параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, посочен в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

3. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1 до 4, и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се спазват разпоредбите на член 8 от него.

4. По целесъобразност, на основание неотложност и в случай че предвидените от Комисията мерки са в съответствие със становището на комитета, член 5а, параграфи 1, 2, 4 и 6 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО се прилагат, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

#### Член 34

##### Доклад

Агенцията оценява развитието на процедурата по сертифициране на влакови машинисти съгласно настоящата директива. Тя представя пред Комисията, не по-късно от четири години след приемането на основните параметри на регистрите, посочени в член 23, параграф 4, доклад, който съдържа, когато е необходимо, подобрения в системата, които следва да се извършат по отношение на:

- а) процедурите за издаване на свидетелства и удостоверения;
- б) акредитирането на центровете за обучение и на изпитващите;
- в) въведената от компетентните органи и власти система за качество;
- г) взаимното признаване на удостоверенията;
- д) адекватността на изискванията към обучението, определени в Приложения IV, V и VI във връзка със структурата на пазара и категориите, упоменати в точка а) на член 4, параграф 2;
- е) взаимната връзка между регистрите и мобилността на пазара на труда.

Освен това, в този доклад Агенцията може, ако счете за целесъобразно, да препоръча мерки по отношение на теоретичните и практически изпити за професионални познания на кандидатите за издаване на хармонизирано удостоверение за подвижния състав и съответната инфраструктура.

Комисията предприема подходящи мерки на основата на тези препоръки и предлага, ако е необходимо, промени в настоящата директива.

#### Член 35

##### Използване на смарткарти

Агенцията разглежда до ... (\*) възможността за използването на смарткарта, комбинираща свидетелството и удостоверенията, предвидени в член 4, и подготвя анализ на разходите и ползите. Когато е целесъобразно, **Комисията приема в съответствие с посочената в член 33, параграф 3 процедура по регулиране с контрол и въз основа на проект, изготвен от Агенцията, техническите и оперативни спецификации за смарткартите, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, като я допълнят.** Въвеждането на смарткарта може да изисква адаптиране на приложенията в съответствие с член 32.

#### Член 36

##### Сътрудничество

Държавите-членки си помагат взаимно при въвеждането на настоящата директива. Компетентните власти и органи си сътрудничат по време на етапа на въвеждане.

Агенцията подпомага това сътрудничество и организира *подходящи* срещи с представители на компетентните органи.

(\*) Пет години от датата на влизане в сила на настоящата директива.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 37

## Въвеждане

1. Държавите-членки *привеждат* в действие необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива до **31 декември 2007 г.** Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки предоставят на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, предмет на настоящата директива. Комисията информира относно това останалите държави-членки.

3. Задължението за транспониране и въвеждане на настоящата директива не се отнася за Кипър и Малта, докато на тяхната територия не бъде изградена железопътна система.

## Член 38

## Постепенно въвеждане и преходни периоди

Настоящата директива се въвежда постепенно, както е посочено по-долу.

1. Регистрите, предвидени в *член 23*, се въвеждат до две години от приемането на основните параметри на регистрите, посочени в *член 23, параграф 4*.

2. а) До две години от приемането на основните параметри на регистрите, посочени в *член 23, параграф 4*, удостоверенията или свидетелствата се издават в съответствие с настоящата директива, без да се нарушават разпоредбите на *точка 3*, на машинисти, извършващи трансгранични услуги, *каботажни услуги* или услуги по превоз на товари в друга държава-членка или работещи на територията на най-малко две държави-членки.

От същата дата всички машинисти на влакове, извършващи изредените по-горе услуги, *включително* тези, които още не притежават свидетелства или удостоверения в съответствие с настоящата директива, спазват изискването за *периодични* проверки, предвидени в *член 17*.

б) До две години *от* въвеждането на регистрите, предвидени в *точка 1*, всички нови свидетелства и удостоверения се издават в съответствие с настоящата директива, без да се нарушават разпоредбите на *точка 3*.

в) До седем години *от* въвеждането на регистрите, предвидени в *точка 1*, всички машинисти следва да притежават свидетелства и удостоверения, в съответствие с настоящата директива. Издаващите организации вземат предвид всички професионални компетенции, вече придобити от всеки машинист по такъв начин, че това изискване да не поражда ненужни административни и финансови тежести. Правата за управление, получени преди това от машинистите, се запазват доколкото е възможно. Все пак, издаващите организации могат да решат, че за отделни машинисти или съответно групи от машинисти, са необходими допълнителни изпити и/или обучение за получаването на свидетелства и/или удостоверения, съгласно настоящата директива.

3. Машинистите, упълномощени да управляват влакове и локомотиви съгласно разпоредбите, които са били в сила преди прилагането на *точка 2 а)* или б), могат да продължат своята професионална дейност на основата на тези пълномощия и без да се прилагат разпоредбите на настоящата директива, до седем години от въвеждането на регистрите, предвидени в *точка 1*.

В случаите на стажант-машинисти, които са започнали утвърдена *учебна* програма или утвърден *учебен* курс преди прилагането на *точка 2 а)* или б), държавите-членки могат да издадат удостоверения на тези стажанти в съответствие със съществуващите национални разпоредби.

За машинистите и стажант-машинистите, посочени в тази *точка*, съответният компетентен орган или органи могат, в много редки случаи, да допуснат изключение от медицинските изисквания, определени в Приложение II. Валидността на всяко свидетелство, издадено с такова изключение, се ограничава до територията на съответната държава-членка.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

4. Компетентните органи, железопътните предприятия и управителите на инфраструктура се грижат за постепенното въвеждане на *периодични* проверки, отговарящи на тези, предвидени в *член 17*, за машинисти, които не притежават свидетелства и удостоверения в съответствие с настоящата директива.
5. При искане от държава-членка Комисията изисква Агенцията, консултирайки се с тази държава-членка, да извърши анализ на разходите и ползите от прилагането на разпоредбите, съдържащи се в настоящата директива, за да обучи машинисти, действащи изключително на територията на тази държава-членка. Анализът на разходите и ползите покрива период от десет години. Този анализ на разходите и ползите се представя пред Комисията до две години от въвеждането на регистрите, предвидени в *точка 1*.

Ако този анализ на разходите и ползите показва, че разходите от прилагането на разпоредбите на настоящата директива за такива машинисти на влакове надхвърлят ползите, Комисията, съгласно процедурата, посочена в *член 33, параграф 2*, приема решение до шест месеца след подаването на резултатите от този анализ на разходите и ползите. Решението може да бъде разпоредбите на *точка 2, букви б) и в)* от настоящия член да не се прилагат за такива машинисти на влакове за период до десет години на територията на съответната държава-членка.

Не по-късно от 24 месеца преди изтичането на срока на това временно изключение Комисията, вземайки предвид съответното развитие в железопътния сектор на въпросната държава-членка, може, при спазване на процедурата по *член 33, параграф 2*, да изиска от Агенцията извършването на друг анализ на разходите и ползите, който да бъде представен на Комисията не по-късно от 12 месеца преди изтичането на срока на това временно изключение. Комисията взема решение в съответствие с процедурата, описана в алинея втора на тази точка.

#### Член 39

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила в деня след датата на нейното публикуване в Официален вестник на Европейския съюз.

#### Член 40

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ... ,

За Европейския парламент:  
*Председател*

За Съвета:  
*Председател*

### ПРИЛОЖЕНИЕ I

#### ОБРАЗЕЦ НА ОБЩНОСТНО СВИДЕТЕЛСТВО И ХАРМОНИЗИРАНО ДОПЪЛНИТЕЛНО УДОСТОВЕРЕНИЕ

##### 1. ХАРАКТЕРИСТИКИ НА СВИДЕТЕЛСТВОТО

Физическите характеристики на свидетелството за правоспособност на локомотивен машинист трябва да съответстват на ISO стандарти 7810 и 7816-1.

Картата трябва да бъде изработена от поликарбонат.

Методите за проверка на характеристиките на свидетелствата за правоспособност с оглед гарантиране на спазването на международните стандарти трябва да отговарят на ISO стандарт 10373.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## 2. СЪДЪРЖАНИЕ НА СВИДЕТЕЛСТВОТО

Лицевата страна на свидетелството трябва да съдържа:

- a) думите „Свидетелство за правоспособност на локомотивен машинист“, изписани с едър шрифт на езика или езиците на държавата-членка, издаваща свидетелството;
- б) името на държавата-членка, издаваща свидетелството;
- в) отличителния знак на държавата-членка, издаваща свидетелството, в съответствие с кода на страната по ISO 3166, отпечатан в негатив в син правоъгълник и обграден от дванадесет жълти звезди, подредени в кръг;
- г) специфична за издаденото свидетелство информация, която е номерирана, както следва:
  - i) фамилно име на притежателя;
  - ii) друго(и) име(на) на притежателя;
  - iii) дата и място на раждане на притежателя;
  - iv) — дата на издаване на свидетелството,  
— дата на изтичане на срока на валидност на свидетелството,  
— наименование на издаващия орган,  
— референтен номер, даден на служителя от работодателя (незадължително);
  - v) номер на свидетелството, който дава достъп до данните в националния регистър;
  - vi) снимка на притежателя;
  - vii) подпис на притежателя;
  - viii) място на постоянно пребиваване или пощенски адрес на притежателя (незадължително);
- д) думите „Модел на Европейските общности“ на езика или езиците на държавата-членка, издаваща свидетелството, и думите „Свидетелство за правоуправление на локомотивен машинист“ на другите езици на Общността, отпечатани в жълто като фон на свидетелството;
- е) референтни цветове:
  - синьо: рефлексно синьо по цветовата палитра „Пантон“ (Pantone),
  - жълто: жълто по цветовата палитра „Пантон“ (Pantone);
- ж) допълнителна информация или медицински ограничения за употреба, наложени от компетентен орган в съответствие с Приложение II, изразени чрез кодови означения.

Кодовете се определят от Комисията в съответствие с процедурата по член 33, параграф 2, на базата на препоръка от Агенцията.

## 3. УДОСТОВЕРЕНИЕ

Удостоверението трябва да съдържа:

- a) фамилно име на притежателя;
- б) друго(и) име(на) на притежателя;
- в) дата и място на раждане на притежателя;
- г) — дата на издаване на удостоверението,  
— дата на изтичане на срока на валидност на удостоверението,  
— наименование на издаващия орган,  
— референтен номер, даден на служителя от работодателя (незадължително);

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- д) номер на свидетелството, който дава достъп до данните в националния регистър;
- е) снимка на притежателя;
- ж) подпис на притежателя;
- з) място на постоянно пребиваване или пощенски адрес на притежателя (незадължително);
- и) име и адрес на железопътното предприятие или управителя на инфраструктура, в рамките на която на машиниста е разрешено да управлява влак;
- й) категорията, в която притежателят има право да управлява влак;
- к) вида или видовете подвижен състав, които притежателят има право да управлява;
- л) инфраструктурите, в рамките на които притежателят има право да управлява влак;
- м) друга допълнителна информация или ограничения;
- н) езикови умения;
- о) **датата на последния медицински преглед на притежателя.**

#### 4. МИНИМУМ ДАННИ, ВКЛЮЧЕНИ В НАЦИОНАЛНИТЕ РЕГИСТРИ

- а) Данни, отнасящи се до свидетелството:  
Всички данни, съдържащи се в свидетелството, плюс данните, отнасящи се до изискванията за проверка, предвидени в членове 12 и 17.
- б) Данни, отнасящи се до удостоверението:  
Всички данни, съдържащи се в удостоверението, плюс данните, отнасящи се до изискванията за проверка, предвидени в членове 13, 14 и 17.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### МЕДИЦИНСКИ ИЗИСКВАНИЯ

#### 1. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ

- 1.1. Машинистите не трябва да страдат от заболявания, нито да приемат лекарства, лекарствени форми или вещества, които биха могли да причинят:
  - внезапна загуба на съзнание,
  - намалено внимание или концентрация,
  - внезапна неработоспособност,
  - загуба на равновесие или координация,
  - значително ограничена подвижност.
- 1.2. Зрение  
Трябва да бъдат изпълнени следните изисквания по отношение на зрението:
  - зрителна острота на разстояние, с или без корекция: 1,0; минимум 0,5 за по-слабото око,
  - максимални коригиращи лещи: далекогледство + 5/късогледство – 8. Дерогации са позволени в изключителни случаи, след консултация със специалист по очни болести. След това решението се взема от лекаря,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- зрение на близки и средни разстояния: достатъчно, с или без корекция,
- контактните лещи и очилата са разрешени, ако се извършват редовни прегледи от специалист,
- нормално цветоусещане: използване на стандартен тест, например Ишихара, както и на други стандартни тестове, ако е необходимо,
- зрително поле: пълно,
- зрение на двете очи: ефективно; не се изисква, когато лицето има адекватна адаптация и достатъчен компенсиращ опит. Само в случай на изгубено бинокулярно виждане след започване на работа,
- бинокулярно виждане: ефективно,
- разпознаване на цветни сигнали: тестът се базира на разпознаване на отделни цветове, а не на относителни разлики,
- контрастна чувствителност: добра,
- отсъствие на прогресивни очни заболявания,
- имплантирани лещи, кератотомии и кератектомии се позволяват само при условие, че се проверяват ежегодно или през интервали, определени от лекаря,
- устойчивост на заслепяване,
- не са разрешени оцветените контактни лещи и фотохроматичните лещи. Разрешават се лещи с филтър за ултравиолетови лъчи.

### 1.3. Изисквания към слуха и говора

Достатъчен слух, потвърден с аудиограма, тоест:

- достатъчно добър слух за провеждане на телефонен разговор и за чуване на предупредителни звуци и радио съобщения.

Като насока следва да се вземат следните стойности:

- увреждането на слуха трябва да не надхвърля 40 dB при 500 и 1 000 Hz,
- увреждането на слуха трябва да не надхвърля 45 dB при 2 000 Hz за ухото с по-лоша въздушна проводимост на звук,
- отсъствие на нарушения във вестибуларния апарат,
- отсъствие на хронични говорни разстройства (като се има предвид необходимостта от ясна и отчетлива размяна на съобщения),
- при особени случаи се разрешава използването на слухови апарати.

### 1.4. Бременност

В случай на лоша поносимост или патологично състояние бременността трябва да се счита за причина за временно изключване на машинистките. Трябва да се прилагат правните разпоредби, защитаващи бременните машинистки.

## 2. МИНИМАЛНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕГЛЕДА ПРЕДИ НАЗНАЧАВАНЕТО

### 2.1. Медицински прегледи

- общ медицински преглед,
- преглед на сетивните функции (зрение, слух, цветово възприятие),
- тестове на кръв или урина, с които се проверява и за захарен диабет, доколкото са необходими, за да се прецени физическата годност на кандидата,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- електрокардиограма (ЕКГ) в състояние на покой,
- тестове за психотропни вещества, например забранени наркотични вещества или психотропни медикаменти, и злоупотреба с алкохол, които поставят под въпрос годността за работа,
- когнитивни способности: внимание и концентрация; памет; възприятие; разсъждение,
- общуване,
- психомоторни: време за реакция, координация на ръцете.

## 2.2. Психологически преглед за професионална пригодност

Целта на психологическия преглед за професионална пригодност е да се подпомогне назначаването и управлението на персонала. Съдържанието на психологическата оценка трябва да се определи, като се има предвид, че при прегледа трябва да се прецени дали при кандидата за машинист не са установени недостатъчни психологически качества за професията, особено при работните умения, или свързани личностни фактори, които биха могла да се отразят върху безопасното изпълнение на задълженията му.

## 3. ПЕРИОДИЧНИ ПРЕГЛЕДИ СЛЕД НАЗНАЧАВАНЕТО

### 3.1. Честота

Медицинските прегледи (физическа годност) трябва да се провеждат поне веднъж на всеки три години до навършване на 55-годишна възраст, а след това — ежегодно.

В допълнение към тази периодичност **специалистът по трудова медицина** трябва да увеличи честотата на прегледите, ако това се налага от здравословното състояние на члена на персонала.

Без да се засяга член 17, параграф 1, когато е налице причина за съмнение, че притежателят на свидетелството или удостоверение вече не отговаря на медицинските изисквания, предвидени в раздел 1 от Приложение II, трябва да бъде извършен подходящ медицински преглед.

Физическата годност трябва да се проверява редовно и винаги след възникване на трудова злополука **или след всеки период на отсъствие след инцидент, при който са засегнати хора. Специалистът по трудова медицина** или здравната служба на предприятието могат да решат да извършат подходящ допълнителен медицински преглед, особено след отпуск по болест, продължил не по-малко от 30 дни. Работодателят трябва да поиска от **акредитиран медицински специалист** да провери физическата годност на машиниста, ако работодателят е трябвало да изтегли машиниста от служба по причини за безопасност.

### 3.2. Минимално съдържание на периодичния медицински преглед

Ако машинистът отговаря на критериите, изисквани при прегледа, който се извършва преди назначаването, периодичните прегледи трябва да включват като минимум:

- общ медицински преглед,
- преглед на сетивните функции (зрение, слух, цветово възприятие),
- тестове на кръв или урина за откриване на захарен диабет и други заболявания, както е показано от клиничния преглед,
- тестове за наркотици, ако е клинично показано.

Освен това, за локомотивни машинисти на възраст над 40 години се изисква и ЕКГ в състояние на покой.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

### МЕТОД НА ОБУЧЕНИЕ

Трябва да се постигне добър баланс между теоретичното обучение (учебни занятия и демонстрации) и практическото обучение (учебен стаж, управление под наблюдение и управление без наблюдение по коловози, затворени за учебни цели).

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Обучението с компютър трябва да бъде прието за самостоятелно овладяване на експлоатационните правила, сигнализиране в определени ситуации и др.

Използването на симулатори, макар и да не е задължително, може да бъде полезно за ефективното обучение на машинистите; симулаторите са особено полезни за обучение в необичайни работни условия или за рядко прилагани правила. Особеното им преимущество е, че предлагат възможност за научаване чрез практика в ситуации, които не могат да бъдат упражнени в реалния живот. По принцип трябва да бъдат използвани симулатори от най-последно поколение.

По отношение на придобиването на знания за маршрутите, предпочитаният подход трябва да бъде този, при който локомотивният машинист придружава друг машинист за определен брой пътувания по този път, както през деня, така и през нощта. Като един от възможните алтернативни методи за обучение могат да бъдат използвани видеозаписи на маршрутите, както се виждат от кабината на машиниста.

---

#### ПРИЛОЖЕНИЕ IV

##### ОБЩИ ПРОФЕСИОНАЛНИ ПОЗНАНИЯ И ИЗИСКВАНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СВИДЕТЕЛСТВОТО

Общото обучение има следните цели:

- овладяване на знания и процедури относно железопътните технологии, включително принципите на безопасност и философията, залегнала в експлоатационните правилници,
- овладяване на знания и процедури относно рисковете, свързани с експлоатацията на железните пътища и различните средства, които да бъдат използвани за справяне с тях,
- овладяване на знания и процедури относно ръководните принципи на един или повече режими на експлоатация на железните пътища,
- овладяване на знания и процедури относно влаковете, техния състав и техническите изисквания за тяговите единици, пътническите и товарните вагони и другия подвижен състав.

По-специално машинистите трябва да могат да:

- разбират специфичните изисквания за упражняване на професията локомотивен машинист, нейната значимост и професионалните и лични изисквания (дълги работни смени, отдалеченост от дома и др.),
  - прилагат правилата за безопасност на персонала,
  - разпознават подвижния състав,
  - знаят и да прилагат точно методите на работа,
  - определят референтните и приложните документи (процедурен наръчник и наръчник на линиите, както е определено в ТСОС „Операции“, наръчник на машиниста, наръчник за аварии и др.),
  - заучават поведение, което е съвместимо с ключовите за безопасността отговорности,
  - идентифицират процедурите, приложими при произшествия с хора,
  - различават опасностите, свързани с експлоатацията на железните пътища като цяло,
  - познават ръководните принципи на безопасността на движение,
  - прилагат основните принципи на електротехнологията.
-



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРОФЕСИОНАЛНИ ПОЗНАНИЯ ЗА ПОДВИЖНИЯ СЪСТАВ  
И ИЗИСКВАНИЯТА, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО УДОСТОВЕРЕНИЕТО

След завършване на специално обучение за подвижния състав машинистите трябва да могат да изпълняват следните задачи:

1. ТЕСТОВЕ И ПРОВЕРКИ ПРЕДИ ЗАМИНАВАНЕ

Машинистите трябва да могат да:

- събират документацията и необходимото оборудване,
- проверяват мощността на тяговата единица,
- проверяват информацията, въведена в документите на борда на тяговата единица,
- гарантират, извършвайки посочените проверки и тестове, че тяговата единица е в състояние да произведе необходимата теглителна сила и че оборудването за безопасност функционира,
- проверяват наличието и изправността на предписаното оборудване за защита и безопасност при предаването на локомотива или в началото на пътуването,
- извършват рутинни дейности за профилактична поддръжка.

2. ПОЗНАНИЯ ЗА ПОДВИЖНИЯ СЪСТАВ

За да управлява локомотива, машинистът трябва да познава всички контролни механизми и индикаторни табла, с които разполага, по-конкретно онези, които се отнасят до:

- локомотивната тяга,
- спирачната система,
- елементите, свързани с безопасността на движението.

За да открива и локализира аномалии в подвижния състав, да ги докладва и да определя какво е необходимо, за да бъдат отстранени, а в някои случаи, за да предприеме действия, машинистът трябва да е запознат с:

- механичните структури,
- оборудването за окачване и прикачване,
- ходовия механизъм,
- оборудването за безопасност,
- резервоарите за гориво, горивната система, оборудването за изхвърляне на отработени газове,
- смисъла на означенията от вътрешната и външната страна на подвижния състав, по-специално символите, използвани при превоз на опасни стоки,
- системите за регистрация на пътувания,
- електрическите и пневматичните системи,
- натрупването на електричество и високоволтовите системи,
- комуникационното оборудване (радиовръзка на влака и др.),

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- уреждането на пътуванията,
- съставните части на подвижния състав, тяхното предназначение и приспособленията, типични за превозваните товари, по-специално системата за спиране на влака чрез отваряне на въздухопровода на пневматичната спирачна система,
- спирачната система,
- специфичните части на тяговите единици,
- тяговата верига, двигателите и трансмисията.

### 3. ПРОВЕРКА НА СПИРАЧКИТЕ

Машинистите трябва да могат:

- да проверяват и изчисляват преди потеглянето дали спирачната сила на влака, *посочена в документите на возилото*, съответства на спирачната сила, която се изисква за *линията*,
- да проверяват изправността на различните компоненти на спирачната система на тяговата единица и на влака, ако е необходимо, преди потеглянето, при привеждането в движение и по време на движение.

### 4. РЕЖИМ НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И МАКСИМАЛНА СКОРОСТ НА ВЛАКА ВЪВ ВРЪЗКА С ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ НА ЛИНИЯТА

Машинистите трябва да могат:

- да вземат предвид информацията, предоставена им преди потеглянето,
- да определят вида движение и пределната скорост на влака на базата на променливи като ограничения на скоростта, метеорологични условия или промени в сигнализацията.

### 5. УПРАВЛЕНИЕ НА ВЛАКА ПО НАЧИН, КОЙТО НЕ УВРЕЖДА ИНСТАЛАЦИИТЕ ИЛИ ВОЗИЛАТА

Машинистите трябва да могат да:

- използват всички налични контролни системи в съответствие с приложимите правила,
- привеждат влака в движение, вземайки предвид сцеплението и ограниченията на мощността,
- използват спирачките за намаляване на скоростта и спиране, вземайки предвид подвижния състав и инсталациите.

### 6. АНОМАЛИИ

Машинистите трябва:

- да могат да следят за евентуални необичайни признаци в поведението на влака,
- да могат да проверяват влака и да откриват признаци на аномалии, да ги различават едни от други, да реагират адекватно на относителната им значимост и да се опитват да ги отстранят, като винаги дават преимущество на безопасността на железопътния трафик и хората,
- да познават наличните средства за защита и комуникация.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### 7. ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ИНЦИДЕНТИ И ПРОИЗШЕСТВИЯ, ПОЖАРИ И ПРОИЗШЕСТВИЯ С ХОРА

Машинистите трябва:

- да могат да предприемат действия за защита на влака и да потърсят помощ в случай на произшествие с хора, възникнало във влака,
- да могат да определят дали влакът превозва опасни стоки и да ги идентифицират на базата на влаковите документи и списъците с вагоните,
- да познават процедурите за евакуация на влака в случай на авария.

#### 8. УСЛОВИЯ ЗА ПРОДЪЛЖАВАНЕ НА ПЪТУВАНЕТО СЛЕД ПРОИЗШЕСТВИЕ, СВЪРЗАНО С ПОДВИЖНИЯ СЪСТАВ

След възникването на произшествие машинистите трябва да могат да преценят дали возилото може да продължи да се движи и при какви условия, за да могат да информират управителя на инфраструктурата за тези условия възможно най-скоро.

Машинистите трябва да могат да определят дали е необходима експертна оценка, преди влакът да може да продължи.

#### 9. ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА ВЛАКА

Машинистите трябва да могат да предприемат мерки, гарантиращи, че влакът или части от него няма да потеглят или да се задвижат неочаквано, дори и при най-трудните условия.

Освен това машинистите трябва да са запознати с мерките, чрез които могат да спрат влак или части от него, ако той е потеглил или се е задвижил неочаквано.

---

### ПРИЛОЖЕНИЕ VI

#### ПРОФЕСИОНАЛНИ ПОЗНАНИЯ ЗА ИНФРАСТРУКТУРАТА И ИЗИСКВАНИЯ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО УДОСТОВЕРЕНИЕТО

Въпроси, отнасящи се до инфраструктурата

##### 1. ПРОВЕРКА НА СПИРАЧКИТЕ

Машинистите трябва да могат да проверяват и изчисляват преди потеглянето дали спирачната сила на влака, посочена в документите на возилото, съответства на спирачната сила, която се изисква за линията.

##### 2. ВИД ЕКСПЛОАТАЦИЯ И МАКСИМАЛНА СКОРОСТ НА ВЛАКА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ НА ЛИНИЯТА

Машинистите трябва да могат:

- да вземат предвид предоставената им информация, като например ограничения на скоростта или промени в сигнализацията,
- да определят вида движение и пределната скорост на влака на базата на характеристиките на линията.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

### 3. ПОЗНАВАНЕ НА ЛИНИЯТА

Машинистите трябва да могат да предвиждат проблемите и да реагират адекватно по отношение на безопасността и другите показатели, като например точност и икономичност. Ето защо те трябва да притежават подробни познания за железопътните линии и инсталации по маршрута си и за другите договорени алтернативни маршрути.

От значение са следните аспекти:

- експлоатационни условия (смяна на коловоз, еднопосочно движение и др.),
- извършване на проверка на маршрута и справка със съответните документи,
- идентифициране на коловози, които могат да бъдат използвани за определен вид движение,
- приложими правила за движение и значение на сигналната система,
- експлоатационен режим,
- система за блокировка и свързаните с нея разпоредби,
- наименования на гарите, както и разположение и разстояние на видимост на гарите и сигналните кутии, за да адаптират управлението спрямо това,
- сигнализация за преход между различни системи за експлоатация или енергийно захранване,
- ограничения на скоростта за различните категории управлявани влакове,
- топографски профили,
- специални условия за работа със спирачките, например по линии със стръмен наклон надолу,
- специфични експлоатационни характеристики: особени сигнали, знаци, условия за потегляне и др.

### 4. РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Машинистите трябва да могат:

- да привеждат влака в движение само тогава, когато са изпълнени всички предписани условия (разписание, нареждане или сигнал за потегляне, подаване на сигнали, ако е необходимо, и др.),
- да съблюдават сигналите, разположени покрай релсовия път и в кабината на локомотива, да ги тълкуват незабавно и безпогрешно и да действат според посоченото,
- да управляват влака безопасно в съответствие с различните експлоатационни режими: да прилагат специални режими, ако са инструктирани за това, временни ограничения на скоростта, движение в противоположна посока, разрешение за даване на сигнали за опасност, превключване между режими, завои, преминаване през участъци, в които се извършват строителни работи, и др.,
- да съблюдават предвидените в разписанието и допълнителните спирания и, ако е необходимо, да извършват допълнителни операции за пътниците по време на тези спирания, например отваряне и затваряне на вратите.

### 5. УПРАВЛЕНИЕ НА ВЛАКА

Машинистите трябва да могат:

- да определят местоположението на влака по линията във всеки един момент,
- да използват спирачките за намаляване на скоростта и спиране, вземайки предвид подвижния състав и инсталациите,
- да съобразяват движението на влака с разписанието и с евентуално издадени заповеди за пестене на енергия, вземайки предвид характеристиките на тяговата единица, влака, линията и околната среда.

**Четвъртък, 18 януари 2007 г.****6. АНОМАЛИИ**

Машинистите трябва да могат:

- да обръщат внимание, доколкото го позволява управлението на влака, на необичайни явления в инфраструктурата и околната среда: сигнали, коловози, енергийно захранване, железопътни прелези, зона около железопътната линия, друг трафик,
- да определят разстоянието до ясно видими препятствия,
- да информират незабавно управителя на инфраструктурата за мястото и характера на наблюдаваните аномалии, като се уверят, че информацията е била разбрана,
- вземайки предвид инфраструктурата, да гарантират или да вземат мерки, за да гарантират безопасността на движението и на хората, когато това е необходимо.

**7. ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ИНЦИДЕНТИ И ПРОИЗШЕСТВИЯ, ПОЖАРИ И ПРОИЗШЕСТВИЯ С ХОРА**

Машинистите трябва да могат:

- да предприемат действия за защита на влака и да потърсят помощ в случай на произшествие с хора,
- да определят къде да спрат влака в случай на пожар и да улеснят евакуацията на пътниците, ако е необходимо,
- незабавно да предоставят полезна информация за пожара, ако същият не може да бъде овладян единствено от действията на машиниста,
- да информират управителя на инфраструктурата за тези условия възможно най-скоро,
- да преценяват дали инфраструктурата позволява возилото да продължи да се движи и при какви условия.

**8. ЕЗИКОВИ ТЕСТОВЕ**

Машинистите, на които се налага да комуникират с управителя на инфраструктурата по важни въпроси на безопасността, трябва да притежават езикови умения на езика, посочен от управителя на съответната инфраструктура. Езиковите им умения трябва да бъдат такива, че да могат да комуникират активно и ефективно в рутинни, неблагоприятни и аварийни ситуации.

Те трябва да могат да използват съобщенията и методите за комуникация, посочени в ТСОС „Операции“. Машинистите трябва да могат да комуникират на ниво 3 съгласно следната таблица:

Езиково и комуникационно ниво

Говоримото владеене на езика може да бъде разделено на следните пет нива:

Ниво	Описание:
5	<ul style="list-style-type: none"> <li>— може да адаптира начина, по който говори, спрямо всякакви събеседници</li> <li>— може да изказва мнение</li> <li>— може да преговаря</li> <li>— може да убеждава</li> <li>— може да дава съвети</li> </ul>
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>— може да се справя с напълно непредвидени ситуации</li> <li>— може да прави предположения</li> <li>— може да изразява аргументирано становище</li> </ul>
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>— може да се справя в практически ситуации, в които има елемент на непредвиденост</li> <li>— може да описва</li> <li>— може да води прост разговор</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>— може да се справя в прости практически ситуации</li> <li>— може да задава въпроси</li> <li>— може да отговаря на въпроси</li> </ul>
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>— може да говори със запаметени изречения</li> </ul>

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VII

## ЧЕСТОТА НА ИЗПИТИТЕ

Минималната честота на периодичните проверки е следната:

- а) езикови познания (само за лица, на които езикът не е роден): на всеки три години или след отсъствие, продължило повече от една година;
- б) познания за инфраструктурата (включително познания за маршрута и експлоатационните правила): на всеки три години или след отсъствие от съответния маршрут, продължило повече от една година;
- в) познания за подвижния състав: на всеки три години.

---

**P6\_TA(2007)0005**

**Правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии  
\*\*\*II**

**Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета с оглед приемането на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правата и задълженията на пътниците по международните железопътни линии (5892/1/2006 — С6-0311/2006 — 2004/0049 (COD))**

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5892/1/2006 — С6-0311/2006) <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята позиция на първо четене <sup>(2)</sup> по предложението на Комисията към Европейския парламент и Съвета (COM(2004)0143) <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
  - като взе предвид член 62 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0479/2006),
1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
  2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 227, 21.9.2006 г., стр. 490.

<sup>(3)</sup> Все още непубликувано в ОВ.

---

**P6\_TC2-COD(2004)0049**

**Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2007 на Европейския парламент и на Съвета относно правата и задълженията на пътниците по железопътните линии**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 71, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(1)</sup>,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите <sup>(2)</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора <sup>(3)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) В рамките на общата транспортна политика е важно да се гарантират *потребителските права* на пътниците **по железопътните линии** и да се подобри качеството и ефективността **на железопътните услуги** за *пътуващите* с оглед подпомагане увеличаването на дяла на железопътния транспорт спрямо другите видове транспорт.
- (2) Съобщението на Комисията „Стратегия за политика на потребителите 2002—2006“ <sup>(4)</sup> поставя за цел постигането на висока степен на защита на *потребителите* в областта на транспорта в съответствие с член 153, параграф 2 от Договора.
- (3) Доколкото пътникът по железопътните линии е по-слабата страна по *договора за превоз*, правата на пътниците в това отношение следва да бъдат гарантирани.
- (4) Правата на ползвателите на железопътни услуги включват получаването на информация относно услугата както преди, така и по време на пътуването. Когато е възможно, железопътните предприятия и продавачите на билети следва да предоставят тази информация предварително и колкото е възможно по-рано.
- (5) По-подробни изисквания относно предоставянето на пътна информация ще бъдат изложени в техническите спецификации за оперативна съвместимост (ТСОС/TSI), посочени в Директива 2001/16/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 г. относно оперативната съвместимост на конвенционалната железопътна система <sup>(5)</sup>.
- (6) Укрепването на правата на пътниците **на железопътните** линии следва да става на базата на съществуващата система от международноправни норми по въпроса, съдържаща се в Допълнение А — Единни правила относно Договора за *международен железопътен превоз* на пътници и багаж (СIV) към Конвенцията за международни железопътни превози (СОТIF) от 9 май 1980 г., *изменена* съгласно Протокола за изменение на Конвенцията за международни железопътни превози от 3 юни 1999 г. (Протокол от 1999 г.). **Желателно е обаче обхватът на настоящия регламент да се разшири и да се защитят пътниците не само на международните, но и на вътрешните линии.**
- (7) Железопътните предприятия следва да си сътрудничат за улесняване на прехвърлянето на пътниците **на железопътните** линии от един превозвач на друг, като предоставят директни билети, когато това е възможно.
- (8) Предоставянето на информация и билети на пътниците **на железопътните** линии следва да се улеснява посредством *адаптирането* на компютризираните системи към една обща спецификация.
- (9) По-нататъшното изграждане на системите за пътна информация и резервации следва да се осъществява в съответствие с ТСОС (TSI).
- (10) Пътническите услуги **по железопътните** линии следва да ползват гражданите като цяло. Затова **лицата с увреждания** и лицата с намалена подвижност, причинена от инвалидност, възраст или каквото и да било друг фактор, следва да имат възможности за пътуване с железопътния транспорт, сравними с тези на останалите граждани. **Лицата с увреждания** и лицата с намалена подвижност имат същото право на свободно движение, свобода на избора и недискриминация като останалите граждани. Специално внимание следва да се обърне, *между другото*, на предоставянето на информация на **лица с увреждания** и лица с намалена подвижност относно достъпността на железопътните услуги, условията за достъп до подвижния състав и *условията на борда*. За предоставяне на най-добра информация за *закъсненията на пътниците с увредени сетива*, следва да се използват съответно зрители и аудио системи. На **лицата с увреждания** и на **лицата** с намалена подвижност следва да се даде възможност за закупуване на билети във влака без допълнително таксуване.

<sup>(1)</sup> ОВ С 221, 8.9.2005 г., стр. 8.

<sup>(2)</sup> ОВ С 71, 22.3.2005 г., стр. 26.

<sup>(3)</sup> Позиция на Европейския парламент от 28 септември 2005 г. (ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 490), Обща позиция на Съвета от 24 юли 2006 г. (ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 1) и Позиция на Европейския парламент от 18 януари 2007 г.

<sup>(4)</sup> ОВ С 137, 8.6.2002 г., стр. 2.

<sup>(5)</sup> ОВ L 110, 20.4.2001 г., стр.1. Директива, изменена с Директива 2004/50/ЕО (ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 114). Коририрана версия в ОВ L 220, 21.6.2004 г., стр. 40.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (11) *Железопътните предприятия и управителите на гари трябва да вземат предвид нуждите на лицата с увреждания или на лицата с намалена подвижност, като спазват Техническата спецификация за оперативна съвместимост за хора с намалена подвижност, за да осигурят, съгласно правилата за обществените поръчки, достъп до всички сгради и подвижен състав чрез последователно отстраняване на физическите пречки и функционални затруднения при получаване на нов материал или извършване на строителни или основни ремонтни работи.*
- (12) Железопътните предприятия следва да се задължат да сключват застраховка или да вземат равностойни мерки за отговорност спрямо пътниците **на железопътните** линии в случай на транспортно произшествие. *Желателно е да се определи минимална застрахователна сума за железопътните предприятия.*
- (13) Засилените права на обезщетение и подпомагане в случай на закъснение, пропусната връзка или отменяне **на транспортна** услуга следва да доведат до по-добро стимулиране **на железопътния** пазар в полза на пътниците.
- (14) Желателно е *настоящият* регламент да създаде система за обезщетяване на пътниците в случай на закъснение, за което носи отговорност железопътното предприятие, на същата основа като международната система, предвидена в COTIF, и по-специално в Приложението CIV към нея, отнасящо се до правата на пътниците.
- (15) Желателно е също така жертвите на произшествия и хората на тяхна издръжка да бъдат освободени от краткосрочни финансови грижи в периода непосредствено след произшествието.
- (16) В интерес на пътниците **на железопътните** линии е да бъдат взети необходимите мерки, съгласувани със съответните власти, за осигуряване на личната им безопасност на гарите, както и във влаковете.
- (17) Пътниците **на железопътните** линии следва да могат да подадат оплакване до всяко железопътно предприятие или съответно продавач на билети, отнасящо се до правата и задълженията, предоставени от настоящия регламент, и да имат право да получат отговор в рамките на разумен **срок**.
- (18) **Съдържанието** на настоящия регламент следва да се преразглежда с оглед приваждането в съответствие на финансовите средства според инфлацията и изискванията за информация и качество на услугите *в светлината на* промените на пазара, както *и на* настоящия регламент върху качеството на услугите.
- (19) Настоящият регламент следва да се прилага без да се нарушават разпоредбите на Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни<sup>(1)</sup>.
- (20) Държавите-членки следва да определят санкциите, които да се прилагат при нарушаване на настоящия регламент, и да осигурят прилагането на тези санкции. Санкциите, които може да включват изплащане на обезщетение на въпросното лице, следва да бъдат ефективни, пропорционални и да имат възпиращ ефект.
- (21) Доколкото целите на *настоящия* регламент, а именно развитието на железниците в Общността и установяването на права на **пътниците**, **не** могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от **държавите-членки**, **и** поради това тези цели могат да се постигнат по-пълно на общностно ниво, Общността може да предприеме мерки в съответствие с принципа за субсидиарност, изложен в член 5 на Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, формулиран в този член, настоящият регламент не предвижда повече от необходимото за постигане на тези цели.
- (22) Една от целите на *настоящия* регламент е **да въведе права на пътниците в националния и международен железопътен транспорт**. Някои от разпоредбите на *настоящия* регламент **ще изискват основни корекции в някои държави-членки**. Следователно държавите-членки, **натиращи се в по-специално положение**, следва да **имат възможността да предоставят временно освобождаване от някои мерки, посочени в настоящия регламент, по отношение на пътувания по националните линии на тяхна територия или на част от нея**. В някои държави-членки договорите за обществени услуги предвиждат система за съответстващо обезщетение, което се изплаща на властите в случай на закъснения. Държавите-членки, които предвиждат такава система в договорите си за обществени услуги, следва да **имат възможността да бъдат временно освобождавани от разпоредбите на настоящия регламент по отношение на обезщетения в случай на закъснение**.

(<sup>1</sup>) ОВ L 28, 23.11.1995 г., стр. 31. Директива, изменена с Регламент (ЕО) № 1882/2003 (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (23) Мерките, необходими за прилагането на настоящия регламент, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяването на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията<sup>(1)</sup>.
- (24) *По-специално Комисията следва да бъде оправомощена да приема мерки с общ обхват, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия Регламент или да го допълват чрез прибавяне на нови несъществени елементи. Тези мерки следва да се приемат съгласно процедурата на регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО,*

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Глава I

### Общи разпоредби

#### Член 1

#### Предмет

С настоящия регламент се уреждат правилата относно:

- а) информацията, която трябва да предоставят железопътните предприятия, сключването на договори за превоз, издаването на билети, както и въвеждането на Компютризирана система за информация и резервации за железопътния транспорт,
- б) отговорността на железопътните предприятия и техните застрахователни задължения за пътниците и техния багаж,
- в) задълженията на железопътните предприятия спрямо пътниците в случай на закъснение,
- г) защитата и помощта за **лица с увреждания и** лица с намалена подвижност, ползващи железопътния транспорт,
- д) **управлението** на рисковете за личната сигурност на пътниците и разглеждането на жалби, както и
- е) общите правила за прилагане.

#### Член 2

#### Приложно поле

1. **Настоящият** регламент се прилага за **всички железопътни пътувания и услуги в цялата Общност, предоставяни** от едно или повече железопътни предприятия, лицензирани в съответствие с Директива 95/18/ЕО на Съвета от 19 юни 1995 г. относно лицензирането на железопътните предприятия<sup>(2)</sup>.

**Договорите за обществени услуги трябва да гарантират най-малко степеня на защита, предвидена в настоящия Регламент.**

2. **Настоящият Регламент не се отнася за железопътни предприятия и доставчици на услуги, които не са лицензирани съгласно Директива 95/18/ЕО.**

3. **За** максимален период от **10** години, **при извънредни обстоятелства, възпрепятстващи незабавното или краткосрочното прилагане на настоящия регламент поради необходимостта от големи инвестиции и практически трудности при осъществяването на необходимите структурни промени в железопътните услуги и осъвременяване на подвижния състав**, дадена държава-членка може да допусне, на прозрачна и недискриминационна основа, временно **освобождаване от** прилагане на разпоредбите на настоящия Регламент, **по-специално на разпоредбите на членове 9, 10, 17 и 18 за отделни услуги или специфични отсечки.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. Решение, изменено с Решение 2006/512/ЕО (ОВ L 200, 22.7.2006 г., стр. 11).

<sup>(2)</sup> ОВ L 143, 27.6.1995 г., стр. 70. Директива, последно изменена с Директива 2004/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 44).

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

4. Държавите-членки, в които договорите за обществени услуги вече съдържат разпоредби за възстановяване на сути и обезщетение при закъснения, изпуснати връзки и анулиране, могат да предоставят на железопътните предприятия временно освобождаване от разпоредбите на членове 17 и 18 най-много за 10 години, ограничено само до предоставяната услуга и специфичната отсечка. Такова освобождаване се позволява по отношение на разпоредби, осигуряващи ниво на защита на правата на пътниците, равностойно на предвиденото съгласно настоящия регламент.

5. Държавите-членки информират Комисията за случаите на освобождаване, предоставено съгласно параграф 4. Комисията определя дали такова освобождаване е в съответствие с настоящия член и не противоречи на интересите на Общността.

## Член 3

## Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „железопътно предприятие“ означава железопътно предприятие според определението на член 2 от Директива 2001/14/ЕО<sup>(1)</sup>, както и всяко друго държавно или частно предприятие, чиято дейност се състои в осигуряване на железопътен превоз на товари и/или пътници, като предприятието е длъжно да осигури теплителната сила; това включва и предприятия, които осигуряват само теплителна сила;
2. „превозвач“ означава железопътното предприятие, действало на договорен принцип, с което пътникът е сключил договора за превоз, или поредица от последователни железопътни предприятия, които носят отговорност по силата на този договор;
3. „залестващ превозвач“ означава железопътно предприятие, което не е сключило договор за превоз с пътника, но на което железопътното предприятие — страна по договора, е поверило, изцяло или отчасти, извършването на железопътния превоз;
4. „управител на инфраструктура“ означава орган или предприятие, които отговарят специално за създаването и поддържането на железопътна инфраструктура или на част от нея, според определението в член 3 от Директива 91/440/ЕИО<sup>(2)</sup>, което може да включва и управлението на инфраструктурните системи за контрол и безопасност; функциите на управителя на инфраструктурата на дадена железопътна мрежа или част от мрежа могат да бъдат предоставени на различни органи или предприятия;
5. „управител на гара“ означава организационна единица в държава-членка, на която е поверена отговорността за управлението на железопътна гара и която може да бъде и управител на инфраструктурата;
6. „туроператор“ означава организатор или продавач на дребно, които не са железопътно предприятие, по смисъла на член 2, точки 2 и 3 от Директива 90/314/ЕИО<sup>(3)</sup>;
7. „продавач на билети“ означава продавач на дребно, предоставящ железопътни транспортни услуги, сключващ договори за превоз и продавач билети от името на железопътно предприятие или за собствена сметка;
8. „договор за превоз“ означава договор за възмезден или безплатен превоз между железопътно предприятие или продавач на билети и пътника за предоставяне на една или повече транспортни услуги;
9. „резервация“ означава разрешение, на хартия или в електронен вид, даващо право на превоз съгласно предварително потвърдени персонализирани условия за превоз;
10. „директен билет“ означава билет или билети, представляващи договор за превоз за последователни железопътни услуги, предоставяни от едно или няколко железопътни предприятия;

<sup>(1)</sup> Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 г. за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътна инфраструктура (ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 29). Директива, последно изменена с Директива 2004/49/ЕО.

<sup>(2)</sup> Директива 91/440/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. относно развитието на железниците в Общността (ОВ L 237, 24.8.1991 г., стр. 25). Директива, последно изменена с Директива 2006/103/ЕО (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 344).

<sup>(3)</sup> Директива на Съвета 90/314/ЕИО от 13 юни 1990 г. относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки (ОВ L 158, 23.6.1990 г., стр. 59).

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

11. „международно пътуване“ означава железопътно пътуване на *пътници* между две държави-членки на базата на един *договор за превоз*, по силата на който между мястото на тръгването и местоназначението *даден пътник* пресича поне една граница на държава-членка и, *по силата на същия договор*, пътникът *пътува* чрез поне една *международна услуга*. В зависимост от мястото на тръгване и местоназначението в *договора за превоз*, пътникът може също така да ползва една или повече вътрешни превозни услуги;
12. „вътрешно пътуване“ означава пътуване на *пътници* с железопътен превоз на базата на един *договор за превоз*, по силата на който пътникът не пресича граница на държава-членка;
13. „международна услуга“ означава *железопътна пътническа услуга*, която започва и завършва в Общността и пресича поне една граница на държава-членка;
14. „вътрешна услуга“ означава *железопътна пътническа услуга*, която не пресича граница на държава-членка;
15. „закъснение“ означава разликата във времето между часа на пристигане на пътника според *разписанието* и часа на неговото действително или очаквано пристигане;
16. „**абонаментна карта**“ означава **договор за превоз, който позволява на приносителя да пътува редовно за определен период от време по даден маршрут;**
17. „Компютризирана система за информация и резервации за железопътния транспорт (КСИРЖТ/ CIRSRT)“ означава компютризирана система, съдържаща информация за железопътните услуги, предоставяни от железопътните предприятия; информацията за пътническите услуги, съхранявана в КСИРЖТ, включва информация относно:
  - а) графици и разписания на пътническите услуги;
  - б) наличие на места за пътническите услуги;
  - в) тарифи и специални условия;
  - г) достъпност на влаковете за **лица с увреждания** и лица с намалена подвижност;
  - д) механизми, посредством които могат да се правят резервации или да се издават билети или директни билети, *доколкото* някои или всички тези механизми са на разположение на ползвателите;
18. „**лице с увреждания**“ или „лице с намалена подвижност“ означава лице, чиято способност за придвижване при ползване на транспорт е намалена поради *физическо увреждане (сетивно или двигателно, постоянно или временно)*, умствен недостатък или увреждане, както и поради друга причина за инвалидност, или поради възраст, и чието състояние се нуждае от съответното внимание и от приспособяване на услугите, предоставяни на другите пътници, към неговите специални нужди;
19. „Общи условия за превоз“ означава условията на *превозача* под формата на общи условия или тарифи, *законно валидни* във всяка държава-членка и които, по силата на сключения договор, са станали неразделна част от него;
20. „*превозно средство*“ означава моторно превозно средство или ремарке, превозвани по повод превоза на пътници.

## Глава II

### Договор за превоз, информация и билети

#### Член 4

#### Договор за превоз

Без да се накърняват разпоредбите на настоящата глава, сключването и изпълнението на **договор за превоза на хора и техния багаж** и предоставянето на информация и билети се уреждат от разпоредбите на дял II и дял III на Приложение I.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 5

**Превоз на детски колички, инвалидни колички, велосипеди и спортно оборудване**

**Всички влакове, включително международните и високоскоростните, предоставят специално определено за целта място, даващо възможност на пътниците да качват във влака детски колички, инвалидни колички, велосипеди и спортно оборудване, евентуално срещу заплащане.**

## Член 6

## Недопускане на отказ от задължения и определяне на граници

1. Съгласно настоящия регламент задълженията по отношение на пътниците не могат да бъдат ограничавани или отменени, особено чрез клауза за дерогация или рестриктивна клауза в договора за превоз.
2. Железопътните предприятия могат да предлагат договорни условия, по-благоприятни за пътниците от условията, предвидени в настоящия регламент.

## Член 7

Задължение за предоставяне на информация относно преустановяването на **железопътни** услуги

Железопътните предприятия оповестяват по подходящ начин, и преди тяхното изпълнение, решенията за преустановяване на **железопътни** услуги.

## Член 8

## Пътна информация

1. Без да се нарушават разпоредбите на **член 10**, железопътните предприятия и продавачите на билети, предлагащи **договори за превоз** от името на едно или повече железопътни предприятия, предоставят на пътника, по негова молба, поне информацията, посочена в Приложение II, част I, **във връзка с пътуванията**, за които съответното железопътно предприятие предлага **договор за превоз**. Продавачите на билети, предлагащи **договори за превоз** за собствена сметка, и туроператорите предоставят, при наличие, такава информация.
2. Железопътните предприятия предоставят на пътниците по време **на пътуването** поне информацията, посочена в Приложение II, част II.
3. Информацията, посочена в параграфи 1 и 2, **включително предоставяната от електронни системи за продажба**, се предоставя **във вид, който е достъпен и разбираем**. **Във връзка с това особено внимание следва да се отдели на нуждите на лица със слухови и/или зрителни увреждания.**

## Член 9

## Наличие на билети, директни билети и резервации

1. Железопътните предприятия и продавачите на билети предлагат, при наличие на такива, билети, директни билети и резервации.
2. Без да се нарушават разпоредбите на **параграф 4**, железопътните предприятия издават билети на пътниците посредством поне един от следните пунктове за продажба:
  - а) билетни гишета или автомати;
  - б) телефон/интернет или друга широко разпространена информационна технология;
  - в) във влаковете.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**3. Без да се накърняват разпоредбите на параграфи 4 и 5, железопътните предприятия разпространяват билети за услуги, предоставяни според договори за обществени услуги посредством поне един от следните пунктове за продажба:**

- а) билетни гишета или автомати;**
- б) във влаковете.**

4. Железопътните предприятия предоставят възможност за закупуване на билети за съответната услуга във влака, освен ако тази възможност е ограничена или отказана по съображения, свързани със сигурността или борбата с измамите, поради изискване за задължителна резервация, както и по съображения за търговска целесъобразност.

**5. Където няма билетно гише или автомат на дадена гара на заминаване, пътниците се информират на гарата:**

- а) за възможността за закупуване на билети по телефона или по интернет или във влака и за реда на такова закупуване;**
- б) за най-близката железопътна гара или място, където има билетни гишета и/или автомати.**

#### Член 10

##### Системи за пътна информация и резервации

1. С оглед предоставянето на информация и издаването на билети, упоменати в настоящия регламент, железопътните предприятия и продавачите на билети използват Компютризираната система за информация и резервации за железопътния транспорт (КСИРЖТ/CIRSRT), която предстои да бъде създадена посредством процедурите, указани в настоящия член.

2. За целите на настоящия регламент се прилагат техническите спецификации за оперативна съвместимост (TCOC/TSI), указани в Директива 2001/16/ЕО.

3. По предложение, направено от Европейската железопътна агенция (ЕЖА/ERA), Комисията приема TCOC на телематични програмни приложения за пътници до ... (\*). TCOC правят възможно предоставянето на информацията, изложена в Приложение II, и издаването на билети, както се предвижда в настоящия регламент.

4. Железопътните предприятия приспособяват своите КСИРЖТ към изискванията, установени в TCOC, според план за развитие на системата, заложен в тази спецификация.

5. Съгласно разпоредбите на Директива 95/46/ЕО, железопътните предприятия и продавачи на билети не могат да разкриват лична информация относно отделни резервации на други железопътни предприятия и/или продавачи на билети.

### Глава III

#### Отговорност на железопътните предприятия за пътниците и техния багаж

#### Член 11

##### Отговорност за пътници и багаж

Съгласно разпоредбите на настоящата глава, отговорността на железопътните предприятия спрямо пътниците и техния багаж се урежда от глави I, III и IV от дял IV, дял VI и дял VII от Приложение I.

(\*) Една година след приемането на настоящия регламент.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 12

## Застраховка

1. Задължението, установено в член 9 от Директива 95/18/ЕО, доколкото е свързано с отговорност за пътниците, се разбира като изискване към железопътното предприятие да бъде адекватно застраховано или да осигури равностоен механизъм за покриване на отговорностите си по настоящия регламент.
2. **Минималната** сума за застраховка на железопътните предприятия **се определя на XXX EUR.**

## Член 13

## Обезщетения в случай на смърт или телесна повреда на пътници

**Няма финансови ограничения за отговорността на железопътните предприятия за обезщетения в случай на смърт или телесна повреда на пътник.**

## Член 14

## Авансови плащания

1. **Съгласно упоменатото в член 5б, параграф 1 от приложение I, ако** пътник загине или бъде наранен, железопътното предприятие, незабавно, и във всеки случай не по-късно от 15 дни след установяването на самоличността на физическото лице, имащо право на обезщетение, извършва авансовите плащания, необходими за посрещането на непосредствените му икономически нужди, *пропорционално на претърпените вреди.*
2. Без да се нарушават разпоредбите на параграф 1, авансовото плащане в случай на смърт не може да бъде по-малко от 21 000 EUR на пътник.
3. *Авансово* плащане не представлява признаване на отговорност и може да се *приспадне* от сумите, изплатени впоследствие на базата на настоящия регламент, но не подлежи на възстановяване, освен в случаите, при които причинените вреди са резултат от небрежност или грешка от страна на пътника или при които лицето, получило *авансовото* плащане, не е лицето, имащо право на обезщетение.

## Член 15

## Оспорване на отговорност

**Дори железопътното предприятие да оспорва своята отговорност за физическо увреждане на пътник, когото превозва, то продължава да бъде единственият контакт и единствената организационна единица, от която пътникът може да иска обезщетение, без да се накърнява правото на иск за поправяне на вреди, който железопътното предприятие може да предяви срещу трети страни.**

## Глава IV

## Закъснения, пропуснати връзки и отменяне

## Член 16

## Отговорност за закъснения, пропуснати връзки и отменяне

При спазване на разпоредбите на настоящата глава, отговорността на железопътните предприятия относно закъснения, пропуснати връзки и отменяне се урежда от глава II от дял IV на Приложение I. **Член 32, параграф 2 от Приложение I се прилага също за членове 17 и 18 от настоящия регламент.**

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 17

##### Възстановяване на средства и премаршрутиране

В случаите, в които е логично да се очаква закъснението при пристигането на крайния пункт по договора за превоз да превишава 60 минути, пътникът има незабавно правото на избор между:

- а) възстановяване на пълната стойност на билета при условията, при които е била платена, за неосъществената част или части от пътуването и за вече осъществената част или части, ако международното пътуване е вече безсмислено от гледна точка на първоначалния план за пътуване на пътника, придружено, когато това е приложимо, от услуга за връщане до първоначалната отправна точка при първа възможност. Изплащането на възстановената сума се извършва при същите условия като обезщетението, посочено в член 18; или
- б) продължаване или премаршрутиране, при сравними транспортни условия, до крайния пункт на пътуването при първа възможност; или
- в) продължаване или премаршрутиране, при сравними транспортни условия, до крайния пункт на пътуването на по-късна, удобна за пътника дата.

#### Член 18

##### Обезщетяване на стойността на билета

1. Без да губи правото си на превоз, пътникът може да иска обезщетение за закъснения от железопътното предприятие, ако му предстои закъснение **между мястото на тръгване и местоназначението, посочени в билета**, за което стойността на билета му не е възстановена съгласно член 17. Минималните обезщетения за закъснения са, както следва:

- а) 25 % от цената на билета за закъснение от 60 до 119 минути,
- б) 50 % от цената на билета за закъснение, равно на или превишаващо 120 минути.

**Пътници, които имат карта за железопътен транспорт и срещат чести закъснения или отменения през периода на валидност на тяхната карта, могат да поискат обезщетение. То може да бъде изплатено или под формата на намаление на цената при закупуване на нова карта, или под формата на продължение на периода на валидност на съществуващата карта.**

**Железопътните предприятия определят предварително, в тясно сътрудничество с представители на потребителите или с властите във връзка с обществените поръчки за услуги, критериите за точността и надеждността на съответната услуга, които се използват за целите на прилагане на настоящия параграф.**

**Железопътните предприятия определят също така съответните мерки по прилагане, по-специално за доказване на това, че притежателят на карта за железопътен транспорт всъщност е използвал извършените със закъснение услуги.**

Когато договорът за превоз е за двупосочно пътуване, обезщетението за закъснение на отиване или на връщане се изчислява спрямо половината цена, платена за билета. Аналогично, цената на извършена със закъснение транспортна услуга при каквато и да е друга форма на договор за превоз, който позволява пътуване по няколко последователни отсечки, се изчислява пропорционално на пълната цена.

**Обезщетението за закъснение винаги се изчислява във връзка с цената, която пътникът е платил в действителност за извършената със закъснение услуга. В случай на договор за превоз като билет за превоз, който дава право на притежателя на билета на няколко пътувания, обезщетението се изчислява във връзка с цената за единично пътуване.**

При изчисляване на периода на закъснение не се вземат предвид закъснения, за които железопътното предприятие може да докаже, че са станали извън територията на **Общността**.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. Обезщетението за стойността на билета се изплаща в рамките на **1 месец** след подаването на молба за обезщетение. Обезщетението може да бъде изплатено във ваучъри и/или други услуги, ако договорните условия позволяват гъвкавост (по-специално, що се отнася до срока на валидност и *местоназначението*). Обезщетението се изплаща в брой по искане на **пътника**.

3. От обезщетението за стойността на билета не се приспадат финансови разходи като различни такси, разходи за телефон или марки. Железопътните предприятия могат да въведат минимален праг, под който не се изплащат обезщетения. Този праг не може да надвишава 4 EUR.

4. Пътникът няма право на обезщетение, ако е бил информиран за закъснение преди закупуване на билет или ако закъснение, дължащо се на продължаване с друг превоз или премаршрутиране, е по-малко от 60 минути.

#### Член 19

##### Помощ

1. В случай на закъснение при пристигане или тръгване, пътниците биват *информирани* от железопътното предприятие или от управителя на гарата за положението, за очакваното време на тръгване и очакваното време на пристигане, още щом се получи такава информация.

2. В случай на закъснение *съгласно* указаното в параграф 1, което *надвишава* 60 минути, на пътниците се предлагат *също така* **безплатно**:

- a) храна и напитки съобразно времето на чакане, ако има такива във влака или на гарата **или е възможно да бъдат доставени**;
- б) хотел или друг вид настаняване, както и транспорт между гарата и мястото на настаняване, в случаите, при които се налага престой от една или повече нощи или се налага допълнителен престой, където и когато това е физически възможно;
- в) ако влакът е блокиран на релсовия път, транспорт от влака до гарата, до алтернативна отправна точка или до *крайното местоназначение* на превозната услуга, където и когато това е физически възможно.

3. **Ако железопътната** услуга не може да бъде продължена, железопътните предприятия организират във възможно най-кратки срокове алтернативни транспортни услуги за пътниците.

4. По молба на пътника железопътното предприятие удостоверява върху билета, че железопътният превоз е претърпял закъснение, или съответно е довел до пропускане на връзката или е бил отменен.

5. При прилагането на параграфи 1, 2 и 3 експлоатиращото железопътно предприятие обръща специално внимание на нуждите на **лицата с увреждания и** лицата с намалена подвижност и на техните придружители.

#### Глава V

##### Лица с увреждания и лица с намалена подвижност

#### Член 20

##### Право на превоз

1. **Независимо от правилата за достъп, упоменати в параграфи 2 и 3, железопътно предприятие, продавач на билети или туроператор не може да откаже, на основание намалената подвижност на пътника, да приеме резервация или да издаде билет. Резервациите и билетите се предлагат на лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност без надценка.**



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. **Железопътните предприятия и управителите на гари, с активното участие на представителните организации на лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност, установяват недискриминационни правила за достъп, приложими по отношение на превоза на лица с увреждания и лица с намалена подвижност, за да отговорят на съответните изисквания за сигурност, установени от закона.**

3. **Железопътно предприятие, продавач на билети или туроператор може да откаже да направи резервация или да издаде билет на лице с увреждания или лице с намалена подвижност или да поиска такова лице да бъде придружено от друго лице единствено в случаите, в които това е строго необходимо с цел да се изпълнят правилата за достъп, упоменати в параграф 2.**

#### Член 21

##### Информация за лица с увреждания и лица с намалена подвижност

1. **По тяхна молба, железопътно предприятие, продавач на билети или туроператор осигуряват на лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност информация относно достъпността на железопътните услуги и условията за достъп до подвижния състав в съответствие с правилата за достъп, посочени в член 20, параграф 2, и информират лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност относно съоръженията във влака.**

2. Когато железопътно предприятие, продавач на билети и/или туроператор прилагат изключението, предвидено в **член 20, параграф 3**, те информират, при поискване, в писмена форма засегнатото **лице с увреждания или** лице с намалена подвижност относно причините за това в срок от пет работни дни, считано от деня на отказа да направят резервация или да издадат билет или от налагането на условието за придружител.

#### Член 22

##### Достъп

1. **Железопътното предприятие и управителят на гарата гарантират, че гарите, пероните, подвижният състав и други съоръжения са достъпни за лицата с увреждания или лицата с намалена подвижност.**

2. **Когато няма никакъв достъп за лицата с увреждания или лицата с намалена подвижност, железопътното предприятие и/или управителят на гарата гарантират, че:**

- a) **до гарите, пероните и другите съоръжения се осигурява достъп за лицата с увреждания или лицата с намалена подвижност при извършване на важна ремонтна дейност;**
- b) **всичкият закупен подвижен състав е достъпен за лицата с увреждания или лицата с намалена подвижност.**

#### Член 23

##### Оказване на помощ на гарите

1. При заминаване от, преминаване през или пристигане на гара с обслужващ персонал на **лице с увреждания или** лице с намалена подвижност, управителят на гарата предоставя безплатна помощ, така че лицето да може да се качи на заминаващ **влак или** да спезе от пристигащ влак, за които е закупило билет, без да се нарушават правилата за достъп по член 20, параграф 2. **При заминаването от, преминаването през или пристигането на гара без обслужващ персонал на лице с увреждания или лице с намалена подвижност железопътното предприятие и управителят на гарата полагат всички разулни усилия за предоставяне на помощ или осигуряване на алтернативни възможности или механизми, гарантиращи равностойна или по-висока степен на достъпност, които да дадат възможност на това лице да пътува.**

2. Държавите-членки могат да предвидят изключение от параграф 1 в случая на лица, ползващи превозни услуги, представляващи предмет на договор за обществена услуга, сключен съобразно правото на Общността, при условие че компетентният орган е предоставил алтернативни възможности или механизми, гарантиращи равностойно или по-високо ниво на транспортни услуги.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

3. *На гари с недостатъчен обслужващ персонал железопътните предприятия и управителите на гари гарантират, че леснодостъпна информацията относно най-близките гари с обслужващ персонал и най-достъпните форми на помощ се предоставя непосредствено на лицата с увреждания или лицата с намалена подвижност както в, така и извън гарите.*

4. *За целите на настоящия член, лице, придружено от малки деца, също се смята за лице с намалена подвижност.*

## Член 24

## Оказване на помощ във влака

Без да се нарушават правилата за достъп, изложени в член 20, параграф 2, железопътните предприятия предоставят на **лицата с увреждания и** на **лицата** с намалена подвижност безплатна помощ във влака, както и по време на качване и слизане от него.

За целите на настоящия член, помощ във влака означава **всички разумни усилия за предоставяне на помощ на лице с увреждания или** лице с намалена подвижност с оглед да му се даде възможност за достъп до същите услуги във влака както на другите пътници, ако **увреждането или намалената подвижност** на лицето не му позволява самостоятелен и безопасен достъп до тези услуги. **Когато във влака няма придружаващи служители, железопътните предприятия могат да предоставят алтернативни възможности или мерки, за да предоставят тази помощ.**

## Член 25

## Условия за предоставяне на помощ

Железопътни предприятия, управители на гари, продавачи на билети и туроператори си сътрудничат в предоставянето на помощ на **лица с увреждания или** лица с намалена подвижност в съответствие с членове 23 и 24 и съгласно следните пунктове:

- а) Помощта се предоставя, при условие че железопътното предприятие, управителят на гара, продавачът на билети или туроператорът, от който е закупен билетът, е уведомен за нуждите на лицето от такава помощ поне 48 часа преди момента, *в който е необходима помощта*. В случай че билетът позволява многократни пътувания, достатъчно е да се изпрати едно уведомление, при условие че се предостави съответната информация относно времето на следващите пътувания;
- б) Железопътните предприятия, управителите на гари, продавачите на билети и туроператорите вземат всички необходими мерки уведомленията да бъдат получени;
- в) Ако не е извършено уведомление в съответствие с буква а), железопътното предприятие и управителят на гара полагат всички необходими усилия за оказване на помощ, така че **лицето с увреждания и/или** лицето с намалена подвижност да може да пътува;
- г) Без да се нарушават правомощията на други единици по отношение на зони, разположени извън помещението на железопътната гара, **собственикът** на гарата **или упълномощено от него лице** обозначава пунктове, във и извън гарата, в които **лица с увреждания и** лица с намалена подвижност могат да обявят пристигането си на железопътната гара и, при нужда, да потърсят помощ;
- д) Помощ се предоставя при условие, че лицето се яви на означеното място **най-малко 30 минути преди:**
  - **обявеното** време за заминаване, или
  - времето, **когато пътниците са поканени да се явят.**

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 26

Обезщетение по отношение на *оборудването* за придвижване или друго специфично оборудване

Ако железопътното предприятие носи отговорност за пълната или частична загуба или повреда на *оборудване* за придвижване или друго специфично *оборудване*, използвано от **лица с увреждания или** лица с намалена подвижност, **предприятието е длъжно да плати на пътника обезщетение, съразмерно на понесените вреди.**

### Глава VI

#### Сигурност, жалби и качество на услугите

#### Член 27

Лична сигурност на пътниците

След съгласуване с *публичните* власти, железопътните предприятия, управителите на инфраструктури и управителите на гари вземат необходимите мерки в областта, за която отговарят, и ги приспособяват към нивото на сигурност, определено от *публичните* власти за обезпечаване на личната сигурност на пътниците в железопътните гари и във влаковете и за *управление на рисковете*. Те си сътрудничат и обменят информация относно най-добрите практики за предотвратяване на действия, които могат да понижат нивото на сигурност.

#### Член 28

Жалби

1. Железопътните предприятия създават механизъм за разглеждане на жалбите *относно* правата и задълженията, *обхванати от* настоящия регламент. Железопътното предприятие извършва това в сътрудничество с продавача на билети. То разгласява широко сред пътниците данните за контакт и работния си език (работните си езици).
2. Пътниците могат да подадат жалба до кое да е от железопътните предприятия или до съответния продавач на билети. В срок от **един месец** адресатът на жалбата дава мотивиран отговор или, в обосновани случаи, информира пътника до коя дата в рамките на период до три месеца от датата на подаване на жалбата може да се очаква отговор.
3. В годишния си доклад, *упоменат в член 29, параграф 3*, железопътното предприятие публикува броя и видовете получени жалби, обработени жалби и времето за отговор, както и мерките, взети за подобряване на положението.

#### Член 29

Стандарти за качество на услугите **и доклад**

1. Железопътните предприятия определят стандарти за качество на услугите за *международните услуги* и въвеждат система за управление на качеството с оглед поддържане качеството на *услугите*.
2. Железопътните предприятия следят *собственото си изпълнение според* стандартите за качество на *услугите*.
3. **Железопътните предприятия публикуват ежегодно доклад относно постигнатото от тях качество на услугите заедно с годишния си доклад. Тези резултати се публикуват и на интернет сайта на железопътните предприятия, на интернет сайта на компетентните власти и на интернет сайта на ЕЖА, където те се представят по достъпен начин, като се предоставя възможност за сравняване на резултатите на железопътните предприятия.**

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Член 30****Иск**

*Железопътното предприятие има правото да поиска от управителя на инфраструктурата компенсацията, платена от железопътното предприятие на пътниците. Отговорността на управителя на инфраструктурата не нагърнява прилагането на отчитащата функционираща схема по член 11 от Директива 2001/14/ЕО. Компенсацията, упомената в Глава IV от настоящия регламент, е пропорционална на цената на влаковия маршрут, ако по отчитащата функционираща схема не се предвижда система за компенсация.*

**Глава VII****Информация и прилагане****Член 31****Информирание на пътниците относно техните права**

- 1. Железопътните предприятия, управителите на гари и туроператорите информират пътниците относно техните права и задължения съгласно настоящия регламент. За тази цел Комисията изготвя резюле на разпоредбите на настоящия регламент, което да е на разположение на железопътните предприятия, управителите на гари и туроператорите на език, разбираем за пътниците.*
- 2. Железопътните предприятия и управителите на гари гарантират, че пътниците са осведомени по подходящ начин на гарата и във влака относно координатите за връзка на органа, посочен от държавите-членки, съгласно член 32.*

**Член 32****Прилагане**

- 1. Всяка държава-членка назначава орган или органи, отговорни за прилагането на настоящия регламент. Всеки орган предприема необходимите мерки за гарантиране зачитането на правата на пътниците.*

*По отношение на организацията си, решенията за финансиране, правната си структура и вземането на решения, всеки орган е независим от управителите на инфраструктури, таксуващите органи, разпределящите органи и от железопътните предприятия.*

*Държавите-членки информират Комисията за органа или органите, назначени съгласно този параграф, и неговите или техните съответни отговорности.*

- 2. Всеки пътник може да се оплаче пред съответния орган, посочен в параграф 1, или на всеки друг подходящ орган, назначен от държава-членка, от претендирани нарушения на настоящия регламент.*

**Член 33****Сътрудничество между прилагащите органи**

*Прилагащите органи, указани в член 32, обменят информация помежду си относно своята работа и принципите и практиката на вземане на решения с цел координиране на техните принципи за вземане на решения в цялата Общност. Комисията ги подкрепя в тази им дейност.*

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Глава VIII

### Заключителни разпоредби

#### Член 34

##### Санкции

Държавите-членки *регламентират* правилата за *санкциите*, приложими при нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното приложение. Предвидените санкции са ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки *нотифицират тези правила и мерки на Комисията до ... (\*)* и незабавно я *нотифицират* за всяко следващо изменение, което ги засяга.

#### Член 35

##### Приложения

Приложенията, с изключение на Приложение I, се променят съгласно процедурата, посочена в член 37, параграф 2.

#### Член 36

##### Изменящи разпоредби

1. Мерките, необходими за прилагане на членове 2, 10 и 12, се приемат в съответствие с процедурата, посочена в член 37, параграф 2.
2. Сумите, посочени в настоящия регламент, освен указаните в Приложение I, се променят съобразно инфлацията съгласно процедурата по член 37, параграф 2.

#### Член 37

##### Комитет

1. Комисията се подпомага от *комитета*, създаден съгласно член 11а от Директива 91/440/ЕИО.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат **член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7** от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от *същото решение*.

#### Член 38

##### Доклад

Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането и резултатите от настоящия регламент до ... (\*\*), по-специално що се отнася до нивото на качеството на услугите.

Докладът се основава на информация, която се предоставя съгласно настоящия регламент и член 10б от Директива 91/440/ЕИО. Докладът се придружава при нужда от подходящи предложения.

(\*) Шест месеца след влизането в сила на настоящия регламент.

(\*\*) Три години след влизането в сила на настоящия регламент.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 39

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила 18 месеца след датата на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ...,

За Европейския парламент:  
*Председател*

За Съвета:  
*Председател*

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ОТ ЕДИННИТЕ ПРАВИЛА ОТНОСНО ДОГОВОРА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ПРЕВОЗ НА ПЪТНИЦИ И БАГАЖ (CIV)

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

КЪМ КОНВЕНЦИЯТА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ПРЕВОЗ (COTIF) ОТ 9 МАЙ 1980 Г., ИЗМЕНЕНО С ПРОТОКОЛА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА КОНВЕНЦИЯТА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ПРЕВОЗ ОТ 3 ЮНИ 1999 Г.

## ДЯЛ II

## СКЛЮЧВАНЕ И ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОР ЗА ПРЕВОЗ

## Член 6

Договор за превоз

1. С договора за превоз превозвачът се задължава да превози пътника, както и при нужда — багаж и транспортни средства, до местоназначението и да достави багажа и транспортните средства на местоназначението.
2. Договорът за превоз трябва да бъде установен с един или повече документи за превоз, връчени на пътника. Въпреки това, без да се нарушават разпоредбите на член 9, липсата, нередовността или изгубването на документа за превоз не засяга нито съществуването, нито валидността на договора, който остава подчинен на настоящите Единни правила.
3. Документът за превоз удостоверява, до доказване на противното, сключването и съдържанието на договора за превоз.

## Член 7

Документ за превоз

1. Общите условия на превоз определят формата и съдържанието на документите за превоз, както и езика и азбуката, на които те трябва да бъдат напечатани и попълнени.

**Четвъртък, 18 януари 2007 г.**

2. В документа за превоз трябва да бъдат вписани най-малко:
  - а) превозвачът или превозвачите;
  - б) указанието, че превозът е подчинен, независимо от всякаква противоположна клауза, на настоящите Единни правила; това може да бъде направено с означението „СIV“;
  - в) всяко друго указание, необходимо за доказване на сключването и съдържанието на договора за превоз и позволяващо на пътника да предяви правата, които произтичат от този договор.
3. Пътникът трябва да се увери при получаването на документа за превоз, че той е съставен съобразно неговите указания.
4. Документът за превоз може да бъде преотстъпван, ако не е поименен и ако пътуването не е започнало.
5. Документът за превоз може да бъде съставен под формата на електронно регистриране на данни, позволяващо преобразуването им в четими писмени знаци. Методите, използвани за регистрирането и обработката на данните, трябва да бъдат равностойни от функционална гледна точка, конкретно по отношение на доказателствената сила на документа за превоз, представляван от тези данни.

**Член 8****Плащане и възстановяване на превозната цена**

1. Освен при противоположно споразумение между пътника и превозвача, превозната цена се заплаща предварително.
2. Общите условия на превоз определят при какви условия се прилага възстановяване на превозната цена.

**Член 9****Право на превоз. Изключване от превоз**

1. От началото на пътуването пътникът трябва да бъде снабден с валиден документ за превоз, който да представи при проверка на документите за превоз. Общите условия на превоз могат да предвиждат:
  - а) че пътник, който не представи валиден документ за превоз, освен превозната цена, трябва да заплати допълнителна такса;
  - б) че пътник, който откаже да заплати незабавно превозната цена или допълнителната такса, може да бъде изключен от превоза;
  - в) дали и при какви условия се прилага възстановяване на допълнителната такса.
2. Общите условия на превоз могат да предвиждат, че от превоза се изключват или от превоза могат да бъдат изключени по време на пътуването пътниците, които:
  - а) представляват опасност за сигурността и доброто функциониране на железницата или за сигурността на другите пътници;
  - б) смущават по недопустим начин другите пътници,

и че тези лица нямат право на възстановяване нито на превозната цена, нито на цената, която са заплатили за превоза на багажите си.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 10

## Изпълняване на административните формалности

Пътникът трябва да се съобразява с формалностите, изисквани от митниците или от други административни органи.

## Член 11

## Отменяне и закъснение на влак. Изпусната връзка

Превозвачът трябва да удостовери при нужда върху документа за превоз, че влакът е бил отменен или връзката — изпусната.

## ДЯЛ III

**ПРЕВОЗ НА РЪЧЕН БАГАЖ, ЖИВОТНИ, РЕГИСТРИРАН БАГАЖ И ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА, КАТО ДЕТСКИ КОЛИЧКИ, КОЛИЧКИ ЗА ИНВАЛИДИ, ВЕЛОСИПЕДИ И СПОРТНО ОБОРУДВАНЕ**

## Глава I

## Обичайни разпоредби

## Член 12

## Допускани предмети и животни

1. Пътникът може да вземе със себе си леснопреносими предмети (ръчен багаж), както и живи животни в съответствие с Общите условия на превоз. От друга страна, пътникът може да вземе със себе си обемисти предмети в съответствие с особените разпоредби, съдържащи се в Общите условия на превоз. От превоза се изключват предмети и животни, които поради естеството си могат да пречат или да създават неудобство на пътниците или да причиняват вреда.
2. **Всички влакове, включително международните и високоскоростните, трябва да предоставят специално определено за целта място, даващо възможност на пътниците да качват във влака детски колички, инвалидни колички, велосипеди и спортно оборудване.**
3. Пътникът може да изпраща като багажни пратки предмети и животни в съответствие с Общите условия на превоз.
4. Превозвачът може да допуска превоз на транспортни средства във връзка с превоз на пътници в съответствие с особените разпоредби, съдържащи се в Общите условия на превоз.
5. Превозът на опасни товари под формата на ръчен багаж или багажни пратки, както и във или върху транспортни средства, които съгласно този раздел се превозват по релсов път, трябва да съответства на Правилника за международен железопътен превоз на опасни товари (RID).

## Член 13

## Проверка

1. В случай на сериозно предположение за нарушаване на условията за превоз, превозвачът има право да провери дали превозваните предмети (ръчен багаж, багажни пратки, транспортни средства, включително техният товар) и животни отговарят на условията за превоз, ако законите и правните норми на държавата, в която следва да се извърши проверката, не го забраняват. Пътникът трябва да бъде поканен да присъства на проверката. Ако той не се яви или ако не може да бъде намерен, превозвачът трябва да се позове на двама независими свидетели.
2. Ако се установи, че условията за превоз не са били спазени, превозвачът може да изиска от пътника да заплати разноските, произтичащи от проверката.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 14

##### Изпълняване на административните формалности

Пътникът трябва да се съобразява с формалностите, изисквани от митниците или от други административни органи при превозването във връзка с неговия превоз на предмети (ръчен багаж, багаж, транспортни средства, включително техния товар) и животни. Той трябва да присъства на прегледа на тези предмети, освен при изключение, предвидено от законите и правните норми на всяка държава.

#### Глава II

##### Ръчен багаж и животни

#### Член 15

##### Наблюдение

Наблюдението на ръчния багаж и животните, които взема със себе си, е в тежест на пътника.

#### Глава III

##### Регистриран багаж

#### Член 16

##### Изпращане на багажа

1. Договорните задължения, свързани с отправянето на багажа, трябва да бъдат установени с багажна разписка, връчена на пътника.
2. Без да се нарушават разпоредбите на член 22, липсата, нередовността или изгубването на багажната разписка не засяга нито съществуването, нито валидността на споразуменията относно отправянето на багажа, които остават подчинени на настоящите Единни правила.
3. Багажната разписка удостоверява, до доказване на противното, регистрирането на багажа и условията за неговия превоз.
4. До доказване на противното се предполага, че при приемането за превоз от превозвача багажът е бил в добро видимо състояние и че броят и масата на колетите са съответствали на данните, вписани в багажната разписка.

#### Член 17

##### Багажна разписка

1. Формата и съдържанието на багажната разписка, както и езикът и азбуката, на които тя трябва да бъде напечатана и попълнена, се определят от Общите условия на превоз. Член 7, параграф 5 се прилага по аналогия.
2. В багажната разписка трябва да бъдат вписани най-малко:
  - а) превозачът или превозвачите;
  - б) указанието, че превозът е подчинен, независимо от всякаква противоположна клауза, на настоящите Единни правила; това може да бъде направено с означението CIV;
  - в) всяко друго указание, необходимо за доказване на договорните задължения по отправянето на багажа и позволяващо на пътника да предяви правата, които произтичат от договора за превоз.
3. Пътникът трябва да се увери при получаването на багажната разписка, че тя е издадена съгласно неговите указания.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 18

## Регистриране и превоз

1. Освен при изключение, предвидено в Общите условия на превоз, регистрирането на багажа става само срещу представяне на документ за превоз, валиден най-малко до местоназначението на багажа. Извън това регистрирането се извършва в съответствие с разпоредбите, действащи на мястото на изпращане.
2. Ако Общите условия на превоз предвиждат, че багажът може да бъде допуснат за превоз без представяне на документ за превоз, разпоредбите на настоящите Единни правила, определящи правата и задълженията на пътника по отношение на неговия багаж, се прилагат по аналогия за изпращача на багаж.
3. Превозвачът може да отправи багажа с друг влак или друго превозно средство и по различен маршрут спрямо тези, които ползва пътникът.

## Член 19

## Заплащане на цената за превоз на багажа

Освен при противоположно споразумение между пътника и превозвача, цената за превоз на багажа се заплаща при регистрирането.

## Член 20

## Маркиране на багажа

Пътникът трябва да укаже върху всеки колет на добре видимо място и по достатъчно точен и ясен начин:

- а) своето име и своя адрес;
- б) местоназначението.

## Член 21

## Право на разпореждане с багажа

1. Ако обстоятелствата го позволяват и митническите или на други административни органи разпоредби не се противопоставят, пътникът може да поиска връщане на багажа на мястото на изпращане срещу предаване на багажната разписка и, когато това е предвидено в Общите условия на превоз — срещу представяне на документа за превоз.
2. Общите условия на превоз могат да предвиждат други разпоредби относно правото на разпореждане с багажа, конкретно — изменения на местоназначението и евентуалните финансови последици, които пътникът следва да понесе.

## Член 22

## Доставяне

1. Доставянето на багажа става срещу предаване на багажната разписка, и при нужда — срещу заплащане на разносните, които обременяват пратката.

Превозвачът има правото, без да е задължен, да провери дали предявителят на разписката е в качество да получи доставката.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. Към доставяне на багажа на предявителя на багажната разписка се приравняват, когато са извършени съобразно разпоредбите, действащи на местоназначението:
  - а) предаването на багажа на митническите или бариерните органи в техните експедиционни помещения или в техните складове, когато те не са под наблюдението на превозвача;
  - б) поверяването на живите животни на трето лице.
3. Предявителят на багажната разписка може да поиска доставяне на багажа на местоназначението веднага след изтичане на договореното време, както и при нужда времето, необходимо за извършването от митническите или други административни органи операции.
4. При непредаване на багажната разписка превозвачът е задължен да достави багажа само на онзи, който представи доказателство за правото си; ако това доказателство изглежда недостатъчно, превозвачът може да изиска гаранция.
5. Багажът се доставя на местоназначението, за което е бил регистриран.
6. Предявителят на багажната разписка, на когото багажът не е доставен, може да изиска удостоверяване в багажната разписка на деня и часа, в които е поискал доставянето в съответствие с параграф 3.
7. Правоимащият може да откаже да получи багажа, ако превозвачът не изпълни искането му да пристъпи към проверка на багажа с оглед установяването на посочена вреда.
8. Извън това доставянето на багажа се извършва съгласно разпоредбите, действащи на местоназначението.

#### Глава IV

#### Транспортни средства

##### Член 23

##### Условия за превоз

Особените разпоредби за превоз на транспортни средства, съдържащи се в Общите условия на превоз, определят конкретно условията на допускане за превоз, регистриране, натоварване и превоз, разтоварване и доставяне, както и задълженията на пътника.

##### Член 24

##### Товарно писмо

1. Договорните задължения по превоза на транспортни средства трябва да бъдат установени с товарно писмо, връчено на пътника. Товарното писмо може да бъде включено в документа за превоз на пътника.
2. Формата и съдържанието на товарното писмо, както и езикът и азбуката, на които то трябва да бъде напечатано и попълнено, се определят от особените разпоредби за превоз на транспортни средства, съдържащи се в Общите условия на превоз. Член 7, параграф 5 се прилага по аналогия.
3. В товарното писмо трябва да бъдат вписани най-малко:
  - а) превозвачът или превозвачите;
  - б) указанието, че превозът е подчинен, независимо от всякаква противоположна клауза, на настоящите Единни правила; това може да бъде направено с означението CIV;
  - в) всяко друго указание, необходимо за доказване на договорните задължения по превозите на транспортни средства и позволяващо на пътника да предяви правата, които произтичат от договора за превоз.
4. Пътникът трябва да се увери при получаването на товарното писмо, че то е издадено съгласно неговите указания.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 25

## Приложими разпоредби

Извън разпоредбите на тази глава разпоредбите на глава трета относно превоза на багаж се прилагат към транспортните средства.

## ДЯЛ IV

## ОТГОВОРНОСТ НА ПРЕВОЗВАЧА

## Глава I

## Отговорност в случай на смърт и на наранявания на пътници

## Член 26

## Основание на отговорността

1. Превозвачът е отговорен за вредата, произтичаща от смъртта, от нараняванията или от всяко друго увреждане на физическата или психическата цялост на пътника, причинено от произшествие във връзка с железопътната експлоатация, настъпило, докато пътникът пребивава в железопътните превозни средства, докато влиза в тях или излиза от тях, независимо от използваната железопътна инфраструктура.

2. *Дори железопътното предприятие да оспорва своята отговорност за физическо увреждане на пътник, когото превозва, то продължава да бъде единственият контакт и единствената организационна единица, от която пътникът може да иска обезщетение, без да се накърнява правото на иск за поправяне на вреди, който железопътното предприятие може да предави срещу трети страни.*

3. Превозвачът е освободен от тази отговорност

а) ако произшествието е предизвикано от външни по отношение на железопътната експлоатация обстоятелства, които превозвачът, въпреки усилието, проявено според особеностите на случая, не е можел да избегне и чиито последици не е можел да предотврати;

б) доколкото произшествието е по вина на пътника;

в) ако произшествието се дължи на поведението на трето лице, което превозвачът, въпреки усилието, проявено според особеностите на случая, не е можел да избегне и чиито последици не е можел да предотврати; друго предприятие, използвашо същата железопътна инфраструктура, не се смята за трето лице; правото на обратен иск не се накърнява.

4. Ако произшествието се дължи на поведението на трето лице и ако въпреки това превозвачът не е напълно освободен от своята отговорност в съответствие с *параграф 3, буква в)*, той отговаря само в границите на настоящите Единни правила и без да се накърнява правото му на евентуален обратен иск срещу третото лице.

5. Разпоредбите на настоящите Единни правила не засягат отговорността, която може да тежи на превозвача за случаи, непредвидени в *параграф 1*.

6. Когато превоз, съставляващ предмета на един-единствен договор за превоз, се осъществява от последователни превозвачи, в случай на смърт и на наранявания на пътници е отговорен превозвачът, задължен съгласно договора за превоз да предостави транспортната услуга, по време на която е настъпило произшествието. Ако тази услуга не е била предоставена от превозвача, а от превозвач подизпълнител, двамата превозвачи са отговорни солидарно в съответствие с настоящите Единни правила.

## Член 27

## Обезщетяване за вреди и загуби в случай на смърт

1. В случай на смърт на пътник обезщетенията включват:

а) необходимите разноски вследствие на смъртта, конкретно — разноските по превоза на тялото и погребението;

б) ако смъртта не е настъпила незабавно — обезщетението за вреди и загуби, предвидено в член 28.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. Ако поради смъртта на пътника лица, към които той по закон е имал или е щял да има в бъдеще задължение за издръжка, са лишени от издръжката си, има основание те да бъдат обезщетени за тази загуба. Искът за обезщетяване за вреди и загуби на лицата, чиято издръжка пътникът е поемал, без да е задължен за това по закон, остава подчинен на националното право.

#### Член 28

##### Обезщетяване за вреди и загуби в случай на наранявания

В случай на телесна повреда или друг вид физическо или психическо увреждане на пътника обезщетението включва:

- а) необходимите разноски, конкретно — за лечение и превоз;
- б) възстановяване на вредата, причинена било поради пълната или частичната нетрудоспособност, било поради нарастването на нуждите.

#### Член 29

##### Обезщетяване за други физически увреждания

Националното право определя дали и в каква степен превозвачът трябва да заплати обезщетение за други физически увреждания извън предвидените в членове 27 и 28.

#### Член 30

##### Форма и размер на обезщетението при смърт и наранявания

1. Обезщетението за вреди и загуби, предвидено в член 27, параграф 2 и в член 28, буква б), трябва да се издължи под формата на еднократно изплатена сума. Ако обаче националното право позволява изплащане на рента, то се издължава под тази форма, когато пострадалият пътник или правоимащите, посочени в член 27, параграф 2, поискат това.

2. Размерът на обезщетението, което следва да се заплати в съответствие с параграф 1, се определя според националното право. За прилагането на настоящите Единни правила, обаче, се определя максимална граница от 175 000 разчетни единици за всеки пътник в еднократно изплатена сума или в годишна рента, съответстваща на тази сума, в случай че националното право предвижда максимална граница в по-нисък размер.

#### Член 31

##### Други превозни средства

1. Извън параграф 2 разпоредбите за отговорността в случай на смърт и на наранявания на пътници не се прилагат по отношение на вредите, възникнали при превоз, който в съответствие с договора за превоз не е бил железопътен превоз по време на превоз, който съгласно превозния договор не е бил железопътен.

2. Когато обаче железопътните превозни средства се превозват с ферибот, разпоредбите за отговорността в случай на смърт и на наранявания на пътници се прилагат по отношение на вредите, посочени в член 26, параграф 1 и член 33, параграф 1, причинени от произшествие във връзка с железопътната експлоатация, настъпило, докато пътникът пребивава в упоменатото железопътно превозно средство, докато влиза в него или излиза от него.

3. Когато поради извънредни обстоятелства железопътната експлоатация е временно прекъсната и пътниците се превозват с друго превозно средство, превозвачът е отговорен в съответствие с настоящите Единни правила.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Глава II

### Отговорност при неспазване на разписанието

#### Член 32

Отговорност при отменяне на влак, закъснение или изпусната връзка

1. Превозвачът е отговорен пред пътника за вредата, произтичаща от това, че поради отменяне на влак, закъснение или изпускане на връзка пътуването не може да продължи същия ден или че неговото продължаване не е разумно изискуемо същия ден при дадените обстоятелства. Обезщетението за вреди и загуби включва разумните разноски по настаняване, както и разумните разноски, свързани с уведомяването на лицата, очакващи пътника.
2. Превозвачът е освободен от тази отговорност, когато отменянето на влак, закъснението или изпускането на връзка се дължат на една от следните причини:
  - а) външни по отношение на железопътната експлоатация обстоятелства, които превозвачът, въпреки усилията, проявено според особеностите на случая, не е можел да избегне и чиито последици не е можел да предотврати;
  - б) грешка на пътника; или
  - в) поведението на трето лице, което превозвачът, въпреки усилията, проявено според особеностите на случая, не е можел да избегне и чиито последици не е можел да предотврати; друго предприятие, използващо същата железопътна инфраструктура, не се смята за трето лице; правото на обратен иск не се накърнява.
3. Националното право определя дали и в каква степен превозвачът трябва да заплати обезщетение за вреди, различни от вредите, предвидени в параграф 1. Тази разпоредба не засяга разпоредбите на член 44.

## Глава III

### Отговорност за ръчния багаж, животните, багажа и превозните средства

#### Раздел 1

Ръчен багаж и животни

#### Член 33

Отговорност

1. В случай на смърт и на наранявания на пътници превозвачът е отговорен също за вредата, произтичаща от пълното или частичното изгубване или от повреждането на предметите, които пътникът е имал или върху себе си или със себе си като ръчен багаж; това важи също за животните, които пътникът е взел със себе си. Член 26 се прилага по аналогия.
2. От друга страна, превозвачът е отговорен за вредата, произтичаща от пълното или частичното изгубване или от повреждането на предметите, ръчния багаж или животните, чието наблюдение е задължение на пътника съгласно член 15, само ако тази вреда се дължи на грешка на превозвача. Другите членове на раздел IV, с изключение на член 51, и на раздел VI не са приложими в този случай.

#### Член 34

Ограничаване на обезщетенията за вреди и загуби при изгубване или повреждане на предмети

Когато превозвачът е отговорен в съответствие с член 33, параграф 1, той трябва да възстанови вредата в размер до 1400 разчетни единици за всеки пътник.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 35

##### Освобождаване от отговорност

Превозвачът не е отговорен пред пътника за вредата, произтичаща от несъобразяване на пътника с митническите или на други административни органи разпоредби.

#### РАЗДЕЛ 2

##### Регистриран багаж

#### Член 36

##### Основание на отговорността

1. Превозвачът е отговорен за вредата, произтичаща от пълното или частичното изгубване и от повреждането на багажа, възникнало от приемането на багажа за превоз до доставянето, както и от забавянето на доставянето.
2. Превозвачът е освободен от тази отговорност, доколкото изгубването, повреждането или забавянето на доставянето се дължат на грешка на пътника, на нареждане на последния, произтичащо от грешка на превозвача, на недостатък, присъщ на багажа, или на обстоятелства, които превозвачът не е можел да избегне и чиито последици не е можел да предотврати.
3. Превозвачът е освободен от тази отговорност, доколкото изгубването или повреждането произтича от специфичните рискове, присъщи на един или повече от следните фактори:
  - а) липса или неизправност на опаковката;
  - б) особено естество на багажа;
  - в) изпращане под формата на багажни пратки на предмети, изключени от превоза.

#### Член 37

##### Доказателствена тежест

1. В тежест на превозвача е да докаже, че изгубването, повреждането или закъснението при доставянето се дължи на един от факторите, предвидени в член 36, параграф 2.
2. Когато превозвачът установи, че изгубването или повреждането е могло да произтече предвид конкретните обстоятелства от един или повече от специфичните рискове, предвидени в член 36, параграф 3, съществува презумпцията, че то произтича именно от тях. Правоимащият обаче запазва правото да докаже, че вредата не се дължи изцяло или отчасти на един от тези рискове.

#### Член 38

##### Последователни превозвачи

Когато превоз, съставляващ предмета на един-единствен договор за превоз, се осъществява от няколко последователни превозвачи, всеки превозвач, който приема за превоз багажа с багажната разписка или транспортното средство с товарното писмо, участва по отношение на отправянето на багажа или превоза на транспортните средства в договора за превоз съгласно клаузите в багажната разписка или в товарното писмо и поема задълженията, които произтичат от него. В този случай всеки превозвач е отговорен за изпълнението на превоза по целия маршрут до доставянето.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 39

## Превозвач подизпълнител

1. Когато превозвачът е поверил изцяло или отчасти изпълнението на превоза на превозвач подизпълнител, било в упражняване на право, което му е признато в договора за превоз, или не, превозвачът остава въпреки това отговорен за превоза в цялост.
2. Всички разпоредби на настоящите Единни правила, регламентиращи отговорността на превозвача, се прилагат също към отговорността на превозвача подизпълнител за извършения от него превоз. Членове 48 и 52 се прилагат, когато е предявен иск срещу служителите и всички други лица, към чиито услуги превозвачът подизпълнител прибегва за изпълнението на превоза.
3. Когато със специфично споразумение превозвачът поема задължения, които не му тежат по силата на настоящите Единни правила, или се отказва от права, които му се дават от тези Единни правила, това споразумение е без правни последици за превозвача подизпълнител, ако той не го е приел изрично и писмено. Независимо дали превозвачът подизпълнител го е приел или не, превозвачът остава обвързан със задълженията или отказите, които произтичат от това специфично споразумение.
4. Ако и доколкото превозвачът и превозвачът подизпълнител са отговорни, тяхната отговорност е солидарна.
5. Общият размер на обезщетението, дължимо от превозвача, превозвача подизпълнител, както и от техните служители и другите лица, към чиито услуги те прибегват за изпълнението на превоза, не надхвърля границите, предвидени в настоящите Единни правила.
6. Разпоредбите на този член не засягат правата на обратни иски, които могат да съществуват между превозвача и превозвача подизпълнител.

## Член 40

## Презумпция за загубване

1. Правоимащият може, без да е необходимо да представя други доказателства, да смята един колет за изгубен, ако той не му е бил предаден или поставен на негово разположение в срок от четиринайсет дни след искането за доставяне, предявено в съответствие с член 22, параграф 3.
2. Когато колет, смятан за изгубен, бъде намерен в течение на годината, която следва искането за доставяне, превозвачът трябва да уведоми правоимащия, ако неговият адрес е известен или може да бъде открит.
3. В срок от трийсет дни след получаване на уведомлението, упоменато в параграф 2, правоимащият може да изиска колетът да му бъде предаден. В този случай той трябва да заплати разноските по превоза на колета от мястото на изпращане до мястото, където се извършва предаването, и да възстанови полученото обезщетение след приспадане, ако има основание, на разноските, включени в това обезщетение. Той обаче запазва правата си на обезщетение за закъснение при доставянето, предвидени в член 43.
4. Ако намереният колет не бъде поискан в срока, предвиден в параграф 3, или ако колетът бъде намерен повече от една година след искането за доставяне, превозвачът се разпорежда с него съобразно законите и нормите, действащи на мястото, където се намира колетът.

## Член 41

## Обезщетение при изгубване

1. При пълно или частично изгубване на багажа превозвачът трябва да заплати, извън всякакви други обезщетения за вреди и загуби:
  - а) ако размерът на вредата е доказан — обезщетение, равностойно на този размер, без при това то да надхвърля 80 разчетни единици на липсващ килограм брутна маса или 1200 разчетни единици на колет;
  - б) ако размерът на вредата не е доказан — твърдо обезщетение от 20 разчетни единици на липсващ килограм брутна маса или 300 разчетни единици на колет.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Видът обезщетение — на липсващ килограм или на багажна пратка — се определя от Общите условия на превоз.

2. Превозвачът трябва да възстанови освен това цената за превоза на багажа и другите суми, изразходвани по превоза на изгубения колет, както и вече издължените мита и акцизи.

#### Член 42

##### Обезщетение при повреждане

1. В случай на повреждане на багажа превозвачът трябва да заплати, извън всякакви други обезщетения за вреди и загуби, обезщетение, равностойно на обезценяването на багажа.

2. Обезщетението не надхвърля:

- a) ако целият багаж е обезценен поради повреждането — размера, който би достигнало при пълно изгубване;
- b) ако само част от багажа е обезценена поради повреждането — размера, който би достигнало при изгубване на обезценената част.

#### Член 43

##### Обезщетение при забавяне на доставянето

1. При забавяне на доставянето на багажа превозвачът трябва да заплати на неделен период от двацет и четири часа, считано от предявяването на искане за доставяне, но най-много за четиринайсет дни:

- a) ако правоимащият докаже, че дадена вреда, включително повреждане, произтича от това — обезщетение, равностойно на размера на вредата, до максимум 0,80 разчетни единици на килограм брутна маса от багажа или 14 разчетни единици на колет, доставен със закъснение;
- b) ако правоимащият не докаже, че вредата произтича от това — твърдо обезщетение от 0,14 разчетни единици на килограм брутна маса от багажа или 2,80 разчетни единици на колет, доставен със закъснение.

Формата на обезщетяване на килограм или на колет се определя от Общите условия на превоз.

2. В случай на пълно изгубване на багажа обезщетението, предвидено в параграф 1, не се натрупва с обезщетението, предвидено в член 41.

3. В случай на частично изгубване на багажа обезщетението, предвидено в параграф 1, се плаща за неизгубената част.

4. В случай на повреждане на багажа, което не произтича от забавяне на доставянето, обезщетението, предвидено в параграф 1, се натрупва, ако има основание, с обезщетението, предвидено в член 42.

5. В никой случай натрупването на обезщетението, предвидено в параграф 1, с обезщетенията, предвидени в членове 41 и 42, не дава основание за заплащане на обезщетение, надхвърлящо обезщетението, дължимо при пълно изгубване на багажа.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## РАЗДЕЛ 3

## Превозни средства

## Член 44

## Обезщетение при забавяне

1. При забавяне на натоварването по причина, отдавана на превозвача, или при забавяне на доставянето на транспортно средство превозвачът трябва да заплати, ако правоимащият докаже, че дадена вреда е произлязла от това, обезщетение, чийто размер не надхвърля цената на превоза.
2. Ако при забавяне на натоварването по причина, отдавана на превозвача, правоимащият се откаже от договора за превоз, цената за превоза се възстановява на правоимащия. Ако правоимащият докаже, че от това забавяне е произтекла вреда, той може да поиска също обезщетение, чийто размер не надхвърля цената на превоза.

## Член 45

## Обезщетение при загуба

В случай на пълно или частично изгубване на транспортно средство обезщетението, което следва да се заплати на правоимащия за доказана вреда, се изчислява съобразно обичайната стойност на транспортното средство. Обезщетението не надхвърля 8000 разчетни единици. Ремарке със или без товар се смята за самостоятелно транспортно средство.

## Член 46

## Отговорност за други предмети

1. По отношение на предмети, оставени в транспортното средство или намиращи се в багажниците (например багажник или багажник за ски), закрепени здраво за транспортното средство, превозвачът е отговорен само за вреда, причинена по негова вина. Цялостното обезщетение, което следва да се заплати, не надхвърля 1400 разчетни единици.
2. По отношение на предмети, закрепени от външната страна на транспортното средство, включително багажниците, упоменати в параграф 1, превозвачът е отговорен само ако се докаже, че вредата произтича от действие или бездействие, извършено от превозвача било с умисъл да се причини такава вреда, било непредпазливо и със съзнанието, че такава вреда вероятно ще произтече.

## Член 47

## Приложими разпоредби

Извън разпоредбите на този подраздел разпоредбите на подраздел 2 за отговорността по отношение на багажа се прилагат за транспортните средства.

## Глава IV

## Общи разпоредби

## Член 48

## Изгубване на правото на ограничаване на отговорността

Ограничаването на отговорността, предвидено в настоящите Единни правила, както и разпоредбите на националното право, които ограничават обезщетенията до определен размер, не се прилагат, ако се докаже, че вредата произтича от действие или бездействие, извършено от превозвача било с умисъл да се причини такава вреда, било непредпазливо и със съзнанието, че такава вреда вероятно ще произтече.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 49

##### Превръщане и лихви

1. Когато изчисляването на обезщетението предполага превръщане на суми, изразени в чуждестранни парични единици, това превръщане се извършва по курса на деня и на мястото на плащане на обезщетението.
2. Правоимащото лице може да поиска върху обезщетението да се начисляват лихви в размер на пет процента годишно, считано от деня на подаване на иска, предвиден по член 55, или, ако не е подаден такъв иск — от деня на завеждане на съдебното дело.
3. При обезщетенията, дължими в съответствие с членове 27 и 28, обаче, лихвите текат едва от деня, в който са възникнали фактите, послужили за определяне на размера на обезщетението, ако този ден е по-късен от деня на подаване на рекламацията или на предявяване на съдебния иск.
4. По отношение на багажа лихви се дължат само ако обезщетението надхвърля 16 разчетни единици на багажна разписка.
5. По отношение на багажа, ако правоимащият не предаде на превозвача в определения му подходящ срок подкрепящите документи, необходими за окончателното уреждане на рекламацията, лихвите не текат между изтичането на определения срок и действителното предаване на тези документи.

#### Член 50

##### Отговорност при ядрен инцидент

Превозвачът се освобождава от отговорността, която му тежи по силата на настоящите Единни правила, когато вредата е причинена от ядрен инцидент и когато в приложение на законите и правните норми на една държава, регламентиращи отговорността в областта на атомната енергия, експлоатиращият ядрена инсталация или друго лице, което го замества, носи отговорност за тази вреда.

#### Член 51

##### Лица, за които превозвачът е отговорен

Превозвачът е отговорен за своите служители и за другите лица, към чиито услуги прибегва за изпълнението на превоза, когато тези служители или тези други лица действат в упражняване на функциите си. Управителите на железопътната инфраструктура, по която се извършва превозът, се смятат за лица, към чиито услуги превозвачът прибегва за изпълнението на превоза.

#### Член 52

##### Други искове

1. Във всички случаи, в които се прилагат настоящите Единни правила, всеки иск за отговорност срещу превозвача, на каквото и да било основание, може да бъде предявен само при условията и ограниченията на тези Единни правила.
2. Същото важи за всеки иск, предявен срещу служители на превозвача и други лица, за които той е отговорен съгласно член 51.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**ДЯЛ V****ОТГОВОРНОСТ НА ПЪТНИКА**

## Член 53

## Особени принципи на отговорност

Пътникът е отговорен пред превозвача за всяка вреда:

- а) произтичаща от неспазване на неговите задължения съгласно:
  1. членове 10, 14 и 20,
  2. особените разпоредби за превоз на транспортни средства, съдържащи се в Общите условия на превоз, или
  3. Правилника за международен железопътен превоз на опасни товари (RID), или
- б) причинена от предметите или животните, които взема със себе си, освен ако докаже, че вредата се дължи на обстоятелства, които той не е можел да избегне и чиито последици не е можел да предотврати, въпреки че е проявил старанието, което се изисква от съзнателен пътник. Тази разпоредба не засяга отговорността, която може да тежи на превозвача в съответствие с член 26 и член 33, параграф 1.

**ДЯЛ VI****УПРАЖНЯВАНЕ НА ПРАВАТА**

## Член 54

## Констатиране на частично изгубване или повреждане

1. Когато превозвачът открие или предположи частично изгубване или повреждане на предмет, превозван под негово наблюдение (багажни пратки, транспортни средства), или когато правоимащият посочи такова, превозвачът трябва незабавно и, по възможност, в присъствие на правоимащия да състави протокол, установяващ според естеството на вредата състоянието на предмета и, доколкото е възможно, размера на вредата, причината за нея и момента, в който тя е възникнала.
2. Копие от констативния протокол трябва да бъде връчено безплатно на правоимащия.
3. Ако правоимащият не приема заключенията на констативния протокол, той може да поиска състоянието на багажа или на транспортното средство, както и причината за вредата и нейният размер да бъдат установени от експерт, назначен от страните по договора за превоз, или по съдебен ред. Процедурата се подчинява на законите и разпоредбите на държавата, в която се извършва констатацията.

## Член 55

## Рекламации

1. Рекламациите относно отговорността на превозвача в случай на смърт и на наранявания на пътници трябва да бъдат изпратени писмено до превозвача, срещу когото може да бъде предявен съдебният иск. При превоз, съставляващ предмета на един-единствен договор и извършен от последователни превозвачи, рекламациите могат да бъдат отправени също до първия или до последния превозвач, както и до превозвача, чието седалище или филиал, или агенция, сключила договора за превоз, се намира в държавата на местоживееене или на обичайно местожителство на пътника.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. Другите рекламации по договора за превоз трябва да бъдат изпратени писмено до превозвача, посочен в член 56, параграфи 2 и 3.
3. Документите, които правоимащият прецени за необходимо да приложи към рекламацията, трябва да бъдат представени или в оригинали, или в копия, при нужда — надлежно заверени, ако превозвачът го поиска. При уреждането на рекламацията превозвачът може да изиска връщането на документа за превоз, багажната разписка и товарното писмо.

#### Член 56

##### Превозвачи, срещу които може да бъде предявен съдебен иск

1. Съдебният иск, основан на отговорността на превозвача в случай на смърт и на наранявания на пътници, може да бъде предявен само срещу превозвач, отговорен по смисъла на член 26, параграф 6.
2. Извън параграф 4 другите съдебни искове на пътниците, основани на договора за превоз, могат да бъдат предявени само срещу първия или последния превозвач или срещу превозвача, изпълнявал частта от превоза, по време на която е възникнало обстоятелството, породило иска.
3. Когато при превози, изпълнявани от последователни превозвачи, превозвачът, който е трябвало да достави багажа или транспортното средство, е вписан с негово съгласие в багажната разписка или в товарното писмо, срещу него може да бъде предявен съдебен иск в съответствие с параграф 2, дори ако той не е получил багажа или транспортното средство.
4. Съдебният иск за възстановяване на сума, платена съгласно договора за превоз, може да бъде предявен срещу превозвача, получил тази сума, или срещу онзи, в полза на когото тя е била получена.
5. Съдебният иск може да бъде предявен срещу превозвач, различен от превозвачите, посочени в параграф 2 и 4, когато е подаден като обратен иск или като възражение за недопустимост пред инстанцията по главен иск, основан на същия договор за превоз.
6. Доколкото настоящите Единни правила се прилагат по отношение на превозвача подизпълнител, срещу него също може да бъде предявен съдебен иск.
7. Ако ищецът може да избира между няколко превозвачи, неговото право на избор се погасява от момента, в който съдебният иск бъде предявен срещу един от тях; това важи също, ако ищецът може да избира между един или повече превозвачи и превозвач подизпълнител.

#### Член 58

##### Погасяване на правото на иск в случай на смърт и наранявания

1. Всяко право на съдебен иск на правоимащия, основано на отговорността на превозвача в случай на смърт или на наранявания на пътници, се погасява, ако в срок от дванайсет месеца, считано от узнаването за вредата, той не сигнализира за произшествието, станало с пътника, на един от превозвачите, пред които може да бъде предявена рекламация в съответствие с член 55, параграф 1. Когато правоимащият сигнализира устно за произшествието на превозвача, последният трябва да му издаде удостоверение за това устно уведомление.
2. Правото на иск обаче не се погасява, ако
  - а) в срока, предвиден в параграф 1, правоимащият е предявил рекламация пред един от превозвачите, посочени в член 55, параграф 1;
  - б) в срока, предвиден в параграф 1, отговорният превозвач е бил уведомен по друг път за произшествието, станало с пътника;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- в) за произшествието не е било сигнализирано или е било сигнализирано със закъснение поради обстоятелства, които не се дължат на правоимащия;
- г) правоимащият докаже, че произшествието е предизвикано от грешка на превозвача.

## Член 59

## Погасяване на правото на иск по превода на багаж

1. Приемането на багажа от правоимащия погасява правото на всякакъв иск срещу превозвача, породено от договора за превоз, в случай на частично изгубване, повреждане или забавяне на доставянето.
2. Правото на иск, обаче, не се погасява:
  - а) в случай на частично изгубване или повреждане, ако
    1. изгубването или повреждането е констатирано в съответствие с член 54 преди получаването на багажа от правоимащия,
    2. констатацията, която е трябвало да се извърши в съответствие с член 54, не е била извършена единствено по вина на превозвача;
  - б) в случай на неясна вреда, чието съществуване е установено след приемането на багажа от правоимащия, ако той
    1. поиска констатация в съответствие с член 54 веднага след откриването на вредата и най-късно в срок три дни след получаването на багажа; и
    2. докаже освен това, че вредата е възникнала между приемането на багажа за превоз от превозвача и доставянето;
  - в) в случай на забавяне на доставянето, ако правоимащият е предявил в срок от двайсет и един дни правата си пред един от превозвачите, посочени в член 56, параграф 3;
  - г) ако правоимащият докаже, че вредата произтича от грешка на превозвача.

## Член 60

## Давност

1. Исковете за обезщетяване на вреди и загуби, основани на отговорността на превозвача в случай на смърт и на наранявания на пътници, са с давност:
  - а) за пътника — три години, считано от деня след произшествието;
  - б) за другите правоимащи — три години, считано от деня след смъртта на пътника, без при това този срок да може да превишава пет години, считано от деня след произшествието.
2. Другите иски, породени от договора за превоз, са с давност една година. Давността обаче е две години, ако се отнася за иск по вреда, произтичаща от действие или бездействие, извършено било с умисъл да се причини такава вреда, било непредпазливо и със съзнанието, че такава вреда вероятно ще произтече.
3. Давността, предвидена в параграф 2, тече за делото:
  - а) за обезщетение за пълно изгубване: от четиринаisetия ден след изтичането на срока, предвиден в член 22, параграф 3;
  - б) за обезщетение за частично изгубване, повреждане или забавяне на доставянето: от деня, в който доставянето се е състояло;
  - в) във всички други случаи по отношение на превода на пътниците: от деня на изтичане на валидността на документа за превоз.

Денят, посочен като начален за давността, никога не е включен в срока.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

4. [...]
5. [...]
6. Извън това преустановяването и прекратяването на давността се регламентират от националното право.

## Дял VII

### ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПРЕВОЗВАЧИТЕ

#### Член 61

##### Поделяне на превозната цена

1. Всеки превозвач е длъжен да изплати на заинтересованите превозвачи полагаемата им се част от цена на превоз, която той е събрал или която би трябвало да събере. Условието на плащане се определят със споразумение между превозвачите.
2. Член 6, параграф 3, член 16, параграф 3 и член 25 се прилагат също за взаимоотношенията между последователни превозвачи.

#### Член 62

##### Право на обратен иск

1. Превозвач, който е изплатил обезщетение по силата на настоящите Единни правила, има право на обратен иск срещу превозвачите, участвали в превоза, съгласно следните разпоредби:
  - а) превозвачът, причинил вредата, е единствено отговорен за нея;
  - б) когато вредата е причинена от няколко превозвачи, всеки от тях отговаря за причинената от него вреда; ако разграничението е невъзможно, обезщетението се разпределя между тях в съответствие с буква в);
  - в) ако не може да бъде доказано кой от превозвачите е причинил вредата, обезщетението се разпределя между всички превозвачи, участвали в превоза, с изключение на онези, които докажат, че вредата не е била причинена от тях; разпределението е пропорционално на частта от превозната цена, която се полага на всеки от превозвачите.
2. При несъстоятелност на един от тези превозвачи тежаштата му и незаплатена от него част се разпределя между всички други превозвачи, участвали в превоза, пропорционално на частта от превозната цена, която се полага на всеки от тях.

#### Член 63

##### Процедура при обратни иски

1. Основателността на плащането, извършено от превозвача, който предявява обратен иск в съответствие с член 62, не може да бъде оспорвана от превозвача, срещу когото е предявен обратният иск, когато обезщетението е определено по съдебен ред и когато този последен превозвач, надлежно призован, е можел да встъпи в процеса. Съдът, сезиран по главния иск, определя сроковете, дадени за връчване на призовката и за встъпване в процеса.
2. Превозвачът, който упражнява правото си на обратен иск, трябва да изложи пред една и съща инстанция исковата си молба срещу всички превозвачи, с които не е постигнал споразумение, под страх да изгуби правото си на обратен иск срещу онези, които не е призовал.
3. Съдът трябва да се произнесе с едно и също решение по всички обратни иски, по които е сезиран.
4. Превозвачът, който иска да предяви правото си на обратен иск, може да сезира правораздавателните органи на държавата, на чиято територия се намира седалището на един от превозвачите, участвали в превоза, или неговият филиал, или агенцията, сключила договора за превоз.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

5. Когато искът трябва да бъде предявен срещу няколко превозвачи, превозвачът, който упражнява правото на обратен иск, може да избере между правораздавателните органи, компетентни по смисъла на параграф 4, съда, пред който да подаде обратния си иск.
6. Обратни искове не могат да бъдат подавани пред инстанцията, която разглежда иск за обезщетение, предявен от правоимащия по договора за превоз.

## Член 64

## Споразумения относно обратните искове

Превозвачите са свободни да договорят помежду си разпоредби, които се отклоняват от членове 61 и 62.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## МИНИМУМ ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО ЗАДЪЛЖИТЕЛНО СЕ ПРЕДОСТАВЯ ОТ ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ ПРЕДПРИЯТИЯ И/ИЛИ ПРОДАВАЧИТЕ НА БИЛЕТИ

Част I: Информация преди пътуването

Общи условия, приложими към договора

Разписания и условия за най-бързо пътуване

Разписания и условия за най-ниски тарифи

Достъпност, условия за достъп и наличие във влаковете на улеснения за *лица с увреждания и лица с намалена подвижност*

Достъпност и условия за достъп за велосипеди

Наличие на места за пушачи и непушачи, първи и втора класа, както и кушет-вагони и спални вагони

Дейности, които е възможно да нарушат или забавят услугите

Наличие на услуги във влаковете

Процедура за издирване на изгубен багаж

Процедура за подаване на жалби.

Част II: Информация по време на пътуването

Услуги във влаковете

Следваща гара

Закъснения

Основни връзки

Въпроси, свързани със сигурността и *безопасността*



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Р6\_ТА(2007)0006**

### **Приложимо право към извъндоговорните задължения („Рим II“) \*\*\*II**

**Законодателна резолюция на Европейския парламент по общата позиция на Съвета за приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правото, приложимо към извъндоговорни задължения („Рим II“) (9751/7/2006 — С6-0317/2006 — 2003/0168(COD))**

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид общата позиция на Съвета (9751/7/2006 — С6-0317/2006) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята позиция на първо четене <sup>(2)</sup> по предложението на Комисията към Европейския парламент и Съвета (СОМ(2003)0427) <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид промененото предложение на Комисията (СОМ(2006)0083) <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по правни въпроси (А6-0481/2006),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> ОВ С 289 Е, 28.11.2006 г., стр. 68.

<sup>(2)</sup> ОВ С 157 Е, 6.7.2006 г., стр. 370.

<sup>(3)</sup> Все още непубликувано в ОВ.

**Р6\_ТС2-COD(2003)0168**

**Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 18 януари 2007 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2007 на Европейския парламент и на Съвета относно приложимото право към извъндоговорни задължения („РИМ II“)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално членове 61, буква в) и 67 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(1)</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора <sup>(2)</sup>,

като имат предвид че:

- (1) Общността си е поставила за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие. За постепенното установяване на такова пространство Общността трябва да приеме мерки в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси с трансгранично значение и обхват, необходим за правилното функциониране на вътрешния пазар.

<sup>(1)</sup> ОВ С 241, 28.9.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 6 юли 2005 г. (ОВ С 157 Е, 6.7.2006 г., стр. 371), Обща позиция на Съвета от 25 септември 2006 (ОВ С 289 Е, 28.11.2006, стр. 68) и Позиция на Европейския парламент от 18 януари 2007 г.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (2) Съгласно разпоредбите на член 65, буква б) от Договора тези мерки трябва да включват насърчаване на съвместимостта на приложимите в държавите-членки норми относно стълкновението на закони и на юрисдикция.
- (3) На свое заседание в Тампере на 15 и 16 октомври 1999 г. Европейският съвет подкрепи принципа на взаимно признаване на съдебни и други решения на съдебните власти като основен стълб в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси и прикани Съвета и Комисията да приемат програма от мерки за прилагане на принципа на взаимно признаване.
- (4) На 30 ноември 2000 г. Съветът прие съвместна програма от мерки на Комисията и Съвета за прилагане на принципа на взаимно признаване на решения по граждански и търговски въпроси <sup>(1)</sup>. Програмата определя мерки, свързани с хармонизацията на стълкновителни норми, които улесняват взаимното признаване на съдебни решения.
- (5) Програмата от Хага <sup>(2)</sup>, приета от Европейския съвет на 5 ноември 2004 г., призовава да се продължи усилената работа в областта на стълкновителните норми, касаещи извъндоговорни задължения („Рим II“).
- (6) Правилното функциониране на вътрешния пазар поражда необходимостта стълкновителните норми в държавите-членки да *сочат към* едно и също национално право, независимо от държавата на съда, в който е заведено делото, за да се подобри предвидимостта на изхода на спора, сигурността по отношение на приложимото право и свободното движение на съдебни решения.
- (7) *Материалноправният обхват* и разпоредбите на настоящия регламент следва да са в съответствие с Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно юрисдикцията, признаването и прилагането на съдебни решения по граждански и търговски въпроси <sup>(3)</sup> („Брюксел I“), Римската конвенция относно приложимото право към договорни задължения <sup>(4)</sup> („Римска конвенция“) и **бъдещия регламент относно приложимото право при договорни задължения („Рим I“)**.
- (8) Настоящият регламент следва да се прилага независимо от вида на сезирания съд или юрисдикция.
- (9) Искове на основание „*acta iure imperii*“ следва да включват иски срещу длъжностни лица, които действат от името на държавата, и отговорност за действия на държавните власти, включително отговорност на лица, назначени на държавни постове. Следователно тези дела следва да бъдат изключени от приложното поле на настоящия регламент.
- (10) Семейните отношения следва да обхващат *отношенията между родители и деца*, брак, родство по права и по съребрена линия. Позоваването в член 1, параграф 2 на отношения, имащи последици сходни на брак и други семейни отношения, следва да се тълкува в съответствие с правото на държавата-членка, където се намира сезираният съд.
- (11) **Стълкновителните норми, предвидени в настоящия регламент, се прилагат и към задължения, основани на обективна отговорност; хармонизираните правила за факторите на привързване се прилагат и по отношение на деликтната отговорност.**
- (12) Понятието за *извъндоговорно задължение* варира в различните държави-членки. Следователно, за целите на настоящия регламент, *понятието за извъндоговорно задължение* следва да се разбира като автономно понятие.
- (13) *Еднообразни правила, които се прилагат* независимо от правото, което посочват, могат да предотвратят риска от нарушаване на конкуренцията между страни по дело в Общността.
- (14) **Въпреки това нуждата да се избегне нарушаване на конкуренцията и изискването за правна сигурност трябва да бъде стегнато от нуждата от правосъдие в индивидуални случаи, и следователно съдилищата трябва да имат свобода на действие.**

<sup>(1)</sup> ОВ С 12, 15.1.2001 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 53, 3.3.2005 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2245/2004 на Комисията (ОВ L 381, 28.12.2004 г., стр. 10).

<sup>(4)</sup> ОВ С 27, 26.1.1998 г., стр. 34.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (15) Принципът „lex loci delicti commissi“ (местоизвършване на непозволеното увреждане) е основното разрешение за извъндоговорни задължения на практика във всички държави-членки, но неговото *практическо прилагане варира*, когато *елементите на правоотношението* се намират в няколко държави. Тази ситуация поражда несигурност по отношение на приложимото право.
- (16) *Еднообразните правила* биха увеличили степента на предвидимост на съдебни решения и ще гарантират разумен баланс между интересите на лицето, чиято отговорност се търси, и увреденото лице. Наличието на връзка с държавата, в която е настъпила пряката вреда („lex loci damni“), води до справедлив баланс между интересите на лицето, чиято отговорност се търси, и увреденото лице, и същевременно отразява модерния подход към гражданската отговорност и разработването на системи на *обективна отговорност*.
- (17) Приложимото право следва да бъде определено въз основа на мястото, където е настъпила вредата, независимо от държавата или държавите, в които биха могли да настъпят непреките последици. В съответствие с това, при дела за имуществена или неимуществена вреда, държавата, в която е настъпила вредата, следва да бъде държавата, в която е претърпяна вредата или съответно е повредено имуществото.
- (18) Общата норма в настоящия регламент следва да бъде „lex loci damni“, предвидена в член 4, параграф 1. Член 4, параграф 2 следва да се разглежда като изключение от този общ принцип, тъй като създава специална *привръзка* за случаите, когато обичайното местопребиваване на страните се намира в една и съща държава. Член 4, параграф 3 следва да се разбира като „*отклоняваща клауза*“ от член 4, параграфи 1 и 2, когато от обстоятелствата по случая е видно, че *непозволеното увреждане* е явно по-тясно свързано с друга държава.
- (19) Следва да се *определят специални правила* за *отделни деликти*, когато общото правило не позволява да се постигне разумен баланс между *различните интереси*.
- (20) Стълкновителната норма в областта на отговорността за вреди от стоки следва да отговаря на целите на справедливо разпределение на възможни рискове в едно съвременно високотехнологично общество, което защитава здравето на потребителите, стимулира иновациите, осигурява лоялна конкуренция и улеснява търговията. Създаването на стълпаловидна система от свързващи фактори, заедно с клаузата за предвидимост, е едно балансирано решение по отношение на тези цели. Първият елемент, който трябва да се вземе предвид, е правото на държавата, в която се намира обичайното местопребиваване на увреденото лице, към момента на настъпване на вредата, ако стоката е била пусната на пазара в тази държава. Останалите елементи от стълпаловидната система се задействат, ако стоката не е била пусната на пазара в тази държава, без да се накърнява член 4, параграф 2, както и възможността за явна по-тясна връзка с друга държава.
- (21) По въпроси, свързани с **нелоялни търговски практики**, стълкновителната норма следва да защитава конкурентите, потребителите и широката общественост, и да гарантира правилното функциониране на пазарната икономика. Връзката с правото на държавата, в която **пазарът е или е вероятно да бъде засегнат**, по-принцип удовлетворява тези цели.
- (22) Извъндоговорните задължения, произтичащи от ограничения на конкуренцията, следва да обхващат нарушения както на националното право, така и на правото на Общността в областта на конкуренцията. Правото, приложимо към такива извъндоговорни задължения, следва да бъде правото на държавата, на чиито пазар ограничението *има* или е вероятно да *има действие*, при условие че *това действие* е пряко и съществено. Когато вредата е претърпяна в повече от една държава, прилагането на правото на всяка от тези държави следва да се ограничи до вредата, настъпила в тази държава
- (23) За целите на настоящия регламент *понятието за нелоялни търговски практики обхваща* забрани за сключване на договори между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, които могат да засегнат търговията между държавите-членки и са насочени към или водят до предотвратяване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията в държава-членка или в рамките на вътрешния пазар, а така също и забрани за злоупотреба с господстващо положение на територията на държава-членка или в рамките на вътрешния пазар **по стисъла на членове 81 и 82 от Договора**.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (24) **„Увреждане на околната среда“ следва да включва вреди, причинени на защитени видове и природни местообитания, щети на водите и щети на почвата, както са определени в член 2 от Директива 2004/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно екологичната отговорност по отношение на предотвратяването и отстраняването на екологичните щети** <sup>(1)</sup>.
- (25) По отношение на увреждане на околната среда, член 174 от Договора, който предвижда наличието на висока степен на защита, основана на принципа на предпазливост и принципа за предприемане на превантивни мерки, на принципа за приоритет на коригиращи дейности при източника и принципа „замърсителят плаща“, напълно оправдава прилагането на принципа на дискриминация в полза на увреденото лице. Въпросът дали лице, което търси обезщетение, може да избере приложимото право, следва да бъде определен в съответствие с правото на държавата-членка, където се намира сезираният съд.
- (26) По отношение на нарушенията на права върху обекти на интелектуална собственост следва да се запази всеобщо признатият принцип „lex loci protectionis“. За целите на настоящия регламент, терминът „права върху обекти на интелектуална собственост“ следва да се тълкува като означаващ, например, авторско право, сродни права, sui generis право за защита на бази данни и права върху обекти на индустриална собственост.
- (27) Точното понятие за действие при трудов спор, като например стачка или локаут, варира в различните държави-членки и се урежда от нормите на вътрешното право на всяка държава-членка. Следователно настоящият регламент приема като общ принцип, че следва да се прилага правото на държавата, в която е предприето действието при трудов спор, с цел закрила правата и задълженията на работници и работодатели.
- (28) Специалната разпоредба относно действие при трудов спор в член 9 не засяга условията, касаещи извършването на такова действие в съответствие с националното право и без да се накърнява правният статут на синдикални или представителни организации на работници, както е предвидено в правото на държавите-членки.
- (29) **По отношение на нарушения на правото на личен живот или на права, свързани с личността, настоящият регламент не препятства държавите-членки да прилагат конституционните си разпоредби, свързани със свободата на печата и свободата на изразяване в средствата за масова информация. Държавата, в която настъпва или има опасност да настъпи най-значимият елемент или елементи от вредата, следва да се счита държавата, към която принципно е насочена публикацията или предаването или, ако това не е ясно, държавата, в която се упражнява редакторски контрол, и е приложено правото на тази държава. Държавата, към която е насочена публикацията или предаването, следва да се определи, по-специално, от езика на публикацията или предаването или от разmera на продажбите или публикацията в дадена държава, като част от всички продажби или цялата публика или от съчетанието на тези фактори. Сходни съображения следва да се прилагат по отношение на публикации по интернет или други електронни мрежи.**
- (30) Следва да се предвидят специални норми в случаите, когато вредата е причинена от действие, различно от неправомерно увреждане, като например неоснователно обогатяване, водене на чужда работа без пълномощие (negotiorum gestio) или culpa in contrahendo (вина при договаряне).
- (31) За целите на настоящия регламент, „culpa in contrahendo“ представлява автономно понятие и не следва задължително да се тълкува по смисъла на националното право. Понятието включва нарушение на задължението за взаимно уведоляване и произволно прекъсване на преговорите. Член 12 обхваща само извъндоговорни задължения, които са пряко свързани с деловите отношения, предхождащи сключването на договора. Това означава, че ако по време на преговори за сключване на договор лице претърпи неимуществена вреда, се прилага член 4 или други съответни разпоредби на настоящия регламент.
- (32) С оглед зачитане намеренията на страните и повишаване на правната сигурност, на страните следва да се разреши да направят изричен избор на приложимо право към извъндоговорни задължения. **На по-слабата страна следва да се осигури закрила чрез поставянето на определени условия за избора. Освен това необходимо е да се защитат намеренията на страните, когато съдът може да изведе разултно заключение относно избора на приложимо право към деликтното правоотношение.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 143, 30.4.2004 г., стр. 56. Директива, изменена с Директива 2006/21/ЕО (ОВ L 102, 11.4.2006 г., стр. 15).

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (33) Съображения от обществен интерес оправдават предоставянето на възможност на съдилищата в държавите-членки, при извънредни обстоятелства, да прилагат изключения, основани на съображения за обществен ред и особени повелителни норми.
- (34) **Целесъобразно е да се изясни, че при определяне на размера на вредите в случаи на телесна повреда сезираният съд следва да прилага принципа „restitutio in integrum“, като отчита действителното положение на жертвата в държавата на нейното обичайно местопребиваване. Това следва да включва, по-конкретно, действителната стойност на последващо лечение и медицински грижи.**
- (35) **Всяка страна по дело пред национален съд или трибунал, която предявява иск или насрещен иск, попадащ в приложното поле на настоящия регламент, може в иска или насрещния си иск да обсъди приложимото право и съответно, ако е целесъобразно, да уведоми съда или трибунала и всяка друга страна по делото, за закона или законите, които счита за приложими към иска или към части от него.**
- (36) С цел постигане на разумен баланс между страните трябва, доколкото е целесъобразно, да се отчетат действащите правила за безопасност и поведение в държавата, в която е извършено вредоносното деяние, дори ако извъндоговорното задължение се урежда от правото на друга държава. Терминът „правила за безопасност и поведение“ следва да се тълкува като обозначаващ всички разпоредби, свързани по някакъв начин с безопасността и поведението, като например правила за безопасност в случай на пътно-транспортно произшествие.
- (37) **Както в Римската конвенция, принципът „iura novit curia“ се прилага. Съдът следва по собствена инициатива да установи чуждото право. При установяването на чуждото право на страните е позволено да оказват съдействие на съда и съдът също следва да има възможност да поиска от страните да му оказват съдействие.**
- (38) Ситуации, в които стълкновителните норми се намират в няколко инструмента и съществуват различия между тези норми, следва да бъдат избягвани. Настоящият регламент обаче не изключва възможността от включване на стълкновителни норми относно извъндоговорните задължения в разпоредби на правото на Общността по специални въпроси.
- Настоящият регламент следва да не накърнява прилагането на други инструменти, които постановяват разпоредби, целящи да допринесат за правилното функциониране на вътрешния пазар дотолкова, доколкото те не могат да бъдат прилагани във връзка с правото, посочено от разпоредбите на настоящия регламент.
- (39) Спазването на международните задължения, поети от държавите-членки, означава, че настоящият регламент не засяга международни конвенции, по които една или повече държави-членки са страни към момента на приемане на настоящия регламент. За да бъде улеснен достъпът до тези норми, Комисията следва да публикува в Официален вестник на Европейския съюз списък със съответните конвенции въз основа на информация, предоставена от държавите-членки.
- (40) Комисията ще представи предложение на Европейския парламент и Съвета относно процедурите и условията, съгласно които държавите-членки ще бъдат упълномощени да водят преговори и да сключват от свое име споразумения с трети страни в отделни и извънредни случаи, касаещи секторни въпроси, които съдържат разпоредби относно правото, приложимо към извъндоговорни задължения.
- (41) **Доколкото целите на настоящия регламент не могат да бъдат осъществени в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради мащаба на последиците на настоящия регламент, могат да бъдат по-добре осъществени на общностно равнище, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, както е установен в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигане на тази цел.**
- (42) В съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейски съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство и Ирландия са нотифицирали желанието си да участват в приемането и прилагането на настоящия регламент.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- (43) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейски съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания *не взема* участие в приемането на настоящия регламент, и *следователно не е обвързана от него и не е подчинена на неговото прилагане*,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Глава I****Обхват**

## Член 1

*Материалноправен обхват*

1. Настоящият регламент се прилага за извъндоговорни задължения по граждански и търговски въпроси, във всяка ситуация на сътолковение на закони. Регламентът не се прилага, в частност, за приходи, митнически и административни въпроси или за отговорността на държавата за действия и бездействия в упражняването на държавната власт („*acta iure imperii*“).
2. *От обхвата на настоящия регламент са изключени:*
  - а) извъндоговорни задължения, произтичащи от *семејни отношения* и отношения, които съгласно приложимото към *тях* право, имат подобни последици, включително задължения за издръжка;
  - б) извъндоговорни задължения, произтичащи от режими на съпругеска собственост, режими на собственост при отношения, които съгласно приложимото към *тях* право, имат последици, подобни на тези от брак, завещание и наследяване;
  - в) извъндоговорни задължения, породени от менителници, чекове, записи на заповед и други прехвърляеми инструменти дотолкова, доколкото задълженията по такива други прехвърляеми инструменти произтичат от техния прехвърляем характер;
  - г) извъндоговорни задължения, произтичащи от правото, приложимо към дружества и други юридически лица или неперсонифицирани *образувания*, по отношение на *въпроси* като например учредяване, чрез регистрация или по друг начин, правоспособност, вътрешна организация или ликвидация на дружества и други юридически лица или неперсонифицирани *образувания*, личната отговорност на длъжностни лица и членове в това им качество за задълженията на дружеството или лицето, и личната отговорност на одиторите на дружеството или на неговите членове при задължителните одити на счетоводната документация;
  - д) извъндоговорни задължения, произтичащи от отношения между учредители, доверителни собственици и *бенефициери* на доброволно учредена доверителна собственост;
  - е) извъндоговорни задължения, произтичащи от *ядрена вреда*.
3. **Настоящият** регламент не се прилага за доказателства и процес, без да се накърняват **членове 21, 22 и 23**.
4. За целите на настоящия регламент, „държава-членка“ означава всяка държава-членка с изключение на Дания.

## Член 2

*Извъндоговорни задължения*

1. За целите на настоящия регламент *понятието* вреда обхваща всички последици, произтичащи от неправомерно увреждане, неоснователно обогатяване, *водене на чужда работа без пълномощие* (*negotiorum gestio*) или *вина при договаряне* (*culpa in contrahendo*).
2. Настоящият регламент се прилага също за извъндоговорни задължения, за които съществува вероятност да възникнат.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

3. Всяко позоваване в настоящия регламент на:
- пораждащо вреди събитие, включва събития, пораждащи вреди, за които съществува вероятност да настъпят; както и
  - вреди включва вреди, за които съществува вероятност да настъпят.

### Член 3

#### Универсален характер

Всяко право, посочено в настоящия регламент, се прилага независимо от това, дали е правото на държава-членка.

## Глава II

### Непозволено увреждане

#### Член 4

##### Общо правило

- Освен ако не е предвидено друго в настоящия регламент, приложимото право към извъндоговорни задължения, произтичащи от *непозволено увреждане*, е правото на държавата, в която е настъпила вредата, независимо в коя държава е настъпило събитието, породило вредата, и независимо коя е държавата или държавите, в които настъпват непреките последици от това събитие.
- Когато обаче и лицето, на което се търси отговорност, и увреденото лице имат към момента на настъпване на вредата обичайно местопребиваване в една и съща държава, се прилага правото на тази държава.
- Когато от обстоятелствата като цяло следва, че *непозволеното увреждане* е в явно по-тясна връзка с държава, различна от посочената в параграфи 1 или 2, се прилага правото на тази друга държава. Такава явно по-тясна връзка с друга държава може да се основава, в частност, на предходно отношение между страните, като например договор, който е в тясна връзка с *непозволеното увреждане*.

#### Член 5

##### Отговорност за вреди от стоки

- Без да се накърнява член 4, параграф 2, правото, приложимо към извъндоговорни задължения, произтичащи от причинени от стока вреди, е както следва:
  - правото на държавата, в която се намира обичайното местопребиваване на увреденото лице, към момента на настъпване на вредата, ако стоката е била пусната на пазара в тази държава; или, ако не е изпълнено горното,
  - правото на държавата, в която стоката е закупена, ако стоката е била пусната на пазара в тази държава; или, ако не е изпълнено горното,
  - правото на държавата, в която е настъпила вредата, ако стоката е била пусната на пазара в тази държава.

Приложимото право обаче е правото на държавата, в която е обичайното местопребиваване на лицето, на което се търси отговорност, ако последното не би могло *разулно* да предвиди пускането на стоката, или на стока от същия вид, на пазара на държавата, чието право е приложимо съгласно буква а), б) или в).

- Когато от обстоятелствата като цяло следва, че *непозволеното увреждане* е в явно по-тясна връзка с държава, различна от посочената в параграф 1, се прилага правото на тази държава. Такава явно по-тясна връзка с друга държава може да се основава, в частност, на предходно отношение между страните, като например договор, който е в тясна връзка с *непозволеното увреждане*.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Член 6**

## Увреждане на околната среда

Правото, приложимо към извъндоговорни задължения, произтичащи от увреждане на околната среда или претърпени имуществени или неимуществени вреди в резултат на такава вреда, е правото, посочено от член 4, параграф 1, освен ако лицето, което търси обезщетение за вредата, избере да основе иска си на правото на държавата, в която е настъпило събитието, породило вредата.

**Член 7****Нарушаване на правото на личен живот и на права, свързани с личността**

**1. Правото, приложимо към извъндоговорни задължения, произтичащи от нарушаване на правото на личен живот и на права, свързани с личността, е правото на държавата, в която настъпва или има вероятност да настъпи най-значимият елемент или елементи на вредата.**

Когато нарушаването е причинено от публикуването на печатен материал или от радио или телевизионно предаване, за държава, в която настъпва или има опасност да настъпи най-значимият елемент или значими елементи от вредата, се счита държавата, към която главно са насочени публикацията или предаването или, ако това не е ясно, държавата, в която се упражнява редакторски контрол, и е приложимо правото на тази държава. Държавата, към която е насочена публикацията или предаването, се определя по-специално от езика на публикацията или предаването или от размера на продажбите или публиката в дадена държава като част от всички продажби или цялата публика или от съчетанието на тези фактори.

Настоящата разпоредба се прилага *mutatis mutandis* спрямо публикации по интернет или други електронни трежи.

**2. Правото, приложимо към правото на отговор и другите равностойни мерки и спрямо всякакви предохранителни мерки или запретиелни съдебни разпоредения срещу издател или радио или телевизионен оператор във връзка със съдържанието на публикация или предаване, е правото на държавата, в която е обичайното местопребиваване на издателя или на радио или телевизионния оператор.**

**3. Параграф 2 се прилага и спрямо нарушаване на правото на личен живот или на права, свързани с личността, в рамките на обработка на лични данни.**

**Член 8**

## Нарушаване на права върху обекти на интелектуална собственост

1. Правото, приложимо към извъндоговорни задължения, произтичащи от нарушаване на права върху обекти на интелектуална собственост, е правото на държавата, в която се търси закрилата на тези права.

2. В случай на извъндоговорни отношения, произтичащи от нарушаване на единното общностно право върху обекти на интелектуална собственост, приложимото право за всеки неуреден от съответен инструмент на Общността въпрос е правото на държавата, в която е извършено нарушението.

3. Правото, приложимо според настоящия член, не може да бъде отклонено чрез споразумение по член 14.

**Член 9**

## Отговорност във връзка със стачка или локаут

Без да се накърнява член 4, параграф 2, правото, приложимо към извъндоговорни задължения, свързани с отговорността на лице в качеството му на работник или на работодател, или на организациите, представляващи техните професионални интереси, за вреди, причинени от предстояща или текуща стачка или локаут, е правото на държавата, в която е предприето или ще бъде предприето това действие.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

### Глава III

#### Неоснователно обогатяване, водене на чужда работа без пълномощие и culpa in contrahendo

##### Член 10

###### Неоснователно обогатяване

1. Когато извъндоговорно задължение, произтичащо от неоснователно обогатяване, включително плащане на *недължими* суми, е свързано със съществуващо отношение между страните, като например отношение, породено от договор или *непозволено увреждане*, което е в тясна връзка с неоснователното обогатяване, се прилага правото, което урежда това друго отношение.
2. Когато приложимото право не може да бъде определено въз основа на параграф 1 и към момента на настъпване на събитието, пораждащо неоснователното обогатяване, страните имат обичайно местопребиваване в една и съща държава, се прилага правото на тази държава.
3. Когато приложимото право не може да бъде определено въз основа на параграфи 1 или 2, се прилага правото на държавата, в която е настъпило неоснователното обогатяване.
4. Когато *от обстоятелствата като цяло следва*, че извъндоговорното задължение, произтичащо от неоснователно обогатяване, е в явно *по-тясна* връзка с държава, различна от посочената в параграфи 1, 2 и 3, се прилага правото на тази държава.

##### Член 11

###### Водене на чужда работа без пълномощие

1. Когато извъндоговорно задължение, произтичащо от водене на чужда работа без пълномощие, е свързано със съществуващо отношение между страните като *например договор* или *непозволено увреждане*, което е в тясна връзка с *извъндоговорното* задължение, прилага се правото, уреждащо това друго отношение.
2. Когато приложимото право не може да бъде определено въз основа на параграф 1 и към момента на настъпване на събитието, пораждащо вредата, страните имат обичайно местопребиваване в една и съща държава, се прилага правото на тази държава.
3. Когато приложимото право не може да бъде определено въз основа на параграфи 1 или 2, се прилага правото на държавата, в която е извършено воденето на чужда работа без пълномощие.
4. Когато *от обстоятелствата като цяло следва*, че извъндоговорното задължение, произтичащо от водене на чужда работа без пълномощие, е в явно *по-тясна* връзка с държава, различна от посочената в параграфи 1, 2 и 3, се прилага правото на тази държава.

##### Член 12

###### Culpa in contrahendo

1. Правото, приложимо към извъндоговорно задължение, произтичащо от делови отношения, предхождащи *сключването* на договор, независимо дали договорът е бил *действително сключен* или не, е правото, приложимо към договора, или *правото*, което би било приложимо към него, ако *договорот* би бил сключен.
2. Когато приложимото право не може да бъде определено въз основа на параграф 1, *приложимо* е както следва:
  - а) правото на държавата, в която настъпва вредата, независимо *коя* е държавата, в която пораждащото вредата събитие е настъпило, и независимо *коя* е държавата или държавите, в които са настъпили непреките последици от това събитие; или
  - б) когато към момента на настъпване на пораждащото вредата събитие, страните имат обичайно местопребиваване в една и съща държава, правото на тази държава; или
  - в) когато *от обстоятелствата като цяло следва*, че извъндоговорното задължение, произтичащо от делови отношения, предхождащи *сключването* на договор, е явно в *по-тясна* връзка с държава, различна от посочената в точки а) и б), *се прилага* правото на тази друга държава.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

## Член 13

## Приложимост на член 8

За целите на настоящата глава член 8 се прилага за извъндоговорни отношения, произтичащи от нарушаване на право върху обекти на интелектуална собственост.

## Глава IV

## Свобода на избор

## Член 14

## Свобода на избор

1. Страните могат да се договорят да подчинят извъндоговорни задължения на избрано от тях право:

а) чрез споразумение, сключено след настъпване на пораждащото вредата събитие;

или

б) когато всички страни упражняват търговска дейност, също и чрез свободно договорено споразумение, преди настъпване на пораждащото вредата събитие.

Изборът *трябва да бъде* изричен или *да произтича достатъчно ясно* от обстоятелствата по случая и *да не* засяга правата на трети лица.

2. Когато към момента на настъпване на пораждащото вредата събитие всички свързани със ситуацията елементи се намират в държава, различна от държавата, чието право е избрано, изборът на страните не засяга прилагането на онези разпоредби на правото на тази държава, които не могат да бъдат отклонени чрез споразумение.

3. Когато към момента на настъпване на пораждащото вредата събитие всички свързани със ситуацията елементи се намират в една или повече държави-членки, изборът на страните на приложимо право, различно от правото на тази държава-членка не засяга прилагането на нормите на правото на Общността, които *са въведени в държавата-членка на съда* и не могат да бъдат отклонени чрез споразумение.

## Глава V

## Общи правила

## Член 15

## Обхват на приложимото право

Приложимото право към извъндоговорно задължение по настоящия регламент урежда в частност:

- а) основанийето и обхвата на отговорността, включително определянето на лицата, на които може да се търси отговорност за извършени от тях действия;
- б) основанията за изключване на отговорността, както и ограничаването и разделянето на отговорността;
- в) наличието, вида и оценка на вредите, за които може да се търси обезщетение;
- г) в границите на предоставените на съда правомощия от процесуалното право, мерките, които съдът може да постанови, за да осигури предотвратяване, прекратяване или обезщетяване на вредата;
- д) прехвърляемостта на правото на обезщетение, включително чрез наследяване;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- е) лицата, които имат право на обезщетение за лично претърпени от тях вреди;
- ж) отговорност за вреди, причинени от друго;
- з) способите за погасяване на задълженията, *правилата* за погасителната давност и прекратяването на права *като последица от изтичането на срок*, включително *правилата* относно началото, прекъсването и прекратяването на *срока* на погасителната давност или *на срока за прекратяването на права*.

#### Член 16

##### Особени повелителни норми

Разпоредбите на настоящия регламент не ограничават прилагането на *нормите на правото на съда, когато те са повелителни*, независимо от *приложимото към* извъндоговорното задължение право.

#### Член 17

##### Правила за безопасност и правила за поведение

При оценяване поведението на лице, на което се търси отговорност, фактически и доколкото е целесъобразно се отчитат *правилата* за безопасност и *правилата* за поведение, които са в сила към момента и мястото на настъпване на поразящото отговорността събитие.

#### Член 18

##### Пряк иск срещу застрахователя на лицето, чиято отговорност се търси

Увреденото лице може да предяви иск за обезщетение пряко срещу застрахователя на лицето, чиято отговорност се търси, ако приложимото към извъндоговорното задължение право или приложимото към застрахователния договор право предвижда това.

#### Член 19

##### Суброгация

Когато едно лице („кредитор“) предяви иск по извъндоговорно задължение срещу друго лице („длъжник“) и трето лице има задължение към кредитора, или действително е удовлетворило кредитора в изпълнение на това задължение, правото, което урежда задължението на третото лице към кредитора, определя дали и доколко *това лице може да упражни правата*, които кредиторът е имал срещу длъжника съгласно правото, *което урежда* тяхното отношение.

#### Член 20

##### Множество длъжници

Ако кредитор *има претенция* срещу няколко длъжници на основание *едно и също задължение* и един от длъжниците вече е удовлетворил частично или изцяло кредитора, правото на длъжника да търси обезщетение от другите длъжници се урежда от правото, приложимо към извъндоговорното задължение на *този длъжник* към кредитора.

#### Член 21

##### Формална действителност

Едностранно волеизявление с правни последици и свързано с извъндоговорно задължение е формално действително, ако са спазени изискванията за форма, установени от правото, което урежда въпросното извъндоговорно задължение или правото на държавата, в която е извършено волеизявлението.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Член 22****Вреди**

**При определяне размера на вредите в случаи на телесна повреда, сезираният съд прилага принципа „restitutio in integrum“, като отчита реалното положение в държавата на обичайно местопребиваване на жертвата.**

**Член 23****Тежест на доказване**

1. Правото, което урежда извъндоговорното задължение съгласно настоящия регламент, е приложимо дотолкова, доколкото в частта си относно извъндоговорните задължения съдържа норми, които допускат установени от закона презумпции или определят тежестта на доказване.
2. Съществуването на волеизявление с правни последици може да бъде доказано с всички доказателствени средства, допустими според правото на сезирания съд или според правото, определено в член 21, според което волеизявлението има формална действителност, при условие че доказателственото средство е допустимо според правото на съда.

**Глава VI****Други разпоредби****Член 24****Обичайно местопребиваване**

1. За целите на настоящия регламент обичайното местопребиваване на дружества и други юридически лица или неперсонифицирани образувания е мястото на централното управление.

Когато пораждащото вредата събитие настъпи или вредата възникне в рамките на дейността на клон, представителство или друго предприятие, адресът на клона, представителството или предприятието се счита за адрес на обичайно местопребиваване.

2. За целите на настоящия регламент обичайното местопребиваване на физическо лице, което осъществява стопанска дейност, е неговото основно място на дейност.

**Член 25****Изключване на препращането**

Прилагането на правото на дадена държава по смисъла на настоящия регламент означава прилагане на действащите правни норми на тази държава, с изключение на стълкновителните ѝ норми.

**Член 26****Държави с няколко правни системи**

1. Когато една държава включва няколко териториални единици, всяка от които има свои собствени правила в областта на извъндоговорните задължения, всяка териториална единица се счита за държава за целите на определяне на приложимото право съгласно настоящия регламент.
2. За държава-членка, в която различни териториални единици имат собствен правен режим в областта на извъндоговорните отношения, няма изискване да прилага настоящия регламент само към стълкновения между правните режими на такива единици.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

#### Член 27

##### Обществен ред на сезирания съд

1. Прилагането на разпоредба на правото на всяка държава, посочено като приложено от настоящия регламент, може да бъде отказано само ако последиците от нейното прилагане са явно несъвместими с обществения ред на сезирания съд.
2. Освен това прилагането на разпоредба на правото, посочено от настоящия регламент, което води до присъждане на неколпенсиаторно обезщетение, като назидателно или наказателно обезщетение, може да се счита за противоречащо на обществения ред на съда.

#### Член 28

##### Отношение към други разпоредби на общностното право

Настоящият регламент не засяга прилагането **или приемането на актове на институциите на Европейските общности**, които:

- a) по отношение на специални въпроси *установяват* стълкновителни норми относно извъндоговорните задължения; **или**
- b) *установяват правила, които се прилагат независимо от националното право, регулиращо даденото извъндоговорно задължение по силата на настоящия регламент; или*
- v) *препятстват прилагането на разпоредба или разпоредби на правото на съда или на правото, определено от настоящия регламент; или*
- г) *установяват разпоредби, предназначени да допринесат за правилното функциониране на вътрешния пазар, доколкото те не могат да се прилагат съвместно с правото, определено от правилата на международното частно право.*

#### Член 29

##### Отношение към съществуващи международни конвенции

1. Настоящият регламент не засяга прилагането на международни конвенции, по които една или повече държави-членки са страни към датата на приемане на настоящия регламент и които *установяват* стълкновителни норми относно извъндоговорните задължения.
2. Настоящият регламент, обаче, се прилага между държавите-членки *и има предимство* пред конвенциите, сключени единствено между две или повече от тях дотолкова, доколкото тези конвенции *се отнасят* за въпроси, уредени от настоящия регламент.

### Глава VII

#### Заключителни разпоредби

#### Член 30

##### Списък от конвенции

1. До ... (\*) държавите-членки уведомяват Комисията за конвенциите, посочени в член 29, параграф 1. След тази дата, държавите-членки *нотифицират* Комисията за всяко денонсиране на такава конвенция.

(\*) 12 месеца след датата на приемане на настоящия регламент.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

2. В срок от шест месеца след получаването Комисията публикува в Официален вестник на Европейския съюз:

- i) списък на конвенциите, посочени в параграф 1;
- ii) нотификациите за денонсиране, посочени в параграф 1.

### Член 31

#### Клауза за преразглеждане

Не по-късно от ... (\*) Комисията предоставя доклад на Европейския парламент, Съвета и Икономическия и социален комитет относно прилагането на настоящия регламент. Ако е необходимо, докладът се придружава от предложения за адаптиране на настоящия **регламент**.

*При изготвянето на своя доклад Комисията отделя особено внимание на последствията от начина, по който чуждото право се третира в различните юрисдикции, и на въпроса за вредите, включително възможността за присъждане на назидателни или наказателни вреди в някои юрисдикции.*

*Докладът също така включва анализ на степента, в която съдилищата в държавите-членки прилагат чуждото право, включително препоръки относно желателността на общ подход към прилагането на чуждото право.*

*Не по-късно от ... (\*\*), Комисията, след обстойни консултации със заинтересованите страни, включително Хагската конференция за международно частно право, представя на Европейския парламент, Съвета и Европейския икономически и социален комитет доклад за положението по отношение на правото, приложимо към пътнотранспортните злополуки. Докладът се придружава от обстойно проучване на мащаба на явлението, проблемите и задълбочена оценка на въздействието. По целесъобразност, докладът предлага изменения на настоящия регламент и/или приемането на специално законодателство.*

### Член 32

#### Действие във времето

Настоящият регламент се прилага за пораждани вреди събития, които настъпват след влизането му в сила.

### Член 33

#### Дата на прилагане

Настоящият регламент се прилага от ... (\*\*\*) с изключение на член 30, който се прилага от ... (\*\*)

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в ...,

За Европейския парламент:  
Председател

За Съвета:  
Председател

(\*) Четири години след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(\*\*) 12 месеца след датата на приемане на настоящия регламент.

(\*\*\*) 18 месеца след датата на приемане на настоящия регламент.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Р6\_ТА(2007)0007

## Смъртни присъди, наложени на медицински персонал в Либия

### Резолюция на Европейския парламент относно осъждането и лишаването от свобода от страна на Либия на пет български медицински сестри и един палестински лекар

Европейският парламент,

- като взе предвид годишните доклади на ЕС за правата на човека, и по-специално докладите за 2005 г. и 2006 г.,
  - като взе предвид своите резолюции относно присъединяването на България към Европейския съюз, и по-специално параграф 25 от резолюцията си от 30 ноември 2006 г. <sup>(1)</sup>, параграф 32 от резолюцията си от 15 декември 2005 г. <sup>(2)</sup> и параграф 39 от резолюцията си от 13 април 2005 г. <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения от 11 октомври 2004 г., с които се изразява сериозна загриженост за тежкото положение на лишения от свобода медицински персонал, неговото решение за предоставяне на помощ на либийските здравни служби, декларацията на председателството на ЕС от 19 декември 2006 г. относно решението на Наказателния съд в Либия за осъждане на смърт на пет български медицински сестри и един палестински лекар, декларацията на члена на Комисията Ferrero-Waldner относно присъдата, произнесена от либийския съд и на 19 декември 2006 г. по делото в Бенгази, както и изявленията на председателя на Европейския парламент от 30 ноември 2006 г. и 20 декември 2006 г.,
  - като взе предвид докладите на председателството до Европейския съвет от декември 2005 г. и от декември 2006 г. относно осъществяването на стратегически партньорства между ЕС и средиземноморските държави,
  - като взе предвид насоките на политиката на ЕС спрямо трети страни относно смъртната присъда,
  - като взе предвид член 103, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 9 февруари 1999 г. либийските власти задържаха няколко служители от българския медицински персонал, работещи в болницата „Al-Fatih“ в Бенгази, и като има предвид, че на 7 февруари 2000 г. в либийския Народен съд бе образувано съдебно производство срещу шест български граждани, един палестинец и девет либийци по обвинението за умишлено заразяване на няколкостотин деца с вируса на ХИВ,
- Б. като има предвид, че на 6 май 2004 г. съдът осъди пет български медицински сестри и един палестински лекар на смърт чрез разстрел; като има предвид, че на 25 декември 2005 г. Върховният съд на Либия произнесе решението си по обжалването на смъртната присъда и разпореди да се образува ново производство; като има предвид, че новото производство, образувано на 11 май 2006 г., потвърди смъртните присъди на 19 декември 2006 г.,
- В. като има предвид, че са налице сериозни доказателства за това, че в затвора подсъдимите са били подлагани на мъчения, за да им бъдат изтръгнати неверни показания; и като има предвид, че са били извършвани още множество други очевидни нарушения на правата на подсъдимите;
- Г. като има предвид, че през 2003 г., вследствие на искане от страна на либийските власти, редица известни международни експерти по въпросите на ХИВ/СПИН представиха доклад, в който категорично се заключаваше, че разпространението на вируса на ХИВ се дължи на вътрешноболнична инфекция, която е започнала преди пристигането на подсъдимите в Либия; като има предвид, че в скорошни публикации бяха представени убедителни научни доказателства за произхода и хронологията на заразата в Бенгази; като има предвид, че всички тези убедителни доказателства за невинността на подсъдимите бяха пренебрегнати и не бяха взети под внимание,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, Р6\_ТА(2006)0511.

<sup>(2)</sup> ОВ С 286 Е, 23.11.2006 г., стр. 511.

<sup>(3)</sup> ОВ С 33 Е, 9.2.2006 г., стр. 404.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- Д. като има предвид, че през ноември 2004 г. ЕС лансира „План за действие срещу ХИВ в полза на Бенгази“, който включва техническа и медицинска помощ за заразените деца и засегнатите семейства, както и помощ за либийските власти за борба с ХИВ/СПИН; като има предвид, че 2 500 000 евро от бюджета на Общността са предвидени за финансиране на този план; като има предвид, че този план за действие е в процес на реализация, с помощта на Комисията и държавите-членки на ЕС; и като има предвид, че голям брой заразени деца са били лекувани в болници на държави-членки,
- Е. като има предвид, че през януари 2006 г. бе учреден Международен фонд — Бенгази, неправителствена организация с идеална цел, създадена, за да подпомага развитието на местната медицинска инфраструктура в Бенгази, да подобрява лечението на пациентите и да оказва помощ на засегнатите семейства;
1. Осъжда присъдата на либийския Наказателен съд от 19 декември 2006 г., повторно признаваща за виновни и осъждаща на смърт пет български медицински сестри: Кристиана Вълчева, Нася Ненова, Валентина Сиропуло, Валя Червенияшка и Снежана Димитрова и един палестински лекар — Ашраф ал-Хаджудж, които вече са прекарвали осем години в затвор във връзка с делото за заразяването с ХИВ/СПИН в болницата в Бенгази през 1999 г.;
  2. Повторно изразява крайното си несъгласие със смъртното наказание и напомня, че ЕС счита, че премахването на смъртното наказание допринася за укрепването на човешкото достойнство и за прогресивното развитие на правата на човека; същевременно подчертава, че ЕС е разширил този ангажимент и сега работи за премахване на смъртното наказание в трети страни;
  3. Още веднъж изразява сериозната си загриженост по отношение на основанието, на което срещу подсъдимите е започнало съдебно преследване, за отношението към тях по време на задържането под стража и за голямото забавяне на процеса;
  4. Подчертава, че от януари 2007 г. процесът в Бенгази директно засяга петима граждани на Европейския съюз;
  5. Приканва съответните либийски власти да вземат необходимите мерки за преразглеждане и анулиране на смъртните присъди и да отворят пътя към бързо разрешаване на случая на хуманитарна основа, като по този начин се създадат необходимите предпоставки за продължаване на общата политика за ангажиране с Либия;
  6. Призовава полковник Кадафи да упражни правомощията си и незабавно да постигне освобождаването на лишения от свобода медицински персонал;
  7. Призовава Комисията и Съвета да предприемат действия спрямо либийското правителство за осигуряване на скорошно освобождаване на лишения от свобода медицински персонал;
  8. Изразява пълна солидарност с жертвите на заразяването с ХИВ/СПИН в Бенгази и отбелязва мерките, взети от международната общественост за оказване на помощ на заразените деца;
  9. Призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да продължат да оказват помощ за прилагането на Плана за действие срещу ХИВ и да подкрепят Международния фонд за Бенгази, с цел да се облекчи страданието на заразените деца и техните семейства и да се помогне на либийските власти да предотвратят и да се преборят с разпространението на заразата със ХИВ в страната;
  10. Подчертава своята решителност да следи отблизо случая и приканва Комисията и Съвета да държат Европейския парламент в течение на всяко ново развитие на случая;
  11. Призовава Комисията и Съвета, при липса на положителен изход от делото, да обмислят преразглеждане на общата политика за ангажиране с Либия във всички релевантни сфери, в които Съюзът счита това за подходящо;
  12. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата на държавите-членки, на Генералната народна комисия и на Генералния народен конгрес на Либия, на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа, на Генералния секретар на Организацията на обединените нации и на Съвета на Организацията на обединените нации по правата на човека.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

R6\_TA(2007)0008

## Седми и Осми годишни доклади на Съвета относно износа на оръжие

**Резолюция на Европейския парламент относно Седми и Осми годишни доклади на Съвета съгласно точка 8 от оперативните разпоредби на Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие (2006/2068(INI))**

Европейският парламент,

- като взе предвид приетия от Съвета на 8 юни 1998 г.<sup>(1)</sup> Кодекс на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие (Кодексът за поведение),
- като взе предвид Седмия и Осмия годишни доклади на Съвета съгласно точка 8 от оперативните разпоредби на Кодекса за поведение<sup>(2)</sup>,
- като взе предвид актуализираното Ръководство за потребителя към Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие (Ръководство за потребителя)<sup>(3)</sup>, договорено от работната група на Съвета за износ на конвенционални оръжия на 2 юни 2006 г.,
- като взе предвид Общия списък на военно оборудване на Европейския съюз (оборудване, попадащо в приложното поле на Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие)<sup>(4)</sup>, с който се актуализира и заменя списъкът, първоначално приет от Съвета на 25 април 2005 г.,
- като взе предвид Съвместно действие на Съвета 2002/589/ОВППС от 12 юли 2002 г. относно приноса на Европейския съюз в борбата срещу дестабилизиращото натрупване и разпространение на малки оръжия и леко въоръжение и за отмяна на Съвместно действие 1999/34/ОВППС<sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Програмата на ЕС за предотвратяване и борба срещу незаконния трафик на конвенционални оръжия от 26 юни 1997 г., приета от Съвета по общи въпроси от 26 юни 1997 г.,
- като взе предвид Обща позиция на Съвета 2003/468/ОВППС от 23 юни 2003 г. относно контрола на посредничеството при сделки с оръжие<sup>(6)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1504/2004 на Съвета от 19 юли 2004 г. за изменение и актуализиране на Регламент (ЕО) № 1334/2000 за въвеждане на режим на Общността за контрол на износа на стоки и технологии с двойна употреба<sup>(7)</sup>,
- като взе предвид Споразумението от Васенаар за контрол на износа на конвенционални оръжия и стоки и технологии с двойна употреба, подписано на 19 декември 1995 г.,
- като взе предвид Европейската стратегия за сигурност (ЕСС), озаглавена „Сигурна Европа в един сигурен свят“, приета от Съвета на 12 декември 2003 г.,
- като взе предвид Минималните стандартни правила на ООН за отношението към лишени от свобода лица<sup>(8)</sup>,
- като взе предвид стратегията на ЕС за борба срещу незаконното натрупване и трафик на МОЛВ (малки оръжия и леко въоръжение) и муниции за тях, приета от Европейския съвет на 15 и 16 декември 2005 г.<sup>(9)</sup>,
- като взе предвид заключенията, приети от Съвета по общи въпроси и външни отношения (COVVO) на заседанието му на 3 октомври 2005 г., в които се изразява подкрепата на ЕС за сключването на международен договор за търговията с оръжие в рамките на ООН, с който да се установят общи стандарти, задължителни за глобалната търговия с конвенционални оръжия,

<sup>(1)</sup> Документ № 8675/2/98, Брюксел, 5 юни 1998 г.

<sup>(2)</sup> ОВ С 328, 23.12.2005 г., стр. 1; ОВ С 250, 16.10.2006 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Документ № 10713/06, DGE WMD, Брюксел, 20 юни 2006 г.

<sup>(4)</sup> ОВ С 66, 17.3.2006 г., стр. 1.

<sup>(5)</sup> ОВ L 191, 19.7.2002 г., стр. 1.

<sup>(6)</sup> ОВ L 156, 25.6.2003 г., стр. 79.

<sup>(7)</sup> ОВ L 281, 31.8.2004 г., стр. 1.

<sup>(8)</sup> Минимални стандартни правила на ООН за отношението към лишени от свобода лица, приети от Първия конгрес на ООН относно предотвратяването на престъпността и отношението към правонарушителите, проведен в Женева през 1955 г., и одобрени от Икономическия и социален съвет с резолюции 663 С (XXIV) от 31 юли 1957 г. и 2076 (LXII) от 13 май 1977 г.

<sup>(9)</sup> Документ № 5319/06, 13 януари 2006 г.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- като взе предвид влизането в сила на 6 юли 2005 г. на Протокола срещу незаконното производство и трафик с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси (Протокол на ООН за огнестрелните оръжия), приет на 31 май 2001 г. с Резолюция (A/RES/55/255) на Генералната асамблея на Организацията на Обединените нации (Генералната асамблея на ООН),
  - като взе предвид Решение 60/519 на Генералната асамблея на ООН от 8 декември 2005 г. за приемане на Международния инструмент за предоставяне на възможност на държавите своевременно и надеждно да установяват и проследяват незаконни малки оръжия и леко въоръжение,
  - като взе предвид Конференцията за преглед на постигнатия напредък в изпълнението на програмата за действие за предотвратяване, борба срещу и изкореняване на всички аспекти на незаконната търговия с малки оръжия и леко въоръжение (Конференция на ООН за преглед относно малките оръжия и лекото въоръжение), проведена в Ню Йорк между 26 юни и 7 юли 2006 г.,
  - като взе предвид Консултативния документ на Комисията относно обръщението в рамките на Общността на отбранителни продукти за държавите-членки от 21 март 2006 г.,
  - като взе предвид резолюцията на Съвместната парламентарна асамблея на страните от АКТБ и ЕС относно малките оръжия, лекото въоръжение и устойчивото развитие, приета на 23 ноември 2006 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид резолюцията си от 17 ноември 2005 г. относно Шестия годишен доклад на Съвета съгласно оперативна разпоредба 8 от Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид резолюцията си от 15 юни 2006 г. относно малките оръжия и лекото въоръжение <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид резолюциите си относно запазване на ембаргото на ЕС върху продажбите на оръжие на Китай, и по-конкретно — резолюцията си от 18 декември 2003 г. <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид ежегодните си резолюции относно правата на човека по света и относно политиката на Европейския съюз в тази област, и по-конкретно — резолюцията си от 22 април 2004 г. <sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид член 17 от Договора за ЕС и член 296 от Договора за ЕО,
  - като взе предвид член 45 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по външни работи (A6-0439/2006),
- A. като има предвид, че дългогодишният преглед на Кодекса на ЕС за поведение при износ на оръжие завърши на 30 юни 2005 г. на равнище на състоящата се от експерти на държавите-членки работна група COARM (износ на конвенционални оръжия), която изготви текст за обща позиция; като има предвид, че кодексът все още не е приет под формата на обща позиция, което възпрепятства постигането на необходимия по-нататъшен напредък към засилването на контрола върху износа на оръжие,
- Б. като има предвид, че с оглед на заплахите, очертани в ЕСС, Европейският съюз следва да положи всички усилия да действа и да бъде възприеман като действащ в качеството на отговорен световен участник в предните редици на усилията за борба с разпространението на оръжие, насърчаване на световното разоръжаване и установяването на контрол върху трансфера на оръжие,
- В. като има предвид, че преобразуването на Кодекса за поведение на ЕС в обща позиция би отбелязало по-нататъшна стъпка в развитието на кодекса, която ще доведе до необходимост държавите-членки да приведат националните си законодателства в съответствие с определените в кодекса стандарти; като има предвид, обаче, че постигането на тази цел се застрашава от някои държави-членки на ЕС, които безотговорно свързват преобразуването на кодекса в обща позиция със собствените си двустранни интереси от вдигане на ембаргото върху износа на оръжие за Китай,

<sup>(1)</sup> Документ АКТБ-ЕС 3892/06/fin.

<sup>(2)</sup> ОВ С 280 Е, 18.11.2006 г., стр. 443.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2006)0274.

<sup>(4)</sup> ОВ С 91 Е, 15.4.2004 г., стр. 679.

<sup>(5)</sup> ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 1048.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- Г. като има предвид, че развитието в областта на контрола върху трансфера на оръжие продължава на регионално и международно равнище, както е явно по-специално от международната забрана на противопехотните мини (Конвенция от Отава, 1997 г.) и свързания с това спад в броя на убитите или ранените от противопехотни мини, и като има предвид, че това развитие продължава да изисква пълната подкрепа на ЕС, по-конкретно — след резултата от Конференцията на ООН за преглед относно МОЛВ, проведена в Ню Йорк от 26 юни до 7 юли 2006 г., и особено по отношение на напредъка към разработване на международен договор за търговията с оръжие в рамките на ООН,
- Д. като има предвид, че на заседанието си в Люксембург на 3 октомври 2005 г. СОВВО обяви подкрепата си за изготвяне на международен договор за търговията с оръжие,
- Е. убеден в жизненоважното значение на един международен договор за търговия с оръжие, предвид това, че конвенционалните оръжия ежеседмично водят до смъртта на хиляди хора поради безотговорните трансфери на оръжия, които способстват за нестабилността и бедността по света, и поради обстоятелството, че един международен договор за търговия с оръжие би осигурил наличието на съгласувани глобални стандарти за трансфер на оръжие и би спомогнал да се предотвратява попадането на оръжия в неподходящи ръце,
- Ж. убеден, че разработването и провеждането на хармонизирана европейска политика за контрол върху износа на оръжие решително биха способствали за задълбочаване на общата външна политика и политика на сигурност на Съюза,
- З. като има предвид, че много конвенционални оръжия и стоки и технологии с двойна употреба могат да се придобиват и използват от терористични организации или престъпни групи в рамките на и извън ЕС,
- И. убеден, че всякаква политика на ЕС за контрол върху износа на оръжие трябва да укрепва и допълва останалите измерения на външните действия на Съюза, които включват целите за устойчиво развитие, предотвратяване на кризи, популяризиране на правата на човека, борбата срещу бедността, борбата срещу международния тероризъм и мерките за постигане на по-голяма регионална стабилност,
- Й. като има предвид, че възлагането на изработката на компоненти в глобален мащаб, лицензираното производство в чужбина и производството и износа на оръжия от дъщерни фирми не се регулират в достатъчна степен от сегашните механизми за контрол; като има предвид, че държавите не само имат задължение да гарантират, че извършваният от тях износ е съобразен със съществуващите им задължения съгласно международното право, но е и в техен собствен интерес за сигурност, социално-икономически и политически интерес да регулират износа си с оглед на това да гарантират, че не улесняват нарушаването на правата на човека или разпалването на конфликти и не отклоняват средства от устойчивото развитие,
- К. убеден, че стратегията на ЕС от м. декември 2005 г. за борба срещу незаконното натрупване и трафик на МОЛВ и муниции за тях подкрепя целта на Съвета за сигурност на ООН, включена в Изявлението на Председателя S/PRST/2004/1 от 19 януари 2004 г., за насърчаване на страните износителки на оръжие да упражняват максимална степен на отговорност при сделки с малки оръжия и леко въоръжение,
- Л. като припомня на държавите-членки за тази отговорност, счита, че следва да се предприемат всички мерки за отваряне на вътрешния европейски пазар на отбранителна техника, и че по-конкретно Комисията следва да предприеме по-нататъшни стъпки след изготвения от нея „Консултативен документ“ от 21 март 2006 г., в който изрично се споменава ролята на Кодекса на ЕС за поведение,
- М. като има предвид, че държавите-членки на ЕС постоянно са били сред главните световни оръжейни износители; като има предвид, че все повече поддържани от своите правителства предприятия от развиващия се свят печелят значителен дял от световния оръжеен пазар; като има предвид, че националните механизми за контрол на оръжейния износ се различават в страните от развиващия се свят и не винаги включват изрични критерии или насоки за разрешаването на оръжейни трансфери, които изцяло да отразяват съществуващите задължения на държавите съгласно международното право,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- Н. като има предвид, че в доклад на Стокхолмския международен институт за изследване на проблемите на мира (SIPRI) се посочва, че през 2005 г. държавите-членки на ЕС са разрешили доставките на оръжие, наред с други страни, на Китай, Колумбия, Етиопия, Еритрея, Индонезия, Израел и Непал; убеден, че без по-подробна и прозрачна информация за естеството на доставените оръжия, за тяхното количество, на кого са продадени и с каква цел, не може да се направи заключение, че Кодексът на ЕС е съумял да спре целия износ на оръжия, които има вероятност да се използват за разпалване на въоръжени конфликти, за нарушаване на правата на човека и за причиняване на бедност,
- О. като има предвид, че безотговорните оръжейни трансфери продължават да възпрепятстват демократичното, икономическото и социалното развитие в много части на света, допринасят за съществуването на корупция и конфликти с упражняване на насилие, и предизвикват неефективност при доставянето на помощи за развитие; като признава, че една ясна, ефективна и хармонизирана обща политика на ЕС за контрол на оръжейния износ, основаваща се на правно задължителен Кодекс за поведение при износ на оръжие, би представлявала решителен принос на ЕС за постигане на целите на срещата на високо равнище по въпросите на хилядолетието и на целите на хилядолетието за развитие, с други думи — за устойчивото развитие на страните от АКТЕ и на други развиващи се нации,
1. Приветства Седмия и Осмия доклад на Съвета и отново посочва значението на годишните прегледи, предвидени в точка 8 от оперативните разпоредби на кодекса, като главен механизъм за преглед и утвърждаване на кодекса;
  2. Приветства акцентирането върху прозрачността от страна на последните председателства (Обединеното кралство, Австрия и Финландия), което доведе до по-нататъшно сътрудничество между държавите-членки при провеждането на консултации относно отказите и докладването относно събирането на данни, при представянето на данни в годишните доклади, при техните информационни дейности с трети страни и при задълбочаването на диалога им с Европейския парламент;
  3. Счита за неприемлив факта, че не са предприети никакви стъпки за приемане на кодекса като обща позиция, въпреки че през м. юни 2005 г. беше договорен текст от работната група COARM;
  4. Приветства факта, че на 26 септември 2005 г. работната група COARM договори без възражения най-добрите практики за тъкуване на критерий 8 (устойчиво развитие) и те бяха включени в преработеното ръководство за потребители; въпреки това остава загрижен, че не беше направен опит да се отиде по-далеч от извършване на съпоставка между съществуващите критерии; призовава възможно най-скоро да се преразгледа критерий 8 с оглед разработването на усъвършенствана практика, например чрез проучване на връзките между въоръженото насилие и развитието; подкрепя продължаването на този процес на разработване на най-добри практики за останалите критерии при условията на консултиране с Европейския парламент и другите заинтересовани страни;
  5. Приветства наскоро извършеното изясняване в ръководството за потребители, че за целите на отвъдморското лицензирано производство се изискват лицензи за износ; въпреки това, остава дълбоко загрижен от минали случаи в ЕС, когато прехвърлянето на производствени мощности към отвъдморските страни, в т.ч. сделки за лицензирано производство, и отправя призив за допълнително укрепване на разпоредбите, по-конкретно — за регулиране на отвъдморското лицензирано производство, и по-общо — за прехвърлянето на производствени мощности;
  6. Настоятелно приканва държавите-членки да предприемат следните мерки за допълнителен контрол на издаването на лицензи за отвъдморско производство на оръжия:
    - а) да издават отказ за износ за всички разрешения за лицензирано производство на оръжия, ако е налице риск произведените в чужбина оръжия да се използват в нарушение на съществуващите задължения на определена държава съгласно международното право,
    - б) да издават отказ за износ за всички разрешения за отвъдморско лицензирано производство, които не се съпровождат от правно задължителен договор, за всеки случай поотделно, относно пределите на производството, разрешените местоназначения за износ и крайната употреба на продуктите,
    - в) редовно да преразглеждат лицензионните договори, за да може да се извършва преценка на рисковете от отклонение и да се променят съответно лицензионните договори;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

7. Отново потвърждава необходимостта от по-нататъшно развиване на системата за уведомяване за издадените откази; отново призовава за по-голям обмен на информация на основата на двустранни консултации по повод на издаваните откази и за информация за такива консултации, която трябва да бъде обменяна и докладвана на равнище на ЕС;
8. Призовава държавите-членки да обръщат повече внимание на положението в страната получател на оръжия, за да се предотвратява неправомерната им употреба или използването им от терористични групи;
9. Повтаря призива си към държавите-членки да договорят списък на страните, участващи във въоръжени конфликти, износът на оръжия за които да бъде поначало забранен въз основа на механизъм, чрез който презумпцията за отказ на доставките за тези страни да се контролира чрез механизмите на Съвета за сигурност на ООН за контрол на оръжейното ембарго и от съответните работни групи на ЕС; в този смисъл призовава държавите-членки да приведат политиките си за оръжеен износ в страните от Средния изток в съответствие с Кодекса за поведение;
10. Препоръчва националните агенции за износно кредитиране, при изпълнение на функцията си да насърчават подкрепяните от правителствата частни корпоративни инвестиции в икономически нестабилни региони, и особено в развиващите се страни, да следват политика, по силата на която да не обезпечават повторно договори чрез заеми или други видове гаранции в случай на неплащане от получателите за износ за военни цели в трети страни; настоява да не се допускат вече отпуснати такива заеми, които биха увеличили задължениостта на страната бенефициент, нито да се считат за официални помощи за развитие;
11. Приветства допълнителната прозрачност в Осмия годишен доклад вследствие на включването на отделен раздел в таблица А относно износа в страни, на които е наложено ембарго; призовава Комисията по политика и сигурност да провежда редовен диалог относно прилагането на кодекса и ръководството за потребители (по-конкретно — прилагането на най-добрите практики) във връзка с оръжейния износ в страни, които фигурират в списъка на наблюдаваните страни (или които са обект на подробен анализ от Съвместния ситуационен център на ЕС); призовава Европейският парламент да бъде включван в тези обсъждания;

### **Обща позиция**

12. Счита, че една ясна, ефективна и хармонизирана обща политика за контрол на оръжейния износ, основаваща се на правно задължителен кодекс за поведение, би изиграла решаваща роля в борбата срещу тероризма, предотвратяването на конфликти, регионалната стабилност и насърчаването на зачитането на правата на човека;
13. Приканва настоящото председателство и правителствата на държавите-членки да обяснят защо кодексът не е приет под формата на обща позиция, въпреки че текстът беше договорен от работната група COARM през м. юни 2005 г.;
14. Като приветства продължаващото развиване на най-добри практики съгласно ръководството за потребители, въпреки всичко изразява съжаление за обстоятелството, че кодексът не е преобразуван в обща позиция, което отслабва по-нататъшното развиване на механизмите на ЕС за контрол на износа, особено във важните области на трансферите на нематериални технологии, контрола на транзитните доставки и напредъка по посока на по-нататъшно общо хармонизиране на механизмите на ЕС за контрол на износа;

### **Диалог с Европейския парламент**

15. Приветства включването в годишните доклади на специална глава, посветена на диалога с Европейския парламент;
16. Приветства инициативите на британското, австрийското и финландското председателства да представят работата си по разработването на кодекса пред подкомисията по сигурност и отбрана към Комисията по външни работи на Европейския парламент, както и съсредоточаването им върху прозрачността и диалога;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

17. Приветства предоставената от австрийското и финландското председателства възможност докладчикът на Европейския парламент да участва в обсъждания и обмяна на информация на заседание на работната група COARM относно изготвянето на доклада на Европейския парламент и на годишния доклад на Съвета;
18. Приветства, като мерки за повишаване на прозрачността и за изграждане на доверие, посоченото в Осмия годишен доклад решение, че всяко председателство следва да полага усилия да се среща с подкомисията по сигурност и отбрана на Европейския парламент, както и практиката за отправяне на покана до докладчика на Европейския парламент за участие в заседание на работната група COARM най-малко веднъж през срока на всяко председателство;
19. Призовава за по-нататъшно приобщаване на Европейския парламент към процеса на развиване на информационни дейности, и по-конкретно доразвиване на приоритетните насоки за насърчаване на сключването на международен договор за търговия с оръжие и по-нататъшно развиване на сътрудничество и консултации със заинтересовани трети страни, в т.ч. международни неправителствени организации и отбранителната промишленост;
20. Настоятелно приканва Съвета да изисква от всяка държава-членка да публикува национални доклади, отговарящи на договорени минимални стандарти, и да изисква тези доклади да се изпращат на Европейския парламент и на националните парламенти;
21. Призовава за провеждането на годишно разискване между Европейския парламент и националните парламенти относно оценката им за постигнатия от държавите-членки напредък в постигането на прозрачност при оръжейния износ и прилагането на Кодекса за поведение от 1998 г.;

#### ***Временни мерки относно вдигането на оръжейно ембарго***

22. Приветства съдържащата се в Шестия годишен доклад цел за разработване на „инструментариум“ и специфични механизми за регулиране на оръжейния износ за държави, срещу които е било наложено ембарго;
23. Припомня заключенията на СОВВО относно Либия от 11 октомври 2004 г., които гласят: „Съветът припомни, че оръжейните трансфери за Либия ще бъдат съобразени с Кодекса на ЕС за поведение при износ на оръжие и реши, че ще се прилага специален режим за следембаргови оръжейни трансфери („инструментариум“), който понастоящем се разработва в рамките на Съвета; приканва председателството да изложи докъде е стигнало развитието на този инструментариум;
24. Съзнава липсата на развитие по повод на „инструментариума“ и специфичния механизъм за контрол; поради това припомня предишната си позиция относно необходимостта от всеобхватен контрол дори и след вдигане на ембарго и необходимостта от създаване на механизъм за преразглеждане за извършване на оценка и преразглеждане, при необходимост, на инструментариума и осъществяване на редовен контрол на положението в държави, ембаргото срещу които е вдигнато, като се имат предвид причините за вдигане на ембаргото; настоятелно приканва работната група COARM редовно да преразглежда механизма и да докладва за такива обсъждания пред Европейския парламент;
25. Счита за важно държавите-членки да имат възможност взаимно да се консултират относно издадените лицензи за износ в държави, срещу които е било наложено ембарго; призовава в следващите годишни доклади да се събират и публикуват данни по съществуващото и резултатите от такива консултации;
26. Подчертава, че е важно да се подобри обмяната на своевременна информация с Европейския парламент, по-конкретно — по отношение на отказите за издаване на лицензи и начина на функциониране на инструментариума;

#### ***Еднакви критерии***

27. Настоятелно приканва държавите-членки да прилагат еднакви критерии при оценката на трети страни, когато обмислят налагането на ограничения или ембарго върху износа на оръжия заради нарушения на правата на човека или нарастваща регионална нестабилност;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

28. Счита, че наложеното срещу Китай ембарго не трябва да се вдига, докато няма ясно и трайно подобряване на положението във връзка с правата на човека и социалните и политическите свободи; изтъква, че оръжейният износ ще постави под заплаха мира и стабилността в Източна Азия и ще увеличи опасността от регионална нестабилност, особено след възникналата криза вследствие на ядрените опити на Северна Корея;

29. Изразява дълбока загриженост заради безочливото нарушаване на оръжейното ембарго от всички страни, участващи в конфликта в Дарфур, за което докладваха изпратените там експерти от Съвета за сигурност на ООН, и заради произтичащата от това ескалация на враждебни действия през последните месеци;

#### ***Ръководство за потребители и най-добри практики за тълкуване на критерии***

30. Приветства текущото разработване на ръководството за потребители като полезен и практичен инструмент за хармонизиране на тълкуването на определените в кодекса критерии;

31. Отбелязва промените в ръководството за потребители, по-конкретно — насоките за критерии 2, 7 и 8; насърчава извършването на по-нататъшно актуализиране в съответствие с новите развития в кодекса, например във връзка с допълнителните насоки за критерии 3 и 4; призовава зачитането на правата на човека да се използва като общ критерий;

#### ***Национални процедури за докладване***

32. Признава, че се предприемат допълнителни мерки за подобряване на събирането и обмена между държавите-членки на данни, които трябва да се прилагат към годишните доклади, включително сериозните подобрения в представянето на данните в Осмия годишен доклад; въпреки това призовава за съществено повишаване на качеството на националните доклади с оглед увеличаване на прозрачността и предоставяне на възможност за точна оценка на прилагането на кодекса за поведение от държавите-членки;

33. Приканва държавите-членки да опростят националните си процедури за издаване на лицензи за износ, да изяснят съответните вътрешни институционални процедури и отговорности и да премахнат всички неясноти, съществуващи в техните системи, относно процедурите за издаване на лицензи за износ на оръжия за „военни“ и „невоенни“ цели, които могат да се използват от износителите на оръжия, за да изнасят малки оръжия и леко въоръжение като оръжия за „невоенни цели“ в конфликтни региони;

34. Настоятелно приканва Съвета да изисква от всяка държава-членка да публикува национални доклади, отговарящи на договорени минимални стандарти;

35. Настоятелно приканва да се приемат общи стандарти за докладване, към които да се придържат всички държави, в т.ч. стандарти относно броя на лицензите за износ и посредничество, осигурявани от страна получател, както и информацията относно отказите за издаване на лицензи, пълно описание на видовете оборудване, разрешено за износ, количеството на всеки вид оборудване, разрешено за износ, и подробно описание на вида краен потребител; настоятелно призовава за финансирането на оръжеен износ, например под формата на държавни заеми и гаранции по заеми, в бъдеще да се включва в националните доклади;

#### ***Трансфери в рамките на Общността***

36. Настоява да се поддържат строги и прозрачни национални механизми за контрол на износа, докато всички държави-членки на ЕС хармонизират националните си политики за контрол на износа до степен, която би им позволявала да преобразуват Кодекса за поведение при износ на оръжие в правен инструмент, способен да регулира разрешаването, управлението (в т.ч. крайното местоназначение) и проверката на оръжейния износ в рамките на Общността и международния оръжеен износ;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

### **Функции и съдържание на консолидиран доклад на ЕС**

37. Като признава волята на Съвета изборително да приема предходни препоръки на Европейския парламент относно подобряване качеството на консолидирания доклад на ЕС, настоятелно приканва Съвета да предприеме следните важни мерки:

- установяване на срокове за обмен на информация и публикуване всяко тримесечие на всички статистически данни в електронен формат;
- публикуване на повече информация за процесите в ЕС, в т.ч. за режима за отказ за издаване на лицензи за износ и за режима за отказ за издаване на лицензи за посредничество;
- предоставяне на подробни данни за прилагането на всяка приоритетна насока, за механизмите, които ще се използват, и за графика за действие;
- извършване на преглед през 2008 г. на постигнатия напредък в процеса на сближаване относно събирането и обмена на данни и прилагането на приоритетните насоки;

В допълнение (<sup>1</sup>):

- следва да се повиши степента на полезност, съпоставимост и точност на съдържащите се в годишния доклад на ЕС финансови данни относно лицензите за износ на оръжия чрез осигуряване на съвместимост на структурата и съдържанието на националните списъци с общия военен списък на ЕС и чрез хармонизиране на практиките за докладване за отворени лицензи;
- следва да се повиши степента на полезност, точност, изчерпателност и съпоставимост на данните за действителния износ чрез налагане на представителите на промишлеността на правно задължение да докладват на национално равнище данни за извършения от тях оръжеен износ и чрез превръщането на тези данни в основа за националните доклади;
- годишният доклад следва да включва информация за количеството на разрешените за износ стоки и за действително извършения износ, заедно със съпътстващо описание на съответните стоки;
- следва да се предоставя и информация за вида краен потребител и за крайното местоназначение на стоките, предназначени за реекспорт в трета страна; ако такава подробна информация се счита за прекомерна, държавите биха могли да изготвят национални годишни доклади въз основа на договорен набор от критерии за докладване;
- следва да се предоставя в таблица отделна информация за износа на оръжия, които са предназначени за използване от въоръжените сили и полицията за мироопазващи, мироподдържащи или хуманитарни цели или за управление на кризи, в т.ч. дейности, свързани с европейската политика за сигурност и отбрана и с реформата на сектора за сигурност, с което ще се избегне объркване с търговски ориентиран износ;
- окончателният консолидиран списък с местоназначения следва системно да се проверява от независими специалисти, за да могат парламентарните представители да извършват обективна съпоставка между официално декларираните данни и реално осъществения износ;

### **Вграждане на стоки, предназначени за реекспорт**

38. Призовава за премахване на новите насоки относно „вграждането“ и приканва всички държави-членки отново да потвърдят ангажимента си да прилагат Кодекса за поведение спрямо износа на компоненти, предназначени за вграждане в оръжия;

### **Крайна употреба**

39. Приветства приоритетната насока относно контрола след износ и настоятелно приканва държавите-членки да договарят процедури за контрол и проверка на доставките за и крайната употреба/крайния потребител в страните получатели; препоръчва държавите-членки да разработят механизми за обмяна на информация и да създадат база данни, която да включва информация относно някои притеснения във връзка с крайната употреба в страните получатели, за предходни случаи на злоупотреба и/или отклоняване и за обмена на информация между държавите-членки относно доставките и проверката на крайната употреба/крайния потребител по износа;

(<sup>1</sup>) За повече информация относно тези допълнителни точки, виж: Кодекс на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие: подобряване качеството на годишния доклад. Политически документ на СМИИПМ № 8, СМИИПМ, м. ноември 2004 г.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

40. Призовава за по-активен подход на национално равнище и на равнище на Европейския съюз спрямо контрола на износа и реекспорта на стоки с двойна употреба, за да се избягва рискът от възможен достъп до чувствителни стоки на нежелани крайни потребители в трети страни, в т.ч. неправителствени потребители;
41. Настоятелно приканва държавите-членки постоянно да следят положението с правата на човека в страните вносителки на оръжия;

### **Информационни дейности**

42. Приветства положителния отклик на отправения от Европейския парламент призив за публикуване на повече информация за базата данни, съдържаща сведения за информационните дейности, посочени в Шестия и Седмия годишен доклад;
43. Препоръчва държавите-членки активно да привеждат в действие ключовите приоритети в областта на информационните дейности и да продължават да използват механизма за координиране и събиране на информация за тези дейности;
44. Приветства положителния отклик на отправеното от Европейския парламент искане до Съвета да съобщава на Парламента подробности относно срещите на т. нар. „Тройка“, посветени на контрола на износа, и относно организиранияте специални работни срещи и семинари със страни като Китай и държавите от Западните Балкани относно контрола на износа на конвенционални оръжия; препоръчва парламентарните представители да бъдат канени да присъстват на такива семинари в качеството на наблюдатели;
45. Приканва Съвета, по време на всички заседания на „Тройката“ и при отношенията с трети страни и регионални и международни организации, да повишава степента на осведоменост относно принципите на кодекса за поведение и да подчертава необходимостта от международен договор за установяване на общи принципи за световната търговия с оръжие;

### **Посредничество при сделки с оръжие**

46. Приканва държавите-членки, които все още не се съобразяват с общата позиция относно посредничеството при сделки с оръжие, да определят график за привеждането им в съответствие с позицията;
47. Продължава настоятелно да приканва държавите-членки да подобрят постиженията си в областта на прилагането на общата позиция относно посредничеството при сделки с оръжие, по-специално — чрез разработването на национално законодателство и чрез прилагането на механизми за обмен на планирана информация за посредническите дейности;
48. Настоятелно приканва за установяването на минимална обща практика в областта на извънтериториалния контрол, включително забрана на посреднически дейности, които нарушават оръжейно ембарго, независимо дали същите се осъществяват в рамките на национална територия или в чужбина; държавите-членки следва също да последват примера на страни, измежду които Белгия, Чешката република, Естония, Финландия, Унгария, Полша и Словакия, в които се изисква лиценз за посредничество при дейности в чужбина, свързани с военно оборудване; като минимум, държавите-членки следва да последват примера на Германия, където посредничеството при дейности в чужбина, свързани с малки оръжия и леко въоръжение, също ще бъде обект на лицензионен режим;
49. Препоръчва държавите-членки да доразвият общата позиция относно посредничеството при сделки с оръжие посредством създаването на национални регистри на всички известни оръжейни посредници, които да включват информация относно превоза и финансовите услуги, свързани с трансфери на военно оборудване за трети страни, като тази информация следва да се предоставя в еднаква степен на всички държави-членки; настоятелно призовава базата данни за посреднически дейности да включва и информация и за консултантите относно отказите за издаване на лицензи за износ;
50. Препоръчва да се предприемат всички мерки за избягване на посреднически инициативи за безотговорно придобиване и износ за трети страни на оръжия, събрани в хода на мироопазващи мисии, свързани с европейската политика за сигурност и отбрана (ЕПСО) и с други външни мироопазващи операции с участието на ЕС и неговите държави-членки (каквото беше случаят в Босна и Херцеговина);

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

**Частни охранителни фирми**

51. Отбелязва, че Съединените американски щати разшириха приложното поле на законодателството си относно контрола на износа на военни стоки и сега то обхваща и частните охранителни фирми, поради което приканва ЕС да обмисли предприемането на подобни мерки, за да разшири приложното поле на кодекса на ЕС за поведение от 1998 г., така че да бъдат включени и услугите, предоставяни от частни охранителни фирми; като първа стъпка, ЕС би могъл да добави в общия военен списък следните дейности и услуги, за които се изисква лиценз за износ: въоръжен персонал и охрана на обекти, въоръжена транспортна охрана, обучение за използване на бойни оръжия и техника, обучение по стратегия и тактика, реформа на сектора за сигурност, военна и охранителна консултантска дейност, военна логистика, контраразузнавателна дейност и оперативна подкрепа;

**Регламент относно уредите за изтезание**

52. Приветства приемането на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета от 27 юни 2005 г. относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание<sup>(1)</sup>;

53. Призовава за разширяване на приложното поле на посочения регламент, като се включат и трансферите в рамките на Общността с цел предотвратяване на всякакви възможни нарушения;

**Разширяване на ЕС**

54. Приветства факта, че в Седмия и Осмия годишен доклад е взета под внимание препоръката на Парламента, че следва да се обмисли как най-добре да се приобщят и подпомагат присъединяващите се страни и новите съседи, за да се гарантира хармонизирането на политиките в областта на контрола на оръжейния износ и пълното прилагане на принципите и критериите, съдържащи се в кодекса за поведение;

55. Приканва Съвета да публикува доклад относно системата и практиката за контрол на трансферите във всяка държава, която е възможно да получи статут на страна-кандидатка за присъединяване, преди да се даде разрешение за присъединяването на тази държава и напредъкът в процеса на присъединяване на всяка държава, която не отговаря на стандартите на ЕС за контрол на трансферите, да се обуслови от способността ѝ да отговаря на тези стандарти; изразява желание внимателно да се следят системата и практиката за контрол на трансферите във всяка държава, участваща в процеса съгласно Споразумението за стабилизиране и асоцииране, дори и ако съответната държава все още няма статут на страна-кандидатка за членство в ЕС;

**Международни процеси: международен договор за търговия с оръжие**

56. Подчертава необходимостта ЕС и неговите държави-членки да изпълняват динамична роля в оказването на подкрепа в национални, регионални и международни процеси;

57. Приканва Съвета и Комисията да определят конкретни мерки за прилагане по петте приоритетни области на Програмата за действие на ООН (ПЦООН), а именно: посредничество, маркировка и проследяване, муниципии, развитие и техническа помощ, и за разработване на механизъм за последващи действия във връзка с ПЦООН;

58. Приканва председателството на ЕС и държавите-членки да съчетаят декларативната си дипломатия в полза на сключването на международен договор за търговия с оръжие с убедителни и решителни действия за прилагане на резолюцията, приета на 26 октомври 2006 г. от първи комитет на Общото събрание на ООН, с оглед създаване на ефективен и правно обвързващ международен договор за търговия с оръжие, с който да са определят минимални глобални стандарти за оръжейните трансфери;

59. Приканва Съвета и Комисията да включат в бъдещите си преговори в рамките на европейската политика на добросъседство и в споразуменията за партньорство и сътрудничество въпроса за спазването на всяко наложено от ЕС ембарго на търговията с оръжие;

<sup>(1)</sup> ОВ L 200, 30.7.2005 г., стр. 1.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

60. Приканва държавите-членки още повече да се ангажират да спазват принципа, че определените в кодекса за поведение на ЕС критерии няма да бъдат компрометирани при преследването на по-общи цели в областта на външната политика;

\*  
\*   \*  
\*

61. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, на Генералния секретар на ООН и на Председателя на Генералната асамблея на ООН.

**Р6\_ТА(2007)0009**

### **Европейска програма за безопасност по пътищата — оценка в средносрочен план**

#### **Законодателна резолюция на Европейския парламент за Европейска програма за безопасност по пътищата — оценка в средносрочен план (2006/2112(INI))**

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Бялата книга на Европейската комисия, озаглавена „Европейска транспортна политика до 2010 г.: време за решения“ (СОМ(2001)0370) и отнасящата се към нея резолюция на ЕП от 12 февруари 2003 г.<sup>(1)</sup>
  - като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Информационни и комуникационни технологии за сигурни и интелигентни автомобили“ (СОМ(2003)0542);
  - като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Европейска програма за действие за безопасност по пътищата — да намалим наполовина броя на жертвите на пътнотранспортните произшествия в Европейския съюз до 2010 г.: споделена отговорност“ (СОМ(2003)0311) и отнасящата се към нея резолюция на ЕП от 29 септември 2005 г.<sup>(2)</sup> и публикацията на Комисията, озаглавена „Да спасим 20 000 живота по пътищата“ от октомври 2004 г.;
  - като взе предвид Препоръка на Комисията 2004/345/ЕО от 6 април 2004 г. относно прилагането на разпоредбите в областта на сигурността по пътищата<sup>(3)</sup>;
  - като взе предвид Декларацията от Верона за безопасността по пътищата от 24 октомври 2003 г., както и заключенията от Втората конференция от Верона, проведена на 25 и 26 октомври 2004 г. и поетото задължение от министрите на транспорта на ЕС да разглеждат приоритетно безопасността по пътищата;
  - като взе предвид Европейската харта за безопасност по пътищата от 29 януари 2004 г.;
  - като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Европейска програма за действие за безопасност по пътищата — оценка в средносрочен план“ (СОМ(2006)0074);
  - като взе предвид изявленията на Националната администрация за безопасност на движението по пътищата в САЩ (NHTSA), че системите за електронна стабилизираща програма и контрол (ESP/ESC) ще станат стандартно оборудване в САЩ за всички нови автомобили от септември 2011 г.;
  - като взе предвид член 45 от своя правилник;
  - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0449/2006)
- А. като има предвид, че в Европейския съюз повече от 40 000 смъртни случая всяка година се причиняват от злополуки по пътищата, преките и косвени щети от които се оценяват на 180 млрд. евро или 2 % от БВП на ЕС;
- Б. като има предвид, че остава приоритет намаляването наполовина на броя на загиналите вследствие на пътнотранспортни произшествия в Европейския съюз до 2010 г. и че непостигането на необходимия напредък в реализирането на тази цел, буди загриженост;

<sup>(1)</sup> ОВ С 43 Е, 19.2.2004 г., стр. 250.

<sup>(2)</sup> ОВ С 227 Е, 21.09.06 г., стр. 609.

<sup>(3)</sup> ОВ L 111, 17.04.04 г., стр. 75.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- В. като има предвид, че е постигнат незначителен напредък в постигането на тази цел на ниво Европейския съюз;
- Г. като има предвид, че Парламентът продължава да поддържа виждането, че безопасността по пътищата е въпрос от споделената компетентност на държавите-членки и Европейския съюз,
- Д. като има предвид, че Световната търговска организация за Европа подчерта значението на проблема за общественото здраве, който представляват смъртността по пътищата и автомобилните злополуки и напомня, че ангажирането на здравния сектор в безопасността по пътищата и намаляването на скоростта остава все пак въпрос от сферата на компетентност на държавите-членки;
- Е. като има предвид, че разликата между държавите-членки със слаби резултати в областта на безопасността по пътищата и тези с по-добри продължава да се задълбочава;
- Ж. като има предвид, че безопасността по пътищата има хоризонтално измерение и, че ако искаме да постигнем целта за увеличаване на безопасността във възможно най-голяма степен, трябва да се даде приоритет на политиките, които целят постигането на по-ефективното прилагане на законодателството в тази област (поставяне на колани, ограничаване на скоростта, спазване на правилника за движение), за подобряване на шофирането (шофьорски книжки, поведение на водачите на превозни средства, спазване предимството на пешеходците), за подобряване на инфраструктурата (качество на магистралите и пътните мрежи, лентите за движение, пътните знаци), както и за подобряване на превозните средства (периодични проверки, норми) и споделяне на най-добрата практика;
- З. като има предвид, че средството за подобряване на стандартите на шофиране в Европейския съюз в краткосрочен план се състои в прилагането на правилника за движение по пътищата на държавите-членки, по-специално — относно ограниченията на скоростта, шофирането в нетрезво състояние и изискването да се използват предпазни колани и ограничителни системи за децата;
- И. като има предвид, че днес превозните средства са четири пъти по-сигурни, отколкото през 1970 г.;
- Й. като има предвид, че броят на мотоциклетистите от общия брой на загиналите при пътнотранспортни произшествия се е увеличил;
- К. като има предвид, че предпазните мантинели значително намаляват броя на смъртните случаи;
- Л. като има предвид, че през октомври 2006 г. Комисията започна четиригодишен изследователски проект ДРУИД за проучване на последиците от шофиране под влиянието на алкохол, наркотици и лекарства;
- М. като има предвид, че амбициите на държавите-членки не трябва да изостават от тези на другите страни що се отнася до въвеждането на животоспасяващи системи;
1. Призовава всички държави-членки, регионални и местни органи и институциите на ЕС, представителите от промишления сектор, организациите и гражданите да покажат политическа ангажираност в областта на безопасността по пътищата;
2. Счита, че само един цялостен подход, включващ всички участници в движението и основните отговорни органи на базата на общи усилия за насърчаване използването на обществен транспорт и по-ефективно законодателство в държавите-членки, съчетани с адекватно наблюдение на участниците в движението в държавите-членки (проверки на шофьорските книжки, тестове за алкохол и др.), може да доведе до значително и дълготрайно намаляване на броя на сериозните пътни произшествия;
3. Припомня, че амбициозните цели, които си е поставил Европейският съюз, не могат да бъдат постигнати, без да се вземе под внимание същественото значение на прилагането на настоящото законодателство в държавите-членки; с тази цел настоява държавите-членки да поставят акцента върху своите политики за информиране и насочване на общественото внимание към безопасността на движението на всички участници в движението, независимо от тяхната възраст; също така призовава държавите-членки да прилагат без изключение действащото законодателство, което, ако се спазва от всички участници в движението, ще подобри безопасността по пътищата;
4. Приветства предложението на Комисията за директива относно управлението на безопасността на пътната инфраструктура (СОМ(2006)0569), която би могла да намали смъртните случаи с 12 до 16 % и предложението ѝ за директива относно последващото монтиране на огледала на тежкотоварните превозни средства, регистрирани в Общността (СОМ(2006)0570) във връзка с употребата на огледала за „мъртвия ъгъл“;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

5. Призовава Комисията да представи възможно най-скоро обещаните предложения по въпросите на трансграничното намаляване на нарушенията, включване на светлини през деня, прилагане на съществуващите мерки и разпоредби в областта на сигурността по пътищата, употребата на странични светлоотразяващи ленти, които да показват очертанията на тежкотоварните автомобили и употребата на огледала за обратно виждане за мъртвия ъгъл и/или нови системи за наблюдение на мъртъв ъгъл;
6. Счита за изключително важно в борбата с трансграничните пътни нарушения да се наказва по ефикасен начин неспазването на ограниченията на скоростта, неизползване на предпазен колан и шофирането в нетрезво състояние, чрез налагането на значителни глоби в зависимост от това дали нарушението е извършено в държавата по местоживеење на нарушителя или в друга държава-членка;
7. Напомня на Комисията нейното намерение да разгледа разпоредбите относно леснодостъпна за потребителя и осъвременявана информация за пътната сигнализация в държавите-членки чрез интернет страница, достъпна на всички официални езици на ЕС.
8. Подчертава нуждата от хармонизиране на пътните правила и знаци, като например различните правила за даване на предимство на кръговите кръстовища могат да причинят произшествия;
9. Призовава Комисията да представи изследване относно хармонизацията на пътната сигнализация в Европа, с цел подобряване на сигурността по пътищата, вземайки предвид разпоредбите на Виенската конвенция за пътните знаци и факта, че неясни и объркващи пътни знаци представляват риск за пътната безопасност;
10. Призовава Комисията, вземайки предвид големия брой произшествия и смъртни случаи в зоните, където се извършват строително-ремонтни дейности на пътя, да изработи общи правила за безопасност при извършване на строително-ремонтни дейности на пътя, на базата на обмяна на най-добрата практика.
11. Счита, че Комисията трябва да насърчи туининг проектите, финансирани от ЕС между новите и старите държави-членки, с оглед ускоряване на положителното развитие в областта на сигурността по пътищата;
12. Счита, че Комисията трябва да насърчава присъствието в своите работни срещи на участници от „новите“ и „стари“ държави-членки;
13. Призовава Комисията да оцени Европейската харта за сигурност по пътищата;
14. Призовава Комисията и държавите-членки активно да сравняват и координират резултатите, постигнати в държавите-членки в областта на пътната безопасност, така че всички държави-членки да могат да се възползват от добрия опит и по този начин да насърчат положителното развитие в тази област;
15. Призовава Комисията да признае необходимостта от независими обшоевропейски програми за сравнителна оценка при поддържането на по-еднообразно прилагане на законодателството на ЕС, касаещо безопасността по пътищата, което насърчава конкуренцията между заинтересованите страни, отговарящи за гарантирането на безопасна пътна обстановка (напр. EuroTAP, EuroNCAP);
16. Призовава държавите-членки да обмислят въвеждане на изискване за нулева употреба на алкохол за неопитните водачи и професионалните водачи на търговски превозни средства и на автобуси, използвани за превоз на пътници, и, например, при превоза на опасни материали;
17. Обръща внимание на възможността за определяне на минимални активни и пасивни изисквания за сигурност за всички превозни средства и за хармонизиране на техническите правила за пътните знаци в целия Европейски съюз;
18. Счита, че шофирането под въздействие на наркотици е сериозен проблем, който трябва да се разреши, и че държавите-членки и Комисията трябва да инвестират повече средства в разследването и борбата с такива нарушения;
19. Счита, че правилата за безопасни и здравословни условия на труд следва да се прилагат в случаите, когато превозното средство е подвижно работно място;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

20. Призовава Комисията да проучи отражението на използването на съобщителни устройства в превозните средства върху поведението на водача и безопасността по пътищата;
21. Призовава Комисията и държавите-членки да увеличат усилията си да гарантират по-широка употреба на предпазни колани във всички превозни средства, особено в автобусите;
22. Призовава държавите-членки да разширят, във възможно най-голяма степен, обхвата на забраната за изпреварване, касаеща товарни автомобили с маса над 12 тона, за всички едно- и двулентови пътища.
23. Приканва Комисията да препоръча на държавите-членки да създадат и да поддържат подходящо оборудвани места за отдих, които да отговарят на критериите на европейските социални партньори, за да се осигурят по-безопасни инфраструктурни съоръжения за шофиране с почивки;
24. Призовава Комисията и държавите-членки да стимулират купувачите и наемодателите на паркове от превозни средства да купуват или отдават под наем най-добрите по отношение на сигурността и екологичното въздействие превозни средства, които се предлагат на пазара, а производителите на леки автомобили да разработват по-безопасни и по-екологично ефективни превозни средства;
25. Изразява убеждението, че застрахователните компании могат да изиграят решаваща роля за спазването на законодателството за безопасност по пътищата и трудовото законодателство в сектора на пътния транспорт, като, например, определят диференцирани премии;
26. Призовава държавите-членки да гарантират, че стимулите не се свеждат единствено до най-новите технологии за намаляване на емисиите, а също така обхващат значителни елементи на безопасност (спирачни асистенти, предупредителни системи при напускане на пътната лента, системи за адаптивно регулиране на дистанцията, системи за контрол на амортизьорите и др.);
27. Призовава Комисията да проучи въздействието на умората и изтощението върху водачите, така че да се намали честотата на произшествията, причинени от тези фактори, при автомобилите, както като частни лица, така и като професионалисти, от гледна точка на здравето и безопасността на труда;
28. Призовава Комисията, по примера на някои от държавите-членки, да започне информационна кампания на европейско ниво относно умората при водачите, така че да се популяризира необходимостта от прекъсване на шофирането на всеки два часа при всяко пътуване;
29. Изразява мнението, че при огромния избор на технологии специално внимание трябва да се обърне на следното: напомнящи устройства за предпазните колани и усъвършенствани системи за задържане, контрол на електронната стабилност (ESC), системи за ограничаване на скоростта, блокиращи устройства при употреба на алкохол, превантивни системи за сигурност (спирачен асистент, системи за адаптивно регулиране на дистанцията, предупредителни системи при напускане на пътната лента, ултразвукова сензорна система за т.нар. „мъртъв ъгъл“, система за контрол на амортизьорите) и eCall;
30. Призовава държавите-членки да подпишат общо изявление за намерение относно системата eCall до юни 2007 г.;
31. Счита, че Интелигентни транспортни системи (ИТС) трябва да бъдат приспособени за по-старите шофьори;
32. Призовава Комисията и държавите-членки да насърчат EuroNCAP да въведе тестове за защита от т.нар. „камшичен удар“ и за активни технически системи като ESP/ESC при рязко спиране, поддръжка на водача (например блокиращи устройства при употреба на алкохол), адаптивно регулиране на дистанцията и предупредителни системи при напускане на пътната лента;
33. Призовава Комисията изрично да включи безопасността на мотоциклетистите в инфраструктурните насоки, особено що се отнася до предпазни ограждения, шадящи мотоциклетистите по европейските пътища;
34. Счита, че създаването на общ минимален стандарт по отношение на инструкторите за обучение на водачи, с изпитване и удостоверяване, е една важна мярка, която Комисията трябва да разгледа.

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

35. Призовава държавите-членки да изготвят план за действие за обучението и образованието по безопасност на движението, които да се прилагат през цялата училищна програма (от 3 до 18-годишна възраст) и във всички училища в Европейския съюз; също така пледира за изготвянето на стандарти за обучението и мерките за безопасност, необходими за възможността от 16-годишна възраст кандидат-шофьорите да практикуват с придружител;
36. Призовава Комисията и държавите-членки да въведат еднообразни правила за задължителни редовни технически прегледи за безопасност, които да важат в целия Европейския съюз и за всички моторни превозни средства;
37. Приканва Комисията и държавите-членки да предложат мерки, основаващи се на оценката на информираността за единния европейски телефонен номер за спешни случаи, 112, и на прилагането на E112 от всички държави-членки, с цел да се подобри положението в Европейския съюз;
38. Подчертава, че системата eCall има потенциал да намали времето за реагиране в случай на произшествие с около 40 % в градските райони и с около 50 % — в селските райони, и призовава всички държави-членки да насърчат прилагането ѝ във възможно най-кратък срок;
39. Призовава Комисията да работи върху европейска система за разследване на пътнотранспортните произшествия, така че да се улеснят сравненията и да се осигури възможност за действие с цел по-ефективното им предотвратяване;
40. Призовава Комисията, държавите-членки и техните регионални органи да обърнат особено внимание на защитата и безопасността на уязвимите участници в движението като пешеходци и велосипедисти и мотоциклетисти;
41. Подчертава, че при планирането, изграждането и поддръжката на пътища и други инфраструктурни решения държавите-членки следва системно да вземат предвид безопасността на всички участници в пътното движение (на леки автомобили, на мотоциклети, на велосипеди, на тежкотоварни превозни средства и т.н.), както и предотвратяването на произшествия;
42. Призовава Комисията да насърчи използването на детски седалки, които се поставят в автомобила с лице обратно на посоката на движение, за децата на възраст до 3—4 години, в съответствие с проучването за безопасността на децата в автомобилите (доклад 489A), осъществено от Шведския национален изследователски институт за безопасност на пътното движение (VTI);
43. Призовава Комисията и особено държавите-членки да проучат равнището на безопасност по пътищата за хората с увреждания; счита за важно професионалните водачи в превода на пътници, като например таксиметровите шофьори, да бъдат подходящо обучени да обезопасяват инвалидни колички и др.;
44. Призовава Комисията да анализира нуждите на хората с увреждания с оглед на активното им и независимо участие в пътния транспорт и да определи правила, които да гарантират, че хората с увреждания не са жертва на дискриминация, когато подават заявление за свидетелство за правоуправление;
45. Счита, че технологии като телематиката предлагат, в дългосрочен план, възможността за значително намаляване на броя на тежките произшествия, затова призовава за усилена изследователска дейност и сътрудничество между всички заинтересовани страни, с цел да се насърчи бързото въвеждане на най-обещаващите технологии, без обаче при това да се пренебрегва образованието по безопасност на движението;
46. Счита, че използването на информационни и комуникационни технологии по отношение на пътната инфраструктура води до значителни подобрения в управлението на трансевропейските мрежи (TEN-T) и в безопасността по пътищата; призовава Комисията и държавите-членки да продължат дейността си в тази област, като създадат европейска програма за разгръщането на интелигентни системи за управление на пътното движение;
47. Призовава Комисията да обърне особено внимание на техническата безопасност на превозните средства; подчертава, че до 2010 г. трябва да се доразвие съответното законодателство и в тази връзка тестването на електронните системи за безопасност (системи „е-сигурност“), еднообразната система за годишни прегледи на превозните средства, по-стари от 8 години, и специалните прегледи на превозните средства, участвали в тежки произшествия, имат решаваща роля за по-нататъшното подобряване на безопасността по пътищата на Европа;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

48. Приканва Комисията и ЕВРОСТАТ да подобрят качеството на статистиката за пътнотранспортните произшествия, като примерно:

- въведат допълнително възрастови и полови критерии,
- включат по-реални данни за уязвимите жертви на пътнотранспортни произшествия като пешеходци и велосипедисти,
- хармонизират критериите за пътнотранспортно произшествие със смъртен случай, като ги основат на преживяното след произшествието време;

49. Призовава Комисията да изготви дългосрочна стратегия за безопасност по пътищата, обхващаща и периоди след 2010 г. и определяща изискваните мерки за избягване на смъртните случаи и тежките наранявания вследствие на пътнотранспортни произшествия (визия за нула ПТП, т.нар. „Vision Zero“);

50. Призовава държавите-членки да признаят опасностите, свързани с управлението на превозни средства (особено търговски превозни средства) със сняг и лед върху тях, и на това основание да изготвят препоръки за създаване на широка мрежа от „места за отстраняване на снега“ и да се обмислят и/или подкрепят технически алтернативи;

51. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

---

**P6\_TA(2007)0010**

### **Интегриран подход на равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите**

#### **Резолюция на Европейския парламент за интегрирания подход на равно третиране на жените и мъжете при осъществяване дейността на комисиите (2005/2149(INI))**

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 2, член 3, параграф 2, член 13 и член 141, параграф 4 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, ревизираната Европейска социална харта и съдебната практика на Европейския съд за правата на човека,
- като взе предвид работата на Дирекцията по правата на човека към Съвета на Европа, и по-конкретно — работата на Управителния комитет на Съвета на Европа за равенство между жените и мъжете,
- като взе предвид четвъртата Световна конференция за жените, организирана в Пекин през септември 1995 г., декларацията и програмата за действие, приети в Пекин, както и документите, резултат от поредните заседания „Пекин+5“ и „Пекин+10“ на Обединените нации във връзка с нови мерки и инициативи за прилагането на декларацията и програмата за действие от Пекин, приети съответно на 9 юни 2000 г. и 11 март 2005 г.,
- като взе предвид Директива 2002/73/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 г. за изменение на Директива 76/207/ЕИО на Съвета относно прилагането на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионалната квалификация и развитие, и условията за труд<sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 13 март 2003 г. относно интегрирания подход за равно третиране на мъжете и жените („gender mainstreaming“) в Европейския парламент<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 15.

<sup>(2)</sup> ОВ С 61 Е, 10.3.2004 г., стр. 384.



Четвъртък, 18 януари 2007 г.

- като взе предвид работния документ на Комисията по правата на жените и равенството между половете относно интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на работните срещи на комисиите, съставен след анализ на отговорите на въпросника, раздаден на председателите и заместник-председателите, отговарящи за интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете, назначени от двадесет и двете парламентарни комисии,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по правата на жените и равенството между половете (А6-0478/2006),
- А. като има предвид, че по-голямата част от комисиите отдават винаги или понякога известно значение на интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете, докато малък брой от комисиите проявяват слаб или почти никакъв интерес към този въпрос,
- Б. като има предвид, че равното третиране на мъжете и жените е основен принцип на общностното право и че по смисъла на член 2 от Договора, то е част от задачите на Общността,
- В. като има предвид, че член 3, параграф 2 от Договора установява принципа за интегриран подход на равно третиране, като постановява, че във всички дейности, които предприема, Общността се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равното третиране на мъжете и жените,
- Г. като има предвид започналото развитие от 2005 г. под егидата на Комисията по правата на жените и равенството между половете, както и работата на групата на високо равнище, отговорна за равното третиране на жените и мъжете,
- Д. като има предвид, че един председател или заместник-председател, отговарящ за работата на съответната парламентарна комисия, за прилагането на интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете, активно е участвал във всяко заседание на Комисията по правата на жените и равенство между половете,
- Е. като има предвид постоянното нарастване на процента жени-членове на ЕП, който е преминал от 17,5 % през 1979 г. до 30,33 % през 2004 г.,
- Ж. като има предвид, че в неговата администрация жените не са достатъчно представени на отговорни длъжности в органите, които трябва да вземат политически решения,
- З. като има предвид, че в неговите осем генерални дирекции само две жени са били наемани на поста генерален директор, изразява съжаление за недостатъчния брой женски кандидатури за поста генерален директор и следователно окуражава жените сериозно да се замислят относно кандидатстване за ръководните длъжности в неговата администрация,
- И. като има предвид, че независимо от факта, че мнозинството от комисиите изразяват положително становище относно включването на въпросите за равенството между жените и мъжете, то по-голямата част от комисиите са разработили своите бъдещи политически приоритети, без да включат никаква стратегия, свързана с интегрирания подход за равно третиране,
- Й. като има предвид, че до този момент нито една комисия не е установила конкретни цели за реализиране на стратегия, свързана с интегрирания подход за равно третиране,
- К. като има предвид, че половината от комисиите считат, че тяхното ниво на експертни познания е в процес на развитие и че същата част от комисиите проявява сериозен интерес към съставяне на интегриран подход за равно третиране на мъжете и жените в рамките на техните секретариати,
- Л. като има предвид, че политическото и административно сътрудничество между парламентарните комисии и Комисията по правата на жените и равенството между половете се променя от редовно на спорадично,
- М. като има предвид, че съгласно член 46, параграф 6 от своя правилник, мнозинството от комисиите редовно приканват докладчиците на Комисията по правата на жените и равенството между половете да участват в заседания на компетентната комисия, когато се обсъжда съответният доклад,

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

Н. като има предвид, че за да могат по-добре да законодателстват, мнозинството от комисиите заемат позиция в полза на интегриране на въпросите за равното третиране на жените и мъжете и че половината от тях вече са се възползвали от консултации с експерти по въпросите на равното третиране на жените и мъжете,

#### **Оценка на интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете**

1. Подчертава, че исканията за равно третиране на жените и мъжете трябва да се сведат до практически подход, който да не противопоставя жените на мъжете;
2. Подчертава, че интегрираният подход на равно третиране представлява развитие в положителна насока както за жените, така и за мъжете;
3. Подчертава, че интегрираният подход на равно третиране предполага реорганизация, подобряване, развитие и оценка на политиките, за да може на всяко едно ниво и на всеки етап, лицата, обичайно участващи във вземането на политическите решения, да включат равенството между половете като измерение във всички политики;
4. Подчертава, че интегрираният подход на равно третиране не може да замести политиките, които са конкретно предназначени за намиране на решение при ситуации, възникнали в резултат от неравнопоставеност между мъжете и жените и припомня, че политиките, конкретно предназначени за насърчаване на равенството и интегрирания подход на равно третиране, вървят заедно, допълват се и трябва да бъдат провеждани съвместно, за да се постигне равенство между половете;
5. Изразява благодарност на австрийското и финландското председателства за проявената настоятелност в рамките на Съвета на министрите по въпроса за значимостта на мъжете при прилагането на интегрирания подход на равно третиране;
6. Подчертава, че интегрираният подход на равно третиране на мъжете и жените включва гарантирането, че равното третиране и отчитането на целта за равно третиране са в центъра на всяко едно действие: определяне на политиките, изследвания, защита/диалог, законодателство, отпускане на средства или реализиране и проследяване на графика на програми и проекти;
7. Ангажира се да приеме и прилага стратегия с конкретни цели за интегриран подход на равно третиране на жените и мъжете в общностните политики и възлага нейното разработване на компетентната комисия най-късно до края на текущия законодателен период;
8. Приканва групата на високо равнище за равенството между половете да продължи да насърча развитието на този процес в неговата цялост посредством редовно предоставяне на информация от страна на комисиите и от председателя на Комисията по правата на жените и равенството между половете, както и да прикани държавите-членки да водят политика в тази насока;
9. Акцентира върху значимостта на ролята, която политическите групи могат да играят за насърчаване и подкрепа на жените и полагането на усилия, за да могат те пълноценно да участват в обществения живот посредством прилагане на интегриран подход на равно третиране и неговата оценка, в своите програми и дейности, както и чрез подкрепа за по-активното участие на жените по време на изборите за Европейски парламент и на изборите на национално равнище;
10. Поздравява парламентарните комисии, които са приложили интегрирания подход на равно третиране в своята работа и призовава останалите комисии да направят същото;
11. Насърчава генералния секретар да продължи обучението на длъжностните лица в интегрирания подход на равно третиране;
12. Отчита факта, че Генерална дирекция „Вътрешни политики“ разполага с най-висок процент администратори от женски пол и приканва всички генерални директори на Парламента да прилагат общностното законодателство за равно третиране на мъжете и жените в областта на заетостта;
13. Приканва всеки секретариат на комисиите към дирекциите на Генерални дирекции „Вътрешни и външни политики“ да включи длъжностно лице, специално обучено в интегрирания подход на равно третиране и да насърчава мрежовата комуникация между тези длъжностни лица под ръководството на секретариата на Комисията за правата на жените и равенството между половете, за да се обменя редовно информация във връзка с добрите практики;

Четвъртък, 18 януари 2007 г.

14. Изразява съжаление, че Статутът на длъжностните лица на Европейските общности не предвижда достатъчни мерки, предоставящи на длъжностните лица истински избор с оглед съвместяването на семейния живот и служебните задължения;
15. Призовава интегрираният подход на равно третиране да бъде спазен при публикуване на предложения за заемане на свободни работни места в европейските институции;

***Перспективи за прилагането на интегрирания подход на равно третиране***

16. Подчертава важността на използването на точна терминология и определения, в съответствие с международните норми, при употреба на термини, отнасящи се до интегрирания подход на равно третиране;
17. Подчертава необходимостта на парламентарните комисии от разполагане с подходящи средства за добро опознаване на интегрирания подход на равно третиране, такива като индикаторите и данни и статистики с подразделения по пол, както и разпределение на бюджетните средства от гледна точка на равното третиране на жените и мъжете, като същите бъдат насърчавани да се ползват от вътрешни експертни познания (секретариат на компетентната комисия, тематичен отдел, библиотека и т.н.) и от външни експертни познания в други местни, регионални, национални и наднационални, публични и частни институции; на малките, средни и големи предприятия и университети, които работят в областта на равното третиране на жените и мъжете;
18. Приканва председателя на компетентната комисия редовно да информира Конференцията на председателите на комисиите, за да може да бъде направена оценка на осъществения напредък в областта;
19. Подчертава, че при прилагането на интегрирания подход на равно третиране трябва да се вземе предвид спецификата на всяка парламентарна комисия; приканва да се правят оценки на всеки две години под егидата на Комисията по правата на жените и равенството между половете въз основа на въпросника, предоставен на председателите и заместник-председателите, отговорни за интегрирания подход на равно третиране на жените и мъжете, в двадесет и двете парламентарни комисии, като в това число се включват пропуските в работата на комисиите и делегациите, както и постигнатият напредък в интегрирания подход на равно третиране във всяка комисия;

\*

\* \*

20. Възлага на своя председател да изпрати настоящата резолюция до Съвета, Комисията и Съвета на Европа.
-